



ك. ت.

زانینگهها ماردین ئارتوکلوی

ئهنستیتویا زمانین زندیین ل ترکیهیی

ماکهزانستا زمان و چاندا کوردی

تهزا لیسانسا بلند

**بنیاتی هۆنهری د داستانا زهمبیلفروش یا "فهقیی"**

**تهیران و مرادخانئ بایهزیدی " دا**

خویندکار

ژیکر نجیب عبدالرزاق

۱۴۷۱۱۰۰۳

شیورمهندی سهرهکی

پ.ه.د. موستهفا ئوزتوورك

شیورمهندی دهرهکی

عیماد وهیسی خالد

۲۰۱۷ ماردین



**MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ**  
**YAŞAYAN DİLLER ENSTİTÜSÜ**  
**KÜRT DİLİ VE KÜLTÜRÜ ANA BİLİM DALI**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**Feqiyê Teyran'ın ve Mradxanê Bayezidî'nin Zembilfroş  
Destanlarında Edebi Sanatlar**

**JEGR NAJEB ABDULRAZAQ**

**14711003**

**Danışman**

**Yad. Doç. Dr. Mustafa Öztürk Prof.Dr.Imad Waisi Khalid**

**Mardin 2017**

## TAAHHÜTNAME

### TÜRKİYE’DE YAŞAYAN DİLLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

Mardin Artuklu Üniversitesi Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğine göre hazırlamış olduğum “Feqiyê Teyran'ın ve Miradxanê Bayezidî'nin Zembilfroş Destanlarında Edebi Sanatlar” adlı tezin tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi ve tez yazım kılavuzuna uygun olarak hazırladığımı taahhüt eder, tezimin/projemin kağıt ve elektronik kopyalarının Mardin Artuklu Üniversitesi Türkiye’de Yaşayan Diller Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım. Lisansüstü Eğitim-Öğretim yönetmeliğinin ilgili maddeleri uyarınca gereğinin yapılmasını arz ederim.

- Tezimin tamamı her yerden erişime açılabilir. ( )
- Tezim sadece Mardin Artuklu Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.
- Tezimin ... yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/projemin tamamı her yerden erişime açılabilir.

/ /

**JEGR NAJEB**

## كورتە

داستان نینه راتیا هزرین دەستپیکییڻ مروغان دکەت، د دەرەقە ژیان و هەبوونیدا و هەم ژى بنیاتهکى كوك و کارایی ئەدەبیاتین پاش خۆیە، مینا "رۆمان، چیرۆک، ..."، هەلبەت ژ بلی ئەقە یەکی ژى بلندی و نزمیا ئاستی داستانى ژى بو بەرفرهى و بەرتەنگیا دیتنا مروقیڻ وی سەردەمی دزقریت. واتە پیگەهشتنا عەقلى د ئالیی داهینان و هزرکرنیدا پیقەر بوویە، بی گومان ئەقە جوداهیین هزری دەینە دیتن دناقبەرا داستانا جیهانی و داستانا کەفتنا کوردی "فۆلکلۆری" دا .

دئەقە فەکولینیدا ئەوا ل ژیر ناف و نیشان "بنیاتی هۆنەری د داستانا زەمبیل فروش یا "فەقیی تەیران و مرادخانئ بایەزیدی" دا، شروقه کەرن ل سەر چەند مژارەکیڻ گەنگ هاتیه کەرن د ئیکەم تەوهردا بەحس ل داستانئ ب هەمی هۆرگەلیڻ ویقە هاتیه کەرن، واتە داستانا جیهانی و داستانا کوردی و گەنگترین قوناغیڻ دەر بازبوونا کاروانئ وی هەتا کو رۆمان بویه جەگرا وی، دیسان فەکولین ل سەر هەبوونا داستانا کوردی و جۆر و تاییبەتمەندیڻ ئەوی هاتیه کەرن و بوچونیڻ دایبەتمەندیڻ کورد د ئەقە ئالیدا هاتینه بەر تیروشکیڻ فەکولینی . د تەوهرەکی دندا بەحس ل داستانا زەمبیل فروش وکەساتیا وی هاتیه کەرن، کو هەمان کەساتیا د بەر هەمیڻ هەر دوو هۆزانقانیڻ کو فەکولین ل سەر هاتیه ئەنجامدان جودا دەر دکەفن. ب ریا داستانا زەمبیل فروش وەکو تیگەستەکا فۆلکلۆری و بەر هەمەکی رەسەن کو کوا بابەتی وی ژ جفاکا کوردی هاتیه وەرگرتن، کومەکا بابەتیڻ رەوشتی و جفاکی و ئولی دناق خۆدا دحەوینیت، لەوما خەلکەکتە بتنئ وەکو داستانەکا ئەقینداری برئ خۆ نادەنە ئەقە بەر هەمی، بەلکو مینا داستانەکا پیروز و پری رەوشت بەرزی بەرئ خۆ ددەنی.

د تەوهرەکی دیدا دی بنیاتی هۆنەری "هۆزان" ئی ژ لایئ تیوری فە هاتیه شروقه کەرن و تیدا قوناغیڻ دەر بازبوونا کاروانئ هۆزانا کوردی و ئەوان گوهورینیڻ ب سەر فۆرم و روخساری ویدا هاتین هاتینه دیارکەرن، د تەوهرئ دوماهیکیڻا پراکتیزەکەرن هورگەلیڻ بنیاتی د هەردوو داستانین زەمبیل فروش یین "فەقیی تەیران" و "مرادخانئ بایەزیدی" دا، ب مەرەما هەقەبەرکەرنەکا روخساری دناقبەرا هەردوو تیگەستان هاتیه کەرن، زیدەباری وەکەهەقی و جوداهی و بلندی و نزمیا ئاستی دارشتنا هەردوو بەر هەمان دیارکریە.

## ÖZET

Destan, ilk çağlardan beri insanoğlunun kendi yaşam ve varlığı ile geliştirmiş olduğu düşünce sisteminin temsilciliğini yapmakta ve aynı zamanda, kendisinden sonra gelen hikaye, roman gibi edebi örneklerin de esasını oluşturmaktadır. Elbette, bunların yanı sıra, destanın seviyesinin yüksek ve düşük olması o dönem insanların düşünce ufğunun genişliği ve darlığını göstermektedir; yani bu idrak etme, ortaya koyma ve düşünmede bir ölçüttü. Şüphesiz ki bu düşünsel farklılıklar eski Kürt folklorik destanları ile diğer milletlerin destan örnekleri arasında görülmektedir.

‘Feqiyê Teyran ve Muradxanê Bazidî’nin Zembilfroş Adlı Destanlarında Edebî Sanatlar’ başlıklı bu tez üç bölümden oluşmaktadır. İlk olarak, destan bütün ayrıntılarıyla anlatılmıştır, yani Kürt folklorik destanları ile dünya destan örneklerinde en önemli konaklar ve bu konaklar arasındaki geçişlerden kadar bahsedilmiştir. Yine Kürt destanlarının tarihi varlığı, çeşitleri ve özelliklerinden bahsedilmiş ve bu konu üzerinde uzman Kürt araştırmacıların fikirleri de göz önünde bulundurulmuştur.

İkinci olarak Zembilfroş Destanı ve bu destanın kahramanın kişiliği üzerinde durulmuştur, fakat aynı kişilik araştırmamızın konusu olan iki ayrı destanda farklı çıkmaktadır. Kökeni Kürt toplumundan alınan orijinal ve folklorik bir eser olan Zembilfroş Destanı, kendi içinde ahlaki, toplumsal ve dini konuları kendi içerisinde barındırıyor. Bundan dolayı insanlar bu destana sadece bir aşk hikâyesi olarak değil, bunun yanında kutlu ve üstün ahlak anlayışına sahip bir eser olarak bakıyorlar.

Diğer bir bölümde, edebi sanatlar teorik olarak yorumlanmış, yine bu bölümde kürt şiirinin geçtiği konakları ve bunun getirdiği formsal değişimler belirlenmiştir. Bu bölümün devamında bu edebi sanatlar ve biçim ölçüleri her iki destandan da örnekler verilerek ve karşılaştırılarak pratize edilmiştir. Bunlara ek olarak, her iki destan arasındaki benzerlik ve farklılıklar, yüksek ve düşük edebi üslup belirtilmiştir.

**Anahtar Sözcükler:** Zembilfroş Destanı, Feqiyê Teyran, Miradxanê Bazidî, Karşılaştırmalı Edebiyat

## ABSTRACT

It has been realised that epic is representing the very beginning thoughts of human beings regarding life and existence, it is also a strong and effective base for the literatures followed it, for instance, novel, story and other piece of works of literature. Beside to this, the quality of the level of epic was affected by the way of thinking of people in ancient periods of time, this means that the development of minds in terms of thinking and creativity was the criteria. Thus, those different ways of thinking can be found between the global epic and the ancient Kurdish (Folklore) epic.

This research, which is entitled as (The Artistic Basis in the Epic of Zembilfrosh by "Feqiye Teyran and Mradkhane Bayezidi), focuses on some important aspects. In the first section, the research briefly refers to epic with all its details both globally and the Kurdish epic, also the most important phases that the epic has passed through until it was replaced by novel are examined. The thesis discusses the existence of the Kurdish epic, its types and characteristics, as well as the opinions of Kurdish specialists in this regard are mentioned. Another section of this part examines the epic of Zembilfrosh and his personality, he appears in two different ways or personalities in the two literary works (epics) by the two poets who have been researched in this thesis. Epic of Zembilfrosh as an ancient (Folklore) text, which its strong content is derived from the Kurdish society, includes a number of moral, social and religious topics. Therefore, people consider it not only as an emotional epic but also as a sacred epic that contains high moral values.

In another section of this thesis, the artistic basis of poetry is theoretically highlighted, in which the crossing stages of the Kurdish poem and the changes of its form are recognized. In the last section of the research, the fundamental details are applied in the two epics of Zembilfrosh of the two poets Feqiye Teyran and Mradkhane Bayezidi, for a structural comparison between the two texts. Additionally, the differences and similarities, as well as, the strengths and weaknesses of narrative level of both of them are examined.

## نافه روک

I.....	کورتیا فه کولینی
II.....	ÖZET
III.....	ABSTRACT
IV.....	نافه روک
X.....	لیستا کورت کرنی
1.....	پیشه کی
3.....	پشکا ئیکی: داستان
4.....	باسی ئیکی: تیگه ه و پیناسه و پهیدا بوونا داستانی
12.....	باسی دووی: جوړ و تایبه تمه ندیپن داستانی
12.....	1 - جوړین داستانی
13.....	1 - 1 داستان ژ لایی نافه روکی فه
18.....	1 - 2 داستان ژ لایی رهسنایه تی فه
21.....	1 - 3 داستان ژ لایی دارشتنی فه
25.....	2 - تایبه تمه ندیپن داستانی
28.....	باسی سی: داستانا زه مبیلفروش و رهه ندیپن ئه وی
28.....	1 - که سایه تی و داستانا زه مبیلفروش
30.....	2 - تیگسته داستانا زه مبیلفروش د ئه ده بیاتا کوردیدا
33.....	3 - گه گه شه یا داستانبوون و نه داستانبوونا زه مبیلفروش
38.....	پشکا دووی: بنیاتی هونه ری دهوژانا کوردیدا

39.....	بنياتی هونەری د هۆزانا كوردیدا.....
41.....	باسی ئیكی: كیش و ریتەم و سەروا.....
41.....	1 - كیش و ریتەم دەهۆزانا كوردیدا .....
41.....	1 - 1 كیش .....
42.....	1 - 2 ریتەم .....
43.....	1 - 3 كیش و ریتەم د هۆزانا فۆلكلۆریا كوردیدا.....
43.....	1 - 3 - 1 هۆزانا فۆلكلۆریا كیشدار .....
45.....	1 - 3 - 2 كیشین سەرەكیین فۆلكلۆری .....
48.....	1 - 3 - 3 هۆزانا فۆلكلۆریا بیكیش .....
49.....	1 - 4 كیش د هۆزانا كلاسیكیا كوردیدا.....
51.....	2 - سەروا د هۆزانا كوردیدا .....
57 .....	باسی دووی: زمان و وینی هۆزانی .....
57 .....	1 - زمانی هۆزانی تیگەه و پیناسە .....
61.....	2 - وینی هۆزانی زاراف تیگەه و پیناسە .....
64.....	2 - 1 گرنگیا وینی هۆزانی .....
65.....	2 - 2 جۆر و پیکهاتا وینی هۆزانی .....
66 .....	2 - 2 - 1 وینی هۆزانی ژ لای پیکهاتنی فه .....
69.....	پشكا سیی: پراكتیزەكرنا بنياتی هونەری د هەردوو داستاناندا.....
70.....	باسی ئیكی: كیش و ریتەم و سەروا د داستانا "زەمبیلفروش" دا .....
70 .....	1 - كیش و ریتەم .....



72.....	2 - سەروا .....
86 .....	باسى دووى: زمان و ويىنەيىن ھۆنەرى د داستانا "زەمبىلغروش" دا .....
86.....	1 - شروفەكرنا بنياتى زمانى و ئاستىن وى .....
86.....	1 - 1 ئاستى مۇرفۇلۇۋى .....
92.....	1 - 2 ئاستى سينتاكسى " رستەسازى " .....
96.....	1 - 3 ئاستى سيمانتيكى " واتاسازى " .....
102.....	2 - بەرجەستەكرنا ويىنەيىن ھۆنەرى د داستانا "زەمبىلغروش" دا .....
102.....	2 - 1 ويىنە ژ لايى پىكھاتنى ڧە .....
107.....	2 - 2 ويىنەيىن رۈنبىۋى تىگەھ و پىناسە .....
107.....	2 - 2 - 1 ويىنەيىن ھۆنەرى د ھۆنەريىن رۈنبىۋىدا .....
114.....	ئەنجام .....
118.....	ليستا ژىدەران .....

## پهيفين كورتكري

هيا ..... پهيف

(د. ف) ..... ديوانا فريقي تهيران

(ج. ز) ..... چيروكا زه مبيلفروش

د ..... دكتور

ل ..... لاپه ره

ژ ..... ژماره

ص ..... صفحه

## پېشه‌ګی

ئەفەه‌ګولینه د چارچوڤی رېبازا وهسفی شروفه‌ګاری و بهراوردی دا هاتیه ئەنجامدان، ګرنگیا بابەتئ ئەفئەه‌ګولینئ دوی چەندیدا خویا دبیت، کو ئەفەه‌ګولینا دوو تەوهران ب خوفه دگريت د ئیکەم تەوهردا رول و ګرنگیا زانری داستانئ و قوناغین دەر بازبوونا کاروانئ وئ یئ ئەدەبی و ژلایئ تیوری و دیروکی تا کو گەهشتنا وئ بو ئەفی سەر دەمی. راوہستیان لاسەر داستانا کوردی و تاییبەتمەندی و جوړپن داستانئ و دیارکرن و نامازەدانا ئەوان خالین سەرەکی یپن کو بوینە مژارین گەرم یپن فەه‌ګولەران، لاسەر جوړ و شیواز جوداھیپن دناقبەرا داستانئ ب قوناغین وئ فە، ب گشتی و جوداھیا پیقەر و تاییبەتمەندی و جوړپن داستانا کوردی دگەل یا جیھانی ب تاییبەتی، دیسان مژارا دیالکتیکا داستانبوون و نەداستانبوونا زەمبیل‌فروش، کو ئیک ژ مژارین ګرنگ یپن ئەفئەه‌ګولینئ هاتیه بەحسکرن و روونکرن، کو لاسەر ئەفی بابەتی هەتا نوکە چ فەه‌ګولینین ئەکادمی لاسەر نەهاتیه ئەنجامدان.

د دوووم تەوهردا زەمبیل‌فروش وەکو تیکستەکی داستانئ دناقبەرا فەقیئ تەیران و موردا خانئ بایەزیدی دا کەفتیه بن فەه‌ګولینئ د ئالیئ فۆرم روخسارپدا ئانکود ئالیئ بنیاتی وئ یئ هۆنەری.

ئارمانجا مە ژئەفئەه‌ګولینئ پرکرن فالاتیەکییە ئەوا کو درەخنا کوردیدا هە، ب تاییبەت لاسەر مژارا داستانا کوردی، ژ ئالیئ تیوری و پراکتیکیفە بیخینە د واری شروفه‌کرنیدا، دەرگەهئ جوداھیا داستانا کوردی دگەل داستانا جیھانی فەکەین و بیخینە ل ژپر فەه‌ګولینئ.

د واری پراکتیکیدا دوو داستانین زەمبیل‌فروش یپن (فەقیئ تەیران، مورداخانئ بایەزیدی) هاتینە هەلبژارتن و ل ژپر روناھیا رېبازا وهسفی شروفه‌ګاری جوداھی و وەکەه‌فیپن هەر دوو تیکستا ب شروفه‌فیپن هویر و کویر د ئالیئ بنیاتی هۆنەریفە هەقبەربکەین و پراکتیزەبکەین. جوړ و شیواز و بنیاتی هەر دوو تیکستان شروفه‌بکەین، ژ ئالیەکی دی فە هەولا شروفه‌کرن دابیشا مژارا داستانبوون و نە داستانبوونا زەمبیل‌فروش ب دەین.

چ کار و فەه‌ګولین، بی ئاستەنگ ناگەهەنە ئارمانج و ئەنجاما، ئەفئەه‌ګولینئ ژی بەهرا خو ژ ئاستەنگ و ئاریشەیان هەبویە، وەکی نەبوونا ژیدەرپن سەرەکی و پیدفی لاسەر نقیسینن تیوری دوائی داستانا کوردیدا ب زمانئ کوردی، هەر وەسا نەبوونا پیقەرپن داستانبوون و نەداستانبوونا ئەوان سەرپئ هاتپن دنافا فۆلکلۆری کوردی دا هەین.

دیسان تیبینی لاسەر نافئ و ناسنافئ هەر دوو هۆزانفانان هەبوو کو ئەو ژیدەرپن مە تیکستین داستانئ ژئ وەرگرتین، وەکو ئەوان مە ئەو ناف و ناسناف بکارهیناینە وەکو "مرادخانئ بایەزیدی" و "فەقیئ تەیران". بەئ د گەلەک ژیدەراند "بازیدی" بکارهاتیه . و نافئ تەیرانی وەکو "فەقیئ تەیران" هاتییە.

### ديارييه بۇ...

- ❖ ھەر دوو كەسىن ب سايا سەرى ئەوان ئەفرو ئەز خو دىبىنم " دەيك و بابىن خوشتىقى "
- ❖ بىبىكا چاقىن من " ژوان " ، ھەفخەم و ھەفسوز و ھەفژينا من " ھلبىن "
- ❖ ھەمى پالپشتىن زانست و زانىنى . ب تايبەت خەمخورىن ئەدەبىيات و چاندا كوردى .
- ❖ ھەر دوست و ھەقالەكى ھارىكار دگەل من .

### سوپاسى بۇ...

- ❖ ھەر دوو سەرىپەرشتىن زور بەرىز ( د . موستەفا ئوزتورك ) و ھەكو سەرىپەرشتى ئىكى و ( د . عىماد وەبسى ) و ھەكو سەرىپەرشتى دووى و ھەركى ب گيانەكى زانستى و ھەكو شىورمەند و سەرىپەرشتىن ئەفى نامى بوينە و ھارىكاريا ئەوان ژبو ئەنجام گەھشتنا ئەفى نامى . و ھەر كەسەكى ھارىكار دگەل مندا .

پشکا نیکی

## باسی ئیکۆ : تیگهه و پهیدا بوونا و داستانی

### ۱ - تیگهه و پیناسه

داستان وهکو چهقهکی سهرهکیی ئهدهبیاتی ب گشتی و فۆلکلوری ب تایبهتی دهیته هژمارتن، ب ئالافهکی ههره کهفن و سهرهکی یی فهگیرانا دیروک و سهرهاتیین گهلان دهیته نیاسین، تیگههی "داستان" د بنهرهتا ژ زارافی (( "ئیپوس EPOS" که به یونانی مانای وشه و چیرۆکه، وهکو خوازه مانای ئهفسانه دهدات بوو به بنچینهی وشه "Epic". وهکو ئاوهلناویش مانای گیرانهوه دهدات به دهستهوه، واتا به رهه میک که دهکریت بگێردریتهوه ))<sup>(۱)</sup>. ههردیسان دهربارهی تیگههی داستانی ب زمانی فرهنسی دبیزنی (( Eqique و دبنهرهتا په یقه کا یونانیه ژ "Epikos" هاتیه راما وئ " ناخفتن " یان "چیرۆک" ه و عهره بان وهرگیراندیه بو په یفا "ملحه" و دیارکریه کو راما وئ د ئهدهبیدا چیرۆکه شعره کا خودان چه ندین سروده، تیدا رویدانی قارهمانی دهینه فهگیران))<sup>(۲)</sup>.

داستان ب بلندیا هونه ری خو یی فهگیرانی تام و خوشیا خو یا ئهدهبی ب بلندی و پیروزی پارزتییه، که سین د بوونه قارهمان چ خوداوه ند بن یان مروقی ناسایی یان که سین مه زین ئولی ب رهنگه کی جودا هاتینه به حسکرن کو گه له ک جارن دورهی و خه یال و ناشوپ تیگه لکریه ، وینه یین ژیا نا جفاکی دگه ل جیهانه کا ئهفسانه یی ب ریکا په سن و دیالوگ و سالو خدان و ئاموژگاریان شروه کریه.

((له ناو کورداندا کاریک پیی دهگوتری داستان که نازیی و چه له نگیه کی زور له لایه ن روله کانی میلله ت نوینرابیت))<sup>(۳)</sup>. عه لئه ددین سه ججادی د پهرتوکا "میژووی ئهدهبی کوردی" دا دهربارهی په یفا داستان و ره سه ناتیا تیگه هی وئ دیاردکته (( وشه که له بنهره تا "داواستان" ه، واته شوینی جهنگ و شهر و شور. ویا "دادستان" ه، واته شوینی عه دل.. به دریزبونه وهی زه مان وشه که زمانی کورتی کردوته وه و بووه به "داستان")<sup>(۴)</sup>

ههروه سان " د . عززه دین مسته فا رهسول" د پهرتوکا "ئهدهبی فۆلکلوری کوردی" دا دهربارهی تیگه هی داستانی "ئیپوس" دیار دکته کو ((به یونانی "ووشه" و "چیرۆک" ه له ئهدهبی رۆژه لاتدا به مانای داستان، مه سنه وی، بهیت، چیرۆک.. هتد، به کاردییت. به لام هیشتا به ته واوه تی

<sup>(۱)</sup> سهنگه ر شیخ محمه د حاجی: بنیاتی گپرانه وه له داستانی ( مهم ز زین ) ی ئهحمه دی خانی و رۆمانی ( شاری موسیقاره سپیه کان ) ی بهختیار عه لی دا ، چاپا ئیکۆ ، چاپخانا خانی ، دهوک ، ۲۰۰۹ ، ل ۱۵ .

<sup>(۲)</sup> د. طلال حرب : اولیه النص، نظرات فی النقد و الاسطورة و الادب الشعبي، الطبعة الاولى، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر و التوزیع، بیروت، ۱۹۹۹، ص ۱۷۴.

<sup>(۳)</sup> سهنگه ر شیخ محمه د حاجی: بنیاتی گپرانه وه له داستانی ( مهم ز زین ) ی ئهحمه دی خانی و رۆمانی ( شاری موسیقاره سپیه کان ) ی بهختیار عه لی دا ، ل ۱۶ .

<sup>(۴)</sup> عه لئه ددین سه ججادی: میژووی ئهدهبی کوردی، به لاوکردنه وهی کوردستان (انتشارات کردستان)، سنه، ۱۳۹۱، ل ۱۱۹.

سنور بۇ ماناى ئەم ووشانە دانەنراوھ))<sup>(۱)</sup> . ھەبوونا پىتر ژ رامانەكى بۇ تىگەھى داستانى، دەلالەتتى  
ژ بلندىا ئاستى ھۆنەرى و گىرنگيا ئەھى ئەدەبى دكەت ب بورىنا قوناغىن پەوشەنبىرى و ھىزى و  
تىگەھشتا جفاكان نىرخ و بەھايەكى جوانى نەرىت رەوشت و ئازايەتيا گەلان دياردكەت، وەكو  
خودىكەكى رەنگ و رويىن دىروكى ب شىوھكى ئەدەبىانە ددەتەنىاسىن سەربور و رويدانىن  
قارەمانانە و تراژىدى بويەنە ئالافىن داھىنانا ئەفان داستانان، لسەر بنىياتى سالوخذان و  
ھەلسەنگاندن و قەگىرانى و دەرپىنا رويدانىن ئەنتىكە و پىر ھىز و راستەقىنە رادوھستىت .

دەربارەى پىناسەيا داستانى وەكو ژانرەكى سەرەكى ئەدەبىياتا فۆلكلورى و قەرىژا ھىزو  
بىرو بەرھەمىن گەلان، گەلەك پىناسە بۇ ھاتىنەكرن، سەرەراى ھەبوونا خالىن جودا لى ھەر  
ھەمى د ئىك بازنەدا دزقرن.

داستان ((چىرۆكىكى شىعەرى، مىللى، پالەوانىيە. رووداى لەتوانابەدەر دەگىرپىتەوہ كە كەسانى  
ئاسايى ناتوان ئەنجامى بەدن، گىرنگىر شتىش لەو جۆرە شىعەرەدا توخمى خەيالە كە درىژ  
دادرى لە داھىنانى وىنەى جۇراو جۇر و، گەورەتر پىشاندانى جەنگەكان، و ئەوہى نامۆ و سەر  
سورھىنەربى))<sup>(۲)</sup>، واتە سەرەراى قەگىرانا رويدانىن شەر و جەنگان، خەيال وەكو توخمەكى  
سەرەكى كارىگەر تىدا ديارە. ھندەك قەكولەر د وى باوهرى دانە كو ((داستان وەكو ژانرەكى  
ئەدەبى زياتر لە ئەفسانە نىكە، لە رووى مېژووى سەرھلدانەوہ رەنگە كۆنترىن ژانرى ئەدەبى بى،  
سەرەتا وەك ئەدەبىكى مىللى و فۆلكلورى دەرکەوتوہ پاشان لە ئەدەبى نوسراودا))<sup>(۳)</sup>، گىرنگيا  
ئەفسانى ژبو جفاكى مروفايەتى د سەردەمەكىدا كارىگەريا خۇ لسەر داستانى ژى كىبوو، توخمى  
خەيالى و سالوخذانىن ئاشوپى كەفتىنە نافا ئەفان داستاناندا وەكو گەلەگ جاران رويدانىن سەير و  
قارەمانىن خودان شىان يان ھىزا خوداوەندان ھاتىە بەھسكەرن.

"د. طلال حرب" دىبىژىت: ((داستان كارەكى چىرۆكى يە خودان بنەمايىن خويە،  
زىدەروويى د بىرھىنانا قارەمان و شاھ و خوداوەندىن وى يىن بت پەرسىتى دا دكەت، لسەر  
بنەمايىن چىقانوكى رادبىت، دبىت داستان ھۆزان بىت وەكو داستانا ئەلىادە و ئودىسا ل دەف گىرىكا  
و شاھنامى ل دەف فارسان و دبىت پەخشان بىت وەكو ژيانناما عەنتەرە))<sup>(۴)</sup> . راستە داستان چىرۆكە  
شەرە لى ھەبوونا وى وەكو پەخشان دبىت ژ ئەگەرەكى بابەتى بىت، كو داستان خويخۇ قەگىرانا

(۱) عىززەددىن مستەفا رەسول: ئەدەبى فۆلكلورى كوردى، چاپخانەى (دار الجاحظ)، بەغدا، ۱۹۷۰، ل ۲۶.

(۲) سەنگەر شىخ مەھمەد حاجى: بنىياتى گىرپانەوہ لە داستانى (مەم ز زىن) ى ئەھمەدى خانى و رۆمانى (شارى موسىقارە  
سپىھەكان) ى بەختيار عەلى دا، ل ۱۹ .

(۳) د. موحسىن ئەھمەد عومەر: فەرھەنگى ئەدەبى، چاپخانەى ھەمدى، سلېمانى، ۲۰۱۲، ل ۱۱۹.

(۴) د. طلال حرب : اولية النص، ص ۱۷۷.

چیرۆك و رویدانیڤ دهمه‌كى نه، واته هەر رویدانه‌كى چیرۆكه‌كا ل پشت، "مه‌مى ئالان" داستانه‌كا شعرییه، راستی دا هه‌بونا وى چیرۆكه‌كا كه‌توارییه و بویه بنیاتی ئافابونا ئه‌فى داستانی.

داستان ریكا تیگه‌هشتنا مه‌یه بو تیگه‌هین میتولوجی یین خه‌لكی ل ئه‌وان سه‌رده‌مان ده‌رباره‌ی سروشت و جفاكى ((چیرۆكه‌كا درێژه، دچارچوڤى كه‌تواری میتولوجی دا چاره‌سه‌ریا رویدانه‌كا ده‌ستنیشانكری دكه‌ت، تیگه‌هین خه‌لكی یین ئه‌وان روژان تیدا رهنگه‌ده‌ن، ژ دیارترین ئه‌فان تیگه‌هان عه‌رد یان ژى جیهانه‌كا كه‌تواری، دیلى هه‌فرکیا خوداوه‌ندیڤ ئه‌ولبییه، ئه‌گه‌ر خوداوه‌ندا قیابا هه‌فرکیی بکه‌ن، خه‌لك بو ئارمانجین خو بكار ده‌ینان))<sup>(1)</sup>

پشتی فه‌خواندنا ئه‌فان پیناسان، دیار بوو كو پیناسه‌كرنا داستانا جیهانی دگه‌ل داستانا كوردی جوداهیه‌ك هه‌یه، ئه‌ف جوداهیه‌یه بو تایبه‌تمه‌ندیڤ هه‌ر ملله‌ته‌كى دزفریتن، ملله‌تى كوردی ژى خودان تایبه‌تمه‌ندیڤ خۆیه. ئه‌ف جوداهیه‌یه دكه‌فیته دنافا كاره‌كته‌ریڤ روڤى سه‌ره‌كى د ئافراندا به‌ره‌مه‌ین داستانیڤا دبینن، پالپشتیا داستانا جیهانی لسه‌ر هیزین راده‌به‌ده‌ر و خوداوه‌ندیڤ خیرو شه‌را و قاره‌مانین ئه‌فسانه‌یی و هه‌بونا ئاشوپه‌كا زور رادوه‌ستیت. هه‌ر چه‌نده‌ داستانا ئیلهاما خو ژ رویدایین كه‌تواری و ه‌ردگریڤ لى تیگه‌ل دبیت ب داهینانا دیمه‌نین ئه‌فسانى ئه‌و رویدان ژ كناریڤ دورهیلى چیرۆكا راسته‌قینه‌ دویر دكه‌فن ب تایبه‌ت ده‌ما بیروباوه‌ریڤ روحي و هه‌بونا هیزین نه‌په‌نى و خوداوه‌ندا كارتیكرنى لسه‌ر كه‌سین ئاسایی دكه‌ت یان په‌سندانا هیز و شیانا راده‌به‌ده‌ریڤ قاره‌مانان، هه‌ر وه‌كو بویه سمبول و دنافا لاپه‌ریڤ ئه‌ده‌بیات و شارستانییا گه‌لاندا هاتینه‌ توماركرن. د پیناسه‌كرنا داستانا كوردیدا هه‌مى روپین داستانا جیهانی تیدا نینن، بو نموونه روڤى خوداوه‌ندیڤ خیرو شه‌را د داستانا كوردیدا زور ناهیته‌ دیتن، ئه‌ف چه‌نده ژى بو خو گونجاندا داستانیڤ فولكلوریڤ كوردی دگه‌ل بنه‌مایین ئایینی ئیسلامی ده‌ین، كو ملله‌تى كورد بریارا په‌سه‌ندكرنا وى دابوو، له‌ورا بو خو دویرئیخستن ژ دژایه‌تیا دناقبه‌را كه‌لتورى كوردی و كه‌لتورى ئیسلامی جوړه خو گونجانده‌ك په‌یدابوو و روڤى خوداوه‌ندان هاته‌ لادان و ل شوینا ئه‌وان هنده‌ك پاله‌وان یان هیزین راده‌به‌ده‌ر هاتنه‌ بكاره‌ینان كو دویرین ژ خوداوه‌ند بوونى تا وه‌كو دژایه‌تیڤ دناقبه‌را وى و بنه‌مایین ئیسلامى په‌یدانه‌بیت، چونكه هه‌بونا خوداوه‌ندان گومان د خسته‌ سه‌ر په‌كتاپه‌رستیڤ د ئیسلامیدا . ئه‌ف چیرۆكین قاره‌مانی و دلدارین داستانا كوردی ژنافا كه‌لتورى ره‌سه‌نى كوردی هاتینه‌ وه‌رگرتن و گه‌له‌ك جارن كارتیكرنا چاندا ئیسلامی تیدا یا دیاره ، به‌لى سیمایى ژيانا جفاك و شارستانی و كه‌لتورى كوردی د داستاناڤا یا رون و دیاره

(1) حناء عبود: من التاريخ الروية، دراسة، من المنشورات اتحاد الكتاب لعرب، دمشق، 2002، ص 31.



((وهكو ئاوينه خاسييه ته كاني گهل وايه و گوزارشت لهو پاله وانيتي و دلداري يانه دهكات كه لهه ناوي ميژووي گه ليكه وه هه لقولاوه))<sup>(۱)</sup>.

ئهم دسپن بيژين داستان نهو چيروكه شعرا فولكلوري و مللي يه كو ب شيوي سهرزاري هاتيه فه گيران ژ بهرهبابه كي بو بهرهبابه كي پشتي خو، رويدانين راسته قينه يين ديروكي و قارهمانين شهرو جهنگان و سومبولين نهفينداريي و هيژين باشي و خرابيا خوداوهندا ب خه ياله كا نهنتيكه بويينه هيقيني ئافراندين نه فان داستانان.

### ۳ - په يدايون:

### ۳ - ۱ داستانا جيهاني:

دهستنيشان كرنا دهستيپك و ديروكا په يدايون داستانا جيهاني يا كهفن و فولكلوري كاره كي ب زهحه مه ته، چونكه د نافا نه ده بياتا نه نفيسيدا چهند شاكارين داستانان په يدا بويينه د سهرده مين جودا دا ((داستان خوئي دياردهيه كي ميژووي يه، له بهر نه وه لاي هه موو ميلله تان چون پهره ناسينيت بهلكو له گه شه كردن و پهره سهندنياندا جياوازي هه يه))<sup>(۲)</sup>. نيزيكبونا داستاني ژ ديروكي ژ نه نجامي فه گيرانا رويدان و سهرهاتين ژيانا جفاكينه.

بهرفره هيا نه وان بابته و رويدان و نه خشه و وينه يين د داستاناندا هاتين كيشان، سالوخدان و سيمايي نه ته وه و ملله تين كه فنين وهكو "سومه ري، هندي و گريكي" ل بهر يا زاييني په يدا بويينه ((ميژووي داستاني كون و نووسراو له ناو ملله تاندا به تاييه ت سومه ري، هندي، بو چهند هزار ساليك بهر له زايين ولاي گريكه كانيش بو چهند سه ده يه ك بهر له زايين ده گه ري ته وه))<sup>(۳)</sup>. دناف ره و ريشالين ديروكي دا داستاني رهنه گه كي جودا دا يه ژيانا ملله تان د سهرده مه كيدا كو مروفايه تني فاي د دياردين سروشتي و هه بوني بگه هيتن وهكو هه فركيا قارهمانين نه فسانه يي دگهل مرن، كارتيك رنا باوه ري يين گياني و ئولي لسه ربيرو باوه ري ن نه وان، پر ژمارا هه بونا خوداوهندا وهكو هيژه كا هه ره مه زن دگه ردونيدا.

ههر وهكو ديروكنفيس و فهكوله ري ن فولكلور و نه ده بياتا جيهاني دياردكهن، كو ئي كه م بهرهمي داستاني جيهان پي ئاشنابوي و گه هشته بهر دهستي مه داستانا ده فها ميزوپوتاميا "گلگاميش" ه ((ديروكنفيس و فهكوله نه فني داستاني ب شاكارا نه ده بياتا جيهاني د هه ژميرن و كه فنترين داستانا قارهماني د شارستانين كه فنندا ژلايي دريژي و ته مام ييدا هاتيه نياسين داستانا

<sup>(۱)</sup> مسته فا دلي دلي: داستاني به ديعلمه لهك و به ديعلجه مال، ئامادركن هه رده ويلا كاكه يي ئينستيتيوتي كه له بووري كورد، چاپ يه كه م، چاپخانه ي كه مال، ۲۰۱۳، ل ۷.

<sup>(۲)</sup> كامهران موكري (محه مه د نه حمه د ته ها): نه ده بي فولكلوري كوردي، ل ۵۸.

<sup>(۳)</sup> سه نكه ر شيخ محمه د حاجي: بنياتي گيرانه وه له داستاني (مه م ز زين) ي نه حمه دي خاني و روماني (شاري موسيقاره سبيه كان) ي به ختيار عه لي دا، ل ۹.

گلگامیشە))<sup>(۱)</sup>. ئانكو ب ئىكەم بەرھەمى داستانى دەھتە دانان و دىروكا وئ بۇ ھزاران سالان بەرى زاینى فەدگەریت واتە خودانىن ئىكەم داستان د دىروكى دا سومەرى بوینە، وەكو ئىكەم پىنگاغا كو سەردەمى مژدارى دىروكا داستانى رونكرى، سەردەمى جیھانا ھیزو ھەفرکیا قارەمانى.

پشتى بورینا ئەفى سەردەمى شارستانیا گریکان دوو شاكارین ئەدەبى ب رەگەز و بەھایین ھۆنەرى و ئىستاتىكى، دىروكا ئەدەبىياتا جیھانى گەشكرەفە، ئەو ژى داستانا "ئیلیادە ، ئودیسە" پین ھومیروسى ((ئىپوسى"ئیلیادە - Iliade" لە گەورەترین شاكارى ئەدەبى ھۆنەرى گىتى دەژمىرى، وە یەكەمین بەرھەمى ئەدەبى بەرزى گریكى كۆنە، لە سەدەى نوپەمى پىش مەسیح لە سالى "۸۵۰" لە لایەن ھومیروس دانراو و كوكراو تەو و رىكخراو و .. ھەروەسا ئىپوسى " ئودیسە - Odysse" لە سەردەنای سەدەى ھەوتەمى پىش مەسیح رىكخراو تەو))<sup>(۲)</sup>. واتە گرنكى و سەنگیا ئەفان دوو بەرھەمان ژبو ئەدەبىياتا گریكى ب تاییبەت و جیھانى ب گشتى بەھایەكى زیدە ھەبوو ((كارىگەریان بەسەر كارین ئەدەبى و ھۆنەرى نەوہیەك لە دواى یەكەكان ھەبوو. ئەم دوو داستانە، لە كۆنەو تەكو رۆژگارى ئەمرۆ بە رەمزو ھىماى ھۆنەرى نەمر دانراون))<sup>(۳)</sup>.

پشتى گریکان بەرىا زاینى ل رۆژھەلاتى و ب تاییبەت ل ھندى، بەشەكى گرنكى رەوشەنبىرى و میتولوژیا ھندوسى ب زمانى سانسكرىتى ھاتە نقىسین دنافا دوو بەرھەمىن پر بەھادا ((لە پاش داستانى یونانى لە سەدەى پىنجەمى پىش میلادا داستانى "مەھابەھارتا - Maha Bharta" و "رامایانا - Ramayana" ی ھندى دەبىنین))<sup>(۴)</sup>، ئەف ھەردوو بەرھەمىن رۆژھەلاتى وەكو سامانەكى زىندى دەھنە دیتن ژ بو دىروكا داستانا جیھانى وەكو قوناغەكا گرنكا داستانى ((پۆیەمى "مەھابەھارتا" و "رامایانا" ی ھندىش بریتىن لە یادگارىكى كونى بەرھەمى داستان. ئەم نمونەى ئىپوسى ھندى - كەشتىكى گەورەپە لە كەلچەرى جیھانا، بارى سەرنج، لە دەروونى ئەو نەتەو گەورەپەن لە پلەپەكى مېژوودا دەرئەخا))<sup>(۵)</sup>. ئانكو ئەم دىھىن بىژىن ئەو كەلتور و یاسا و داب و نەرىت و ئەفسانە و ئایىنن كەفتىن ب زمانى سانسكرىتى ژ بەرھەبەكى بو ئىكى دى ھاتىنە فەگواستەن ب درىژیا دىروكى دنافا ئەفان دوو بەرھەماندا ھاتىنە توماركرن.

دەما رومانىان داستانىن گریکان خواندین و وەرگىراندىنە سەر زمانى لاتىنى زور پى كارىگەربون، لىدقدا فىان لاساییا ئەوان بکەن لەورا ((مەزنىن شاعرى ئەدەبى لاتىنى فىرجىلیوس "۷۱ - ۱۹ پىش مەسیح" كو دیارترین شاعرى روما بوو، ھەولدا مینا نەتەوى گریكى شاكارەكى بەرھەمى داستانى بو ئەدەبىياتا رۆمانى بدانىت، ئەو بو ئىپوسا "ئىنیادە" ل سالا(۲۹)

(۱) طه باقر: مقدمة في ادب العراق القديم، دار الحرية للطباعة. بغداد، ۱۹۷۶، ص ۱۰۰ .

(۲) د . مارف خەزەندار: مېژووى ئەدەبى كوردى، چاپخانەى ئاراس، چاپى دووم، ھەولنیر، ۲۰۱۰، ل ۱۵۹.

(۳) ھۆمیرۆس: ئیلیادە، و: ھەمە كەرىم عارف، چاپى یەكەم، دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم، سلیمانى، ۲۰۰۹، ل ۷ .

(۴) كامەران موكرى: ئەدەبى فۆلكلورى كوردى، ل ۵۸.

(۵) د. عىزەدەین مستەفا رسول: ئەدەبى فۆلكلورى كوردى، ل ۳۱ .

بهري زايینی دانا ب زمانی لاتینی تیدا ب خه یاله کا بهرفره بهحسا رویدانی مهنین قارهمانی  
 (کر))<sup>(۱)</sup>. ئانکو مهردم ژ دانانا ئەفی داستانی چیکرنا میژووویهکی بوو بۆ ملهتی رۆمان، وهک  
 میژوویا یونانیان ب ریکا ئەلیاده و ئودیسه بۆ خو چیکری. داستان د ئەفی قوناغیدا ژ  
 بهرهمهکی فۆلکلوری، بۆ ژانرهکی ئەدهبی کلاسیکی هاته گوهورین ب رهگهزو سیمایی خویی  
 هۆنهری و نویکرنا جهوههری داستانی فه ((پشتی هینگ ئوروی ب سهر کارین هۆزانکی یین  
 دریژ ههلبون، دشیاندايه ب داستان بهینه نافکرن، ئەگهر خو دکهتواری دا وسان نهبيت ژی، ئانکو  
 نهبوونا تایبهتمهندیین سهرهکی یین داستانی تیدا، بهلی ژ داستانی کهن هاتینه وهرگرتن))<sup>(۲)</sup>.

پشتی زایینی سهردهم بۆ سهردهمی دنافا ئەدهبیاتا گهلین ئورویدا بهرهمین پر ب سهرنگ  
 پهیدابوون، داستان ب رویهکی نویت هاته نفیسین وهکو بهرهمی تاکه کسی هاته دیتن و  
 چهندن شاعران داستان نفیسین، دهرکهتتا "دانتي" دنافا ئەدهبیاتا ئیتالی دا سهردهمهکی نوییه و  
 داستانا وی یا ئایینی یا بنافی "کومیدیا یهزدانی" ((داستانهکا شعریه، ژ لای شاعری ئیتالی "دانتي  
 ئالیگاری - Dante Alighiari" فه هاتیه ریخستن د نافهرا سالین "۱۳۰۷ - ۱۳۲۱" و ژ سی  
 پشکان پیک دهیت ئەو ژ "دوزخ، پاقری، بههشت")<sup>(۳)</sup>. بابتهی ئەفی داستانی گریدای  
 خویهتیا مروقی یه و سهردهریا ئەوی دگهل دادپهروهریا خوداوهندی، تیدا دهربرینی ژ بۆچونین  
 خو یین ئایینی و فهلسهفی و جفاکی دکهت، دگهل ئازادیا رهوشتی ل دهف مروقان

ديسان "بههشتا بهرزهبوی" دنافا ئەدهبیاتا ئینگلیزان دبیتته بهردهوامیا کاروانی داستانی  
 وهکو باشترین و جوانترین بهرهم د ئەوی سهردهمیدا و ب تایبهت د ئەدهبیاتا ئنگلیزاند  
 ((هوزانقانی ئینگلیزی "ملتون - John Milton" ل سالا "۱۶۶۵" زایینی شیا داستانا" بههشتا  
 بهرزهبوی" بدانیت، ئیکه ژ جوانترین کارین ئەوی یین ئەدهبی، ب مهزنانی و سهنگیا شیوازی خو  
 نیژیکی داستانا رهسهن و کهن دبیت))<sup>(۴)</sup>.

کهواته کاروانی داستانی د گهلهک سهردهمین دیروکیدا دهربازبوویه ههتا کو ل دوماهیکی  
 پشتی دهرکهتتا ژانرین نوی ب تایبهت "رۆمان" ی هیژو و رولی داستانی کیم دبیت، ئەو دهمی  
 داستان پهیدابووی مروقایهتی د قوناغ و هزرکرنهکا ساده و دهستیکی دا دژیا ((مروقی ب  
 دیتنهکا ئەفسانهیی و خهیاالی سهحدره گهردوونی و ههفسهنگیا لوجیکی نهذانی، واته  
 بهروفاژی چهرخین نوی یین باوهری ب چ نهی ب عهقل و لوجیکی نهبيت))<sup>(۵)</sup>. لهورا ژبهه ئەفان  
 ئەگهران ل جهی ئەفی ژانری ئەدهبی "رۆمان" پهیدابوو.

(۱) د. مارف خهزنهدار: میژووی ئەدهبی کوردی، ل ۱۶۴.

(۲) د. فائق مصطفی و د. عبد الرضا علی: فی النقد الأدبی الحدیث (منطلقات و تطبیقات)، طبعه الاولی، دار الکتب للطباعة والنشر،  
 موصل، سنة ۱۹۸۹، ص ۱۱۶.

(۳) أنطونیوس بطرس: الأدب (تعریف، انواعه، مذاهبه)، المؤسسة الحدیثه للکتاب، طرابلس - لبنان، ۲۰۰۵، ص ۶۴.

(۴) ههمان ژیدهر، ص ۶۶.

(۵) د. فائق مصطفی و د. عبد الرضا علی: فی النقد الأدبی الحدیث (منطلقات و تطبیقات)، ص ۱۱۶.

کوردان وهکو ههر ملله تهکی جیهانی زمان و کهلتور و شارستانیها دیرین ههیه، شیاینه دنافا جهرگی دهفهره میزوپوتامیادا ب هزاران سالان کهلتور و زمان و فۆلکلۆری خۆ ب پارێزن، ل دمهکی کو هیشتا گهلهک مللهتین جیهانی نهگههشتبونه وی بهرفره هیا هزری و کهلتوری، ههروهسان ئەف دهفهره "میزوپوتامیا" وهکو نافهندهکی شیا سنوری شارستانی خۆ بهرفره بکهن، ههر وهکو "ئه لکسه ندهر گراب" بوچونا "شتراس" ی پهسه ند دکهت دهمی دبیزیت: ((کهلتوری میزوپوتامیا نه بتنی دناقبهرا مللهتین ههردوو رویباراندا به لاقبویه، به لکو گههشتیه روژهلات و روژئافایی.. ئانکو گههشتیه دهريا بيرك لدهف هندوکیین سور))<sup>(۱)</sup>. کورد ژ مللهتین میزوپوتامیا بوون له ورا (( "مار" له وتاریکدا که سالی "۱۹۱۱" نووسیوی یه ئەو راستی یه دهر ئەخات که فۆلکلۆری کوردی ته نیا له ناو کورد خۆیدا بلاونی یه ، به لکو له ناو گهلانی تری روژهلاتیشدا بلاوه ))<sup>(۲)</sup>. ئەفه وهکو به لگه یهک ژبو کهفنا تی و پهسه نی و کاتی کرنا فۆلکلۆری کوردی لسه ر ئەده بیاتا مللهتین دهر دور.

ديسان پهیدابوونا به رهه می ئەده بیاتا سه رزاری "فۆلکلۆری" و ب تایبهت داستانا کهفن و فۆلکلۆری فه دگه ریته سه رده می پهیدابونا فه گیرانا سه رهاتی و هه لویستین مرو فایه تی و تیگه هشتانا جفاکی بو ژیانئ ((پهیدابوونی داستانیش وهک زوربه ی لایه نه کانی دیکه ی به رهه می ئەده بی ئاکاره کانی له نه ته وه به که وه بو ئەوی دیان ده گۆری و به پیی باری ژیان و قوناغه کانی سه ره له ده دا بو یه لای ئیمه ی کورد ئەو داستانه به رهه می پاش ئەفسانه یه و قوناغی به ره و وردبونه وه ی روشنبیری و تیگه یشتن هه لویست و مرو فه))<sup>(۳)</sup>. ئانکو سه رده م و شارستانی و گوهورینین ئاستی هزری و هۆنه ری دبنه ئەگه ری پێشدا چوون و گه شه کرنا داستانئ، ئەفه ژ ی ل دهف هه می ملله تان وهکو ئیک نینه، (( سه رده می کۆن له ناو کوردا له چاو سه رده می کۆنی ئورو پی که میک درهنگتر کوتایی پی دی، ده شی کوتایی سه رده می کون له ناو کورد دا هاوتای کوتایی سه ده ی هه ژده بی))<sup>(۴)</sup>. که واته داستانا کوردی ژ لایی دهمی فه دگه ل داستانا جیهانی ب تایبهت روژئافای دئیک دهمدا نینه، بی گومان دهر بازبونا ژیا نا جفاکین روژئافایی د سه رده مین به ری زاینئ و پشتی زاینئ دگه ل ئەوان پیلین گوهورینین هزری و فه لسه فی و میتولوژی د تیگه هشتا گهلین ئورو پی دا به رامبه ر جفاک و ئاین و زانستی، کارتیکر نه کا به رچا ف لسه ر ئەده بیاتی هه بوو و ب تایبهت ژانری داستانئ. به لی ئەفه چه نده د داستانا کور دیدا دیار نابیت ئەو ژ ی چه ند ئەگه ره ک هه بوینه، وهکو

<sup>(۱)</sup> شقان جرجیس عبدالله: ئەرک و رهگهزین ئەفسانئ د چوار رو مانین دهفهره به هه دیناندا، ناما ماسته ری، زانکویا دهوک، ۲۰۱۲.

نه به لاقریه، ل ۲۹.

<sup>(۲)</sup> کامه ران موکری: ئەده بی فۆلکلۆری کوردی، ل ۳۷.

<sup>(۳)</sup> خالد جوتیار: داستانئ قه لای دم دم، سه مای ئەجندان حه کایهت و لی کولینه وه، چاپخانه ی سیما، هه ولێر، ۲۰۰۶، ل ۱۳.

<sup>(۴)</sup> د. مو حسی ن ئەحمه د عومه ر: فه رههنگی ئەده بی، ل ۱۲۴.

نهبونا كەش و ھەوايەكى ئارامى سىياسى، بى دەستھەلاتيا كوردان لسەر ئاھا كوردستانى ب تايبەت د قوناغىن دوماھىي واته سەد سالا ھەژدە و نوزداندا كو رىگرېوون د پىشھەچوونا بياقېن خواندن و ئەدەبىيات و زانستىدا، بتنى ئەو ئەدەب نەبىت يى ب رىكا فۆلكلورى و ب شىوئ سەرزارى دناقا خەلكىدا ھاتىھ فەگواستن و پارازتن، باشترىن نمونە " داستانە " .

دەربارەي پەيداھونا داستانى " د . مارف خەزەندار " دىبىزىت: (( چىروكى شىعەرى " ئىپىك " ھەك بەرھەمىكى ئەدەبى مېژوويەكى گەلى كۆنى ھەيە، دەتوانىن بلىين ئەم جورە ھونەرە مىللىە لەگەل ژيانى ئادەمىزادى ناو ئەشكەوت پەيداھووە))<sup>(۱)</sup> .

كەواتە پەيداھونا داستانى\* و ب تايبەت داستانا كوردى يا رون و ئاشكەرا نىنە، بەلكو بتنى ھندەك بەرھەمىن كەفنىن دەستپىكى گەھشتىنە مە، ئەو بەرھەم فەرىژا ھزرو بىرو باوەر و رەھوش و نەرىتىن مللەتى كوردن تىكەل ب خەيالەكا ھونەرى و شاعرانە ھاتىنە فەگىران .



<sup>(۱)</sup> مارف خەزەندار: مېژووي ئەدەبى كوردى، بەرگى دووم، چاپى ئەكەم، دەزگای ئاراس، چاپخانەي ھزارەتى پەرورەدە، ھەولېر، ۲۰۰۲، ل ۲۲۸ .

\* بو زانىارېن زىدەتر لسەر پەيداھونا داستانى بنېرە، سەنگەر شېخ محەمەد حاجى: بنىاتى گىرآنەوہ لە داستانى ( مەم ز زىن ) ي ئەحمەدى خانى و رۆمانى ( شارى موسىقارە سېپەكان ) ي بەختيار ەلى دا ، ل ۲۵ .

## باسى دووى: جۆر و تايبەتمەندىيىن داستانى.

### ۱ - جۆرىن داستانى:

ل دويىف ئەوان ژىدەر و چافكانىيىن ب دەست مە كەتتىن ب چەند رەنگان بەحس ل جۆرىن داستانى ھاتىيەكرن چ د ئالىي نافرۇكىدا بيت يان دارشتن و رەسەنايەتتىي فە بيت، كەواتە پولينكرنن جوراوجور ژ لايى بسپور و شازەزا و تايبەتمەندىي رىبازىن ئەدەبى و فۆلكلورى فە ھاتىيەكرن. رەخنەگر و ئەكادىمىيىن كار لسەر داستانى كرى ل پەي خواندن و تىگەھشتنا خۆ جۆرىن داستانى دياركرىنە. ھەروەسا ھەتا نوکە چ سنورىن دياركرى د نافا ئەدەبىياتىن فۆلكلورى دا نە ھاتىيەدانان ژبو دياربونا رەگەز و بنەمايىن ھەر جۆرەكى ئەدەبى فۆلكلورى تايبەت ئەدەبىياتا فۆلكلورى كوردىدا وەكو " داستان، چىروك، بەيت، چىروكە بەيت، ئەفسانە، ... " لەوما ئەفە دبىتە ئەگەرى پتر نە زەلالى و ئالوزبونا رىكىن فەكولىيىن ئەكادىمى، ھەر وەكو "انطونيوس بطرس" دبىزىت: ((دووجۆر داستان ھەنە "داستانا دەستپىكى، داستانا كلاسىكى"))<sup>(۱)</sup>. واتە مەرەما ئەوى داستانا خۆمالىا رەسەن و فۆلكلورى و داستانا بەرھەمى ھزر و خەياللا نقىسەرەكى، ئانكو سەردەمى پىشتى يونانىان و دنافا ئەدەبىياتا كلاسىك و شويىندا.

مارف خەزەندەدار د پەرتوكا "مىژووى ئەدەبى كوردى" دا داستانى دابەشى دوو جۆران دكەت ژ لايى دارشتنى فە (( بەيت، چىروكى شىعەرى، "داستان = مەسنەوى"))<sup>(۲)</sup>. بەلى ئەگەر ئەم ژ ئالىي نافرۇكى فە سەككەينى پىرانيا شازەزايىن داستانى، لسەر دياركرنا بابەت و نافرۇكا ئەفان بەرھەمان دوو جۆر بۆ داستانى دياركرىنە ئەوژى "داستانا قارەمانى، داستانا ئەقىنى" نە، ب تايبەت د داستانا كوردىدا.

ل ژىر سىبەرا ئەوان دابەشكرنن ژ لايى كەسانىن بسپورفە بۆ داستانى ھاتىيەكرن دىياندايە ل سەر سى جۆران بەيئە دابەشكرن:

۱ - ۱ داستان ژ لايى نافرۇكى فە.

۱ - ۱ - ۱ داستانا قارەمانى

۱ - ۱ - ۲ داستانا ئەقىنى

۱ - ۱ - ۳ داستانا ئولى

۲ - ۱ داستان ژ لايى رەسەنايەتتىي فە.

۲ - ۱ - ۱ داستانا خۆمالى

۲ - ۱ - ۲ داستانا ھەفپشك

<sup>۱</sup> انطونيوس بطرس: الادب(تعريف ، انواعه ، مذاھبه)، ص ۵۶ - ۵۷ .

<sup>۲</sup> د . مارف خەزەندەدار: مىژووى ئەدەبى كوردى، ل ۱۹۱ .

۳ - ۱ داستان ژ لایئ دارشتنی فه.

۳ - ۱ - ۱ داستانا فۆلكلۆرى "گهلهرى"

۳ - ۱ - ۲ داستانا دارشتى

۱ - ۱ داستان ژ لایئ نافهروكى فه:

۱ - ۱ - ۱ داستانا قارهمانى:

داستانا قارهمانى كه قنترين جوړئ داستانئ يه، ههر چهنده ميژوويا په يدا بوونا داستانئ يا دياركرى نينه ل چ سهردهم په يدا بويه، بهلئ بابه تئ قارهمانى مينا هيقيئى دروستبوونا داستانئ فۆلكلۆرى و گهلهرى دهيتته زانين ((قارهمانى ره گهزه كئ سهره كى يه د پترى داستاناندا يئن كو ب داستانئ قارهمانى دهينه نياسين))<sup>(۱)</sup>. ژبه ر كو پترى داستانان گريداى رويدانئ ميژووينه و پالپشتى لسهر قارهمان و ميخراسيئ كريه.

سهردهم يئ كهفن و قوناغيئ دهستيكا په يدا بوونا ئهفسانه و داستانئ و ئهوان گوهورينئ بسهر ژيانا جفاكاندا هاتين، هيژ و دهسته هلاتا زور، شهر و جهنگيئ بهردهوام، باوهرييئ هه بوونا دهسته هلاتا خوداوهندان... بونه ويئنه و هزرو خه يالا ملله تان، ههمى رويدان و بويه ريئ خو كرنه د چارچوقئ ئه فان بهرهماندا و داب و نهريت و كهلتورئ ساده يئ ژيانا جفاكان پئ هاته توماركرن، (داستانا قارهمانى ئهوان داستانان فه دگريت كو پرڼ ژ وينه و ديمهن و خه يالا گريداى نازايه تى و قارهمانئ، ئانكو ژبو راکرن و ههلانا په رده كئيه لسهر ئه فئ قارهمانئ يئ و خوراگريئ و دهينه فه گيران)<sup>(۲)</sup>.

داستانا قارهمانى پالپشتيئ لسهر دوو بنه ميان دكه ت ژبو وهرگرتنا رويدان و كه ساتيئ نانا داستانئ ئه و ژى "خه يال و كه توار" ه، ئانكو نافه روكا داستانئ لسهر بابه ته كئ ئاشوپى رادوهستيت و كه ساتيئ ئاشوپى روئ سهره كى تيدا دببن ((داستان چيروكيكى شيعريه و خه يال روليكى گرنگى تيدا ده گريئ))<sup>(۳)</sup>. واته قارهمان كه سه كئ خورافى يه\* و هه بوونا ئه وى ئاشوپه كه دنافا بيروباوه ريئ ملله تيدا، بهلئ كاره كته ريئ هيژا باشيئ يه و شيانئ بئ سنور ههنه دكو بهرامبه ر ههر ئاسته نكه كئ راوهستيت. جاران ژى قارهمانئ داستانئ كه ساتيه كا راسته قينه يا جفاكى يه و هه بوونا ئه وى دنافا كه تواريدا راستيه كه و سه رهاتيا وى دهيتته فه گيران.

(۱) د . طلال حرب: أولية النص، ص ۱۸۴ .

(۲) فهرياد فازل عومهر: ئه ده بي كوردى، چاپى دووم، بهرلين، ۱۹۸۶، ل ۴۶ - ۴۷ .

(۳) د . محمد غنيمي هلال: النقد الأدبي الحديث، نهضة مصر للطباعة، طبع بمطابع شركة سادس من أكتوبر، مصر، ابريل ۱۹۹۶، ص

ئەم دشیین بیژین تایبەتمەندیا قارەمانی تایبەتمەندیەکا دیارە دپتیا داستاناندا و کاریگەرپەکا بەرچاڤ لسه ژيانا خەلکی هەبوویە، ب بەرفرهی کار لسه ئەوان باوهری و هیفی و ئومیدین پشیا جفاکان هەمبەر رویدان و نەهامەتیین ژیانۆ دهر ئالیەکی دا کریه.

د فۆلکلۆر و ئەدەبیاتا کوردیدا داستانا قارەمانی جەهکی بلند و بها هەیه، مینا خودیکەکی یه مروڤ ژین و ژیارا کوردهوایی ب دریزاهیا دیروکی تیدا دبینیت. ئەڤ بەرهههه شیانە ئالیۆ قارەمانیا مللەتی کورد رونبکەن و پەیهوئندیین ناڤا جفاکی دیاربکەن ((ئەشی کەوا ژیانۆ پر له ئازارو خەباتی سەختی چەندین سەدهی میژووی کون و نوپی گەلی کورد کاریکی وای کردبۆ کە ئازایەتی و قارەمانییتی بین به بەشیک له سیڤەتی ئەم گەله))<sup>(۱)</sup>. باشترین نموونه داستانا " کەلا دمدم" ه کو بویهرهکا سروشتی بوو، میر " خانۆ لهپ زیڕین" هەڤبهری زولم و زوریا شاهی عەباسی راوہستای و شیا ب خوراگیا خو داستانەکا قارەمانی توماربکەت.

دناڤا داستانا کوردیدا هەر چەند قارەمانۆ داستانۆ یۆ سەرکەفتی نەبیت ژۆ، بەلی رولی ئەوی یۆ قارەمانی و هیزو باوهریا ئەوی بەرهڤانی پیگیری بویه جەهۆ شانازیۆ و سەربلندیۆ. ژبەر هندی دبیین گەلهک جارن ب دوو رەنگان ئەو داستان هاتینە ڤهگیران هەر وهکو " د . موحسین ئەحمەد عومەر" دبیزیت: ((جەنگ وهکو ئەنجامیک له پال پراکتیکی داستان بووه، به تایبەتی به دوو شیوه گوتراوه، له شیوهی لاواندنهوه، له شیوهی پالەوان و قارەمانی، له ناو ئەدەبیاتی کوردیش ئیمه ئەم دوو شیوازهمان هەیه ، وهک داستانۆ " ڤهلاي دم دم"، که بنچینهکە ی رووداوێکی کارهسات ئامیزی میژوووییە " ۱۶۰۸ز" لەنا ئاگای گەلهکی " لاشعور جمعی - sub conscience " کورد به زور شیوه گوتراوه جاریک بوۆ پیشاندانی ئازایەتی، جاریکی دیکه بوۆ هیورکردنهوهی گیانی بریندارن بوو و قوربانی))<sup>(۲)</sup>. دناڤا هەر مللەتەکیدا کەسانین هوشمەند و ژیر هەنە کو هەولا ئارامکرنا دەررون و گیانی خەلکی ددەن. دناڤا جفاکی کوردیدا رویدان و کارەساتین مللەتی ب ستران و داستان هاتینە گوتن و ڤهگیران و ڤهگوهاستن، تیدا بزاف کریه کو رویین باشی و جوانیۆ نیشانبدەن، هیفی و ئومیدین مللەتی ب ئازایەتیا قارەمانین ناڤا داستانۆ هەر زیندی بهیلن، لەوما رولی دەنگبیز و داستان بیژین کورد رولهکی گرنگ و نەتەوهی بوویه ((دەنگبیز ب ئەڤی ئاواي پەيامهکی ددەن جفاکی کو مروڤین باش هەردەم لبه زلم و زوریۆ ب سەردکەڤن، ژ جفاکی ره وها تی گوتن وهکی دەرۆش بن، ژ مرنۆ نەترسن ل هەمبەر زولم و زوریا تالانکەران ب ئاوايهکی میړانه شەربکن))<sup>(۳)</sup>.

کەواته ب رەنگەکی جوان و بالکیش بەحسا دلیری و چاڤ نەترسیا قارەمانین مللەتی کورد دناڤا ئەڤان داستاناندا هاتیه کرن، ژبەر هندی رولی ئەوان د پارازتن و بەرز راگرتنا تیکستین

(۱) کامهران مۆکری: ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، ل ۶۳.

(۲) د. موحسین ئەحمەد عومەر: ڤهههنگی ئەدەبی، ل ۱۳۱.

(۳) مەهەمەت شریڤ فلز: خەباتەک لسه داستانا دەرۆشی عەڤدی، ناما ماستهړی، زانیگهها ماردین ئارتوکلۆ، ۲۰۱۴، ل ۳۶.



داستانیدا یی زۆره. مینا گوتارهکا زمان و نه ریت و رهوشتی رهسهنی جفاکی دگهل پاقری و رهسهنیا بیروباوهرین ئولی و هزری ژ سهردهم بو سهردهمی هاتینه فهخواندن سهرهراي ههبوونا ههر گفاشتهکا دهرهکی چ ژ لایئ دهستههلات، هیژ، ئاین، زمان، سیاسهت،...هتد" فه بیت .

### ۱-۱-۲ داستانا ئهفینی و دلداری:

دنافا داستانا جیهانیا کهفندا بابتهتی قارهمانی وهکو شهنگست و تایبهتمهندیهکا سهرهکی هاتیه نیاسین کو داستانئ بنگهها خو لسهر ئافاکری، بهئی دگهل هندی داستانئ ئهفینداری ئهدهبیاتا فولکلوری دهولهمنتر دکهن ب ئهوان بهرههمین بوینه شاکارین ئهفینی و جهی خو د دل و دهروونی خه لکیدا کرین.

گهشبوونا ئهفی جوړئ داستانئ بهرامبهر داستانا قارهمانی بو ئهوی چهندي فهدگهریت کو ژیان چهندا سهخت و دژوار بیت، بی فیان و ئهفینی نابیت، ههر چهنده ئهف بابتهته وهکو داستانا قارهمانی دنافا داستانا جیهانیدا رهین خو ب کویراتی دانههیلاینه، بهئی شیاپه ههبوونا خو و کارتیکرنا خو دیاربهکت ئهو ژئ ئهگهرئ (( جفاک و کومهلگههین کهفن ب کومهلگههین شهرو جهنگان دهاتنه نیاسین، دهستههلات ژبو مان و ههبوونا خو دکر، ههفرکی لسهر بهرفرههکرنا سنورین دهستههلاتا خو دکر))<sup>(۱)</sup>. ئانکو ئهو گرنگی و بهایی دایه داستانا ئهفینداری کیمتر بوینه ژ داستانا قارهمانی.

ئهگهر ئهم تهماشه ی داستانا رۆژههلاتی بکهین ئهف بابتهته د بهرههمین ئهواندا ب رهنهگهکی بهرفرههتر و کاریگهرتر دیار دبیت ((داستانی دلداری له ههموو جیهاندا و به تایبهتی له رۆژههلاتدا سۆزیکه تایبهتی و ههستیکی قوول و راستگویی یهکی رووداوو هونهرمهندی تاییه، که ئهیخاته ریژی گهنجینهی ئهدهبی لیریکهوه))<sup>(۲)</sup>. داستانا ئهفینی و دلداری رۆخساری ژیان و رهوشت و تیتالین مللهت و جفاکان دیاردکهن، وهفاداری و جوانیا ئهفینا راستهقینه ددهنه پیش چاف. ئهف داستانا شیاپه دنافا ناخی خه لکیدا بچن و د کویراتیا ههست و سوزین ئهواندا خوچه ببن.

داستانا ئهفینی مینا کهرستین فهکولینا جفاکی مروفا دشیئت نیرین و رهوشت و پهیوهندی کهلتور و مهودایی بیرکرنی لسهر ههمی ئالیین ژیانا جفاکی ب سادهی ببینیت، ئانکو نه بتنی ئهفینهکا ساده و گههشتنا مرادئ یان نه گههشتنا مرادئ بهرههم و ئهجامئ ئهوی یه ((ئهم جووره داستانا له کوردیدا به تاقی تهنیا رووداوئیکه سادهی دلداری ناگریتهوه، بهلکو بو ئهجام گهیشتنی ئهو دلداریه داستانا دلداریکه نمونهیهکی بالای له داستانی قارهمانیتی تیدا بهدی

(۱) أنطونیوس بطرس: الأدب (تعریفه، أنواعه، مذاهبه)، ص ۵۶.

(۲) عزیزه دین مستهفا رهسول: ئهدهبی فولکلوری کوردی، ل ۴۴.

دهكړی، وهكو داستانی "خه ج و سیابه‌ند")<sup>(۱)</sup>. برپاردان و ویره‌کی و خواستا ژنی لسهر چه‌زو نه‌فینا وئ یا بی سنور، تابلوویه‌کا رهنګینا ژيانا جفاکی کوردی نیشانده‌ت، له‌وما نه‌ف چپروکین دلداری دویرو فالان نه‌بوینه ژ رویدان و هه‌لوئیستین قارهمانی ژ لایئ هه‌ر دوو ره‌گه‌زین نیرو می فه به‌رامبه‌ر باشی و خرابیی و ئاریشین جفاکی.

چه‌ندین شاکارین نه‌فان داستانان ب هه‌فیشکیا ملله‌تانین رۆژه‌لاتی د نه‌ده‌بیاتا جبهانیدا هاتینه تومارکرن ((له هه‌موو داستانیکی دلداری کورد یا سۆزی نه‌فین و دلداری یه‌که‌ی رۆژه‌لاتی به‌دی نه‌کریت))<sup>(۲)</sup>. نه‌ف هه‌فیشکیا هزری و که‌لتور ره‌وشه‌نیریا دناقبه‌را شارستانیه‌تین ملله‌تین رۆژه‌لاتیدا هه‌ی ژ هه‌ر لایه‌کی نه‌گه‌رین خو یین تایبه‌ت هه‌نه.

### ۱-۱-۳ داستانا ئایینی " ئولی " :

لایه‌نی ئایینی و روحی د بیروباوه‌رین مروفیدا هه‌ر ژ ده‌ستپیکا مروفایه‌تی ل ده‌می بزافا گه‌هشتنا به‌رسفین ئالوزین می‌شکی خو کری، ژبو ئارامکرنا ده‌روونی خو ژ هزروبیرین شه‌رخواز و هی‌زین خرابیی دیار بویه و رهنګه‌دانه‌کا دیار د نه‌فان به‌ره‌مه‌مین ده‌ستپیکیدا کر، شیا هنده‌ک بنه‌مایان وه‌کو چارچو‌فه‌کی ئایینی دانیت و بیروباوه‌ر ل ده‌ف ملله‌تان پی هاتنه په‌روه‌ده‌کرن. دپه‌رسگه‌ه و جهین ئایینیدا نه‌و بیروباوه‌ر ب ری‌کا داستانان ده‌اتنه په‌یره‌وکرنا وه‌کو ریوره‌سمین ئایینی ژبه‌ر هندئ داستان (( ل دوماهی‌کا چه‌رخئ تیؤکراتیا پیروز "Theocracy" \* درکه‌تیه، به‌ری هه‌ر تشته‌کی چه‌مکی ئایینی تی‌دا رهنګه‌دایه، دنافا په‌رسته‌گه‌ه‌اندا هاتینه گوتن و فه‌گی‌ران وه‌کو به‌شه‌کی ریوره‌سمین ئایینی))<sup>(۳)</sup>. ئانکو ده‌ستپیکا فه‌گی‌رانا داستانی بو ناهه‌روکا باوه‌ریین ئولی دزفریت کو هه‌لگرا په‌یره‌و په‌یامین ده‌سته‌لات و هی‌زا خوداوه‌ندو مه‌زنه که‌سین ئولی بویه، نه‌فه وه‌کو سه‌رده‌می ده‌ستپیکی یئ داستانی. دیسان رهنګه‌دانا بوارین جودا یین ژیانئ د سه‌رده‌مین به‌لافبونا نه‌فان داستاناندا گه‌له‌ک رهنه‌ندین دیروکا داستانی دیارکرن، نه‌گه‌ر و ئارمانجین وئ هاتنه دیتن. دناف ملله‌ت و شارستانیین که‌فندا نه‌و لایه‌نی هزری و ئایینی ب ری‌کا داستانی ده‌اتنه پارازتن و بکاره‌ینان ((د داستانی‌دا وینئ زیندیئ ئایینی د بیروباوه‌رین خه‌لکی دا

(۱) فه‌ریاد فازل عومه‌ر: نه‌ده‌بی کوردی، ل ۴۷.

(۲) عیززه‌دین مسته‌فا ره‌سول: نه‌ده‌بی فۆلکلۆری کوردی، ل ۵۰.

\* تیؤکراتی: وه‌کو زاراف ژ په‌یفا یونانی "Theocrafie" یا هاتی، پیک ده‌یت ژ "Theos" واته خودئ و "Krathos" ده‌سته‌لات، هه‌ر دوو پیکفه ب رامانا ده‌سته‌لاتا خودئ ده‌ین، نه‌ف زارافه ژ بو حکومه‌تین ئایینی ده‌ین یین بنه‌ما و یاسایین خودایی په‌یره‌و دکهن، بو زانیارین زیده‌تر بنیره ۳۹۰=۱۶&cid=http://saraer.org/essaydetails.php?eid=

(۳) نظریه‌ الأدب: تألیف عدد من الباحثین السوفییت المختصین بنظریه‌ الأدب و الأدب العلمی، ترجمه: د. جمیل نصیف التکریتی،

دهیته دیتن))<sup>(۱)</sup>. کهواته داستان د پلا ئیکیدا ل بن باندورا پیروزی ئایینی و نهریت و باوهریین شارستانیین دستپیکیدا پهیدا بوویه.

نافهروکا داستانیین کهفنیین قارهمانی هیزا کارتیکرنا لسهر رویدانان ههبوویه ((داستان چیرۆکی قارهمانی و ئەفسانەیی نه ئەفجا ئەو داستان و ئەفسانە چ یین پیروزی بن یان گەردوونی و شروپهکاری بن دبنه قوناغا ئیکێ ژ قوناغین ئایینی))<sup>(۲)</sup>. داستان و لایهنی باوهری و پیروزیین ئولی ژ رویی دیروکی فه د ههفیشکن و د گهلهک جهاندا شیاینه وهکو هیزهکا ئیکگرتی نافهروکا داستانان بکهنه مهیدانا ههفرکیا قارهمانین نمونهیی و هیزین رادهبهدر و خیرو شهرین خوداوهندان.

ههر وهکو مه دیارگری داستانا جیهانی ل ژیر کارتیکرن و روئی پیروزیین ئایینی لسهر ژیا نا مللهتین کهفن و خودان باوهریین دستپیکي و تایبەت گەشەکرێه، ئەو مللهتین ب هیز و پڕژماریا خوداوهندان کاریگەر. به ئی ئەف کارتیکرنه ب رهنگهکی جودا کار لسهر مللهتین خودیناس کریه، شهنگست و بنهمایین داستانی ژلای پیروزیین ئایینی فه د ئەفان جفاکاندا دهینه گهورین، ههر وهکو((تیکهلیا دناقههرا هیزا مروفی ژ لایهکی فه و هیزا رادهبهدر ژ لایهکی دیتره، دهیته تیبینیکن ئەف تیکهلیه ب ئاشکرای د ئەوان داستاناندا دیار نابن ئەو داستانیین د ناف جفاک و رهوشهنبیریا ئایینیین ئاسمانی نیاسین))<sup>(۳)</sup>.

ئەگەر ئەم سهحکهینه قوناغین داستانی د چهرخین نافیندا بهرهههمین داستانا ئایینی ب رهنگهکی دیار دهینه دیتن باشترین نمونه "کومیدیا یهزدانی - The divine comedy" یه یا شاعری ئیتالی "دانته ئالیگیری - Dante Alighieri"، ئەف داستانە ژ سی پشکان پیک دهیت "دوژهه، پاقری، بههشت" بابهتی سهرهکی لسهر ژیا نا مروفی و رووبروو بوونا ویه بهرامبهر دادپهروهرا خوداوهندی<sup>(۴)</sup>.

داستانا کوردی مینا داستانا جیهانی یا دستپیکي لایهنی باوهری و هیزا باشی و خرابیی هاتییه بهسکرن ههر چهنده پرا نیا ژیدهران نافهروکا داستانا کوردی ب سهر دوو جوړاندا دابهشکریه "قارهمانی، ئەفینی" به ئی ئەدهبیاتا کوردی یا قالا نینه ژ ئولداریی و پیروزیین ئایینی . د داستانا کوردیدا لایهنی پیروزیین ئایینی دنافا گههین ژیا نا جفاکیدا بوینه هیمای ی گهلهک داستانان، ژبهر کو کورد ههر ژ کهفندا مللهتهکی خودان باوهر بوینه، خودی نیاسیه، ئەف باوهریه وهکو بهشکهکی نافهروکا داستانان دیاربوینه ب تایبەت پشتی هاتنا ئایینی ئیسلامی و ل ژیر باندورا ئەفی ئایینی دبیین نافهروکا بهرهههمین فۆلکلۆری ب تایبەت داستانی پر بوینه ژ بابهتین

(۱) د. طلال حرب: أولیة النص، ص ۱۸۴.

(۲) علي الجزيري: الأدب الشفاهي الكردي، الطبعة الثانية، مطبعة اوفيست، اربيل، ۲۰۰۰، ص ۱۶۱.

(۳) علي جزيري: الأدب الشفاهي الكردي، ص ۱۲۹.

(۴) نطونيوس بطرس: الأدب (تعريفه، أنواعه، مذاهبه)، ص ۶۴.

چاکیئ و خودی نیاسیی، ترسا روژا قیامهتی، خودیرکرن ژ رهوشتین خراب، پاقریا دهرونی... هتد، بو نمونه (( بهیتا زهمبیل فروش ب هردوو شیوان "کلاسیکی و فولکلوری" صوفیاتیه و لایئ پاشهروژا مروفی ئان ب دروستی روژا دوماهیئ "ناخهت" دیاردکته دبیریت کو دوماهییا مروفی ههر مرنه و دنیا یا پویچه و بی وجه))<sup>(۱)</sup>.

روئی کاریگهری ئاینی لسهر ژیا نا جفاکا کوردی نهگه رهکی بهیز بو کو باوه ریپن ئولی جهی خو دنافا نهفان داستاناندا ببینن، ب تایبته ئاینی ئیسلامی. کوردان ههر ژ که قندا ههولا گونجانندا که لتوری رهسه نی کوردی دگهل بنه مایین ئیسلامی کریه ((داستانین روژه لاتیه ب گشتی و یین کوردی ب تایبته تی خودان مورکه کی مللیین دیارن و باوه ریپن بت په رستی تیدا تی که ل دبن دگهل باوه ریپن ئیسلامی))<sup>(۲)</sup>. دا کو هه فدژییا بیروباوه ران پهیدا نه بیت و بشین ب ناشتی و دویری ئاریشان که لتور و فولکلوری خو زیندی بهیلن.

## ۲- ۱ داستان ژ لایئ رهسه نایه تیئ فه:

د نه ده بیات و فولکلوری کوردیدا دوو جوړ داستان ژ لایئ رهسه نایه تیئ فه دهینه دیتن نهو ژی داستانا خو مالی و یا هه فپشک (( سهرچاوهی چیرۆکه شیعریه کانی لای کورد ولای هاوسی کانی له دوو جیگاوه هه لده قولیت په کیکیان له ناوه وه، واته خومالی، نهوی دیکه یان له دهر وه یه واته بیگانه))<sup>(۳)</sup>. داستانا خو مالی ژ لایئ زمان و قاره مان و ژینگه ه و رهوشت وداب و نه ریتان فه ژناف ملله تی کورد سهرهلداینه و به لاقبویه، ههروه سا هندهک ب هه فپشکی باهرا خو دنافا داستانا مللهت و نه ته وه یین دهوروبه ردا هه بوویه.

## ۲- ۱- ۱ داستانا خو مالی:

داستانا خو مالی نهو داستانه یا کو ژ هنافین ملله ته کی دهر دکه فیت، رهسه نایه تی و شارستانیا نهوی ملله تی تیدا خو یا دبیت، مینا پیناسه کی که لتور و زمان و چاندا جفاکی دده ته نیاسین. رهین نهفان داستانان دنافا له شی ملله ته کیدا شیندبن و گه شه دبن و دبنه به ره هم. ژیدهر و چا فکانیین رویدانین داستانا خو مالی گریدای باری رهوشه نبیری و هزری و پیگه هشتنا جفاکییه، نهو قاره مان نواندنا قوناغین ژیا نا کومه لگه هان دکه ن. نمونه بو نه فی جوړی د داستانا جیهانیدا "نه لیاده، ئودیه" یین "هومیروس" ی نه د نه ده بیاتا یونانی. نه ف داستانه ب هه می رهنگان دهر برینئ ژ زیان و جفاکا یونانیان دکه ت وه کو به ره هه مه کی رهسه نی یونانی دهیته نیاسین.

(۱) محمد نه مینئ ئوسمان: دیوانا مه لان، نه مینداریا گشتیا رهوشه نبیری و لاوان، ۱۹۸۶، ل ۲۰۷.

(۲) علی جزیری: الأدب الشفاهی الكردي، ص ۱۳۱.

\* بو زانیارین زیده تر لسهر داستانا که لا دمدم بنیره، هه جیی جندی: دمدم، ده زگای چاپ و به لاوکراوهی ئاراس، چاپی یه که م، هه ولیر، ۲۰۰۷.

(۳) د . مارف خه زنه دار: میژووی نه ده بی کوردی، به رگی دووه م، چاپخانه ی ئاراس، چاپی دووه م، هه ولیر، ۲۰۱۰، ل ۳۹۲.

باشترین نموونه بۆ داستانا خۆمالی د ئەدەبیاتا و فۆلكلۆری كوردیدا داستانا "كەلا دمدم"ە، بویەری ئەفی داستانێ ژ نای ژینگەه و كومه لگهها كوردی هاتینه وەرگرتن، وەكو داستانەكا بناف و دەنگ رویی بەرخودان و خەباتا میراتیا كوردان هەمبەر داگیركەری ئاخا كوردستانی دیاردكەت، بنیاتی ئەفی داستانێ كوردیە ژبەر كو زمان كوردیە قارەمانی داستانێ كوردە، ژینگەها ئەفی رویدانی هەر كوردستانە. هەرودسا داستانین ئەفینداری ژی دەینە دیتن وەكو بەرەهەمەكی خۆمالی مینا "خەج و سیابەند" دەیتە دانان ((یەك ژ وان داستانین كوردان یین بناف و دەنگ "خەج و سیابەن"ە))<sup>(۱)</sup>. ئەف سومبولین ئەفینداریی دنافا چیاو زۆزانین سروشتی كوردستانی دا ب ئەفینەكا جوان و پاقر پەرودە بووینە، هەر چەند دوماهیكا ئەوان یا تراژیدیە بەلی دلیاکی و وەفاداریا كورو كچین كورد یا پری هەست و سوز بابەتی داستانان گەرم و گورتر دكەن و دبنە پەيامین سوزداریی.

## ۲- ۱- ۲ داستانا هەفیشك:

هەفیشكیا داستانان د ئەدەبیات و فۆلكلۆری نەتەو و مللەتین ژیک جودا دا دبیتە جەئ نازراندنا گەلەك پرسیاران دمیشتی مروفی دا. ئایا ئەف وەكەهەفیە ژبۆ چ ئەگەر فەدگەرن؟ ل ژیر چ کارتیکرن داستان دنافا مللەتاندا بەلافبووینە، ئایا دبیت ب ریکەفت ئەف بەرەهەمە دوست ببن، یان دبیتاندا رەگەزین مللەت و نەتەوان بۆ ئیک قنیات دزقرن؟ ئەف هەر دوو ئەگەرە راستن، ژبەر كو ئەگەر ئەم ل رەگەزین مللەتان بزقرین ب تاییبەت مللەتین ئاری كومهكا نەتەو هیان دبندا كوم دبن، ئەفە ژ ئالیەکی فە، ژ لایەکی دی نیژیکیا هزروربیرین مروفان هەم ژ لای هەست و سوزاندا هەم ژی د لای باوهریین كەفندا وەكریە كو ل دوو جەین جودا ژیک دویر هەمان هزر د داستاناندا دوبارەببن، لەوما ((چیرۆك و داستانێ هەموو قەومیک با زۆر دووریش بووبیت لەیەك - چەلە جینگە دا چەلە زماندا - وەكو لەیەكك تەنووور هاتبینه دەرەو وانه، یا ئەگەر لە تەنوووریکیش نە هاتبیتن هەر زۆر لەیەك نزیکن... یا ئەو بیت كە رۆمانی و جرمانی، یونانی و ئیغریقی، هیند و فارس و كورد لەگەل بەری ئەسكەندنافی و رووسدا هەموو بلین سەرچاوەی ئەفسانە و داستانێ ئیمە لەو تیرە ئادەمیزادەو هەستاو كە پیی ئەلین "ئاری" لە ئاسیای ناوهراست و رۆژئاوا و ئورویا بەلابونەو))<sup>(۲)</sup>. هەرودسا هەفیشكیا دیروکی و كومه لایەتی و ئاینی وزمانی و جوگرافی دنافبەرا مللەتاندا ئەگەرەكی دیە وەكو ئەوی لیكنزیكبونا دنافبەرا مللەتی كورد و فارساندا كو ژ خیزانا زمانین ئیرانی نە، ژبەر هندی ((لە فارسی و كوردیدا، داستانێ وا هەیه كەلە ناو و

(۱) عەزیز سامور: داستانا زەمبیل فروش و گولخاتون، زانیگەها ماردین ئارتوكلو، ناما ماستەری، ۲۰۱۲، ل ۲۵.

(۲) عەلئەددینی سەججادی: میژووی ئەدەبی كوردی، بلاوكردەوێ كوردستان، سنە، ل ۶۴۵.

ناوهروکدا یه کیتی یه کیان له نیواندا ههیه وهک "لهیل و مهجنوون و خهسره و شرین" که له کوردیش و فارسیدا ههنا<sup>(۱)</sup>.

ئهگهر ئهم سهحکهینه داستانا "لهیل و مهجنوون" بابهتی ئهوی دلداری یه، ئیکه ژ داستانی بهربه لاق و بناق و دهنگ د ئهدهبیاتا مللهتین رۆژه لاتیدا، ههر ئیک ژ کورد و عهرهب تورک و فارسان ب ملکی خو دزانن، بهلی وهکو ژیدر بومه دیار دکهن، دبنه رهدتا داستانهکا عهرهبی یه و دناق عهرهباندا پهیدا بویه و به لاقبوویه بو مللهتین ههفسنور.

هاتیه نیاسین کو ((قهیس، کوری مهلووح - کوری موزاحیمی عامری" که پیان دهوت " مهجنونی لهیلی، واته: شیتی لهیلی؛ ئهوهیه که عهرهبه و خه لکی " نهجده" یه و شاعیربووه و چهزی له " لهیلی" کچی سهعد - ئاموزای خو کردوو ههوه رها ئهویش ئه می خوش ویستوه))<sup>(۲)</sup>. واته پیرانیا ژیدر شارهبیاتی فۆلکلۆری دوپات دکهن کو ره و ریشالین ئهقی داستانی ژ ناق کهلتور و ئاخا عهرهبان دهرکهتیه و به لاقبوویه. ئهق داستانه د جهوه ری خۆدا کو بابه تهکی ئهفینداریه دناق هه می ملله تاندا وهکو خو مایه بهلی د ئالیی رواله تیدا که رستین پیکه اتنا نافه روکا ئهوی دهینه گهورین، ئانکو لهیل و مهجنوونا کوردی هندهک جوداهی دگهل یا عهرهبی هه نه. ئهق هه فیشکیا ئهم به حسدکهین دناق مللهت و نه ته وهو شارستانی رۆژه لاتیدا زۆرتر دهیته دیتن ب تایبته کورد و تورک و عهرهب و فارساندا، هه بوونا سنورین هه فیشک و باندورا هاتنا شارستانی و بنه مایین ئولا ئیسلامی دناق ئهواندا بویه ئهگهر ((کارتیکردنی ئایین و شارستانی ئیسلامی له گهلی لایه ندا له بیروباوه و ئهدهبی کورد ئهم هویانه گشتیان به گشتی بوون به هوی ئه وهی کهوا له هه موو به شهکانی ئهدهبی فۆلکلۆری کوردیدا چه شنه هاوبه شی یهک بهدی بکهین له گهل ئهدهبی فۆلکلۆری ئه وه گهله رۆژه لاتی یانه دا))<sup>(۳)</sup>. ههروه سا مه داستانی هه فیشک هه نه کو ره ساناتیا ئهوان بو مللهتی کورد دزفریت کو جه و رویدانیی داستانی ژ ناق ئاخا کوردستانی سه ره لداینه، وهکو داستانا " شرین و فه رهاد" ده مان ده مدا داستانه کا هه فیشکه دناق به را گه لهک مللهتین رۆژه لاتیدا، بهلی ئهم دشین ره سانی ئهوی بو فۆلکلۆری کوردی بزفرینین.

کهواته ئهگهر ئهم بنیرینه ئه فان به ره ه مین هه فیشک وهکو " لهیل و مهجنوون" د ئهدهبیات و فۆلکلۆری کوردی دا، رهنگه هه دانا کهلتور و ژینگه ها جفاکی کوردی زۆر تیدا دیاره، به لکو مروف هه ست ب عهرهبی بوونا ئهوی ناکهت، ئهقه ژ ئیکه ژ ئهوان خالین دیار د هه فیشکیا داستاناندا کو دبیته ئه گهری گهورینا روخسارو ره گه زین ئهدهبی دناق بویه رین داستانی دا، ههر ملله تهک یان نه ته وهک باهرا خو ژ و هردگریت و ب زمان و چاند و فه لسه فه یا خو یا ژیا نی دورپیچ دکهت و دبیته پشکهک ژ به ره ه مین گه له ری یین ئهوی ملله تی .

(۱) عیززه دین مسته فا ره سول: ئهدهبی فۆلکلۆری کوردی، ل ۴۵.

(۲) محمه د ئه مین هه ورمانی: لهیلی و مهجنوون، مطبعه علاء، بغداد، ۱۹۸۵، ل ۸.

(۳) کامه ران موکری: ئهدهبی فۆلکلۆری کوردی، ل ۷۰.

۳-۱ داستان ژ لایئ دارشتنی فه:

۳-۱-۱ داستانا فولکلوری "رەسەن - گەلەری" :

ئەو بەرھەمی رەسەنە یی کو دبیتە دەروازی گەھشتنا مە بۆ ئەوان قولاجین تارییین سەردەمیین کەفن و روناھیکە مەزن د ئیخیتە سەر گەلەك لایەنن ژیان دەستپیکى یا شارستانی و مللەتین جیھانی. ئەف جۆری داستانئ دناف بێردانکا خەلکیدا هاتیه پارازتن بەری هاتنا سەردەمی ئەدەبئ نقیسکی، ھەرودسا ئالافئ وینەکرنا ھەمی رویدان و سەرھاتی و بیروباوەرین مللەتی نە (( پویەم لە پلە یەکەمدا وینەیکە بەرھەمی گەلە ))<sup>(۱)</sup>. ئەف وینە رویدان و سەرھاتیین خوش و نەخوشین سەر زمانئ خەلکی نە، دیمەن و سیمایین جفاکانە، ب سەدان سالان دناف سینگی مللەتی دا هاتینە پارازتن و ب ریکا دەنگبێژ و شارەزایین فولکلوری و گەلەك جارن کەساتیین ئایینی هاتینە فەگیران، ھەتا سەردەمەکی کەتینە سەر لاپەران و هاتینە تومارکرن.

کومەکا داستانین بناف و دەنگ و خودان گرنگیکە تاییبەت د ئەدەبیاتا جیھانیدا بوینە شینگەر و بەرمایین ھزر و فەلسەفە و باوەریین کەفن. داستانا "گلگامیش" ب ھزاران سالان بەری زاینئ ((شەریین "گلگامیش" هاتینە دارشتن و نقیسین د چەرخئ ئیکئ ژ ھزارا دووی بەری زاینئ، دبیت ژئ ئەف بەرھەمە بۆ چەندین چەرخین ژ ئەفی چەرخئ کەفنتر فەگەرن))<sup>(۲)</sup>. ئەف داستانە ب کەفنا تیا خۆ د بەھانە، چونکە وینئ ژین و ژیارو تیگەھشتنا مروفاپەتی یا بەری ھزاران سالان ددەنە بەرچاڤ و ب بەرھەمیین فەریژا کەلتوری و چاندا مەعریفی و رەوشتی و زانستی دەھینە ھژمارتن. ھومیروس د"ئەلیادە و ئودیسە" دا شیاپە رووی شارستانی یونانا کەفن "ئیفریقئ" ب بلنترین ئاستئ ھونەری بنقیسیت. ئەفە وەکو شاکاریین داستانا جیھانی.

ئەو مللەتین ئەفرو ئەف پاشخانا بەرھەمیین داستانئ ل پاش خۆ ھیلاین مللەتین رەسەن و کەفنانر مینا "سومەری، ھندی، ئیفریقئ،..." پاش ئەو مللەتین لدویقدا هاتین و بوینە شینگریین ئەوان، خودان ھیز و دەستھەلات بوینە، زمان و بنیاتەکی کەلتوریی بەھیز ھەبوویە ھەتا وەکو شیاپن خۆ ل بەر پیلین دیروکی بگرن، لەوما گەلەك رویدان و چیرۆکین قارەمانان بونە داستانین بناف و دەنگ.

دەربارەدی داستانا فولکلوریا کوردی مللەتی کورد بی بەھر نەبوویە ژ ئەفی جۆری داستانئ بەلکو کورد ژ ئەوان مللەتین پەر بەرھەم د ئالیئ فولکلوریدا دەیتە ھژمارتن ((فولکلورا کوردا ژ ھەر تەشتەکی پیتر شوپا خۆ د ناڤا جفاکیدا ھشتیە، ئەو بەیت، چیرۆک، چیقانوک، ستران، ئاخفتنن مەزنان... یین کو دناڤا کورداندا ھەین، ب ئەفی ژمارا مەزن د ناڤا چ مللەتین دن پەیدا

(۱) عیززەدین مستەفا رەسول: ئەدەبی فولکلوری کوردی، ۲۸.

(۲) محمد نبیل نوفل و فاروق حافظ القاضی: ملحمة جلجامیش، دار المعارف، مصر، ۱۹۷۰، ص.۹.

نابن))<sup>(۱)</sup>. ئەف بەرھەمىن ھە ب تايبەت داستان د پىرى پەند و ناموژگارى و رەوشت و بەرگىرى و ھىشى نە وەكو داستانىن "گەلا دەم، مەمى ئالان، خەج و سىابەن، شىخى سەنعان، شىرىن و فەرھاد، ستى و فەرخ، زەمبىلفروش،...". بى گومان ئەف مەيدانا بەرھەمىن فۆلكلورى بىنگەھەكى بەھىز و چارچوقەكى بەرھەمىن زبۇ خەملىنا تورى نويى كوردى. ئەم دىشىن بىژىن فىرگەھا سەرھەمىن خەلكى، بۇ شارەزابوون ب فۆلكلور و كۆلتورى كوردى ئەو بوو، دەما گوھداريا دەنگبىژو كەسىن داستان فەگىر دكر، ژ لايەكى ب زمان و كەلتور و چاندا خۇ ئاشنا دبوون و ژ لايەكى دى فە پەند و رەوشت چاكي وەردگرت سەرھەمىن خوشى و كەنى و چىزا ئەدەبى و ھۆنەرى، ئەفە ھەمى بوونە ئەگەرى بەرھەمىن فەرھەنگا زمانى كوردى و ئاقابوونا ئەدەبىياتا كوردى.

### ۳- ۱- ۲ داستانا دارشتى "ئەدەبى":

ئەف جۆرى داستانى گىردى ئەوان بەرھەمىن ئەدەبىياتا چەرخىن نقيسىنى يە كو ژ كەفن دەستىدكەت ھەتا دگەھىتە چەرخىن رىنسانسى و شوپىندا، ئانكو دەستىپىكا سەرھەمىن دەرگەتتا رىبازىن ئەدەبى وەكو "كلاسسىزم" ئى كو دىبىژنى "ئىپوپيا"، ئەفە وەكو ((بەرزىن فۆرمى ھۆنراوى داستانە، وە زۆر لە زوۋوۋە دان بەوۋە دانراوۋە كە ئىپوپيا تاجى سەرى ھۆنەرى كلاسسىكى يە))<sup>(۲)</sup>. تايبەت پىشتى ھەر دوو شاكارىن ئەدەبىياتا يۇنانى "ئەلىادە و ئودىسە" يىن ھومىروسى. كو بۇنە نموونە ژبۇ گەلەك مللەتان و پاش شاعرو روناكبىران مفا ژ ئەفان داستانان وەردگرت ژبۇ دارشتنا داستانىن خۇ ھەر وەكو "ھوراس" دىبىژىت: ((ئەدەبى يۇنانى نموونەى بالاي نوپگەرى ئەدەبىيە و لەبەر ئەوۋە سەرچاۋەى ئىلھامە، بۇيە پەيرەۋى ئى كردن پىۋىستە))<sup>(۳)</sup>. ئەو مللەتىن پىشتى يۇنانىان ھەولا داي داستانا ئەدەبى بنقيسن مفا ژ كارىن "ھومىروس" ى وەردگرت و كەلتورى كەفن و كەفەنەشوپيا دارشتنا نافەرۋا داستانىن كەفن بوونە ژىدەرى ئىلھاما ئەوان شاعران د ئەوى سەرھەمىندا، گەلەك داستانىن ھۆنەرى ب شىۋازىن بلند ھاتنە نقيسىن، وەكو ھاتنا شاعرى رۇمانى "فرجىل" ى و دانانا داستانا "ئەلىادە" ل ژىر باندىورا بەرھەمىن ھومىروسى و ب موركى نەتەۋەى رۇمانى دارشت ((بۇيە لەم روۋوۋە ئەلىادە بەرھەمىنكى ئەدەبى دوور لە سادەبىيە و پابەندى مەزنى شىۋازەكە كە ھەزى لە كامل كەردنى پىكھاتىيە و دەرپىن و شكومەندى دەرپىن تىدەبە بە جۆرىكە كە لە لاي ھومىروس نىيە))<sup>(۴)</sup>. ئانكو ئەف داستانىن كلاسسىكى شىان ب تەرزەكى

<sup>۱</sup> سەئىد دىرەشى: كەلپىن ئافا (كومەكا فەكولن و تىكستىن كلاسسىكى)، چاپا ئىكى، چەپخانا وەزارەتا پەروەردى، ھەولپىر، ۲۰۰۵، ل ۲۰۱.

<sup>۲</sup> كامەران موكرى: ئەدەبى فۆلكلورى كوردى، ل ۶۱.

\* بۇ زانىارپىن زىدەتر لەسر بوچونپىن دەربارەى كەساتيا ھومىروسى و بەرھەمىن ئەوى بىنپىرە، محمد عەبدولسلاام كەفائى: ئەدەبى بەراوردكارى، ل ۱۲۳-۱۲۸.

<sup>۳</sup> محمد عەبدولسلاام كەفائى: ئەدەبى بەراوردكارى، چاپى يەكەم، چاپخانەى رۇژھەلات، ھەولپىر، ۲۰۱۱، ل ۱۲۸.

<sup>(۴)</sup> ھەمان ژىدەر، ل ۱۳۰.



نويتر بهينه نقيسين بهلى ب ئەرکهكى مەنتر رابوون ئەو ژى بەرفرەھکرنا سنورین داستانى بوو ھەر وەکو د ئەدەبىياتا روژئافادا چەندىن بەرھەمىن داستانىن بناف و دەنگ ھاتنە نقيسين مينا داستانا "لوکان، فەرسالىا، بيولف، سەر زەوى کالیشيا، سرودى رۆلان، ئەلسەيد، ... ھتد" ئەف داستانە ھەر چەندە د قۇناغەکا نويدا بوون بهلى ل ژیر کارتیکرنا فەلسەفا داستانا کەفن ھاتبوو نقيسين، نەشیا بوون ب ئیکجاری خو ژ بابەت و نافەرەوکا داستانا فۆلکلورى يا کەفن دەرباز بکەن.

قوناغ بو قوناغ ئەف جوداھيین گەوھەرى د داستاناندا دياردين ھەر وەکو ھندەك ب خالىن ژ ھەفجودابوونا سەردەمان دەدەنە نياسين وەکو "سرودا رۆلان" (( ئەف سرودە ھاتىە نقيسين دناقبەرا سالىن "۱۱۰۰ - ۱۱۷۵" و دەھیتە ھژمارتن خالا پیکفە گریدانان داستانا کەفن و يا نوى))<sup>(۱)</sup>. قوناغەکا دى يا داستانى ئەدەبىيەتا خو تیدا ديارکری دەرکەتتا شاعری مەزنى ئیتالی "دانتي ئەلیگیری" یە ۱۲۶۵ - ۱۳۲۱، وەرچەرخانەکا نوى بوو بو سەر شعرا داستانى ((دانتي ئەلیگیری شاعری مەزنى ئیتالیايى، داستانى کومیدىاي یەزدانى داھینا، جۆریكى نوئی لە شیعری داستانى ھینایە ناو ئەدەبەوہ کە لە ھیچکام لە ئەدەبەکانى ئەوروپادا، پيشینهی نەبوو، دەتوانین بە یەكەمین داستانى ئەدەبى لە ئەدەبىياتى روژئاوادا دابننن، چونکە زۆر جیاوازه لە شیعری داستانىيەکانى سەردەمانى کلاسیک و سەدەکانى نیوەرەست))<sup>(۲)</sup>.

دگەل پيشداچوونا بارى ژيانا جفاکين ئورویى و گوھورينا ھزرو فەلسەفە و باوھریین ئەوان ب زانست و لوجیکى ئەف رەنگفەدانە د بەرھەمىن داستانیدا روژ بو روژى روھنتردين و ئەف گوھورینن چیبووین دتیروانينا مروفيدا بەرامبەر ژيانى بوونە ئەگەر کو داستانى بەر ب ھندەك ئاقارین دى فەببەت و ھەتا رادى گوھورینى و ھاتتا جۆرەكى نوى یى ئەدەبى مينا "رۆمانى" ھەر جۆرەكى ئەدەبى بگەھیتە گوپیتکا گەشەکرنا خو گەلەك جاران دکەفیتە بەر گەفا راوھستانى و گوھورینى، داستان ژى ئیکە ژ ئەفان جۆرین ئەدەبى.

(۱) د. أحمد محمد الشحاذ: الملاحم و السير الشعبية، مجلة التراث الشعبي، ص ۱۴۱.

(۲) محمد عەبدولسلام كەفائى: ئەدەبى بەراوردکاری، ل ۱۶۷.

ههروهسا ژلايی "شیوازیڼ دارشتنا تیځستین داستانی" \* ژی بابتهکی بهرفرههه. دهرباره ی داستانا ئهدهبی یا کوردی کو میژوویا وی زورا دوور و درپژ نینه، بهروفاژی داستانا فولکلوریا کوردی، دگهل هندئ چهند بهرهمهکیڼ گرنگیڼ داستانی دهینه دیتن. بی گومان درهنگ دهرکهتن و سهرهلدانا داستانی وهکو جوړهکی ئهدهبی دناف ئهدهبیاتا کوردیدا ئهگهرین خو ههنه، دیسان تایبهمندیهکی ژی ددنه ئهدهبیاتا کوردی کو ئهجامدانا ئهفی تافیکرنا ئهدهبی نوی دناف کورداندا ههفدهم نینه دگهل ئهدهبیاتا جیهانی ب تایبته ئوروی (سهردهمی کون له ناو کوردا له چاو سهردهمی کونی ئوروی کهمیځ درهنگر کوتایی پی دی، دهشی کوتایی سهردهمی کون له ناو کورددا هاوتای کوتایی سهدی ههژدهبی))<sup>(۱)</sup>. کوردان مینا نهتهوه و مللهتین ئوروی شیان مفای ژ گهنجینهیا فولکلورئ خو وهرگرن کهلتور و زمانی خو یی رهسن پی زیندی بهیلن، د ئهفی بیافیدا باشرین نمونه "مهم و زین" ئهحمدهی خانئ"یه، د ئهفی داستانیڼا خانئ ههولا وهرگرتنا نافهروکا بابتهی دلداریا چيروکا "مهمی ئالان" یا فولکلوری کریه و تیکه لکرنا ئهوی ب بیروباوهرین ئاینی و پهروهدهبی ب دارشتنهکا نوییا ریبازا کلاسیزمی ((خانئ داستانی "مهم و زین" له " مهمی ئالان" ی فولکلوری وهرگرتووه .. بهشیوهیهک که خزمهتی دهقی ئهو بکات لهگهل بوچوونی ژیری و فهلسهفی و هونهری بگونجیت))<sup>(۲)</sup>. ئانکو "خانئ" سهردهریهکا زانستی و ژیرانه دگهل

\* ههروهسا داستان ژ لایئ شیوازیڼ دارشتنی فه دبپته دوو جوړ، ئانکو ئه دشیپن بیژین داستان ب دوو شیوازان هاتیه دارشتن و فهگیران ئهو ژی "شعر، پهخشان"، راسته ئیک ژ خاسلهتین داستانی ئهوه ب شعر دهپته نفیسین و گوتن، بهلی دگهل هندئ داستانا پهخشانکی ژی یا ههی ژبهر کو چاوانی و رویدانین ههر بابتهکی ئهدهبی ژ فهگیران چيروکهکی بووه چ ئهو چيروک یا ناشویی بیت یان کهتواری بیت، واته چيروکا رویدانئ دهپته فهگیران پاش دچپته د قابلهکی ئهدهبی و هونهریڼا ئهفجا ههر جوړهک بیت ژبهر هندئ ههبوونا داستانی ب پهخشان ئهوی رامانی دگههینیت ئانکو چيروکت رویدانا داستانی ژی ههر وهکو " ئهستو" د کتیبیا خو یا ب نافئ "هونهری چيروکی" دا دوپاتدکهت دهمی دبپتیت: چپدبیت داستان شعر بیت ههر وهکو چاوان چپدبیت پهخشان بیت. بنیره، د. طلال حرب: اواية النص، ص ۱۷۵. ئهف بابته د ئهدهبیاتا فولکلورئ کوردی دا جهی گهنگهشی یه، ئهو نیژیکبوونا زور یا دنافههرا بهرهمین فولکلوری دا و نهبوونا چ سنورین دهستنیشانکری ژ لایئ شیواز و بنهما و رهگهزین ئهدهبی ئهفه بابته تغلیههف کریه، دهما بهرهمهکی ئهدهبیاتا فولکلوری ب گهلهک نافان دهپته نیاسین وهکو داستانا " زهمبیلفروش" کو گهلهک جاراب " داستان، بهیت، سهرهاتی، چيروک... هتد" هاتیه نیاسین واته ئه دشیپن بیژین کو داستان ب پهخشان ههیه و هاتیه فهگیران. دقیت ئهه لسره ئهوی چهندی ب ناگههین کو داستانیڼ کوردی ب پهخشان و زمانهکی سادهو تیکهل دگهل شعری هاتینه دانان. بنیره: علي جزيري: الأدب الشفاهي الكردي، ص ۱۳۲. لسهردهمین ریسانسی و ل ئورویا و پشتی بهلاقیبوونا بهرهمین داستانیڼ ئهدهبی ب رهگهز و هرزو دارشتنهکا نوی و فهلسهفهیا باوهریبون ب دورهیلهکی ئافاکری لسره لوجیکی و زانستی داستان هاته نفیسین و ئهف رهنگی داستانا پهخشانکی دهپته دیتن، ئهفه ل دهمهکی . ئانکو بهرامبره ئهوان سروسهمهین سروشتی هندهک رهگهز و سمبولین نوی یین گریډای کهتواری دهرکهتن. واته داستانی گهلهک رهگهزین خوینن ئورجینال ژ دستدان پاش هندهک داستانیڼ پهخشانکی هاتنه نفیسین وهکی "مغامرات تلبماک – Têlêmaque Les Ayentures" یین نفیسهرئ فرنسی "فینلون – Fênelon – ۱۶۵۱ – ۱۷۱۵" د ئهفی داستانی دا رامان و سمبول ب مورکی پهروهدهبی هاتینه دانان و ب شیوی پهخشانکی. بنیره: د . محمد غنیمی هلال: الادب المقارن، ص ۱۴۸. ئهفه وهکو ئامازهکی لسره ههبوونان دوو شیوازیڼ دارشتانا داستانی.

(۱) د. موحسین ئهحمده عومهر: فرههنگی ئهدهبی، ل ۱۲۴.

(۲) نهوزمت ئهحمده عوسمان زیباری: رهگهزهکانی چيروک له داستانی (مهم و زین) ی خانئ دا شیکردنهوه، ل ۱۵.

تیڤکستا مەمى ئالان کرهه ههتا کو شياى بکهته د چارچوقى داستانەکا ئەدهبیدا و ببیتە شاکارهکا بهرهمین ئەدهبیاتا کلاسیکا جیهانی کو ب زمانى کوردی هاتیه نقيسين.

ئەف جورى داستانى نهشیا بوو دهمەکی دريژ بمینیت داکو چەند نموونهکین دی د ئەدهبیاتا کوردیدا بهینه دیتن ئەفە ژى بو ئەوان گوهورینین بلەز یین ب سەر ژيانا جفاکان و ئەدهبیاتیادا دهاتن فەدگهریت. ژ هەر ئالیهکی فە کارتیکرنهکا بهرچاڤ ههبوو، ئەف وەرچەر خانین شارستانی و رهوشهنبیری و هزری دبوونه مالبجیکا ژ دایکبوونا چەندین ژانرین نویین ئەدهبی و پاش ب گهلهک ریکان دگههشتنه ناف ئەدهبیاتا کوردی، شاعرو نقيسهرو روناکبیرین کورد دکهتته بن باندورا ئەوان پیلین نوییاتی و مفا ژى وەردگرت.

## ۲ - تایبەتمەندیین داستانى:

هەر جورەکی ئەدهبی د ئەدهبیاتا فۆلکلورىدا بیت یان ریبازهکا ئەدهبی خودان چەندین بنهما و تایبەتمەندیه، شیواز و تهکنیکهکا هۆنهریا هه ی کو تیڤکستا فۆلکلورى یان ئەدهبی لسهر دهیتە ئافاکرن، ئەفە وهکو خالا ژیکجودابوونا هەر جورەکی ئەدهبی، هەر وهکو مه دیارکری دوو سهردهمین جودا یین داستانى هه نه ئانکو داستانا "فۆلکلورى" و داستانا "ئەدهبی". د بابەتین بوریدا ب تیرو تهسهلی جوداهیین دناقبهرا هەر دوو جوراندا هاتینه بهسکرن، بهلى ئەفە ئەوی چەندی ناگههینیت کو چ تشتین ههڤیشک دناقبهرا ئەوندا نینن ژ لایى رهگهز و تهکنیکین هۆنهری یان ژ لایى روخسارى فە، چونکه گهلهک جاران جهوههري ئەوان داستانان ژى د زور سهردهماندا هه مان ئاراستهیا پهيامى هه بويه.

دناڤا بهرهمین ئەدهبیدا ب تایبەت فۆلکلورى سنورین نهبر نینن، ئەو نیژیکیا زورا دناقبهرا ژانرین وهکو " داستان، ئەفسانه، چيروک، چيشانوك... هتدا" هه ی، ژ لایى رهگهزین هۆنهری فە و نه ئیکلابوونا بوچوونین فەکوله رین ئەدهبیاتی دهربارهی دهستنیشانکرنا بنهما و تایبەتمەندیین هەر جورەکی ژ ئەفان جوران نه ریکخستنهکا ئالوز ل پشت خو هیلايه. ئەگەر ب هویراتی ئەم سهحکهینى ئەف بهرهمه د ئیک بازنه و چارچوقه دا دزقرن. ههروهسا گهلهک جاران جورەکی ئەدهبی ژ هنافین جورەکی دی دزیت وهکو داستانى کو ب بنیاتی ژ دایکبوونا گهلهک جورین ئەدهبی دهیتە دانان وهکو "چيروک، ورؤمان" ی ((داستان به سهرهتایى ئەدهبی دهژمیردیت، که پاشان بوو بناغه ی پهرسهندنى چيروک و رؤمان، چونکه هه موو ئەدگارەکانى چيروک تیدایه))<sup>(۱)</sup>. بى گومان هه بوونا بنهما یین ههڤيشک دى تایبەتمەندیین ههڤيشک ژى بخوقه گریت. پشتی خواندنا چەندین ژیدهرین لدور تایبەتمەندیین داستانى بگشتى ئەم گههشتینه ئەفان تایبەتمەندیین لخوا رى دیارکری:

(۱) نهوزەت ئەحمەد عوسمان زيبارى: رهگهزهکانى چيروک له داستانى (مهم و زين) ی خانى دا شیکردنهوه، ل ۹.

۱ - رهگهزین چیرۆکی ب ئاشکهراییی دناڤ داستانا فۆلکلۆری و ئەدەبیدا دهیینه دیتن وەکو بنه‌مایین پیکهاتنا تیگستا داستانی مینا " فه‌گیران، دیالوک، مانالوگ، کهساتی... " کهواته ((ب شیوه‌کی گشتی داستانی دا پیکه‌گه‌گریدانه‌کا دناڤه‌را هه‌وال و دیالوگ و وه‌سف و هه‌می هۆنه‌ریڤ چیرۆکی و ته‌کنیکین واندا یا هه‌ی))<sup>(۱)</sup> . ئانکو ژ لایئ ته‌کنیکین هۆنه‌ری فه زۆر ب جوانی وه‌سف و فه‌گیرانا رویدانان ده‌یته‌گرن، جه‌وه‌هه‌ری بابه‌تی داستانی ب ریکا ئەفان ره‌گه‌زان کارا دبیت و ئەڤ ره‌گه‌زه ب سروشتی مروقی فه دگریداینه د ژيانا ئاساییدا، له‌وما د چارچوڤی به‌ره‌هه‌مین داستانیڤا کارتیکرنا خو دکه‌ت.

۲ - شیوازی دارشتنا داستانی ب شعره و ئەفه ئیکه ژ تایبه‌تمه‌ندیڤ هه‌ره به‌رچاڤ د دارشتن و فه‌گیرانا داستانیڤا، کیش و سه‌روایه‌کا سفک و خوش هه‌یه ((یه‌کیک له‌و خاسله‌تانه‌ی شیعر هه‌یه‌تی بوونی کیشه که له لایه‌ک جوړه ئاوازیکی خوشی به ده‌فه‌که ده‌به‌خشی و لایه‌کی دیکه‌شه‌وه ریڅخستنی وشه‌و رسته‌کان به شیوه‌یه‌کی گونجاوی وه‌ک یه‌ک ده‌گریته ئەستو))<sup>(۲)</sup> . ئەو ژئ هه‌گه‌ری دریزیا داستانی یه له‌وما دڤیت ب ریکو پیکي و زمانه‌کی ره‌وان بابه‌تی داستانی ب بیته ده‌فه‌کی شعری.

۳ - قاره‌مان یان فه‌گیرانا رویدانین قاره‌مانی تایبه‌تمه‌ندیه‌کا سه‌ره‌کییا داستانییه. داستان لسه‌ر بنه‌مایئ فه‌گیرانا بویه‌ره‌کا قاره‌مانانه یا قاره‌مانه‌کی شه‌ر و جه‌نگان هاتیه ئافاگرن، رولی ئەوی یئ می‌رانه و نه‌ته‌وه‌یی هه‌مه‌به‌ری گرفتین پیشیا ملله‌تان دیار دکه‌ت ((قاره‌مانی بنه‌مایه‌کی سه‌ره‌کی یه دپرانیا داستانیڤا، ئەڤرو ب داستانیڤا قاره‌مانی ده‌یینه ئافاگرن، چیدبیت نیمچه خوداوه‌ند بیت یان کهسه‌کی نمونه‌یی بیت))<sup>(۳)</sup> .

۴ - پیکهات و شیوازی داستانی ب پرانی به‌یت و شعره، لسه‌ر کیش و سه‌روایه‌کا فۆلکلۆری یان ریبازه‌کا ئەده‌بی یه، چونکه به‌ره‌هه‌یا بابه‌تی داستانی " رویدان، کهساتی " هه‌گه‌ری دریزیا ئەفی جوړی شعری یه ((ژبه‌ر کو دریزیا داستانی پیدڤیاتی یا ب سه‌روایین هه‌مه‌ره‌نگ هه‌ی. ژ لایئ کیشی فه یا ریڅخستی یه داکو زوی به‌یته ژبه‌رگرن و پاراستن و کاریگه‌ری ل خوینده‌فان و گوهداران بکه‌ت))<sup>(۴)</sup> . دریزیا ئەفان داستانیڤا دگه‌هنه هزاران به‌یتان به‌لئ ئەفه نه مه‌رجه ژبو هه‌می داستانیڤا جیهانی، چونکه هه‌گه‌ر ئەم ل داستانا کوردی بنیرین دبیت ئەم ب ئەفی دریزیی چ به‌ره‌هه‌مان نه‌بینین، کهواته تایبه‌تمه‌ندی و پیقه‌ریڤ داستانی ژ ملله‌ته‌کی بو ئیکي دی جوداهی هه‌نه، هه‌روه‌سا خالین سه‌ره‌کیڤ هه‌ڤیشک ژئ هه‌نه.

(۱) د. می‌شال عاصی: الفن والأدب، مؤسسة نوفل، الطبعة الثالثة، بیروت، ۱۹۸۰، ص ۱۷۰.

(۲) سه‌نگه‌ر شیخ محمه‌د حاجی: بنیاتی گپ‌رانه‌وه له داستانی (مهم ز زین) ی نه‌حه‌دی خانی و رۆمانی .....، ل ۵۲.

(۳) د. طلال حرب: أولیة النص، ص ۱۸۳.

(۴) نعمت الله حامد نه‌یلی: ده‌رافه‌ک ژ ره‌خنئ (ره‌خنه و فه‌کولین)، چاپا ئیکي، چاپخانا هاوار، ده‌وک، ۲۰۱۰، ل ۹.

۵ - داستان رهنگه‌دانا وینۆ خه‌یال و ژیا نا جفاك و مله‌تین كه‌قنه ئانكو ((له پله‌ی یه‌كه‌مدا وینه‌یه‌کی به‌رهمی گه‌له))<sup>(۱)</sup> . واته داستان ژیا نا ده‌ستپیکا مله‌تان و گه‌شه‌كرنا ئه‌وان د قوناغین دیروكیدا وینه دكه‌ت، به‌حسا ره‌وش و نه‌ریت وه‌یز و شیان و باوه‌ریین مله‌ته‌کی دكه‌ت ((داستان وینۆ راستگویا ژیا نا نه‌ته‌وه‌کی د روی داب و نه‌ریت و باوه‌ریاندا دیاردكه‌ت، مینا دیروكا نه‌ته‌وه‌یی یه، به‌حسا کارین ئه‌فسانه‌ی دكه‌ت))<sup>(۲)</sup> .

۶ - د فه‌گی‌رانا داستانی‌دا راستی و ئه‌فسانه و ئاشوپ دگه‌ل بیروباوه‌ریین ئولی تیكه‌ل دبن. گه‌له‌ك جارن بنیاتی داستانه‌کی ژ رویدانه‌كا دیروکی "كه‌تواری" هاتیه وهرگرتن، به‌لی راستی و خه‌یال و ئه‌فسانه د هۆندری داستانی‌دا جیهانه‌كا به‌رفره‌هر دروستکریه کو کارتیکرنه‌كا زۆرتی لسه‌ر گوهداری بکه‌ت، زی‌ده‌روویی د په‌سندا نا "جه، كه‌ساتی، رویدان" ین نا‌فا داستانی ئیک ژ خالین پی‌کفه‌گری‌دانا راستی و ئه‌فسانییه، کو لسه‌ر ئه‌قی بنه‌مای داستان نا‌فا دبیت "بول فی‌رسانت" دبیزیت: ((داستان ده‌ربازبونه ژ كه‌تواری، رویدانین راده‌به‌ده‌ر تیدانه و ئیله‌ما خو ژ رویدانین می‌ژوویی وهردگریت))<sup>(۳)</sup> .

۷ - كه‌فنا‌تیا داستانی فه‌دگریت بو ده‌ستپیکا تیگه‌هشتنا مروفا ن د ده‌رحه‌قی سروشت و چاوانیا دورستبوونا گه‌ردونی، کویراتیا ره‌ه و ریشالین وی دبنه خالا جوداهیی و تایبه‌تمه‌ندی ژبه‌رکو بویه ده‌رگه‌هی فه‌بون و ده‌رکه‌تنا چه‌ندین ژانرین ئه‌ده‌بی (داستان جو‌ره‌کی ئه‌ده‌بی یی كه‌قنه، شانویی و هۆزانا سترانکی بابه‌تین خو ژ ئه‌وی وهرگرتینه، جیهانه‌كا به‌رفره‌ه دروستکریه)<sup>(۴)</sup> . داستان بو ئه‌گه‌ری ده‌رکه‌تنا رۆمان و چیروکی، دگه‌ل پی‌شکه‌فتنا عه‌قلی مروفی و به‌رفره‌ه‌بوونا تیروانینا ئه‌وان بو ژیا نی د ئه‌نجامدا چه‌ند میتود و ری‌باز و جو‌ریین ئه‌ده‌بی ده‌رکه‌تن.

۸ - د داستانی‌دا وینه‌کی زیندی ئاینی ده‌یته دیتن، هه‌بوونا کارتیکرنا باوه‌ریین ئاینی لسه‌ر نا‌فه‌روكا داستانان یا دیاره ((بیروباوه‌ریین ئاینی و روحی ژی دكه‌قنه نا‌ف ته‌قنی وی دا))<sup>(۵)</sup> . بیروباوه‌ریین ئاینی ب ری‌كا زارقه‌كرنا ئه‌فان خوداوه‌ندان ده‌اته ده‌ستنیشانكرن، هه‌روه‌كو پر ژماریا خوداوه‌ندان و هی‌زو ده‌سته‌ه‌لاتا ئه‌وان یا خیرو شه‌ران. د داستانا ئه‌ده‌بیدا دی بینین کو داستانین ئاینی بخو ده‌ینه نفی‌سین باشترین نموونه "کومیدیا یه‌زدانی" یا شاعری مه‌زنی ئیتالی "دانتی" یه.

(۱) کامه‌ران موکری: ئه‌ده‌بی فۆلکلۆری کوردی، ل. ۶۰.

(۲) د . طلال حرب : أولیة النص، ص ۱۸۹.

(۳) علي جزيري: الأدب الشفاهي الكردي، ص ۱۲۸.

(۴) حناء عبود: من التاريخ الرویة، دراسة ، من المنشورات اتحاد الكتاب لعرب، دمشق، ۲۰۰۲، ص ۱۵.

(۵) نعمت الله حامد نهیلی : ده‌رافه‌ك ژ ره‌خنۆ ( ره‌خنه و فه‌كولین )، ل. ۸.

## باسی سیی: داستانا زه مبیلفروش و رهه نندین ئهوی:

### ۱ - که سایه تی و داستانا زه مبیلفروش:

پهیدا بوونا ئهفی داستانی ل سهر هه مان بنه ما و ئه گهرین زوربه یا داستانی دی یین کوردی پهیدا بوویه، د نافه روك و گه وهه ری بهیتین ئهفی داستانی پتر ژ بابته کی دهیته دیتن، رونا هی ئیخستیه سهر گه لهك لایه نین ژیا نا جفاکی و رهنگفه دانا بابته تین "ئاینی، ئه فینداری، میرخاسی، پهروه دهیی، دانایی" تیدا دیارن. دهرباره ی بابته تی وی یی سهره کی بوچونین ژ هه ف جودا لسهر هه نه.

داستانا زه مبیلفروش مه و دایه کی بهر فره د ئه ده بیاتا فۆلکلوری کوردی دا فه گرتیه، ئیکه ژ داستانی زیده بهر به لاف دنا ف کورداندا و ب زوربه یا دیالیکتین زمانی کوردی تیگستین ئهوی هه نه. سهره اتیا ئهفی داستانی بو میره کی کوردان فه دگهریت کو ب ناسنا فی "زه مبیلفروش" هاتیه نیاسین ((زه مبیلفروش مروفه کی کورده و نافی وی یی درست میر سه عید کورئ میر هسه ن پاشایی دیار به کرئ یه، سهره اتیا ئهوی ل سالا " ۹۹۴ ز" ل سهرده می دهوله تا مهروانی " دوسته کی" ل باژی ری فارقینی ل ویلایه تا دیار به کرئ رویدایه))<sup>(۱)</sup>. ئهفی داستانی گرنگیه کا تایبه ت هه یه ژ بهر هه بوونا رهه نندین مروفایه تی و نه ته وهیی جفاکی و ئاینی د په یام نافه روکا ئه ویدا، وهکو تیگسته کا پر رهنگ و رمان دنا ف ته خ و چینین ملله تی کوردا ب سهدان سالان هاتیه فه گیران (دتیگستین زه مبیلفروش یین فۆلکلوریدا گه لهك تابلو یین رهنگین لسهر ژیا نا کومه لگه ها کوردی دهینه دیتن، وینی خوبورین و ئازایه تی و خودی نیاسیی تیدانه، رهنج و زحمه تا ژیا نی دیار دکه ت، رول و ئاره زویا ژنا کورد وهك هیزه کا باشی وره وشت و قوربانی دانی و جارن وهك هیزا پالده را خرابیی دنا فبه را چینین جفاکی دا وینه کریه، ههروه سا وهکو جو ری داستانی لایه نی ئه فینداری نی شانده ت)<sup>(۲)</sup>، دگه ل هه بوونا پتر ژ بابته ته کی کومه لایه تی د ئهفی داستانی دا ئه گه ر ئه م ب دیتنه کا سو فیگه ری بنیرینه داستانا زه مبیلفروش (فه لسه فه یا داستانی بو مه دیار دکه ت کو ده ستبهرداری خوشیا ژیا نی ببین ژبو مرنه کا ئاسووده، ئانکو ژیا نا پشتی مرنی، چونکی مروفی ژیر دلی خو ب ژیا نی خوش ناکه ت، هه ر چرکه کی ل بهر گه فا مرنی یه. داکو مروف ل ژیا نا پشتی مرنی یی دلخوش بیت دقیت کار ژ بو ئهوی ژیا نی بکه ت)<sup>(۳)</sup>. گه لهك ژیدهر داکو کیی لسهر هندئ دکه ن کو بابته تی سهره کیی داستانا زه مبیلفروش "ئه فینی" یه، ((له رووی ژانریشه وه هه نگاو یکه به ره و داستانی راسته قینه ی ئه فین))<sup>(۴)</sup>. ژ بهر پر رهنگیا نافه روکا ئهوی فه کوله ر و شاره زایی ن

(۱) وه صفی هسه ن ردینی: بهی تا زه مبیل فروش، چاپا ئیک، چاپخانا حجی هلشم، هه ولیر، ۲۰۰۸، ل ۱۶.

(۲) عیززه دین مسته فا ره سول: ئه ده بی فۆلکلوری کوردی، ل ۵۰.

(۳) ئیدریس عه بدوللا: رهنگدامه وهی (زه مبیل فروش) له ئه ده بی میلی کوردیدا، وه زاره تی رهوشه نییری، هه ولیر، ۲۰۰۹، ل ۲۰.

(۴) عیززه دین مسته فا ره سول: ئه ده بی فۆلکلوری کوردی، ۵۰.

ئەدەبىيات و فۆلكلورى ب سەر دوو لاياندا دابەش دكەت، ھندەك وەكو بەرھەمەكى ئاينى سوفيگەرى دبىنن و ھندەك ب بەرھەمەكى دلدارى و ئەفنى دەھژمىرن.

((تېما قى پۆئىمى حىملى حوب و ھەزكرنە، بەنگىتيا خاتوونى و زەمبىلفروشه))<sup>(۱)</sup> . ھەروەسا ھندەك بوچون ئەگەرى مان و بەرز راگرتنا داستانا زەمبىلفروش و بەربەلاقبوونا ئەوى فەدگەرىنن بۇ لايەنى باورەيپن ئاينى ((پەيام ژى پرانیا جارن ئاينە و ھەر ئەف چەندە ژى بوويە ئەگەر كو خەلكى مە ب چاقەكى پىروز لى بنىرىت و ژ دەست بۇ دەستى فەگىرىت))<sup>(۲)</sup> . ئەف داكوكيا لسەر ئاينى بوونا داستانا زەمبىلفروش يا بەربەلاقە و دەھتە گوتن ((چىروكىكى سوفيانەيە، چىروكىكى يەكجار كۆنە، قارەمانى ئەم چىروكە لە ھىندىدا" بوودا" يە، لە فارسى دا ئىبراھىمى ئەدەھەمەو لە كوردىدا زەمبىلفروش، ئەوانە ھەر سى يان لە پىشدا پادشابوون، خاوەن دەستھەلات و مال و سامان بوون، لە ترسى مردن، لە تاوى قەبر دەستيان لە پاشايەتى ھەلگرتووه))<sup>(۳)</sup> . كەواتە دەربارەى جۆرى ئەفى تىكىستى فەكولەر و ئەدەبناس نە گەھشىنە بوچوونەكا ئىكلاكەر، بەلى ئەم دىيىن بىژىن كو ئىك ژ تايبەتمەندىيىن ئەفى داستانى ئەف ھەمەرنەنگيا بابەتییە كو مينا چارچوقەكى گەلەك بابەتیین داستانى د ناڤا ئىك تىكىست دا كومكرىنە، و ھەر ئەفەيە زەمبىلفروشى ژ داستانىن دى جودا دكەت؛ وەرگرتنا موركى ئاينى ژبۇ ئەفى داستانى بۇ ھندى فەدگەرىت كو ب پرانى ب رىكا دەنگبىژ و دەرويشان ھاتىە فەگىران ب تايبەت دەرويش و كەسىن بەيت و قەولین ئاينى فەدگىران بۇ خەلكى، لەوما خەلكەكى ب چاقەكى پىروزى ئاينى و خودىناسىي سەرەدەرى دگەل كرىە، پتر ژ ھەبوونا چىروكا ئەفینداربوونا خاتوونى دگەل زەمبىلفروشى ، ئەفە ژى ئەگەرەكى سەرەكییە كو ب داستانەكا ئاينى بەھتە ھەژمارتن. بلندیا رەوشتى زەمبىلفروشى و دلپاقزىا ئەوى د رووب رووبونا ئەفینا خاتوونى دا ھىزا خوراگريا مروقى بەرامبەر ھەز و ئارەزوويىن خوشيا لەشى و ژيانى و خودىركرن و پابەندەبوونا خەلەتیی دياردكەت، لەوما خۇ دەھافىتە بارى تەعالا و بىرا مە ل چىروكا " يوسف و زولەيخا" يى دئىنىت، ئەو چىروكا د ئاينىن ئاسمانىدا بەربەلاق " يوسف " وەكو سومبول رەوشت و پاقزىي ھاتى نياسىن.

دەستبەرداربوونا مال و سامانى دونيايى و ژيانا خانەدانى ژ پىخەمەت رازىبوونا خودى و گەران ل دويف نان و كەدا ھەلال يا رەنجا خوا ھەنيا ئەوى بيت، روويەكى دى يى سوفيىزىمى نىشان دەت. بەربەلاقبوونا داستانا زەمبىلفروش ل ھەمى دەفەرپن كوردستانى و دىالكتىن زمانى كوردى جوداھيپن بەرچاڤ دەھنە دىتن ژلايى رويدان و جھ و كەسايەتى فە ((زەمبىلفروش وەكو

(۱) جەلىلى جەلىل و ئوردىخان جەلىل: زارگوتنا كوردا، ئەنستىتوتيا كەلەپورى كوردى، چاپا يەكەم، چاپخان ئاراس، ھەولپىر، ۲۰۰۸.

ل ۱۰.

(۲) ئىدرىس عەبدوللا: ئەدەبى مىللىي و فۆلكلورى، بەرگى سىيەم، چاپخانەى حاجى ھلشم، ھەولپىر، ل ۱۸۹.

(۳) كامەران موكرى: ئەدەبى فۆلكلورى كوردى، ل ۷۳.

بهره‌مه‌گی فۆلكلۆرى ل هەر ده‌قه‌ره‌گی ب شیوه‌گی جیاواز هاتیه فه‌گی‌ران هنده‌ك ژ ئەوان گه‌له‌ك ژ یین دی جیاوازن كو ئەو جوداهى دبیته ئەگه‌رى گوهورینا نافه‌روكا وى))<sup>(۱)</sup>. نموونه ئەو تیكستین ل ده‌قه‌را بادینان جوداهى هه‌نه دگه‌ل یین ده‌قه‌را هه‌ولیرى .

## ۲ - تیكسته داستانا زه‌مبیل‌فروش د ئەدهبیاتا كوردیدا:

ئافاكرنا تیكستین ئەدهبی لسه‌ر تیكستین فۆلكلۆرى نه‌ریته‌گی كه‌فنه د زوربه‌یا ئەدهبی‌تاندا ده‌ینه دیتن و د ئەدهبیاتا كوردیدا زور نموونه هه‌نه مینا كه‌فنه‌شوپیه‌گی وه‌كو خانى مفا ژ داستانا " مه‌مى ئالان" وه‌رگرتى بۆ دارش‌تانا داستانا "مه‌م وزینا" ئەدهبی ، زه‌مبیل‌فروش ژى ئیكه ژ ئەوان مژارین كو بالا گه‌له‌ك هۆزانفان و نفیسه‌رین كورد كیشای كو بیخه‌ن د چارچوڤى ریبازین ئەده‌بیدا. ئەفه ژى گرنگى و به‌یى ئەوى ديار دكه‌ن. ژ ئەوان كه‌سین مفا وه‌رگرتى لسه‌ر هه‌مان گه‌وه‌رى به‌یتى و تیكستین ئەدهبی ئافاكرین "فه‌قیى ته‌یران، مرادخانى بایه‌زیدى، مه‌لایى باته‌یى\*" نه، چيروكا ئەقى داستانى بوویه مژاره‌ك و هۆزانین خو پى فه‌هان‌دینه ((ئیکه‌مین كه‌س سه‌ره‌اتیا زه‌مبیل‌فروشی نفیسی و كریه هۆزان هۆزانفان فه‌قیى ته‌یران بو و پشتی وى مرادخانى بایه‌زیدى بو))<sup>(۲)</sup>، كه‌واته بۆ ئیكه‌م جار هۆزانفانى كورد فه‌قیى ته‌یران \*\* ب شیوازه‌گی ئەدهبی و ب زمانه‌گی خوش و سڤك و تامداى ب فۆلكلۆرى نفیسیه، هه‌روه‌سا مرادخانى بایه‌زیدى \*\*\* پشتی فه‌قیى ته‌یران ئەف داستانه ب ره‌نگه‌گی جودا سه‌ر ژ نوى ئافاكریه و ژ لایى فه‌بارەى فه‌ درپژتره ژ یا فه‌قیى ته‌یران و ل دوماه‌یكا شعری نافی خو دنقیسیت و دبپژیت.

سه‌دو نه‌وه‌د سال بوورى یه

پاشى هه‌زارا هیجری یه

مرادخان دبیت سه‌ره‌اتیه

بشیر بگۆتته‌كا خوش ( چ . ز : ل ۲۹ )

(۱) كامران ابراهیم مشه‌ختی: به‌راوردیك له نیوان داستانی زه‌مبیل‌فروش و به‌سه‌ره‌اته‌كانی ژانى بۆز، ل ۲۹- ۳۰ .

(۲) وه‌صفی حه‌سه‌ن ردینی: به‌یتا زه‌مبیل‌فروش، ل ۱۹.

\* ده‌یته‌ زانین كو مه‌لایى باه‌تی ژى به‌ره‌مه‌گی ئەدهبی لسه‌ر نافی زه‌مبیل‌فروش هه‌یه، به‌لێ چ تیكستین ئەوى نه‌ كه‌تینه به‌ر

ده‌ستى مه، بتنى هنده‌ك پارچه‌ نفیسین د به‌ره‌مه‌فوكین "ئه‌لیرت سوسن و قه‌ناتی كوردو" فه‌ هاتینه به‌حس‌كرن بۆ پتر زانین

بنیره، ئازیز سامور: داستانا زه‌مبیل‌فروش و گولخاتۆنى، ناما ماسته‌رى، زانینگه‌ها ماردین ئارتوكلو، ل ۲۰۱۲، ل ۶۴.

\*\* بۆ دیتنا تیكستا زه‌مبیل‌فروش یا فه‌قیى ته‌یران بنیره: دیوانا فه‌قیى ته‌یران: سه‌عید دیره‌شى، ل ۲۰۰ - ۲۲۴.

\*\*\* بۆ دیتنا تیكستا زه‌مبیل‌فروش یا موراد خانى بایه‌زیدى بنیره: ره‌نگدانه‌وه‌ی زه‌مبیل‌فروش له ئەدهبی كوردی دا، ئیدریس

عه‌بدولل، ل ۸۷ - ۱۰۹. هه‌روه‌سا په‌رتوكان مرادخانى بایه‌زیدى: چيروكى زه‌مبیل‌فروش، چاپا دووی، هه‌ولیر، ۲۰۰۲.



## ۲-۱ فەقىي تەيران :

ۋەكو ئىكەم كەسى تىكىستا زەمبىلفروش ژ نافا ئەدەبىياتا فۆلكلورى كوردى ۋەرگرتى ((ھۆزىنقان فەقىي تەيران" ۱۵۴۹ - ۱۶۴۳ " ئىكەمىن كەسە سەرىپى ھاتيا زەمبىلفروش يا فۆلكلورى ب " نقيسين" نقيسى و كرىه دەق و تىكىست و ب شىوئ ھۆزانى فەھاندى))<sup>(۱)</sup>. فەقى ۋەكو ھۆستايەكى خودان شیان، شىايە ئەقى بەرھەمى پر بها فەژىنىت و بىخىتە نافا ئەدەبىياتا نقيسى دا ب رەنگ و روخسارەكى جودا. ب ژىرانە بابەتەن تەسەۋفا ئاينى ئىسلامى گرىددەت ب بابەتەن داستانا زەمبىلفروشىقە، ژبەر كو بەرھەمەكى پرى پەندو ئاموزگارى و رەۋشت و خودى نىاسىيى يە. گەلەك دەستخەت و تىكىستەن ئەقى بەرھەمى فەقىي تەيران ھەنە، بەلى مە ئىك ژ ئەوانا ھەلبۇزارتىە ئەو ژى تىكىستا زەمبىلفروش د "دىوانا فەقىي تەيران" دا ئەوا ژ لايى سەعيد دىرەشى فە ھاتى چاپكرن، ژبەر ژ ئالىي زمانى - زارىقە راستر و جوانتر ھاتىە نقيسين و ژ لايى دىرژىي فە دىرژترە ژ تىكىستەن دى.

## ۲-۲ مرادخانى بايەزىدى:

تىكىستا زەمبىلفروش يا مرادخانى بايەزىدى ب قوناغا دووى يا دارپتانا داستانا زەمبىلفروش دناف ئەدەبىياتا كوردىدا دەيتە ھەژمارتن ((بۇ جارا دووى ب شىوئ بەيت و ھۆزان ژ لايى ھۆزانقان مرادخان بايەزىدى ل سالا" ۱۷۷۶" ھاتىە نقيسين))<sup>(۲)</sup>. ئەف تىكىستە ژ ئالىي دىرژىيە دىرژترە ژ يا فەقىي تەيران و ژ ئالىي بابەتى فە بەرفرەھترە" دەم ، جھ ، كەساتى ، رويدان " زورتر تىدا ديار دىن و زمانى وى سادە ترە.

ئەگەر ئەم ب ھوپرى ل ھەردوو تىكىستان بىنيرىن و چاوانيا رەنگفەدانا سەرھاتيا زەمبىلفروشى ب سەر تىكىستەن ھەر دوو داستاندا ، دى بىنيرىن ھەر ئىكى لسەر ھەمان بىناتى تىكىستى و ب رەنگەكى جودا داستانا خو ئافا كرىە. واتە چ پالدەر بوويە كو تىكىستا فەقىي تەيران ئەۋەندە نىزىكى سوفىگەرىيى بيت؟ گەلو زەمبىلفروش ب خو كەسەكى دىندار بوويە؟ ب تنى فەقى بوويە ئەگەرى بەلافبوون و نقيسنا ئەقى چىرۆكا دىندارى ب شىوئ ھۆزان يان ژى فەقى زەمبىلفروش كرىە رىكەك، ژبو نقيسنا ھۆزانا سوفىگەرى و رەۋشتى؟ ئەز باۋەرم يا دوماھىي راسترە، ژبەركو دەمى زەمبىلفروش دەستبەردارى مالى دنيايى بوى نەلسەر بىنەمايى دىندارىي ب

(۱) ۋەسفى ھەسەن ردىنى: بەيتا زەمبىلفروش، ل ۱۳.

(۲) ھەمان ژىدەر و لاپەرە.

تنی تهرکا مالی دنیا یی کریه ههتا کو ئه و بنه ما ب بیته پالدر ژبو دورئیخستنا وی ژ خهله تی، راسته ترسا خودی دلدیدا بوویه و خو ب عهده کی بی دسته لات ل قهلم دایه لی ئهفه وی ناگهینیت کو زمبیل فروش کهسه کی سوفیگه ربوویه، لی فهقی ب رهنه کی سوفیانه داستان فهگیرایه و ئهفه ژ ی بهلگه یی سوفیوونا فهقی یه نهک زمبیل فروشی؛ زمبیل فروش ب تنی کهسه کی خودیناس بوویه دنا فبهرا خودیناسی و سوفیگه یریدا جوداهی ههیه. ههلبهت جوداهیا تیگستین زمبیل فروش ژ ی ئهفی چهندی پهسند دکهن.

داستانا زمبیل فروش نابیته مولکیه تا چ هوزانقانا ژ بهر کو چ هوزانقانا ئه و چ پروک ژ نه بوونی نه هینایه هه بوونی، ب تنی ئه و چ پروک و بویه ب لیکنانه کا نوی و ب له فزه کا دی ب شیوی داستان داریتییه، بهلکو هندهک گوهورین ژ ی لسه کرینه ژ بهر هندی ئه م دبیین کو تیگستا زمبیل فروش دنا فبهرا فهقی و مرادخانی دا جوداهیهک مهزن ههیه.

فهقی د تیگستا خو دا وهسان دیار دکهت کو زمبیل فروش کهسه کی هه ژار بوویه، دهه ژاریا خو دا به رهف دینداری و خودی ناسی و کهدا پاقر و تهرکا مالی دنیا یی چویه و لسه فی بنه ما ی فهقی تهیران ژ سهری ههتا بنی داستان نژانديه، ب ریزکرنا بابه تیئ سوفیگه ری و دیارکرنا وانهیئ رهوشتی و پاقری و باوه ری د کهسایه تیا زمبیل فروشدا ب مهردما به لافکرنا هزو باوه ریئ سوفیگه ری و دیندارییه. بی گومان هه ژاری د گوهه ری خو دا پتر نیژیکی سوفیگه رییه.

دتیگستا مرادخانی بایه زیدی دا زمبیل فروش میر بوویه ژ میراتی بهر ب هه ژاریفه دچیت و جاره کا دی ژ هه ژاری بهر ب میراتیفه چوویه. ئهف چهنده ب مهردما وهرگرتنا حکمه و زانینی بوو بو کار ی خو یی میراتی. ئهف داستانا زمبیل فروشیا یا مرادخانی ل دوماهی ((مه به رهف فهلسه فا ئه فلاتونی فه دبهت، کود کومارا ویدا هاتیه دقیت یان " میر ، پاشا " فه یله سوف بیت یان فه یله سوف ببیته میر و حاکم. زمبیل فروش ژ ئهفی چهندی نیژیکه هه و هکو میره و دهست دایه کاره کی ساده و پاقر و کهده کا حلال ژ بو پاقر کرنا جان و هزرین خو و پشتی دمه کی دزفریته فه و هکو کهسه کی دادپه روه و زانا و بو سه ر عه رش ی میراتی و دسته لات ی فه دگه ریت و دادپه روه ی به لافدکهت))<sup>(۱)</sup>.

(۱) د . فاضل عمر : سمینار: زمبیل فروش وهکو یوتوپیا به کا کوردی، باره گای ئیکه تیا نقیسه رین کورد- تای ی دهوک، ریکه فتی

۲۰۲۰/۴/۲، روزه پینج شه می، دهم ژمیر ۴:۳۰.

ھەلبەت چ دناڧ خەلكىدا پتر بەربەلاڧە ئەو راستە ژبەر ئەڧ داستانه دىبنەكوكا خۇدا  
فۇلكلۇرە و فۇلكلۇر مولكى خەلكىە و ئەو خەلك پتر لسەر ب ئاگەھە، بنىاتى ھەر دوو تىكىستىن  
سەرى ژى ھەر فۇلكلۇرە، كورت و كرمانج بەلاڧبوننا چىروكىن فۇلكلۇرى دناڧ خەلكىدا نە ب رىكا  
تىكىستەكى دارشتى نە، بەلكو ب رىكا چىروك و داستانان بوينە، ھەر ژبەر ھندى ژى رىكەفتنا  
خەلكى لسەر ئىك روودان پەسەندترە و راسترە ژبوپەرپن ھەمان چىروك د تىكىستەكى ھۇزانى يان  
داستانىدا كو دىبنەرەتدا كوكا خۇ ژ وى خەلكى وەرگرتىە.

ھەرەسا چەندىن دەڧىن زەمبىلفروش يىن جودا ھەنە كو لسەر دەستى رەوشەنىرو  
نقىسەر و روژھەلاتناس و دەروپش و دەنگبىژان ھاتىنە ڧەگىران و نقىسىن و جاران ھاتىنە  
چاپكرن.

### ۳ – گەنگەشەيا داستانبوون و نەداستانبوونا زەمبىلفروش :

پرسا داستانبوون و نەداستانبوونا تىكىستا زەمبىلفروش يا ئالوزە، ژبەر ھەبوونا بوچوونىن  
جودا، ل گورى ئەوان ژىدەرپن كەتىنە بەردەستى مە پترىا ڧەكولەرپن د وارى فۇلكلۇرى و  
ئەدەبىياتى دا كاركرى ب تايبەت لسەر تىكىستا زەمبىلفروش گەھشتىنە ئەوى باوهرى كو  
زەمبىلفروش داستانە. ھەر چەندە ئەڧ تىكىستە ب گەلەك جوران ھاتىنە نافكرن وەكو " داستان،  
بەيت، چىروك" (( تىكەلكردنىك ھەيە لە نيوان " بەيت" و " داستان" و " ھەكايەت" كە ھەندى  
نوسەر بە دروستى ئەو فورمانە لىكناكەونەو، بوپە ھەندى جار ناوى داستان و ھەندى جارى دى  
ناوى ھەڧايەت خراووتە سەر بەيت))<sup>(۱)</sup>، بەلى پترىا ڧەكولەر ئەكادىمى و شارەزايىن ئەدەبىياتا  
كوردى وەكو داستان سەرەدەرى دگەل كرىە، ئەڧە ژى ئەوى چەندى ناگەھىنىت كو بوچوونىن دژى  
داستانبوونا وى نىنن، ئەڧ ئالوزىا ئەم بەحس دكەين د ئەدەبىيات و فۇلكلۇرى كوردىدا ھەتا يى  
روژھەلاتا نافەرەست گەلەك جاران پىڧەر و تايبەتمەندىن داستانا جىھانى بخۇڧە ناگرن ديسان نە  
رىكەفتنا لسەر ئەڧان جورپن تىكىستىن فۇلكلۇرى كا ھەر ئىك دكەڧىتە ل ژىر چ خانە بوپە  
ئەگەرئ ھندى كو تىنەگەھشتنا مە بو ئەوان يا روون نەبىت و ھەر كەسەك ل گورەى تىروانىنا  
خۇ دابەشكرن و جورى تىكىستى دەستنىشانبەكەت. ل ڧىرى ئەم دى لسەر دوو زارافان راوہستىن  
ئەوژى " بەيت و داستان"ە، ئەڧ تىكىستىن مىنا" كەلا دمدم، زەمبىلفروش، ھەسپى رەش و

(۱) ئىدرىس عەبدوللا: ئەدەبى مىللى و فۇلكلۇرى، ل ۱۹۲.

قیامهتی،...هتد" جاران ب داستان هاتینه نیاسین جاران ب بهیت. گهلهك فهكولهر و شارهزایین داستانی دیاردکهن کو داستانا کوردی د ئهدهبیاتا کوردیدا سهرهلدایه ئانکو دنافا فۆلكلۆری کوردی دا تشتهك نینه بنافی داستان، ئەوا ئەم ژۆی دبیزین داستان ئەو وهکو " بهیت " دههژمیرن ههر وهکو " د. ئیدریس عەبدوللا" د پەرتووکا " ئەدهبی میلی و فۆلكلۆری" دا جوداهیا دناقبهرا "بهیت" و "داستان" دا دیاردکەت و دبیزیت: ((بهیت به کیشەى پەنجە دەهۆنریتەوه، بهلام داستان به کیشەى عەروزی دەهۆنریتەوه، شانوی رووداو سەردەم و کات له بهیتدا فراوان نینه لهچاو داستان، سەردەمی بهیت خویندهواری سنورداره هیشتا ئەدهبیاتیکی هونەری بهرز سەریههلهناوه، بهلام داستان هی قوناغی ئەدهبی بهرزە، شاعیرانی میلی ئەوانەى بهیت دەهونهوه به قەد شاعیرانی داستانونوس خاوەنى زانست و مەعریفە و جیهانبینی نین))<sup>(۱)</sup> . ل گورەى بوچوونا ئەفی فهكولەرى د ئەدهبیاتا فۆلكلۆری کوردیدا داستان نینه، ئەو فۆرمین ئەم بهحس ل دکهین دئییخیته دناف کارین شاعرین میلی و گهلهك جاران بهرههمین ئەفان شاعران وهکو فۆلكلۆر تهماشهکرینه ژبهه نیزیکیبوونا زمان و نافهروک کیشا ئەوان یا برگیهیی، بهلی ئەف بوچوونه مه ناگههینیته ئەنجامهکی ئیک لاکەر، ههروهسا ههکه داستان ب کیشا عەروزی بیت واته دفت د چارچوفی ریبازین ئەدهبیدا بهیته نفیسین، ئەگەر ئەم سهحکهینه ئەدهبیاتا گهلهریا جیهانی داستانی هاتینه تومارکرن بهری پهیدابوونا ریبازین ئەدهبی، کهواته مهرج نینه داستان د چارچوفی ریبازهکا ئەدهبیدا بیت. ئەری بیت و داستان ههفواتانه؟ ئەگەر بهیت ههفواتایا داستانی نهبیت بۆ چ بکار دهیت؟ ئەری د ئەدهبیات و فۆلكلۆری کوردی دا مه داستان ههنه؟ بوچی " کهلا دمدم " داستانهکا قارهمانی و دیروکییه بوچی " زهمبیلفروش، لهیلومهجنوون،... " نه داستانن، ژبهه کو مه چ پیفههین دروست ژبو دانهنیاسینا فۆرمی داستانی نین مه نهشیایه پیناسهکا درست بدهینه ئەفان جوړین تیکستان " د . مارف خهزنهدار " دبیزیت " ((بهیت بهشیکی شیعی " ئیپیک"ه، که گیانی چیرۆکی تیدایه))<sup>(۲)</sup> . واته بیت بهشهکه ژ داستانی بهلی بوچی بهشهکه ، چونکی داستان ب تایبهتمهندیا ههبوونا دریزیا رویدان و سەردەم وکەساتین فه یا گرنکه دگهل دریزیا دیرین شیعی و بهیت ب ئەفی رهنگی نههایته تومارکن ههر چهنده ئەو بیت دهربرینا رویدانهکا گرنکا کهتواری و دیروکی دکەت. دەمی ئەم بهری خو ددهینه داستانی کوردی مینا داستانا " کهلا دمدم " دمدم وهکو رویدان ب ههمی رهههندیین خوڤه میژووی نهتهوهیی دیروکی..

(۱) ئیدریس عەبدوللا: ئەدهبی میلی و فۆلكلۆری، ل ۱۹۱ - ۱۹۲ .

(۲) د. مارف خهزنهدار: میژووی ئەدهبی کوردی، چاپخانهی وهزارهتی پهروهده، ههولیر، بهرگی یهکهم، ل ۱۶۹.

داستانه ئى دەمى ئەم دىبىژىن بەيتا دەم دەم بەيت واتە دەربىرېن ژ كاكلا رويدانى ئانكو بەيت دەربىرىنى ژ تىشى سەرەكى يى كو دناف داستاناندا روى دای دكەت. ھەرودسا ژ ئەگەرئى بورىنا دەمى و ھەگىرانا ئەفان داستانان ژ لايى دەنگىبىژ و دەرويشانقە ب رەنگىن جودا كو ھەر يەك ژ ئەوان ل دويىف باوھرى و تىگەھشتنا خو ھەگىرانا وان كرىە ئەفەژى دبىتە ئەگەرئى ھندى كو گوھورىن و نەوھكەھفى د تىكىستىن زەمبىلفورشا بەيتە دىتن. ھەبونا تىكىستىن زەمبىلفروش ب فورم و نەفەرەككىن جودا باشترىن بەلگەنە لسەر گوتنا مە (( زەمبىلفروش زىاتر لە گىراناوھىەھكى ھەيە، ھەر گىراناوھىەككىش لەدەربىرېنەكانى لەگەل ئەوى تر جىايە، بەلام لە ھىلى گشتىدا ھەموو گىراناوھەكانى ھەر دەقىك ھەر ھەمان شتن))<sup>(۱)</sup>. كەواتە نە رىكەفتنا لسەر زاراقى "بەيت و داستان" بو ئىك تىكىست چ بنەما نىنە بتنى ژ ئەنجامى دەربازبونا دەمى فورمى سەرەكى يى داستانى توشى گوھورىنان بوپە، ژ لايى نەفەرەك و روخسارى ھە ھاتىە كورتكرن و پوختەكرن ((ئەگەر ئەم بەيتا مەمى ئالان، بەيتا روستەمى زال و بەيتا زەمبىلفروش ... ھتد ھەفبەركەين دگەل ھەفەرەنگىن وان د تورەيى بىانى دا دى بومە خويابىت كو "بەيت" د ئەزمانى كوردىدا ب رامانا "مەلھەمە" د ەھرەبىدا و "داستان" د فارسىدايە. ژ نەفە "بەيت" پىقەتر چ نەفەين دن ژبو فى رەنگى ئەدەبى دكوردىدا نەھاتىنە))<sup>(۲)</sup>. كەواتە زوربەيا تايبەتمەندى و پىقەرەين داستانا كوردى تىدا ھەنە و دناخى خۇدا ھەلگرا پەيامەكا "ئايىنى، رەوشتى، جفاكى و ئەفەيندارىە" و ژلايى رەگەزىن ھۆنەرى ھە "دەم، جە، رويدان و كەساتى... " وەكو ھەر تىكىستەكا دى يا داستانا كوردى ھاتىنە بكارھىنان ((دىارە ئەم جۇرە ھۆنەرە لەبارەى بنچىنەى رۇودا و گىراناوھى دلدارى و كومەلا يەتى و ئايىنى و سۇفىزىمى و ھى تر دا دەمەزى، بىگومان كەم و زۇر گىانى ئىپىكى " مەلھەمە" تىدايە))<sup>(۳)</sup>. ژبەر ئەفە چەندى بەيت دبىتە شىنگرا داستانى ھەم وەكو ھەلگرا پەياما داستانى ھەم ژى وەكو فورم و تىكىستا ئەدەبى ب رەگەزىن خۇفە.

دەربارەى تىكىستا زەمبىلفروش دوو بوچوونىن ژ ھەف جودا ھەنە لسەر داستانبوون و نەداستانبوونا ئەوى، بو زانين ئەو كەسىن وەكو داستان دبىنن و ئەو كەسىن وەكو بەيت دبىنن چ ئەگەر و بنەما دىارنەكرىنە كو پالشتى لسەر كرىبىت بو برىادانى لسەر زاراقىن نەفەرى. ئى ب دىتتا مە ئەفە تىكىستا زەمبىلفروش پتر ب سەر داستانبونى ھە دچىت، ياكو مە ژ ئەفە چەندى پشت

(۱) ئىدىرىس عەبدوللا: ئەدەبى مىللىي و فۇلكلورى، ل ۱۹۴.

(۲) سەعید دېرەشى: كەلھىن ئاغا، ل ۲۰۲.

(۳) ئىدىرىس عەبدوللا: ئەدەبى مىللىي و فۇلكلورى، ل ۱۹۱.

راست دكەت ژى ھەبونا بوچونىن چەند كەساتيىن خودى ئەزمونن د وارى ئەدەبىيات و فولكلورى كوردىدا، بۇ نموونە " پ. عزالدين مستەفا رەسول و د. مارف خەزەندەدار " كو ھەر يەك ژ ئەوان خودى ب دەھان فەكولین و پەرتوكن، لسەر وى باوەريى نە كو تىكستا زەمبيلفروش داستانە، بى كو ئاماژى بەدەنە ئەگەرین داستانبونا وى ئى ھەلبەت گوتنا ھەردوو كەسىن نافىرى لسەر تىكستا زەمبيلفروش ژ بوشايى نەھاتىه<sup>\*</sup>. ھەروەسا ئەو ژىدەرین دىژن زەمبيلفروش نە داستانە ئەوان ژى چ بەلگە لسەر بەيت بوونا ئەوى ديارنەكرينه بتنى وەكو ناف و نيشان بۇ نافەروكا ئەوى بكارھىنايە. ب ديتنا مە و لگورە شىواز و تايبەتمەندى و رەگەزىن داستانا فولكلورىا كوردى زەمبيلفروش وەكو داستان دەيتە ھژمارتن. و وەكو جوړى داستانى ب داستانەكا جفاكى دەيتە ھەلبژارتن ژبەر ھەبوونا پتر ژ پەيامەكا جفاكى تىدا و جودابوونا ئەوى دگەل داستانىن دى بۇ ئەفى خالى فەدگەريت و دبیتە خالا گەنگەشى لسەر جوړى داستانا زەمبيلفروش كا ئايە داستانەكا " ئاينى يان ئەفینداری " يە، ژبەر ھندى ئەم دشىين بىژين:

۱ - زەمبيلفروش داستانەكا كومه لايەتییە، ھەلگرا پتر ژ پەيامەكى يە رەنگ و روپىن ژيانا جفاكا كوردى تىدا دياردبن، وەكو جوړى داستانى بوچوونىن جودا ھەنە، گەلەك تىكستىن ئەفى داستانى بەر ب ھندى فە دەن كو داستانەكا ئەفیندارییە، ھەر چەندە بیروباوەرىن ئاينى لسەر نافەروكا ئەوى د زالن. پەيام و ئاماژىن ئاينى و سوفیگەرى تىدانە ئى ھىزا ئەفینا خاتوونى د رویدانىن داستانى دا يا كاریگەرە وەكو دوو ئەفیندار، بەلئ ئەف ئەفینە بوییە ئەگەر زەمبيلفروش خو پافیتە بارى تەعالا داکو دویری خەلەتیی ببیت. ھەر ژبەر ھندى خەلكى ب پیروزی و دیتنەكا ئاينى داستانا زەمبيلفروش گوھداردكر، چونكى بیروباوەرىن ئاينى زۆرتەر كارتیكرنى لسەر دەروونى مروفى دكەن، ھەروەسا شىوازی فەگىرانا ئەوى ژ لایى دەرویش و كەسىن ئاينى فە پتر دەھاتە خواندن.

۲ - ئەف داستانە يا دویر نینە ژ كارتیكرنا گەلەك داستانىن دى یین ھەفشیوى زەمبيلفروش تايبەت ئەف پىكفە گرىدانا باوەريىن ئاينى ب چىروكىن ئەفینداریى وەكو " يوسف و زولەيخا " و چىروكىن ئەفینداریى دناف فولكلورى كوردى دا مینا " مەم وزین و شرین و فەرھاد " بوینە ئیلهاما ئەفى داستانى.

\* بۇ زانیارىن زیدەتر لسەر ئەوان ژىدەرین كو دياردكەن كو زەمبيل فروش داستانە بنیرە: عزیزەدين مستف فا رەسول : ئەدەبى فولكلورى كوردى، ل ۴۹ كامەران موكرى: ئەدەبى فولكلورى كوردى، ل ۷۳. جەلیلى جەلیلو ئوردیخاننى جەلیل: زارگوتنا كوردال، ل ۱۰. فیركى ئوسف: دەستان. حەجیى جندى و ئەمینی ئەفدال: فولكلورا ككورمانجا. ئیدریس عەبدوللا: ئەدەبى میللی و فولكلورى، بەرگی سىیەم، ل ۱۹۰ - ۱۹۱. د. مارف خەزەندەدار: میژوویى ئەدەبى كوردى، ل ۲۲۷. ئەزیز سامور: ناما ماستەرى، داستانا زەمبيل فروش و گولخاتونى.

۳ - تېكىستىن داستانا زەمبىلفرۇش ل ھەمى دەفەرىن كوردستانى و ل ھەمى زارافىن زىمانى كوردى ھەنە، ئەفە زى گىرنگيا ئەوى نىشانددەت، وەكو ھەلگرا پەيامەكا مروفاپەتى ژ ھناقىن جفاكا كوردى دەرکەتى و بەلاقەبوى و شىايە كارتىكرنى ل سەر تەخ و چىنپن جفاكا كوردى بکەت و ھۆزىنقان و نقىسەر بکەنە ژىدەرى ئىلھامى بۇ دارشتنا بەرھەمىن ئەدەبى.

۴ - بەيتا زەمبىلفرۇش واتە فۆرمى دەرپىنا سەركىيا داستانا زەمبىلفرۇش كو ب بەيت دەيتە دارشتن، داستان ب ناف و رویدانىن خۆفە ژ ئەوان دارشتن و دىرىن ھۆزىن مەنترە لەوما تىكەلبونەك دناقبەرا ئەواندا دروست بوویە و بوویە خالا جوداھىي دناقبەرا بەيت و داستانى، چونكى دراستيدا بەيت وەكو زاراف ھەم وەكو روخسار پشكەكە ژ لەشى داستانى و چ جوداھى نینە.

پشکا نیکی



## بنياتی ھونھری د ھۆزانییدا :

بنيات: تیگھئی بنياتی "بونیاد، نژیار" د رھخنھیا ئەدھبیاتا کوردیدا بەرامبەر پھیقھا "Structure" دھیت کو دبنھکوکا خۆدا ژ پھیقھا لاتینی "stuer" هاتیه ((وشھی بنيات له زمانه ئەورپییھکاندا له وشھی "stuer" لاتینییھوھ هاتووھ که بەمانای بنياتنان و دورستکردن دیت))<sup>(۱)</sup>. ئەف زارافھ ژبو سھردھمپن کھفن فھدگھریت، ھەر وھکو دگھلھک بیافین دندا ب کارھاتیھ مینا ئەندازیاری، زمانی ... (( بەپیتی فھرھنگی ئەورپی ھونھری تھلارسازی له ناوھراستی سھدی ھفدھمھوھ ئەم وشھیھ بەکارھیناوه))<sup>(۲)</sup> بەرفرھیا زارافی بنيات بو ئەگھر کو سنورین دھستنیشانکری نھیلیت نھخاسمھ دناف چارچوفی بیافھکی ب تنيیدا ب رھنگھکی بەرفرھھ دناف گھلھک زانستین مروفايھتی و جفاکیدا بەلافبوو، (( ب کارھینانا پھیقھا "بنيات" گھلھک بەرفرھھ بوو دوارئ زمانی، ئەدھبی، ھونھری شپوھکاری، سوسیولوژی، ئابوری و ئەنترپۆلۆژی فھدگرت))<sup>(۳)</sup>. بنيات دناف ئەدھبیاتییدا بابھتھکی گرنگھ و پھيوھندیھکا موکم دنافبھرا رھگھزین جودايین ناف تیگھستی ھھیھ، ژبو ئافاکرن و نژاندنا ھموو روویپن دھقی ئەدھبی ب شپوھیھکی سیستھماتیک چونکھ ((بنيات سیستھمھکھ ھھر تشت دناف سیستھمی دا رامانی ددھت و ژ دھرقھی سیستھمی تھتھکی دی نینھ))<sup>(۴)</sup>.

کھواتھ ئھرکی بنياتی ھونھری ئافاکرن و ریکھستنا کھرستین ناف تیگھستیھ ژبو ھفبھندیھکا ب ھیز و تھرزھکی نوی ب مھبھستا ئافرانندا وینھکی ب گیان کو خۆدان دھلاتین تايبھت بیت.

بھرفرھیا زارافی بنيات دبیاقین جودا یین زانستی و ھزریدا دبیتھ خالا گھنگھشی و بوچوونین ژھفجودا لھوما بنياتی ھونھری رھخنھگرین ئەدھبیاتی دابھشی سھر سی بوچوونان دکھت. رھخنھگرین وھکو روخسار و فۆرمی شھری لیدنیرن، ئانکو شروفھکرنا ئەوان بو تیگھھی بنياتی ھونھری بتنی رھگھزین فۆرمی شھری بخوفھ دگريت. ھھروھسا ئەو رھخنھگرین ب دیتنھکا بابھتی ل بنياتی دنیرن، ھزر و پھان و تیگھھشتنی دکھنھ رھگھزین بنياتی ھونھری، جوړئ سیی ژ رھخنھگران ب دیتنھکا گھتگر تھماشھی بنياتی دکھن واتھ (فۆرم و نافھروک) پیکھھ رولی د ئافاکرنا تیگھستییدا دبینن ب دیتنا ئەوان نابیت ئەف ھھردوو رھگھزھ ژیک بھینھ جوداکرن<sup>(۵)</sup>. بوچوونا ھھرھ پھسند ئەفھیھ ژبھرکو بنيات ب رامانا خو یا گھتی یھک لایھن ناگرت، واتھ دھمی ئەم بھحس ل بنياتی تیگھستی دکھین مھبھست پی فۆرم و نافھروکھ ب نھبوون یان لاوازبونا یھک

(۱) د. عبدالقادر حمه امين محمد: بنياتی کارنامھیی لھ دھقی نوی کوردیدا، چاپی یھکھم، چاپخانھ تیگھ، سلیمانی، ۲۰۰۸، ل ۱۳.

(۲) ھھمان ژیدھر و لاپھرھ.

(۳) جلال مصطفی: بنيادگھری و ئەدھب، گوڤارا پھیف، ژمارھ ۳۰، دھوک ۲۰۰۴، ل ۳۶، تاکید.

(۴) یاسری حھسھنی: بنياتی ریتمی دشھرا نوویا کوردی دا، چاپا ئیکئ، چاپخانا حھجی ھاشم، ھولیر، ۲۰۰۷، ل ۴۴.

(۵) سامان عیزھدین سھعدون: بنياتی ھونھری لھ شھرھکانی (لھتيف ھلھت) دا، چاپخانھ ی کھمال، سلیمنی ۲۰۰۹، ل ۲۱.

لايهنى د تىكىستىدا كاريگهريهكا تىكسەر لسەر بنياتى ھونەرى دكەت ژبەرکو فۆرم و نافەرۆك دوو رويىن يەك درافن.

بنياتى ھونەرى د ھۆزانا كوردیدا ل پەى رىبازىن ئەدەبىياتى جوداھىيىن فۆرم و روخسارى تىدا دياردين لوما د ئەدەبىياتا كوردیدا چەند قوناغىن گرنگىن كاروانى ئەدەبىياتى ھەنە، قوناغا ئەدەبىياتا نەنقىسى ئەو ژى " ھۆزانا فۆلكلور " يىە، و قوناغا ئەدەبىياتا نقىسى كو ژ " ھۆزانا كلاسىك و پاش ھۆزانا نوى... " پىك دەھىت، ھەر قوناغەكى دارشتن و شروفەكرنا خو يا تايبەت ھەيە و جودايىە ژ يىن دن، بو نمونە ھۆزانا كلاسىكا كوردى لسەر كىشا عەروزا عەرەبى ھاتىە نقىسىن روويى بنياتى وى يى تايبەت و جودايە ((چونكە شعرى كلاسىك لەئەدەبى گەلاندا لەسەر يەك بناغە دارىژراون لەكومەلىك ئەدگارى تايبەتى و گشتى شىعەرىدا ھاوبەشن))<sup>(۱)</sup>. دھۆزانا كەفندا رەخنەگران گرنكى ب بەشىن سەربەخويىن ھۆزانى ددا و ھەر دىرەكى سەربەخويا خو يا واتايى ھەبوو ژ دىرەكا دى ((زوربەرى ھەولە رەخنەيە كونەكان، پىداگرتن بوو لەسەر لىكولىنەوہ لە پارچەكانى شىعەر بەجيا))<sup>(۲)</sup>. ئەف كارە ژى بەروفازى رەخنەيا نوپە كو رژدىى لسەر شروفەكرنا تىكستى ژھەر لايەكى فە دكەت، ب گوتنەكا دى ب شىوہىەكى سەربەخو بويە لسەر پارچەيىن شعرى. بنياتى شعرى ب گشتى وەكو كارەكى ھونەرى وەرنەدگرت گرنكى ب ھندەك ھىمايىن سادە و يەكپىن ژ ھەفجودا ددا ژبو ھەلسەنگاندن و تىگەھشاتنا بنياتى ھونەرى. ((رەخنەگرىن نوى دقەكولىنن خودا ب تنى فەكولىنا رەگەزىن سەردەكى نە كرىنە، بەلكو لايەنەكى دى فەگرتىيە، كو پەيكەرى گشتى ھۆزانىيە كا چەوا دەستپىدكەت؟چەوا بەردەوام دبىت؟ و چەوا ب دوماھىك دەھىت))<sup>(۳)</sup>. رىباز و رەخنەيا نوى مەودايەكى بەرفرەھ دا تىكستى، دا كو بشىن ھەمى رەگەزىن بنياتى بىخەنە د چارچوفى شروفەكرنن خودا.

دەربارەى بنياتى شعرا كوردى يا كەفن وەكو شعرا كلاسىك يا لسەر پىكھاتەيا چەند (تفعيلەيان) پىك دەھت و دگەل كىشا رەسەنا برگەيى ب ھەمان رەنگ كەتبونە بەر پىللىن رەخنەيا كەفن، ئاوايىن شروفەكرنى ل پەى روخسارى كىشىن ھۆزانى و وى تىروانىنا بنياتى ھونەرى پى شروفەدكر دەھتە كرن.

دبنياتى ھۆزانا نوپدا لسەر ئاستى تيورى و پراكتىكى رەخنەيا نوى سنورىن خو دانان، گرنكى دا پروسەيا دروستكرنا پەيكەرى ھۆزانى و فەكولىنا ئەوى بنياتى ب رىكا رەگەزىن سەردەكىن نانا تىكستى مينا "وینە، زمان، ریتەم" دكر و ئەف ھەفبەندىا دناقبەرا ئەفان رەگەزاندا جوانى و چىژا ھونەرى دەنە تىكستى و پىكفە كاردكەن ژبو گەھاندنا پەيامى.

<sup>(۱)</sup> سامان عىزەدىن سەعدون: بنياتى ھونەرى لە شىعەرەكانى (لەتيف ھەلەت) دا، ل ۶۱.

<sup>(۲)</sup> ھەمان ژىدەر، ل ۶۲.

<sup>(۳)</sup> ھودا صدىق احمد: بنياتى ھونەرى دھۆزانين ( عبدالرحمن مزورى) دا، ناما ماستەرى، زانكۇيا دھوك، ۲۰۱۳، ل ۱۰.

## باسى ئىككى: كىش و رېتم و سەروا:

### ۱ - كىش و رېتم د ھۆزانا كورديا

#### ۱-۱ كىش:

زاراڧ و پېناس: كىش وەكو رەگەزەكى گىرنگى شەرى د ھەر زمانەكىدا زاراڧىن خۇ يېن تايبەت ھەنە، بۇ نەمۇنە دزمانى كورديدا " كىش / كىشان، سەنگ / سەنگاندن " دەيت ((بەرامبەر بەيڧا كىش يا كوردى د زمانىن جودادا زاراڧىن جودا ھەنە. بۇ نەمۇنە د فەرھەنگا عەرەبى دا : وزن الشعر، ئنگلىزى Metre، فرەنسى: Mètre ھاتىە بكارئىنان))<sup>(۱)</sup>. دگەل ھندى كو كىش ئالافەكى گىرنگى بنىاتى ھۆزانىيە وەكو پىفەرەكى شەرا ھەفكىش ھاتىە دانان، بەلى جوداھيا جۇرپىن ھۆزانى "عەرروز، خومالى ، نوى" ئەوى ھەفسەنگيا تىگەھى بنىاتى كىش لسەر ھاتى دانان دگوهورپىت، بەلكو جوداھىيىن قالپىن ئەوان جۇرپىن ھۆزانان دگەل تايبەتمەندى و سروسىتى ھەر زمانەكى جودايە ((كىش بەتەنيا وەك مەرچىكى سەرەكى قالبى شەرى ھەموو نەتەوەكان بەكاردى بەلام ھەريەكە و بەپى تايبەتتى خوى و بەگوپىرە سەردەمى خوى. تەنانەت ئەو بزوتنەوە شىعەرىيە لەسەدە نوزدەمدا بەناوى شەرى ئازاد (Free verse) بلابووہو، ئەويش لەكىش بى بەرى نيە بەلا كىشى تايبەت بە خوى))<sup>(۲)</sup>. پىشان و كىشان دىرپىن ھۆزانى ل گورى جۇرى ھۆزانى "كىشدار، فرەكىشى ، بى كىش" دەيتە گوھورپىن.

دگەل ھەبوونا زوربەيا پېناسان بۇ كىشى ((برىتى يە لە دووبارەكردنەوى يەكەكى دەنگى ديارىكراو لەسەر پىوہدەنگىكى تايبەت كە لە ھەر بەيتىك لە بەيتەكانى شىعەرىكى دووبارە دەكرىتەوہ))<sup>(۳)</sup>. كەواتە كىش و يەكپىن دەنگى و زمانى ب ھەفسەنگى دناڧ دىرپىن ھۆزانىدا رىكدئىخىت يان بىژىن ((چەشەيىن رىتما ئاخافتنا رىكخستىنە، ئەويىن ژ دويڧ ئىكپىيەكا دياركيا برگەيىن پەيشان پىكدەيىن))<sup>(۴)</sup>. ب شىوہكى گشتى كىش بزافا رىتمى خورت دكەت و ھىزەكا كارىگەر ددەتە رۇخسارى تىكستى ب رىكخستنا يەكەيىن زمانى ژبو پىكفە گرپىدانا بنىاتى ھۆزانى. دئەدەبىياتا كەڧنا كورديدا يا نفىسى و نە نفىسىدا، ھۆزانفانىن كورد دوو جۇرە كىش " عەرروز ، خومالى "ب كارھىنەينە.

(۱) د. مسعود جمیل: قوناغىن كىشناسىيا ھوزانا كوردى، چاپا ئىكى، چاپخانا خانى، دھوك، ۲۰۱۴، ل ۱۶-۱۷.

(۲) عەزىز گەردى: كىش شەرى كلاسكىي، چاپى يەكەم، چاپخانى وەزارەتى رەوشەنبىرى، ھەولپىر، ۱۹۹۹، ل ۶۸.

(۳) چنار صدیق غازى: ئاراستىن تەكنىكى شەرا نوى يا كوردى دا- دەڧەر بەھىدىنان - بەدرخان سەدى وەكو نەمۇنە، چاپا ئىكى، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەولپىر ۲۰۰۸، ل ۱۳۵.

(۴) د. مسعود جمیل: قوناغىن كىشناسىيا ھوزانا كوردى، ل ۱۷.

پېناسه و زاراف: دزۆربەيا زماناندا پەيڤا رېتم دەيتە بكارهينان، ئانكو ((لهوشەى "Rhythmos رېتموس" ى گريكيەو هاتوو، ئەويش لەفەرمانى Rhein داتاشراوہ كه ماناى "هەلرزان، هەلقولان، هەستى رووبار" دەدات))<sup>(۱)</sup>. د زمانى عەرەبیدا پەيڤا (الايقاع) ژ ((پەيڤا "Prhythmization" هاتىە كو جۆرەكى رېڤهچوونا بلەزە يان ژى "لېدان، كەفتن" ه))<sup>(۲)</sup>. رېتم رەگەزەكى هەقبەشە دېرانيا ژانرېن ئەدەبى و ھۆنەريدا وەكو "پەخشان و شعر و موزيك" ئەڤ رەگەزە گيانى تېكىستى بلقېن دئىخيت و كارى رېكخستنا بېرگان دكەت ب دەرپرېنېن واتايى دناقبەرا پەيڤ و ئامازەيېن دېرېن ھۆزانى.

د ھەر روويەكى ژيانيدا مروف سيستەمى رېتمى دىننت بۆ نمونە ھاڤيتنا گاڤين مروفى ل دەمى رېڤهچوونى جولەيەكا رېكخستيا رېتمى دياردبیت، ئانكو ب ھەقسەنكرنا گاڤين راست و چەپ مروف ھەست ب لقينەكا رېكخستى دكەت، چونكە ئەو بخوہ ب بزاف و لقينين مەڤە يا بەندە، ھەمى كرياتين دى يېن مروفى ھەقسەنگيا رېتمى ھەيە. كەواتە رېتم و كيش رولەكى باش د ئافاكرنا بنياتى ھۆزانيدا دىنين، رېتم ((زەنگ و ئاوازەكە تايبەت ددەنە شعرى كو دەرپرېن و كارتېكرنا وى خورت دكەت))<sup>(۳)</sup>. ژبەر تىگەھى رېتمى يى بەرفرەھ زۆر پېناسە ژلايى رەخنەگرانقە بۆ ھاتينە كرن بۆ نمونە ((رېتم دىنياتدا پەيڤەكا گريكيە ب واتايا چون يا بلقان دەيت مەبەست پى دويشئىكيا دەنگدارى و بېدەنگى... رېتم پەيوەندييەكە دناقبەرا پارچەيەكى و ئىكاديدا... رېتم ياسايەكە ھەر كارەكى ھۆنەرى و ئەدەبى لسەر دچيت ھۆنەرمەند و نقيسەر ب سى رېكان پشت بەستنى لسەر دكەن: ب دووبارەكرنى ب دويشئىكيا و پېكقەگرېدانى))<sup>(۴)</sup>. ل گورى ئەوان پېناسەيېن بۆ رېتمى و رۆلى وى ھاتينە كرن ئەركى سەرەكىي رېتمى دبیتە بەخشينا چيژا ھونەريە ژبۆ تېكىستى و دبیتە خالا جودابوونا تېكستا ئەدەبى ژ تېكستەكا سادەيا ئاخقتنا روژانە. ئەگەر ئەم نمونەيەكى ژبۆ پەسەندبوونا رولى رېتمى دتېكىستى ھۆزانيدا وەرگرين دى بينين كو رول و گەھەرى ھۆزانى ب تايبەت ژ لايى فۆرميقە ب ھەبوونا رېتمى خويا دبیت وەكى نمونە ل خوارى

من دى سەحەر شاھى مەجەر لېسى دېەر مەخمور بوو

ئەو دېم زەرى سور موشتەرى يا رەب پەرى يا حور بوو<sup>(۵)</sup>

(۱) عەزیز گەردى: كيش شعرى كلاسيكى، ل ۷۱.

(۲) شاھو سعید فتح لله: دلالات البناء الايقاعي في الشعر، رسالة ماجستير، جامعة السلیمانية، كلية اللغات، السلیمانية، ۱۹۹۹، ص ۳۱.

(۳) ياسرى حەسەنى: بنياتى رېتمى دشعرا نوو يا كوردى دا، ل ۲۷.

(۴) د. مسعود جمیل: فوناقين كيشناسيا ھۆزانا كوردى، ل ۱۹.

(۵) محمد امين دۇسكى: شروفەكرنا ديوانا مەلایى جزيرى، چاپا ئىكى، چاپخانا حجى ھاشم، ھەولير، ۲۰۰۷، ل ۱۱۰۵

۴	۳	۲	۱
مەخ/موو/ر/ بوو	لب/سى/د/ بەر	شا/ ھى/ مە/ جەر	من/ دى/ سە/ حەر
يا/ حوو/ر/ بوو	يا/ رەب/ پە/ رى	سور/ موش/ تە/ رى	ئەو/ دىم/ زە/ رى
- ب - -	- ب - -	- ب - -	- ب - -
موسىتەفعلون	موسىتەفعلون	موسىتەفعلون	موسىتەفعلون
سالم	سالم	سالم	سالم

د ئەففى خىشتەيدا جىزىرى كىشا رەجەز ( ۱۶ = ۱۶ ) بىرگە بىكارھىنايە و لسەر ئاستى رىتمى رەجەزا ھەشت تەفعلە يا سالم. ئەگەر ئەم تەماشەى ئەفان راوہستىنان بىكەين كو راوہستىنانا ھۆزانى لسەر ئەفان يەكەيىن رىتمى رادوہستىت و ژ لايى سىمانتىكىفە راوہستىنانەكا واتايى يا رىكخىستىيە، ئەف جۆرە رىتمە دىرىن ھۆزانى ھەفسەنگ دىكەت دىبىتە ئەگەر كو مروف ھەست ب چىژو موسىكا ئەففى ھۆزانى بىكەت.

### ۱ - ۳ كىش و رىتما ھۆزانا فۆلكلورىيا كوردى:

ھۆزانا فۆلكلورىيا كوردى لسەر كىشا خۆمالى (بىرگەيى) دورستبويە، كىشا خۆمالى ب رىتمىن جودا ھەفسەنگىا دىرىن ھۆزانى دىكەت دىگەل تايبەتمەندى و سىستەمى ھەفسەنگىا زمانى كوردى دىگونجىت ((سىستەمى رىتمى دىشەرا كوردى دا پىشت ب سىستەمى بىرگەيى دىبەستىت))<sup>(۱)</sup>. ھەر وەكو "گوران" دىبىزىت: ((وہزنى تايبەتى نەتەوہىمانە و لەگەل خەصائىسى زمانەكەمان زىاتر رىك ئەكەوى))<sup>(۲)</sup>. دەربارەى جۆرىن ھۆزانا فۆلكلورى بوجونىن جودا ھەنە چ ژ لايى نافەرەكى فە يان رۇخسارى بىتن بۇ نەوونە "مىمەد بەكر" دىبىزىت: ((لەرەوى سىستەمى رىتمەوہ دوو دەستەن: لەرەوى بابەتەوہ بىرىتىن لە شىەرى خودى: (لىرىك) و شىەرى داستانى (ئىپىك). لەرەوى سىستىمى كىشىشەوہ بىرىتىن لەشىەرى بى كىشەكان: (حەيران و لاوك) و شىەرى كىشراوہكان: (بەيت و گوران))<sup>(۳)</sup>. ئەوا كو ئەم دى لسەر راوہستىن ھۆزان ژلايى كىشى فەيە، و بىكارھىنانا رىبازا ئاسايى ژبو شىروفەكرنىن تىكىستىن فۆلكلورى دى بىكارھىنىن وەكو رىبازەكە بەربەلاق يا شىروفەكرنا كىشا ھۆزانا فۆلكلورى.

(۱) ياسرى حەسەنى : بىناتى رىتمى دىشەرا نوو يا كوردى دا، ل۵۶.

(۲) گوران: بەھىشت و يادگار، چاپى دووہم، چاپخانەى كامەرانى، سلېمانى، ۱۹۷۱، ل ۱۲.

(۳) مىمەد بەكر: كىش و رىتمى شىەرى فۆلكلورى كوردى، چاپى يەكەم، چاپخانەى وەزارەتى پەرورەدە، ھەولېر ۲۰۰۴، ل ۱۶۹.

### ۱-۳-۱ ھۆزانا فۆلكلورىيا كيشدار:

ھەر وەكو "مەھمەد بەكر" دەستنىشانكرى كو ھۆزانا فۆلكلورىيا كيشدار ژ دوو جۆرە ھۆزانا پىك دەھىت "گورانى، ستران و بەھىت" كىشىن ئەفان جۆرە ھۆزانا زور ل ئىك د نىزىكن و ژكىشىن ( ۷ - ۸ - ۱۰ ) پىك دەھىن ((ئەف جۆرى ھۆزانى د فۆلكلورى كورديدا لسەر سى كىشەيان ھاتىنە فەھاندن ئەو ژى كىشا (۷) و (۸) و (۱۰) برگەيىنە و ھەر يەك ب رېتمەكا تايبەت ھاتىيە دانان))<sup>(۱)</sup>.

۱-۳-۱-۱ ستران: ستران وەكو بەشەكى گرنكى ئەدەبىياتى پشكەكا باش يا ئەدەبىياتى فەگرتىە، باھرا خو ژ ھەر ئىك ژ كىشىن "۷، ۸، ۹" برگەيى وەرگرتىنە ب يەكەيىن جودايىن ( ۳ ، ۴ ، ۵ ) برگە، دەھوزانا فۆلكلورىدا ھەر نىقە دىرەك ژ دوو يەكەيان پىك دەھىت نابىت ب چ رەنگان برىن يان شكاندن بکەفیتە دپەيفىدا بەرى ب دوماھىك بەھىت كو ببتە ئەگەرى تىكدانا واتايى<sup>(۲)</sup>.

۱-۳-۱-۲ بەھىت: جۆرە ھۆزانەكە كىشدارە ب چەند جۆرە كىشەيان ھاتىە نقىسىن ژبو مەرەمىن جودا جودا ھاتىنە گوتن، گەلەك جارن بەھىت و داستان وەكو يەك سەرناف ژبو ئىك تىكىستى فۆلكلورى ھاتىنە دانان بو نمونە:

بەھىت دمدم \_\_\_\_\_ داستانا كەلا دمدم.

بەھىت زەمبىلفرۆش \_\_\_\_\_ داستانا زەمبىلفرۆش.

تىكەليا ئەفان ھەردوو زارافان شروفەكرىن ئەدەبىياتا فۆلكلورىيا ب زەحمەت دئىخىت، نەزەلاليا جوداھيىن ناف ئەفان تىكستان ژئالىي نافەرۆك و روخسارىي بيى دانانا سنوران و نەبوونا فەكولىنىن ئەكادىمى لسەر ژانەرىن ئەدەبىي فۆلكلورىيا ب گشتى و ب تىرو تەسلى دزقرىت. كەواتە بەھىت يان داستان وەكو جۆرەكى ھۆزانا فۆلكلورىيا كيشدار خودان چەند كىشەكە ((پرانيا دىرن بەھىتان ھەشت يان دەھ برگەيىنە))<sup>(۳)</sup>.

<sup>(۱)</sup> د. مسعود جمیل: قوناغىن كىشناسىيا ھوزانا كوردى، ل ۱۰۷.

<sup>(۲)</sup> ھەمان ژىدەر، ل ۱۰۹.

<sup>(۳)</sup> معروف خەزىنەدار: كىش وقافىە لە شعیرى كوردى دا، ل ۲۵.

۱- ۳- ۲ كېشىن سەرەككېين فۇلكلورى:

۱- كېشا ھەفت (۷) بېرگەيى: ئەف جۆرە كېشە ب لىكدانا دوو يەكەيان بنياتى وى يى رېتىمى دروست  
دبىت و ب دوو رەنگىن جودا ( ۳ + ۴ ) و ( ۴ + ۳ ).

ھاي وەلاتۆ وەلاتۆ

شەف تارى يە و زولماتۆ<sup>(۱)</sup>

- ب رېتما ( ۳ + ۴ )

۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
تۆ	لا	وہ	من	لہ	ئى	ئى	تۆ	لا	وہ	تۆ	لا	وہ	ھاي
تۆ	لا	وہ	من	لہ	ئى	ئى	تۆ	ما	زول	یہو	رى	تا	شەف
۳			+	۴			۳			+	۴		

ئاستى كېشى: درسته ( ۷ = ۷ ) بېرگە

ئاستى رېتىمى: كېشا ( ۷ ) بېرگەيە ب رېتما ( ۳ + ۴ )

- ب رېتما (۴+۳):

ئەز گولم گولا سپى مە ئەز دوستا عودە چى مە

ئەز دارا خەملاندى مە خودانا عودا نوى مە<sup>(۲)</sup>

۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
مە	چى	دە	عو	تا	دوس	ئەز	مە	سپى	لا	گو	ئەز	گو	لم
مە	نوى	دا	عو	نا	دا	خو	مە	دى	لان	خەم	ئەز	دا	را
۷				+	۷								

ئاستى كېشى: دروستە ( ۷ = ۷ ) بېرگە.

ئاستى رېتىمى: كېشا ( ۷ ) بېرگەيە ب رېتما ( ۴ + ۳ ).

ب - كېشا ھەشت (۸) بېرگەيى: ئەف جۆرە كېشە ب لىكدانا پتر ژ يەكەيەكا رېتىمى بنياتى وى

دروست دبىت ب رېتمىن ( ۴ + ۴ ) ( ۳ + ۵ )

<sup>(۱)</sup> كاميران بەرورارى: پەروا جيا، چاپا ئىكى، رېقەبەريا چاپخانا رەوشەنيرى و لاوان، بەغداد ۱۹۸۶، ل ۱۸۳.

<sup>(۲)</sup> ھەمان ژىدەر، ۲۶۹.

۱ - کیشا (۸) برگهیی ب ریتما (۴+۴):

په زى بابا سوره سوره  
په ز بهردانه فان دهر دوره  
نه ف بشكوژا دورمان دوره  
نى ياره كا من يا بسپوره<sup>(۱)</sup>.

۴	۳	۲	۱	۴	۳	۲	۱	
ره	سو	ره	سو	با	با	زى	په	
ره	دو	دهر	فان	نه	دا	بهر	په ز	
ره	دو	مان	دور	ژا	كو	بش	نه ف	
ره	پو	بس	يا	من	كا	يار	نى	
۴				+	۴			

ئاستى كيشى: دروسته ( ۸ = ۸ ) برگهيه.

ئاستى ریتما: کیشا ( ۸ ) برگهیی ب ریتما ( ۴ + ۴ ).

۲ - کیشا ههشت (۸) برگهیی ( ۳ + ۵ ):

كا عه وری رهشی نیسانی  
تاقین بارانی تو دانی<sup>(۲)</sup>

۳	۲	۱	۵	۴	۳	۲	۱
نى	سا	نى	شى	ره	رى	عهو	كا
نى	دا	تو	نى	را	با	قین	تا
۳			+	۵			

ئاستى كيشى: دروسته ( ۸ = ۸ ) برگه.

ئاستى ریتما: کیشا ( ۸ ) برگه ب ریتما ( ۳ + ۵ ).

<sup>(۱)</sup> کامیران دهرباز هروری و شقان شکرى هروری: ستران و دیلان، چاپا ئیکى، چاپخانا خهبات، دهوك، ۲۰۰۱، ل ۱۷۰.

<sup>(۲)</sup> صادق بهاو الدین ئامیدی: ژفۆلكلۆرى كوردی، چاپی پهكهم، چاپخانهی وهزارهتی پهروهرده، ههولیر، ۲۰۰۲، ل ۷۸.



ت - كيشا نهه (۹) برگه‌يي: نهف جورئ كيشئ ب ليكدانا سئ يه‌كيين ريتمي بنياتئ وئ درست دبیت، ههر وهكو "د. مسعود جميل" ناماژه دايه نهفئ كيشئ دبيثيت: ((نهف كيشه هند د بهر به لاف (نين))<sup>(۱)</sup>. نموونه يين نهفئ جوره كيشئ كو ب ريتما (۳ + ۳ + ۳) پيک دهيت زور دكيمن.

### خه زالم خه زالا نهه يلا

چ بچهرم چ بهه شم ناف عيلا<sup>(۲)</sup>

۳	۲	۱				۳	۲	۱				۳	۲	۱
لا	هي	نن				لا	زا	خه				لم	زا	خه
لا	عي	ناف				شم	مه	چب				رم	چه	چب
۳			+	۳			+	۳						

ئاستئ كيشئ: درست ه (۹ = ۹) برگه يه.

ئاستئ ريتمي: كيشا (۹) برگه يه ب ريتما (۳ + ۳ + ۳).

پ - كيشا دهه (۱۰) برگه‌يي: نهف جورئ كيشئ د فولكلورئ كورديدا يا بهر به لافه و ب ليكدانا دوو يه‌كه يين ريتمي بنياتئ وئ درست دبیت، نهو زئ (۵ + ۵) وهكي نموونا ل خوارئ.

سه د و سي نه فهر مه‌كه ي تيما ري

تاگهر مه ل و موور نه وه ي ئازاري<sup>(۳)</sup>

۵	۴	۳	۲	۱						۵	۴	۳	۲	۱	
ري	ما	تي	كه ي	مه						فهر	نه	سي	دو	سه	
ري	زا	ئا	وه ي	نه						موور	و	مه ل	گهر	تا	
۵					+	۵									

ئاستئ كيشئ: درست ه (۱۰ = ۱۰) برگه .

ئاستئ ريتمي: كيشا (۱۰) برگه يه ب ريتما (۵ + ۵)

<sup>(۱)</sup> د. مسعود جميل: فوناغين كيشناسيا هوژانا كوردئ، ل ۱۱۳.

<sup>(۲)</sup> كاميران بهر واري: په روا جيا، ل ۲۲۰.

<sup>(۳)</sup> عه‌باس جه ليليان (ئاكو): زهرين و سيمينه (كومه ليك تيگستي فولكلورئ ناوچه ي كرماشان، چاپي يه‌كه م، چاپخانه ي ئاراس،

هه ولير، ۲۰۰۹ ل، ۹۹.

هه‌ی لاوه لاوه، کورپه‌که‌م لاوه  
داوای ماچ کردم، زولفی دا لاوه<sup>(۱)</sup>

۵	۴	۳	۲	۱		۵	۴	۳	۲	۱
وه	لا	که‌م	په	کور		وه	لا	وه	لا	هه‌ی
وه	لا	دا	فی	زول		دم	کر	ماچ	وای	دا
					+					

ئاستی کیشی: دروسته (۱۰ + ۱۰) برگه.

ئاستی ریتمی: کیشا (۱۰) برگه یه ب ریتما (۵ + ۵)

۱ - ۳ - ۳ هۆزانا فۆلکلوریا بیکیش:

ئەف جۆره هۆزانه د فۆلکلورئ کوردیدا کیشه‌کا ریکخستی و نه‌گور نینه ئانکو هه‌فسه‌نگیا

برگان تیدا یا لاوازه، ئەگەر هه‌بیت ژى یا کیمه به‌لی ریتم و سه‌روا رولئ ریکخستنی تیدا دبینن.

"د. مه‌حمه‌د به‌کر" ژبو ئەفی جۆری هۆزانی دوو جۆر ده‌ستنیشانکرینه "لاوک و چه‌یران" وه‌کو

دوو تیکستین به‌ربه‌لاف دناف ئەده‌بیاتا فۆلکلورئ کوردیدا، گه‌له‌ک جاران "لاوک و چه‌یران" ب

ئیک جۆر ده‌ینه نیاسین. ئانکو (دزۆربه‌یا فه‌کۆلینین فۆلکلوریدا ب ئیک بابته هاتینه دانان و

جوداهیا نافین ئەوان ژبو ئەگه‌رین ده‌فه‌ره‌کی دزقرن. لی هه‌ر چه‌نده ژ ئالیی رۆخساری فه‌ تمام

بیت ژ ئالیی نافه‌روکی فه‌ جودانه)<sup>(۱)</sup>. ئەفه‌ژى ئاماژه‌یه بو هندی کو دوو بابته‌تین ژه‌فه‌جودانه.

جوداهیا بنیاتی کیش و ریتما ده‌هر جۆره هۆزانه‌کیدا پتر گریدایى لایه‌نین سیمانتیکی و بابته‌تییه

چونکه ئەف تیکلبونا رۆخساری و جاران نافه‌روکی ئەفی چه‌ندی پشت راست دکه‌ت.

هۆزانی بئ کیش بتنی د چه‌یرانوک و لاوه‌کاندا نینه، به‌لکو گه‌له‌ک جۆرین دی یین

تیکستین هۆزانی هه‌نه کو ب نافکرین جودا وه‌کو جۆرین سترانین فۆلکلورئ هاتینه دیارکرن و

گه‌له‌ک فه‌کوله‌ران ب ره‌نگین جورا و جۆر و هژمارا ئەوان دیار و دابه‌شکرینه\* وه‌کو "پایزوک،

په‌سته، که‌پروک و مقام ...".

ئەفا ل خوارئ نمونه‌کا چه‌یرانوکیه:

فی بارانی ل مه‌ کر دوومه

بییری شانا په‌زکر کوومه

که‌زی و بسکیت یارکا من

سیسنوکیت ره‌خیت جوومه<sup>(۳)</sup>

(۱) ح. موسه‌نه‌ن: هه‌لبزارده‌یه‌ک له‌ گورانیی فۆلکلورئ ناوچه‌ی ئه‌رده‌لان، چاپی دوومه، چاپخانه‌ی ئاراس، هه‌ولئیر، ۲۰۰۸، ل ۸۴.

\* بنیره: کامیران موکری: ئەده‌بی فۆلکلورئ کوردی، ل. شوکریه ره‌سول: .....

(۲) مه‌حمه‌د به‌کر: کیش و ریتمی شیعی فۆلکلورئ کوردی، ل ۱۲۳.

(۳) ریکیش نامیدی: چه‌یرانوکیت کوردی، به‌رگی ئیکئ، چاپا ئیکئ، چاپخانه‌ی خانی، ده‌وک، ۲۰۱۰، ل ۲۹۷.

قى/با/را/نى/ل/مه/كر/دوو/مه ۳ + ۴  
 بېرى/و/ش/قا/نا/پهز/كر/كوو/مه ۴ + ۵  
 كه/زى/و/بس/كىت/يار/كا/من ۳ + ۴  
 سى/س/نو/كىت/ره/خيت/جوو/مه ۳ + ۴

ئاستى كىشى نەيى رىكخستىه و سى يەكەيىن ( ۵ + ۴ + ۳ ) ب رەنگەكى ھەرەمەكى بكارھاتىنە، ديسان ھەيرانوك ھەنە كو ژ ئالىي كىش و رىتمى قە د دروستن و چ لەنگى تىدا نىن. ئەقا ل خوارى نموونەكا دىيا ھۆزانا فولكلورىيا بى كىشە:

ھەي لى لى دەلى لى.. دە خالۆ

ئەزى ب چەمى جەتەلى دەشتا پۇرسىنى

وھلاتى غەربىيانو غوربەتا جوگنا محمدەھلى

پرا باندور بايى وھلاتى قىرودا كەتم چەمكى وان ب شىنە

ئەقجا مەگوت ەمەرى ئويزباشى تەرەس بابى ئويزباشى

مچى گوزى مەھموودى سورمى<sup>(۱)</sup>

۳ + ۳ + ۳

۵ + ۳ + ۵

۵ + ۵ + ۴ + ۳

۴ + ۵ + ۳ + ۵ + ۴

۵ + ۳ + ۳ + ۴

۵ + ۴

ئاستى كىشى نەيى دروستە يەكەيىن رىتما ( ۵ + ۴ + ۳ ) ب شىوھكى نەرىكخستى بكارھاتىنە.

#### ۱ - ۴ كىش د ھۆزانا كلاسيكيا كوردىدا:

ھۆزانا كلاسيك ئەوا لسەر كىشا ەرووزا ەرەبى ھاتىە قەھاندن سنورەكى بەرفرەھ ژ ئەدەبىياتا كوردى قەدگرىت و گرنگىەكا مەزن ھەيە. چەندىن سەدەيان ھاتىە پەيرەوكرن و گەلەك شاكارىن ئەدەبى ل پشت خو ھىلاينە، ئەگەرپن ھاتن و پەيرەوكرنا ئەقى كىشى بو ھاتنا ئاينى ئىسلامى دزقرن ((ەرووز كە كىشى شىعرى ەرەبى يە دوای بلاو بوونەوھى ئىسلام لە ولاتانى رۆژھەلاتى ناوھراست پەريەوھ ناو ھەلبەستى ئەو گەلە موسلمانە نا ەرەبانە كە يەككە لەوانە

<sup>(۱)</sup> كاميران درباس ھرۆرى و شفان و شوكرى ھرۆرى: سترانپن گەلىرى، بەرگى ئىكى، چاپا ئىكى، چاپخانا ەزارەتا پەروەردى،

ھەولپىر، ۲۰۰۵، ل ۱۴۳.

گهلی كورده))<sup>(۱)</sup>. هەر وهكو هه مان زانستین دن یین ئاینی ئیسلامی دناڤ گهلین موسلمان بهلاقبوویه، دهرباره ریكا هاتنا وی بۆ ناڤ كوردان بوچونین جودا هه نه هندهك د وی باوهری دانه كو كوردان ژ فارسان وهرگرتیه و هندهك ژی دبیزن ب ههفرا گههشتیه ناڤ ئهدهبیاتا كورد و فارسان ((پشتی كو كورد و فارس ب ههفرا موسلمان بونه، كیشا عهرووزی دهرباسی ئهدهبیاتا كوردی و فارسی بویه))<sup>(۲)</sup>، د ئهفی قوناغیدا گهلهك هۆزانقانی بلیمهت و خودان شیان دهركهتن و بهرهمین مهزن ل پاش خو هیلانیه مینا)) (بابه تاهری ههمه دانی " ۹۳۷ - ۱۰۱۰ " هۆزانین خو لسهر كیشا عهرووزی دانایینه، پشتی وی مهلای جزیری " ۱۵۶۷ - ۱۶۴۰ " و ئهحمه دی خانی " ۱۶۵۰ - ۱۷۰۷ " و هۆزانقانی سهدی نوزدی وهكو " نالی، كوردی، وهفایی، حاجی قادری كویی كیشین خو لسهر عهرووزی فهاندینه))<sup>(۳)</sup>. ههر چهند ئهف كیشه ب بهرفره هی ژ لای هۆزانقانی كورد فه بكاره ایته ، بهلی سهد ژ سهدی دگهل سروشت و زمان و دهنگسازیا كوردی یا گونجای نینه ههر زمانه کی جوره خاسیه ته كا زمانی یا هه ی و زمانی كوردی د ئهفی ئالیدا ژ زمانی عه ره بی جودایه<sup>(۴)</sup>. ههر وهكو " نووری فارس همه خان " دبیزیت: ((عهروزی عه ره بی به کوتومتی، له شیعی كوردیدا ئهسته مه پیاده بگریت))<sup>(۵)</sup>. ههر چنده كیشا عهرووزی كارتیكرنه كا مهزن هه بوو لسهر ئهدهبیاتا كوردی و هۆزانقانی كلاسیكین كورد ب رهنه گه کی بهرفره هه پهیره وكریه، بهلی ئهفه ئهوی چهندی ناگه هینیت كو د ئهفی سهرده می دا هۆزان ب كیشین خومالی نه هاتینه نقیسین، بهلكو گهلهك هۆزانین مهولهوی و هۆزانین هۆزانقانی گورانی و داستانی و حماسی و دلداری هاتینه نقیسین، دیسان هۆزانین ئاینی " ئههلی حهق " ب كیشا خومالی " هیجایی " هاتینه نقیسین، ههروهسا تیكستین ئولا ئیزدیان ژی ب كیشین خومالی هاتینه دارشتن<sup>(۶)</sup>.

#### ۱ - ۴ - ۱ ده ریایین كیشا عهرووزا كوردی:

تهكنیكا كیشا عهرووزی د هۆزانا كوردیدا ب هاریكاریا چهند ده ریایه كین كیشا عهرووزا عه ره بی هاتینه دانان ((كیشا عهرووزی یا هۆزانی پشت بهستنی لسهر ده ریاییت شعری دكه تن. دوان ده ریایین شعریدا، پینگاڤ " تفعیله " یین ههین. دناڤ وان " تفعیلا/ پینگاڤ " دا بره گه یین كورت و دریز یین هه یین))<sup>(۷)</sup>. دناڤ هۆزانا كلاسیكا كوردیدا چهند جوره ده ریایهك دهین

(۱) عبدالرزاق بیمار: كیش و موسیقای هه ئبهستی كوردی، چاپی یه كه م، چاپخانه ی " دار الحریه " به غداد، ۱۹۹۲، ل ۱۷.

(۲) د. عبدولرهمان ئاداڤ: دهستیكا ئهدهبیاتا كوردی یا كلاسیك، چاپی یه كه م، ئالی ئوغلو ماتبه عاچك، ئسته میول، ۲۰۱۳، ل ۳۶۷.

(۳) د. مه سعود جه میل: قوناغین كیشناسییا هۆزانا كوردی، ل ۵۲.

(۴) عبدالرزاق بیمار: كیش و موسیقای هه ئبهستی كوردی، ل ۱۸.

(۵) نووری فارس همه خان: عهرووزی كوردی، چاپی یه كه م، بلاؤكراوه ی ئاراس، هه ولیر، ۲۰۰۴، ل ۱۱.

(۶) معروف خه زنه دار: كیش وقافیله شعیری كوردی دا، ۱۹۶۲، ل ۳۰.

(۷) نعمت الله حامد نهیلی: شیوازه ری (تیوری و پراكتیک فهكولینهك د بیافی هۆزانی دا)، چاپی ئیكی، چاپخانا حه جی هاشم،

بكارهينان ھەر دەريايەكى قابەھكى تايبەت ھەيە كو ژ چەند زىحاف و عىللان پىك دەين، تا وەكو دىرېن ھۆزانى پى ھەفكيش بكت، ب دوويفئىك ھاتنا دەنگىن بزوين و نە بزوين يەكەيەكا ئاوازی "تفعيله/ پىنگاف" دروست دبن و دناف بىافى دىرېدا ئەف يەكەيا ئاوازی رىتمى دروست دكت و ژ ئەنجامى دووبارەبوونا ئەف رىتمى دناف دىرېدا كىشا ھۆزانى د ناف ھۆزانا ستونيدا دروست دبىت<sup>(۱)</sup>. ئانكو ئەو يەكەيا دناف تىكستى ھۆزانى دا ب رولى رىكخستنا كىش و رىتمى رادبىت و كومەكا بركان لپەى سيستمەكى رىزدكتە دبىرنى يەكەيا رىتمى (( ژلايى دەنگى و ماتماتىكى ھەندى ئىكن و نافى " پىنگاف - تفعيله - foot " لەرە ))<sup>(۲)</sup>.

ئەو كىشىن ھەروزی يىن كو د ئەدەبىياتا كوردیدا ب بەرفرەھى ھۆزان پى ھاتىنە نقىسىن و دارشتن ئەفەنە " ھەزەج، رەجەز، رەمەل، موزاربع، " ھەروەسا كىشىن مينا " متقارب، سەرىع، بەسیت، ... " ھاتىنە بكارهينان بەل نە ب رەنگەكى بەرفرەھ و كىم دەينە دىتن.

ياساين كىشا ئەفئىن ل خوارى نە:

- ۱ - كىشا ھەزەج ( مەفاعيلون مەفاعيلون مەفاعيلون )
- ۲ - كىشا رەجەز ( موستەفعلون موستەفعلون موستەفعلون )
- ۳ - كىشا رەمەل ( فاعيلاتون فاعيلاتون فاعيلاتون )
- ۴ - كىشا موزاربع ( مەفاعيلون مەفاعيلون مەفاعيلون مەفاعيلون )<sup>(۳)</sup>

## ۲ - سەروا د ھۆزانا كوردیدا:

سەروا وەكو رەگەزەكى سەرەككىي ھۆزانى، د زمانىن جىھانىدا چەند زاراقين تايبەت ھەنە ژبو ئەف زانستى، ھەر وەكو ب ئىنگلىزى "Rime- Rhyme" و ب فرەنسى "Rime" ب ھەربى "القافيه"<sup>(۴)</sup>. ھاتىنە دانان. سەروا كارى رىكخستنى دكت دنافا تىكستى ھۆزانىدا ((ئامازى)) ددەتە دوماھيا دىرا شعرى، يان ژى كارى رىكخستنى دكت و گرنگيا ئەوى بەرزتر دبىت دەمى ب رامانى ھە دەيتە گریدان، كو پەيف دكەفەنە بەرامبەرى ئىك))<sup>(۵)</sup>. سەروا دھەر قوناغەكا ئەدەبىياتا كوردیدا رولەكى گرنگ دىتییە د ئافاكرن و دارپتتا تىكستا ھۆزانىدا، سەروا خالا ھەرە ديار و بەرچاقە دھەر جوړە ھۆزانەكىدا واتە مەرجهكى سادە و سەرەككىيە ژبو پەسەندىا ھۆزانى ب تايبەت دھۆزان فۆلكورى و كلاسكىدا ژبەر كو ھۆزان بى ھەبوونا ھەموو مەرچىن دى ب سەروايى ھۆزانە، ژبەركو ب رىيا سەروايى ھەر كەس ھەست ب ھۆزان و شعریەتا ھۆزانى دكت.

(۱) نعمت الله حامد نھیلی: شیوازگەرى(تیۆرى و پراكتيك) ھەكولینەك د بىافى ھۆزانى دا، ل ۲۱۰.

(۲) یاسرى ھەسەنى : بنیاتی رىتمى دشعرا نوو یا كوردى دا، ل ۳۴.

(۳) د. مەسعود جەمیل: قوناغىن كىشناسىيا ھۆزانا كوردى، ل ۶۱ .

(۴) ھەزیز گەردى: سەروا، چاپى يەكەم، چاپخانەى وەزارەتى رەوشەنبىرى، ھەولیر، ۱۹۹۹، ل ۲۱.

(۵) اوستن ورین ، رینىة ولىك: نظریة الادب، ت: محى الدين صبحي، مطبعة خالد الطرابيشي، دمشق، ۱۹۷۲، ص ۲۰۸.

((مەرجهكى گرنىگ و پىويستە بۇ شىعرى كوردى))<sup>(۱)</sup>. وەكو پىناسە دىياندايە بىژىن كو سەروا ((برىتى يە لەھاوبەشكردنى دوو بەيتى شىعرى يان زياتر لە دوا پىت دا، ياخود دتوانىن بلىين دوو بەيت يان زياتركوتايى يان بە پىتتىك يان دوو پتى وەكو يەك دىت))<sup>(۲)</sup>.

## ۲- ۱ سەروا د ھۆزانا فۆلكلورىيا كوردىدا:

د ھۆزانا فۆلكلورىيا كوردىدا سەروا ئالاقەكى گرنىگە بوو ژ لايى موزىكى قە كو دىرېن ھۆزانى ب گيان دئىخىت و چىژا ھونەرى زىدە دكەت ((پرانىيا ھۆزانىن فلكلورى يىن كوردى ژبو ستران گوتنى ھاتىنە دانان و ئەف چەندە دخوازىتە سەروايەكا ب ھىن))<sup>(۳)</sup>. سەروا دناف ھۆزانىن فۆلكلورىين كىش و بىكىشدا دەينە دىتن رولى ھونەرىين سەروايى دگەھاندا پەيام و رىكخستنا رستە و دىرېن ھۆزانىدا يى كارىگەرە واتە ناخى ھۆزانى دقەژىنت. سەروا دستران و لاوك ھەيران و گوتنىن مەزناندا ب ھەمەرەنگى د دەنگان، پەيشان و چارچوقاندا دەردكەقىت ئەفە ددەمەكىدا كو ھەر دەفەرەكى يان بىژىن د سنورى جوگرافىين ھەر زارەكى يان شىوہ زارەكىدا جوادھى ھەنە. (بشپوہەكى گشتى سترانا كرمانجيا نافەرەست ژلايى چارچوقانقە دبىتە " جووت سەروا " بەلام دەھۆزانا دەفەرا بەھدىناندا پتر ژ چارچوقەكى ھەيە)<sup>(۴)</sup>. بۇ نمونە د سترانا فۆلكلورىدا ب ئەفان رەنگانە:

لە دواى تو چەر خ چەمەربى  
نەشەوقى مانگ بى نەزەردى خوربى  
ياخوا لىپەكەت خوشى نەنوشى  
قەرمز داكەنى و رەشى بپوشى<sup>(۵)</sup>

د ئەفە پارچە ھۆزانىدا ئاوايى جووت سەروا خويادبىت ل گورى دىتنا "د. مسعود جمىل" ئەفە جوړە سەروايە گرنىگىن چارچوقى سترانا كرمانجيا نافەرەستە<sup>(۱)</sup>. پەيشىن سەروايى: "چەمەربى، خوربى"، "نەنوشى"، "بپوشى" وەكو ديار گۆھورىن كەتتە سەروايى ھەرەسا ژلايى دەنگىن سەروايى قە د دىرا ئىكى دا (ر، ب، ئ) دىرا دووى (و، ش، ئ). ھەرەسا سەروايا دەھۆزان و سترانا دەفەرا بەھدىناندا، گەلەك چارچوقە ھەنە ھەر وەكو "د. مسعود جمىل" دياردكەت، كو ب ئەفە رەنگى ل خوارى نە:

(۱) معروف خەزەندەر، كىش و قافىە لە شىعرى كوردىدا، چاپخانەى، الوفاء، بەغدا، ۱۹۶۲، ل ۵۶.

(۲) ئازاد عبدالواحد كرىم، نوپكردەنەو لە شىعرى كوردى دا، دواى جەنگى جىھانى يەكەم، ناھى ماستەر، زانكويى بەغدا، كولبىژى پەرورەدى - ئىبن روشد، بەغدا، ۱۹۹۵، ل ۹۳.

(۳) د. مسعود جمىل: فوناقىن كىشناسىيا ھۆزانا كوردى، ل ۱۸۱.

(۴) ھەمان ژىدەر، ل ۱۸۲.

(۵) ئىبراھىم باجەلان و ھەردەوئىل كاكەيى: ھەلبىژاردەيەك لە ھونراوہى فۆلكلورى كوردى، ناوچەى گەرميان، بەرگى سىيەم، چاپى يەكەم، چاپخانەى شقان، سلېمانى، ۲۰۰۴، ل ۱۵۹.

(۶) د. مسعود جمىل: فوناقىن كىشناسىيا ھۆزانا كوردى، ل ۱۸۲.

- ۱- سیینه یا بازنهیی.
  - ۲- سیینه یا ئیکگرتی.
  - ۳- سیینه یا دووباره کری.
- أ - دووباره کرنا نیقه دیرین تمام.
- ب - دووباره کرنا کورت.

هۆب له یلوکا تیاری  
 تە ل سەری کۆرا تاری  
 من حەیفە توبی یاری

کانیا نالەبەندا لەیلی.  
 کانیا نالەبەندا لەیلی.  
 کانیا نالەبەندا لەیلی.

هۆب له یلوکا ئەرتوشی  
 تە ل سەری قەرەپۆشی  
 تو سەرەمکا ئافروشی

کانیا نالەبەندا لەیلی.  
 کانیا نالەبەندا لەیلی.  
 کانیا نالەبەندا لەیلی<sup>(۱)</sup>.

و هەکو یا دیار د هەرسێ نیقه دیرین کوپلا ئیکیدا کو سەر وایا ئەوان ب پەیفین " تیاری، تاری، یاری " ب دوماهیك دەیت و دەهەرسێ نیقه دیرین دووی ژ کوپلا ئیکێ ب رەنگەکی دووباره کری پەیفنا سەر وایا " لەیلی " دووباره دبیت. هەر وەسا کوپلا دووی دیسان پەیفین سەر وای " نوشی، پۆشی، فروشی " هاتینه بەرامبەر هەر سێ نیقه دیرین دووی. هەمان رستا دووباره کری کو ب پەیفنا سەر وای " لەیلی " دوماهیك دەیت دیار دبیت واتە چارچوفی وی ب ئەفی رەنگییه:

أ - أ

أ - أ

أ - أ

ب - أ

ب - أ

ب - أ.

بەیت وەکو جوړهکی هۆزانی خودان سەر وایه کا تایبەتە و گرنگی پی هاتیه دان ((ژبونا هندی دهقی شعری یی مشت بیت ب موزیکی پتر کارتیکرنی ل وەرگری بکەت))<sup>(۲)</sup>. ئەفه د دەمه کیدا کو بەیت د هەبوونا خۆدا چیرۆکه کا بەر بە لافا جفاکیه، لی ب رەنگەکی ریکخستی دکەفیتە ناف چارچوفا دیرین هۆزانیدا ب سەر وایه کا ریک و پیک دەینه فهانندن، ئەف چارچوفا بەیت ل سەر دەینه دانان ((پرانیا جاران ژ چار ریزان پیکدەهین ئەف چوار ریزه جار ب شیوی: أ أ أ

(۱) کامیران دەر باز هرووی و شقان شکر هرووی: ستران و دیلان، ل ۱۷۱.

(۲) یاسرئ حەسەنی: بنیاتی ریتی دشعرا نوویا کوردی دا، ل ۸۳.

و جار ژى ب شيوى ا ا ا ب<sup>(۱)</sup>. راسته وهكو بهيت چوار ريڙى دهينه نقيسين بهلى نهفه نهوى

چهندي ديارناكته كو ب چارچوقين جودا نين مينا (ا، ب، ج) و (ا ا ب ا)

گو: - خانو، لاوو، نهفه چيه؟

گو: جهردهك گران دهرکه تيبه،

رهقيى ههسپى ته خستيبه

ملاهكى خانى ته فرييه<sup>(۲)</sup>

سهروايا نهفى كوپلى ب نهفى رهنگيه (ا، ا، ا، ا) و دهنكى سهروايى (ى، ه).

نهگر نه م بنيرينه چوارينهكا بهيتا (داستان) زمبيلفروش كو ب سهروايا (ا، ا، ا، ب)

هاتيه نقيسين.

دى دى هلون ديسان ب جوش

جارهك ژجاري مهى بنوش

بيژم قصا زمبيلفروش

دا سهح بكهين حيكايه تي<sup>(۳)</sup>

د نهفى چوارينيدا سهروا د ههر سى نيقهديرين نيكيڊا يا نيگرتيه بهلى دنيقه ديڙا

چواري دا دهينه گوهورين. ب نهفى رهنكى

جوش. \_\_\_\_\_

بنوش. \_\_\_\_\_

فروش. \_\_\_\_\_

حيكايه تي. \_\_\_\_\_

دهنكى سهروايى (و، ش)

سهروا د نيقه ديڙا چواريدا د ههمى كوپلاندا دووباره دببته.

ههروهسا سهروا دهوزانا بيكيشدا مينا "حهيران، ههيرانوك، پايزوك، لاوك، لاقز" دهيته

بكارهينان سهروا تيڊا دياردببته و ههر جوړهكي ژ نهفان جوړان تارادهكي چارچوقهكي تايبهتمهاند

ژى ههيه.

بو نمونه:

نهزل روزانا تول روزانا

لاوكى دهلال هارودين بول كولانا

ههكه چاقيت من قيت كهفن

(۱) د. مسعود جميل: قوناغين كيشناسيا هوزانا كوردى، ل ۸۷.

(۲) حهجي جندي: دمدم، چاپا يهكهم، بهلاكراوهى نارس، ههولير ۲۰۰۷، ل ۳۷.

(۳) وهصفى حسن ردينى: بهيتا زمبيلفروش، ل ۸۱.



## ئەزەرم ب قەھر و كوفانا<sup>(۱)</sup>

پەيغىن سەروايى ( زوزانا، كولانا، كوفانا)

دەنگىن سەروايى ( ۱ ، ن ، ۱ ).

چارچوقى ئەقى ھەيرانوكى (أ أ ب أ) رەنگە ئەقە بەرفرەھترىن جورى چارچوقى سەروا  
ھەيرانوكى بيت رىزا زىدەيا ھەيرانوكى ب ئەقى قابلى ھاتىيە دارىتن\*.

## ۲ - ۲ سەروا د ھۆزانا كلاسىكىيا كوردىدا:

ھۆزانا كلاسىكىيا كوردى خودان سەروايەكا ب ھىزە، ژبەر كو سەروا مل بمل كىشى ۋەكو  
دوو رەگەزىن ھۆزانا كلاسىك ب شىۋەيەكى ئەندازەى ھاتىيە پەيرەوكرن ((قافىيە مەرجهكى گرىنگ  
و پىۋىستە بۆ شىعەرى كوردى))<sup>(۲)</sup>. واتە ھۆزانقان يى پابەندبوو ب سەردەھرىكرن و بكارھىنانا  
سەروايى ب رەنگى زانستى، ھەروەسا لسەر ئاستىن چارچوقە و پەيىف و دەنگان بكارھاتىيە و ھەر  
يەك ژ ئەقان دناق خودا چەند جۆرە سەروايەك ھەنە\*.

بۆ نمونە سەروا لسەر ئاستى پەيىقان د ئەقى ھۆزانا كلاسىكىيا كوردىدا.

ئىروژ مورتدا تە دلى من ب برىنە

(الله) چ ھەببىي چ طە ببىي قەكەوينە<sup>(۳)</sup>

پەيغىن سەروايى: ( برىنە ، كەوينە )

دەنگىن سەروايى: ( ى ، ن ، ۵ )

كەواتە سەروايى رولەكى كارتىكەر ھەيە لسەر تىكىستا ھۆزانى و گەھاندنا پەيامى ب  
شىۋەكى زانستى ((ھەستىكى جوان و سەرنج راكىش بە دەقەكە دىبەخشى))<sup>(۴)</sup>. خودان  
تايبەتمەندىكە ھۆنەرىي موزىكىيە دگەل كىشى بىياتى دىرا ھۆزانى ئافادكەت.

واتە كىش و رىتم و سەروا د ھەر قوناعەكا ئەدەبىياتا كوردىدا رولەكى گرىنگ ھەبوويە د  
دارىتنا فۇرمى ھۆزانىدا. د رىبازا كلاسىزمىدا ياساين كىشا ھەرووزى دەھاتنە پەيروكرن، كىشا  
ھۆزانى ب چەند دەريايەكان يا چارچوقەكەرى بوو و رىتما وى ل گورى " تەفەيلەپىن " ئەوى  
دەريايى ديار د بوو. ھۆزانا فۆلكلورىيا كوردى لسەر كىشا خۇمالىيە، پىك دەھىت ژ چەند جۆرە

<sup>(۱)</sup> رىكىش نامىدى: ھەيرانوكىت كوردى، ل ۲۱۳.

\* بىنەرە: معروف خەزىنەدار، كىش و قافىيە لە شعەرى كوردىدا، ل ۵۶ - ۱۶۷.

<sup>(۲)</sup> معروف خەزىنەدار، كىش و قافىيە لە شعەرى كوردىدا، ل ۵۶.

\*\* ھەزىز گەردى: سەروا، ل ۵۵.

<sup>(۳)</sup> محمد امين دۆسكى: شروڤەكرنا ديوانا مەلایى جزيرى، بەرگى، چارى، چاپا ئىكى، چاپخانا حجى ھاشم، ھەولير، ۲۰۰۷، ل ۱۷۱۱

<sup>(۴)</sup> كانياو عوسمان مستەفا: لىكولىنەۋدەيەكى شىكارى لە شىعەرە كوردىيەكانى (راجى) دا، نامەى ماستەر، زانكويى سەلاھەدىن،

ھەولير، سالى ۲۰۱۰، ل ۶۷.

كيشهكا و ئەو كىش ژ چەند يەكەيان پىك دەين وەكو يەكەين " ۳ ، ۴ ، ۵ " ، ئەف جۆره ھۆزانە دبنە دوو جۆر، ھۆزانا " ب كىش ، بى كىش " ھۆزانا ب كىش ژ كىشىن " ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰ " پىك دەين و يا بى كىش ب شىوہكى ھەرەمەكى كىش تىدا دەردكەفن . ژ ئالىي سەروايي قە، سەورا وەكو خالەكا ديار و بەرچاڤ د ھەر جۆره ھۆزانەكىدا رولەكى گرنگ د ئافاكرن و داريتنا ھۆزانىدا ديتيە، چىژا ھونەرى و قەژينا ناخى ھۆزانى و موزىكا وى لسەر سەروايي ئافادبىت، ھەر قوناغەكا ئەدەبىياتا كوردى چارچوقىن خو يىن تايبەت بو سەروايي ھەنە.



## باسى دووى: زمان و وپنى ھۆزانی:

### ۱ - زمانى ھۆزانی تیگهه و پیناسه:

زمان وەكو شەنگستى ئافاكرنا بنیاتی ھونەریی ھەر تیگستەكى ئەدەبى دەھتە نیاسین، د رویی خو یی جفاكیدا ئالافەكى لیک تیگههشتن و پیکگوهورینا ھزر و بیرایه، بەلى پەیوھندیا زمانى دگەل ھۆزانی فەدگەریت بو فەلسەفە و تیرەوانینا ھۆزانقانی بەرامبەر جیھانى. شیوازی بکارهینانا زمانى ژبو دەربرپینى خو یین ئەدەبى ب ریکخستنەکا تایبەت، ((زمانى شیعرى جوریکە لە ریکخستنى وشە، وشەکان بەکومەلیک واتا دەولەمەند دەکات، ئەو واتایەش لە ئەنجامى تیکەل بوونی واتایى دورستى و واتایى خوازەبى لەگەل بنیاتی ریتەم دا بەیەك دەبەستین))<sup>(۱)</sup>. ب مەرەما گەھاندنا پەيامى ب دەربرپینى ئیستاتیکى و تام و چپزا ئەدەبى و ھونەرى بگەھینە گوھدار و خواندەفانى، زمان ب گشتى بنەما و رەگەزەكى سەرەكى و کارایە ژبو لئاندىن و بچھەینانا ئەركى رەگەزین دن یین ئەدەبى دناف تیکستیدا. ((چونکە ئەوان لە رىگای زمانەو دەردەبردین و زمان ئەوان دناسین))<sup>(۲)</sup>. "گورگ" دبیژت: ((زمان یەكەمین توخمى ئەدەبى یه))<sup>(۳)</sup>. ھەر ئەفەیه گرنكى دایە بابەتتى زمانى شعری و بویە جھى پیتەپیدانا رەخنەگران. ب کارهینانا زمانى خالا جوداھییە ژبو قوناغین ئەدەبیاتى ب گشتى، شیوازی خودى ھۆزانقانى بخو دیاردکەت، ئەو سەرەدەریکرا دگەل زمانى دبیتە هیقینى ئافراندا جور و رەگەزین ئەدەبى ((شیوازی مامەلەکردن لەگەل زماندا وای کردوو رەگەزە ئەدەبیە جیاوازەکان دورستبین))<sup>(۴)</sup>. ئەف بەرھەمپن ئەدەبیاتى دبنە بنگەھى بەرفرەھبوونا فەرھەنگا زمانى چونکە رولى ھۆزانقانى رولەكى کارتیکەرە لسەر فەژین و نوبوونا پەیف و ئامازەین نوى ب ریکا ھزرکرا میشى و ھەست و سوزین گەرم کو دبنە لایەنى ئیستاتیکى یی ژ ئەنجامى ھەلچونین ناخى ھۆزانقانى دەرکەفتین، بویە داھینانا پەیفین ھۆزانى ((وشەیکە لەناو خەلك بەکارنەھاتوو شاعیر خوی دايدەھینى))<sup>(۵)</sup>. گەواتە ھۆزانقان ھەولا وى چەندى دەت کو زمانى ھۆزانى زمانەكى فانتازى بیت، دویرى ئامازە و دەربرپینى سادە و زمانى روژانە بیت. ب مەرەما بنیاتانانا دەقەكى ھۆزانى یی قەبە و ھەولددەت ھەموو بیاقین شعریەتتى بنەجھ بکەت. ((شعریەتى زمان و پیکھاتەکەى لەھەر تیکستىكى ئەدەبیدا پەیوھستە بەچونیهتى بنیاتانانى زمانىكى تایبەت لە پیکھاتە و رستە و

<sup>(۱)</sup> ئیبراھیم ھەسەن ئەحمەد: شیخ رەزایى تالەبانى ۱۸۲۵ - ۱۹۱۰ و زمانى شیعرە کوردیەکانى، نامەى ماستەر، بەشى کوردى،

کولێژى پەرورەدە، زانکوبى سەلاحەدین، ۲۰۰۲، ل ۵۸.

<sup>(۲)</sup> سەنگەر شیخ قادر: بنیاتی گێرپانەو لە داستانى (مەم ز زین) ی ئەحمەدى خانى و رۇمانى (شارى موسیقارە سپیەکان) ی بەختیار عەلى دا ل ۸۲.

<sup>(۳)</sup> ف. تشیتشیرن: الافکار و الاسلوب: ترجمه: الدكتورە حیاة شرارة، دار الشؤن الثقافیه العامە، بغداد، ص ۲۱.

<sup>(۴)</sup> سەنگەر شیخ قادر: بنیاتی گێرپانەو لە داستانى (مەم ز زین) ی ئەحمەدى خانى و رۇمانى (شارى موسیقارە سپیەکان) ی بەختیار عەلى دا، ل ۸۳.

<sup>(۵)</sup> ئەرستو: ھونەرى شیعر، وەرگێرانى: عەزیز گەردى، چاپخانەى گەنج، سلیمانى، ۲۰۰۴، ل ۷۹.

دهسته واژه که له زمانى ئاسايى رۆژانه ئوتوماتيك دوربكه ويتهوه<sup>(۱)</sup>. هزر د ئافراندا په يقاندا وهكو ميكانيزما هۆزانقانى ژبو داريتنا فورم و تهكنيكا شعري يا نوى بكاردهيت ئانكو زمانى ژيري ب تهرزهكى نوى ب شيوازهكى تايبهت قه دگوهيزيت بو زمانى هست و سوزان (( بهلكو په يام و واتاييت نو ژى د تيکستيدا د ئافرينت و خويندهقانى پشكدارى كرياتا داهينانا شعري دكهت))<sup>(۲)</sup>.  
 ئەف زمانى بكاردهيت دقوناغين پيشقهچوونا ئەدهبياتى و ب تايبهت هۆزانيدا سهرهراى جوداهيين فورمى، تيگهه و رامان و هيمايين په يقان دهيتته گوهورين، ئەفه ژى بو هوكارين " ئاينى، شورشين نهتهوهيى، سياسى، جفاكى، جيهانى ... " قه دگهرت گوهورين لسهر ئاستى جيهانى ژ روويى رهوشهنبيرى و ئەدهبى و كهلتورى بونه ئەگه كۆ ژانهرين نوى و جودا بهينه ههبوونى، ئەفان ژانران سهردهم بو سهردهمى روپين خو گوهارتن د ئاليى روخسار و نافهروكييدا، ئيك ژ ئەوان رهگهزين بهردهوام د گوهورينيدا زمانه، كهواته ديروكا هۆزانى دگهل زمانى يا كهفناره، ئەفه ژى ئەگهركه كو شروفهكرن و ديتنا رهخنهگران بو زمانى هوزانى يا ژيك جودابيت و ههر ئيك ب رهنگهكى جودا ههلسهنگانن و رهخنهيا خو لسهر ئافاكهت.

## ۱- ۲ زمان د هۆزانا كورديدا:

ههر وهكو مه گوتى زمان بربرا پشتا ههر بنياتهكويه يى كو تيکستا ئەدهبى لسهر دهيتته ئافاكرن، ئەو بنيات برپكا ئەوان ترازان و تيكدانين دناف ياساين زمانيدا دورست دبیت كو ژ ئاليى هۆزانقانى قه سهر ژنوى فورمهكى مه بهستدار دئافرينيت. د ئەدهبياتا كورديدا ب تايبهت د هۆزانيدا، ههر قوناغەكى ژ قوناغى دهبازبوونا كاروانى ئەفى ژانرى ئەدهبى لسهر ئاستى زمانى ب گشتى جوداهيين بهرچا ههنه، ههتا ژ ئاليى پهيف و زارافين زمانى ئەفى چهندي ژى ئەگهرين خو ههنه ((ئەدهبى ههر نهتهوهيهك سهركهين دهبينين كومه ليك وشه و زاراوى تيدا بهكارهاتوه لهگهل سهردهمىكى تر جياوازه ئەمهش بههوى بارودوخى سياسى و كومهلايهتى و ئابورى كهلهوسهردمه هاتوته ئاراهه كاريگهري لسهر زمانهكه ههبووه))<sup>(۳)</sup>. ئەگه تهماشهى زمانى هۆزانا كلاسيكيا كوردى بكهين يا پره ژ هيما و زارافين عهرهبى و فارسى و ئيسلامى ئەف چهنده ژى ژ ئەگهري كارتيكرا ئولا ئيسلاميه ب سهر گهلى كوردا ب تايبهت تهخا خواندهقان و هۆزانقانا ژبهركو دهرگهه وهرگرتنا مهعريفى و زانستى ئولى د حوجره و مزگهفت و تهكياندا بوو لهوما كارتيكرا قورئان و زمانى عهرهبى زور زالبويه لسهر هزر و تيروانينين ئەوان دكارهينانا زمانى

<sup>(۱)</sup> سروه طاهر عهلى: بنياتى هونهرى لهكومهل چيروكى "ههئو رووف بيگهرد" دا، نامهى ماستهر، زانكويى سلېمانى، سلېمانى، ۲۰۱۵، ل ۱۳۹.

<sup>(۲)</sup> د. نعمت لله حامد نهيلي: پراكتيزهكرنا رهخنا نوو يا ئەنگلو ئەمريكى لسهر تيکستين گروپا نووكرن ههر و ههر، چاپا ئيكى، چاپخانا هاوار، دهوك، ۲۰۱۳، ل ۱۷۷ - ۱۷۸.

<sup>(۳)</sup> ماكوك موكود حهويژ: ليكولينويهك له شيعرهكانى ههزار، نامهى ماستهر، زانكويى سهلاحهدين، ههولير، ۲۰۰۸، ل ۶.

ئەدەبیدا. ئەفە سەردەمیکی دوور و درێژە تەنانهت رویی سیاسی و جفاکی و ئاستی هزرا نەتەواپەتی ژى فاکتەرەکی ديه د ئەفان جوداھياندا، ھەرودسا کارتیكرنى لىسەر نووبوون و ژدايکبوونا جوړين ئەدەبى دکەت، بو نمونە پشتى جەنگى ئىکى يى جيهانى کو قوناغەکە نوى ھاتە پيش ئەدەبىياتا کوردی نوپاتيهک بخوفە دیت و ھىدى ھىدى بابەتین نوى ھەمبىزکرن، شيا پەيوەندیەکا باش دگەل ئەدەبىياتا دەوربەرى خو بکەت، ھزرا نەتەواپەتی خورت بوو، ئەفە بو ئەگەرەک کو پەيشین رەسەن و خومالی ل جھین پەيشین بيانى بگرن<sup>(۱)</sup>.

ھەرودسا ئەدەبىياتا فۆلکلورى ب گشتى چەقى ھۆزانى ب تايبەتی وەکو زەنگینتریت پشکا ئەفى ئەدەبىياتى دناف دیالیکتىن زمانى کوردیدا ھەر ژ دەستپىکا دیروکى ھەتا ئەفرو دبینن خودان زمانەکی خومالییە، ئەف قوناغا دویر و درێژ شياپە بەرامبەر ھەر کاودانەکی ب راوەستیت زمان و پەيشین خو يین رەسەن ب پاريزیت و فەرھەنگەکا مشت ژ پەيف و زارافین زمانى کوردی ل پشت خو بەيلىت، واتە زمانى ھۆزانى زمانەکی تايبەتە و بەردەوام د گوھورینى دايە. ئەفە ب شيوەپەکی گشتى. ئەگەر ل پەى سیستەم و پیکھاتەيا ئارستین زمانى ئەم روھنکرنى بدەینە بابەتى خو دفتیت ھەموو ھىما و يەکەيین نانا ئەفان ئاستاندا دابەش بکەین و شروفە بکەین. ((ھەر ئاستەکی سىما و ساخلەت ئەرکى خو يى تايبەت بو پشکادریکرنى د داریتنا زمانیدا کریه))<sup>(۲)</sup>.

ئانکو ئاستین زمانى ب تەفایى رولى ئەفى پروسیسى دگيرن ژبو بەرجەستکرن رولى بنیاتی ھۆزانى لدویف ھزرا ھۆزانفانى.

- ئاراستى زمانى ل گورەبى زوربەيا زمانفان و شارەزايین زمانى پارفە دبیتە سەر سى تەوەرین سەرەکی:

۱- ئاستى مورفۆلۆژى Morphological

۲- ئاستى سینتاکسى Syntacs

۳- ئاستى سیمانتيكى Semantics.

ژبلى ئەفان سى ئاستان ئاستى فونولۆژى - Phonological "ژى يى ھەى و ھەر ئاستەک ژ ئەفان ئاستان بو سەر چەند بن بەشەگان پارفەدبیت واتە ھەر يەک ژ ئەوان رولى خو يى ریزمانى دسیاقى واتايیدا دبیت.

(۱) دلشاد عەلى: دیلان شاعیر و ئازادپخواز، چاپخانەى کورى زانیارى عىراق، بەغدا، ۱۹۸۱، ل ۵۱.

(۲) چنار صديق غازى: ئاراستین تەکنیکی د شعرا نوى يا کوردی دا، ل ۷۵.

(۳) د. عبدالوهاب محمد علي الصدواني: الضرورة الشعرية، مطبعة التعليم العالي، موصل، ۱۹۹۰، ص ۲۴.

1- ئاستى فونولوژى/ دەنگىسى - **Phonological**: ئەف ئاستى فونەتىكى ((بىزاقىر ئىندامە ژ لەشى ھۆزى))<sup>(۱)</sup>. چۈنكى رولەكى كارتىكەر و گىرنگ دىبىنت دىمانى شىرىدا و ئەركى ئەفى يەكەيا بچىك يا زىمانى ئاراستەكرنا واتايىيە، ب دەنگداركرنا پەيىقن سادە يىن بىدەنگىن فەرەنگى ئانكو ((ھۆزان رىكخستەكە بۇ ئاراستەكرنا دەنگىن زىمانى))<sup>(۲)</sup>. گەلەك جارن ھۆزانقان دىناق ھۆزانىدا ب كارەينانا خرقەبونىن فونىمان گوتارا خو يا شىرى ب لىقن دىئىخىت و د ھۆندىرى تىكىستىدا كو ئارستى سىاقى موزىك و رىتما تىكىستى تىكىدچىت.

2- ئاستى مورفولوژى/ پەيىقنىسى - **Morphological**: پەيىف وەكو بەھاتىر يەكەيا زىمانىيە د ئەفى ئاستىدا فەكولەران د بىاقى شروفەكرنا ھۆزانىدا جەكى بلىن دايە پەيىقى، ژبەركو دىناق تىكىستى ھۆزانىدا پەيىقى نە ب تىنى واتايا فەرەنگى ھەيە، بەلكو ئەم شىين چەندىن رامان و ھىما ئامازەيىن نوى بدەينە پەيىقى كو ھۆزانقان خودان بەھرىيە و شىانين ھەين ھەمە لايەنىيا دىاردان د نەخشەكىشانا تىكىستىدا بىكەت ژ ئالىي دووبارەبوونا پەيىقان و ژلايى ستوونى و ئاسويى، مژداريا رامانى پەيىقن ھىمادار و سىمول، فەرەنگا پەيىقن خومالى و بىانى و پىكھاتنا پەيىقان....<sup>(۳)</sup> واتە تىكىست مالبچىكا ژ دايكبوونا رامان و ئامازيىن نويىيە، نەخشەكە تىدا رويى پەيىقى دگورويت دەھمان دەمىدا زىمانى مەزن و بەرفرەھ دكەت ھەر وەكو " ياكبسون " چەند ئەركەك ژبو ئەفى ئاستى دىاركرىن\*

3- ئاستى سىنتاكسى رىستەسى - **Syntactical**: دىناق ئاستى رىستەسىيىدا مىنا ئاستىن دن گوھورىنىن رىزىمانى و تىكدانا ياسايىن رىزىمانى دىاردىبىت، ب مەرەما سەر ژنوى ئافاكرنا زىمانەكى د ناخى زىمانىدا واتە "زىمانى ھۆزانى" كار لسەر پىكىن ئاخافتنى ب گىشتى دكەت و چاوانىيا پىكھەگرىدانا ئەوان ژبو چىكرنا رىستىن واتايى ((ئەف ئاستە يى گرىدايە لسەر پىكھاتا رىستا و رىكىن پىكھاتنا ئەوان و تايبەتمەندىين سىنتاكسى و ئىستاتىكى))<sup>(۴)</sup>. ھۆزانقان ب تەكنىكىن نوى دەستكاريا رىستىن زىمانى دكەت ژبو چىكرنا سىمايىن ھۆنەرى دىكىستىدا. چۈنكى لادانا زىمانى ئاسايى ژبو مەرەمەكا ئىستاتىكىيە.

4- ئاستى سىمانتىكى/ واتاسازى - **Semantics**: ئاستى سىمانتىكى "دەلالى" وەكو زانستەكى زىمانى يى واتايى رەھىن خو دىناق بىاقىن زانستىن جودا دا ھىلاينە ((زانستى دەلالەتى وەكو پارچەيەك ژ زانستى زىمانقانىا نوى پەيدابوو. لى پراكتىكرىن وى د چارچوقى بىاقى زانستى زىمانىدا دەبازبوينە و چويىنە دىناق بىاقى زوربەيا زانستىن مروفايەتىدا و ژ ئەوان ژى چوويە دىناق

<sup>(۱)</sup> ھەفالى سەلىم تەيب: بونىادگەرى دىناق رەخنا كوردى دا(ژدەستىكى ھەتا سالا ۲۰۰۲)، چاى ئىكى چاپخانا جەجى ھاشم، ھەولير، ۲۰۰۶، ل ۱۱۲.

<sup>(۲)</sup> طراد الكبىسى: كتاب المنزلات (منزلة الحداثة) مجلد الاول، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ۱۹۹۲، ص ۲۲۳.

<sup>(۳)</sup> د. نعمت لله حامد نھيلى: پراكتىزەكرنا رەخنا نوو يا ئەنگلو ئەمىرىكى لسەر تىكىستىن گروپا نووكرن ھەر و ھەر، ل ۱۸۰.

\* ھەفالى سەلىم تەيب: بونىادگەرى دىناق رەخنا كوردى دا(ژدەستىكى ھەتا سالا ۲۰۰۲)، ل ۱۱۹ - ۱۲۰.

<sup>(۴)</sup> د. صلاح فضل: نظرية البنائية في النقد الادبي، الطبعة الثالثة، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد ۱۹۸۷، ص.....

رهخا ئەدەبیدا))<sup>(۱)</sup>. ب تايبەت ھۆزان ب پەنگەكى بەرفرەھ ھەمبەز دكەت دناڤ تىكىستى ھۆزانیدا پىداگريى لسەر واتايىن راستەخو و مژدار دكەت و ئەڤ ئاستە شروفەكرنا پىكھاتا رستى دكەت ژلايى رىزمانى و ژلايى واتايى و لوجىكى ڤە كو ھۆزانقان ب تەكنىكەكا ھونەرى ھەولا دانانا وینەيىن ئالۆز و واتايىن نەلوجىكى دكەت و دەھمان دەمدا رستىن وى د زمانىنە و دەيىنە ھەلسەنگاندن و ھەرگرتن. ھۆزانقان مينا ياريكەرەكى شارەزا د ناڤ زمانىدا ياريان ب لوجىكا واتايى دكەت و سيمانتيكى دڤەرھەنگىدا دكەتە پەرك بۆ گەھاندنا دەلالەتتىن خۆ د چارچوڤى ياسايىن رىزمانىدا.

## ۲ - وینى ھۆزانى زاراڤ تىگەھ و پىناسە :

وینە ئەو دیتنە يا دكەڤىتە بەر چاڤ و ھزرو مېشكى مروڤى و دەھمان دەمدا كارتىكرنى ل دەروونى مروڤى دكەت، وینە د چارچوڤى بنىاتى ھۆزانىدا ژ رەگەزىن سەرەكە د گەھاندنا ھەمەرەنگيا سيمانتيكىدا. د رەخنەيا نويدا ب بەرفرەھى ئەڤى رەگەزى جھى خۆ گريتە. ھەكو زاراڤ ((پەيڤا وینە "Image" يا ژ زاراڤى "Imagintion" ھاتىە ھەرگرتن، كو ب لاتىنى دىيىزنى "Imaginato" و ب يونانى دگوتنى "Phantasia" و دىيىزنىە بزافا وینەيا يان شعرا وینەيا "Imagism" ديسان دىيىزنىە وینى شعرى "The poetic Image"))<sup>(۲)</sup>. ئەڤ زاراڤى رەخنەيى و ئەدەبى دناڤ ڤەكولین و رىبازىن رەخنەيىدا ب گەلەك زاراڤان ھاتىنە ناڤكرن مينا ((وینى ھۆزانى، وینى ھونەرى، وینى ئەدەبى، وینى رەوانىيىزى، وینى رەوانىيىزى، وینى خوازەيى،...))<sup>(۳)</sup>. ئەڤ پەر ژماریيا زاراڤان بۆ وینى ھۆزانى ڤەدگەریت بۆ گرنكى و بەرفرەھيا ئەڤى رەگەزى د ناڤ ئەدەبىياتىدا، ئانكو وینە دەھۆزانىدا ھەست و لەش و گيانە، زمان و پەيڤىن سادە و دەرىپىن ناڤا تىكىستى بگيان دئىخيت ((شيعر بە بى وینەيا ھونەرى گيانىكى وشك و بىتام و چىژە))<sup>(۴)</sup>. دىيىن بىيىزىن رىكا سەرەكيا ھۆزانقانىە كو مەبەستا خۆ پى بگەھىنیتە خواندەڤانى و دەھمان دەمدا يا كارتىكەربىت، ئەڤە ژى ب رىكا خەيال و ھەست و سوزو ھزرىن كوپرە دىيىشكىدا كو دبنە ھىڤىن ژبۆ ئاڤراندنا وینەكى ئەدەبى.

دەربارەى تىگەھى وینى ھۆزانى رەخنەگران د رىبازىن رەخنەيى بىن جودادا بكارھىنايە ھەر ھەكو "رىتشارد" دىيىزىت: (( دىبىت تىگەھى وى بى بەرچاڤ بىت، يانژى دانەكا كوپىكرى بىت

<sup>(۱)</sup> د. نعمت لله حامد نھىلى: شىوازگەرى (تبورى و پراكتىكى و ڤەكولینەك دىبافى ھۆزانى دا)، چاپا ئىكى، چاپخانا حەجى ھاشم: ھەولېر، ۲۰۰۷، ل ۱۳۳.

<sup>(۲)</sup> د. نعمت الله حامد نھىلى: پراكتيزەكرنا رەخنا نوو يا ئەنگلوتەمريكى لسەر تىكىستىن گروپا نووكرن ھەر ھەر، چاپا ئىكى، چاپخانا ھاوار، ھوك، ۲۰۱۳، ل ۲۱۳ - ۲۱۴.

<sup>(۳)</sup> مەسعوود ياسىن جەلكى: رۆلى ھونەرىن رەوانىيىزى د چىكرنا وینى ھۆزانى كوردىدا، چاپخانا حەجى ھاشم، ھەواير، ۲۰۱۲، ل ۲۹.

<sup>(۴)</sup> شەھلە كرىم حوسىن: كاریگەرى ئەدەبى ڤۆلكلۆر لە شيعرەكانى (مەدحەت بىخەو) دا، نامەى ماستەر، زانكوى سەلاھەدىن، ھەولېر، ۲۰۰۷، ل ۸۴.

ژ ھەست و سوزا، يانژى بيت ھزرەك يان رويدانەكا ھۆشىنى بيت كو نوونەريا تشتەكى بكتە و دبیت فۆرمەك بيت ژ فۆرمین رونبېژىيى...<sup>(۱)</sup> . وینى ھۆزانى د سىاقەكى بەرفرەھى دەلايدا ئەركى وینەكرنا ھزرو خەيال و دیتنن ئىستاتىكى يپن جیھانا ھۆزانقانى دبىنیت، وەكو پروسیسەكا عەقلى ((كو دگەوھەرى خۇدا جیھانا ھزرى یە، پتر ژ ھندى كو سەر ب جیھانا ژىواری بیت))<sup>(۲)</sup> ، ھۆزانقان نە فوتوگرافەرە كو سروشت و كەتواری ب رەھایى بكتە ژیدەرى كیشانا وینن خۇ، بەلكو ھەلچونین دەروونى وسەربورپن وی یپن ھۆنەرى دگەل بیرمەندیا وی دبەنە ئافرینەرین ئەقان وینان ھەروەسا "د. جابر عصفور" دەربارەى تیگەھى وینەى دبىژیت: ((وینە ئالافى ئاشوپییە و ئەگەرە كەرستى وى یى گرنگە و كار پى دكتە، ب ریکا وینەى كارتیكرن و چالاکیا وى دیار دبیت))<sup>(۳)</sup> . ئەفە ژى وینەى ب ئاشوپى فە گریدەت. ھەروەسا "أحمد فؤاد الشایب" دبىژیت: ((ئەو ھویپن تورەقان ھەول دەت ھزرو ھەستین خۇ پیکفە بو خاندەقانى خو یان گوهدارى خو فەگوھیزیت، دبىژنى وینى ئەدەبى یان وینى ھونەرى))<sup>(۴)</sup> . ھۆزانقان پەنایى دبەتە بەر رەگەزین بنیاتی وینەى ژبو گەھاندنا خۇشى و جوانییا پەیقان ب ئارمانجا لقاندنا ھەستین مە. كەواتە د سادەترین پیناسەیا وینى ھۆزانى دا ھاتیە ((وینەیەكە بە وشە كیشراوہ بە شیوہى خوازە و لیكچواندن و دركە وینەكە دروست دەبیت))<sup>(۵)</sup> . دیسان د پیناسەكرنا وینەیدا "س. دى. لويس" دبىژیت: ((وینەكیشانەكە و بنیاتی وى پەیشن))<sup>(۶)</sup> . ھۆزانقان مینا ھۆنەرمەندەكى شیوہكار وینان دكیشیت بەلى ئامرازى وینەكیشانا وی زمانە.

زانستین رەوانبېژى رولەكى سەرەكى د كیشانا نەخشین وینى ھۆزانیدا دبىن وەكو "رۇنبېژى، واتاناسى، جوانكارى" و ب ئەفى چەندى لایەنن فەشارتیپن ناخى ھۆزانقانى دەردكەفن و ب زمانەكى جودا دەینە دارپتن، دیسان زانستى كیشناسی وەكو "عەروز، سەروا، ریتەم" ب ئامرازین دەربرپنا ھۆزانى دەینە پراكتیكرن دناف تىكستیدا، داکو وینن كارتیكەر و خودان دەلالەتین فەشارتى ب تەكنیكین سادە و ئالوز دروست بكتە. ب ریکا بكارھینانا تەوہرى ھەلبژارتن و ریزكرنا پەیقان د ئاستى بكارھینانا ئامرازین دەربرپنى د ئەقان ھەر دوو زانستاندا<sup>(۷)</sup> . گەلەك رەگەز ب رولى ئافاكرنا وینى ھۆزانى رادبن، داکو ھۆزانقان بشیت مەرەما خۇ

(۱) د. نصرت عبدالرحمن: في النقد الحديث، دراسة في مذهب نقدية حديثة و اصولها الفكرية، عمان، ۱۹۷۹، ص ۶۹.

(۲) على صليبي المرسومى: تەكنىكا وینى شعری ژ دیمەنى بو كەفالى، گوفار مەتین، كانینا دووى، ۲۰۰۹، خولا ۴، ژمارە ۱۷۶، ل ۱۶۴.

(۳) د. جابر أحمد عصفور: الصور الفنية، الطبعة الثالثة، المركز الثقافي العربي، بيروت، ۱۹۹۲، ص ۱۴.

(۴) مەسعوود یاسین چەلكى: رۆلى ھۆنەرین روونبېژى د چيكرنا وینى ھۆزانى كوردیدا، ۳۹.

(۵) شەھلە كرىم حوسین: كاریگەرى ئەدەبى فۆلكلور لە شیعەرەكانى(مەدحەت بیخەو)دا، ل ۸۴.

(۶) چنار صديق غازى: ئاراستین تەكنىكى د شعرا نوى يت كوردى دا، ل ۹۶.

(۷) مەسعوود جەمیل رەشىد: رۆلى تەوہرین ھەلبژارتن و ریزكرنى د چيكرنا ریتەما ھۆزانا كلاسىكيا كوردیدا، چاپخانا حاجى

ھاشم، ھەولیر، ۲۰۱۴، ل ۱۰۱.



يا سەرەكى بگەھىنىت، پەنايى بۇ ئەفان رەگەزان دىبەت مىنا يارىكەرەكى خودان شيان ياريان ب ئەفان رەگەزان دكەت و دئىخيتە د خزمەتا پەياما خۇدا، ئەو رەگەز ژى ئەفە نە.

۱ - زمان

۲ - خەيال " ئاشوپ "

۳ - بىر " ھزر "

۴ - سۆز

۵ - نەست <sup>(۱)</sup>

ھەرۋەسا ئەف رەگەزىن سەرى ب ئەركىن جودا رادىن د تىكىستى دا مىنا.

۱ - ئەركى جۋانكارى " ئىستاتىكى "

۲ - ئەركى پىكفەگرىدانا شعرى دگىرىت.

۳ - رىتما ھوشمەند " دەھنى " دروست دكەت <sup>(۲)</sup>.

ۋىنى ھۆزانى د قوناغىن ئەدەبىياتا جىھانىدا ب گشتى ھەر ژ سەردەمىن دەستپىكى تا ۋەكو دگەھىتە رەخنىيا نوى جەھكى بلند ھەبوۋىيە، گەلەك قوتابخاننى ھۆنەرى و رىبازىن ئەدەبى لسەر بنەمايى ۋىنەى دەھىنە ھەلسەنگاندن و ژىك جوداكرن، د سنور و چارچوقىن دەستنىشانكرىدا نامىنىت و روىن خۇ دگۋهورىت ((ۋىنى شعرى ژ قالبى خۇ يى بەرتەنگ دەردكەفىت و گەلەك جاران رىبازىن ئەدەبى ب جوداھىيا ۋىنەيىن ۋى يىن شعرى دەھىنە پىفان و نىاسىن)) <sup>(۳)</sup>. واتە دشىاندايە ل گورەى ۋىنى ھۆزانى سنورى جىھانا ھەر قوناغەكا ئەدەبىياتى رەنگ بگەين، رەھەند و گرنگىا ئەفى ستوينا بنىاتى دياركەين. بۇ نەمۋنە د قوناغا كلاسسىمىدا چەند سىمايەكىن تايبەت ھەبوۋىنە و تىگەھ و تىروانىنا رەخنەگران بۇ ئەوى سەردەمى ب رەنگەكى بويە كو ((چەمكى كەفنى ۋىنى شعرى ل توخىبى ۋىنى رەوانبىژى دلىكچون و خواستنىدا راۋەستىايە)) <sup>(۴)</sup>. ۋىنەى پتر رولى جۋانكارى و خەملاندنى دىتپە، واتە زانستى رەوانبىژى ب پلە ئىك ھايتە بكارھىنان زىدەبارى بكارھىنانا زمانەكى بلند و گران " قەبە " ئەفە ژى ئىكە ژ بنەماين كلاسسىمى، ھەرۋەسا رەنگفەدانا عەقل و دورھىل و لاساىكرنى... ۋەكو مەرجهكى رىبازا كلاسسىمى دەھتە پەيرەۋكرن. راستى و ئەزمۋونا گشتىيا جفاكى دزالبوون ل شوينا ئەزاتيا ھۆزانقانى واتە بابەت گرئىداى جفاكى بوو نەك خودى مروقى <sup>(۵)</sup>. ئەفە ژى بەروفازى ۋىنى ھۆزانا نويە كو خەيال و بىرو ئەندىشە ۋەكو

<sup>(۱)</sup> ھاۋزىن سلىۋە عىسا: بنىاتى ۋىنەى ھونەرى لە شىعرى شىركو بىكەسدا، دەزگاي سەردەم، سلىمانى، ۲۰۰۹، ۳۹- ۷۱ . ھەرۋەسا

بنىرە: ھدى صدىق أحمد: بنىاتى ھونەرى د ھۆزانىن " عبدالرحمن مزورى " دا، ناما ماستەرى، زانكوييا دھوك، دھوك، ۲۰۱۲، ل ۹۳ .

<sup>(۲)</sup> نعمت الله حامد نھىلى: دەرافەك ژ رەخنى " رەخنە و فەكولین " ، چاپا ئىكى، چاپخانا ھاوار، دھوك ، ۲۰۱۰، ل ۱۰۵.

<sup>(۳)</sup> ھەمان ژىدەر، ل ۱۰۵.

<sup>(۴)</sup> چنار صدىق غازى: ئاراستىن تەكنىكى د شعرا نوى يت كوردى دا، ل ۱۰۲.

<sup>(۵)</sup> نعمت الله حامد نھىلى: دەرافەك ژ رەخنى " رەخنە و فەكولین " ، ل ۱۰۶ - ۱۰۷ .

ئامرازەكى نويىيى وئىنەكرنى ل دەق ھۆزانفانى بكار دەين ((شاعر بە ئەندىشە، وئىنەى شىعريى ناسك دەخۆلقىنى و لەئەنجامىشدا وئىنەكانى بەرزى و ژيانى ھۆنراوەكە لە ھەموو روويەكەو دەنوئىن))<sup>(۱)</sup>. ھەست و سوز و خەيال دگەل بياقئىن سىمانتىكى ژبو دەلالەتئىن بەئىز وكوير دكەقنە دخزمەتا وئىنى ھۆزانئىدا و دبەنە خودىكا نەھىنىيىن دەروونى ھۆزانفانى. وئىنە دبىتە ئالافى ھەبوون و بەرجەستەكرنا رامان و ئىستاتىكىيا تىكىستى ھۆزانى ھەر وەكو " قاليرى " دبىرئىت: (چ رامان و واتە و ھزرا ھەبوونا خۆ نىنە ئەگەر ژ بەرھەمئىنانا وئىنەكى ديار دا دروست نەبن))<sup>(۲)</sup>.

## ۲ - ۱ گرنگيا وئىنى ھۆزانى:

گرنگيا وئىنى ھۆزانى لسەر بەرجەستەكرنا واتايى و جوانيى و لغاندا ھەستان دراوہستىت. ھۆزانفان ب رىكا وئىنەى مە رادكىشىتە ناف خەيالا خۆ، ئاسويىن بەرفرەھ ل پيشيا مە قەدكەتن مىنا خۆدىكەكئىيە سەربۆر و ئەزموون و ھىزا ناخى خۆ پى دياردكەت، كو دپرن ژ ھەست و ھەلچونان تا وەكو دگەھنە دوخى كارتىكرنى ((دناقبەرا وئىنەى و ھەستا مروقىدا پەيوەندىيەكا بەئىز ھەيە، چونكى ھەستا ھۆزانفانى يا دوئىنى ويدا و ب رىكا بەرجەستەكرنا وان ھەستان))<sup>(۳)</sup>. مروقى د كيشىتە ناف جىھانا خۆدا. ھەروەسا ھۆزان نابىتە ھۆزانەكا تمام ئەگەر يا قالا بىت ژ وئىنەى، بەلكو بى وئىنە ھەر چ رامان ژبو ھەبوونا ھۆزانى نامىنىت، نەبوونا يان لاوازبوونا وئىنەى نەمانا تام و چىژا ئەدەبىيە و زمان ژى دبىتە زمانەكى سادە و ھۆزان بەرەف مرنى دچىت ھەر وەكو " مالارمىيە " دبىرئىت: ((ئەگەر وئىنە نەبوايە قسەكانمان لە شىعردا ئەبوونە قسەى سادە))<sup>(۴)</sup>. وئىنە بربرا پشتا ھۆزانى يە و رولەكى سەرەكى د ئافاكرنا بنىاتى تىكىستى ھۆزانئىدا دبىنىت. وئىنە كار لسەر وئىژەييا تىكىستى دكەت ب شىوازەكى بلند كو ھەرەمى " پەيىف، رامان، ئاشوپ " ئافا بكەت، ئەقە ژى ئەو خالە يا كو خواندەفان لسەر دەئىتە پەروەردەكرن و دبىتە دەرگەھەك كو پى بكەقئىتە ناف كوئىراتيا ھۆزانى و ھەمى قولاجپن وئى يىن تارى رونبەكەت ب ھارىكاريا كەرسىن رەخنەگرتنى ھەلسەنگاندا تىكىستى بكەت ((وئىنە بنىاتى مەلبەندىيى ھۆزانىيە و ھويى وئىيە و گيانى وئىيە و جەوھەرى وئى يى نەلقە و لەشى وئىيە، وئىنە مەزنىترىن ھارىكارە بۇ تەقدىركرنا ئىكەتيا ھۆزانى، يان دياركرنا رامانىن كوير، كو ھۆزان ئاماژە بو دەت))<sup>(۵)</sup>.

(۱) كەرىم شازەزا: وئىنەى شىعريى لە ھونراوہى كوردىدا چۆن دروست دەبى و بە چ ھەستىك و ھەردەگىرى، گوڤارى رامان، ژمارە ۹، ھەوايىر، ۱۹۹۷، ل. ۶.

(۲) جان كوھىن: بنىة اللغة الشعرية، ترجمة: محمد الولي و محمد العمري، الطبعة الاولى، دار توبقال للنشر، ۱۹۸۶، ل. ۱۹۲.

(۳) وحيد صبحي كبابة: الصورة الفنية في الشعر الطائيفيين بين الانفعال والحس، منشورات اتحاد كتاب العرب، دمشق، ۱۹۹۹، ص. ۲۳۳.

(۴) چنار صديق غازى: ئاراستىن تەكنىكى د شعرا نوى يت كوردى دا، ل. ۱۰۰.

(۵) مەسعوود ياسىن چەلكى: رۆلئى ھۆنەرئىن روونبىژيى د چىكرنا وئىنى ھۆزانى كوردىدا، ل. ۴۱.

ھەر ھۆزانیقەك ب ریکا وینەى ھیزا ئەوى دەیتە ھەلسەنگاندن و كیشان و شیانیىن وی ییپن ئەدەبى دیاردىن، واتە رادبیت ب كومكرنا ھیما و پەیف و نیشانەییپن بزارە د قالبى تىكىستى ھۆزانیقا، داكو خواندەقان مژیلی تیھزرىنەكا كویر بکەت ھەتا كو ب سەر دەلالەتین مەبەستدار ھلبیت. ئەو ژیدەرىن دبنە بنگەھ ژبو مفا وەرگرتنى دىردانكا ھۆزانیقەدا ئەفین ل خوارى نە<sup>(۱)</sup>.

۱ - ئەدەبى مىللى " فۆلكلور "

۲ - ئایین / ئەفسانە

۳ - جفاك

۴ - سروشت

۵ - خەيال " ئەندىشە "

۶ - میژوو

## ۲- ۳ جۆر و پىكھاتا وینى ھۆزانیقا:

ئەو گرنگیا زیدە یا فەكولەران دایە وینى ھۆنەرى و ریژا بەرفرەھا فەكولینان دىبىافى رول و گرنگیا وینەیدا ئەگەرە كو ب گەلەك رەنگان وینە بەیتە پارفەكرن ب سەر جۆراندا ((ھەر نقىسەرەكى روناهى ئىخستىە سەر لایەنەكى وینەى. د ئەنجامدا كومهكا پۆلینكرنا بو جۆرىن وینەى ھاتینەكرن))<sup>(۲)</sup>. ئەف دابەشكرنە د چارچوقەكرى و سنوردار نینن و ل گورەى تیروانىن و شیوازیپن رەخنەى دەینە ئەنجامدان، مەرەم ژى دياركرنا ئاستى ھزرى و مەعریفى و ئىستاتىكى یى ھۆزانیقەدا د ھیزو شیانیقە ئافاكرنىقا. دەربارەى ئەوان دابەشكرنىقە وینى ھۆزانیقا " د. محمد بكر " دوو جۆرە بنیات دەستنىشانكرینە ئەو ژى " بنیاتى سیمانتىكى، بنیاتى ھونەرى " <sup>(۳)</sup>. ھەرودەسا د دابەشكرنەكا دى دا " سەردار ئەحمەد حسن " ب بەرفرەھى و ل پەى چەند ئاراستىپن جودا وینى ھۆزانیقا دابەشكریە كو ب ئەفى رەنگیە " پىكھاتن، ھەست و ژىرى، راوہستاندن ولقین، شیواز " <sup>(۴)</sup>. ھەر ئىك ژ ئەقان ژى دابەشى چەند پشكەكپن دن دبیت، ديسان نقىسەرەكى دى ب ئەفى رەنگى دیاردكەت وینى " فونولۇژى، مورفولۇژى، پىكھاتەبى، دەلالى، ھیلدارى و تىكىستى " <sup>(۵)</sup>. ديسان " نەوزاد عبدالله " ب ئەفى رەنگى وینە پارفەكریە ((وینە ژلاىق ئافاھىقە، وینە ژ ئالىق

(۱) نعمت الله حامد نھیلی: دەرأفەك ژ رەخنى " رەخنە و فەكولین "، ل ۱۰۶.

(۲) د. نعمت لله حامد نھیلی: شیوازگەرى (تیورى و پراكىتىكى و فەكولینەك دىبىافى ھۆزانیقا)، ل ۱۴۷.

(۳) د. محەمەد بەكر: پەخشانە شىعەرى كوردى، چاپى یەكەم، چاپخانەى وەزارەتى پەرودە، ھەولیر، ۲۰۰۴، ل ۶۰.

(۴) بنیرە، سەردار ئەحمەد ھەسەن گەردى: بنیاتی وینەى ھونەرى لە شىعەرى كوردى دا " ۱۹۷۰-۱۹۹۱ " دەزگای چاپ و پەخشى

سەردەم، سلیمانى، ۲۰۰۴، ل ۶۵ - ۱۵۰.

(۵) بنیرە، د. نعمت لله حامد نھیلی: شیوازگەرى (تیورى و پراكىتىكى و فەكولینەك دىبىافى ھۆزانیقا)، ل ۱۴۸.

بزاڤى ڦه، ويىنه ژلايى رەوانبىژى ڦه))<sup>(۱)</sup>. ب ئەڦى چەندى ديار دبىت گەلەك لسەر ھاتىە نقيسين و خواندنىن ھەمەرەنگ ژبو ھەنە وتوخيىبەكى بەرفرەھ ڦەدگريت، ئەڦە ژى ئەگەرە بو ھەبوونا بوچونىن جودا لسەر دابەشكرنا ويىنەى. ئەم دشىن بىژين ويىنە ئالاقى بەرجەستەكرن و بەخشىنا جوانى و ھيژا دەلالىيە ژبو خواندەڦانى، داكو بشيىت ئەوان لايەنىن ڦەشارتى دتيكىستيدا روھنبكەت ھەر وەكو ((ويىنەيىن پەرادوكسى و ھەڦدژ ژى تيدا ھەنە كو خويندەڦانى بەرف كوير ھزركرنى د رامانان ڦە دبەت))<sup>(۲)</sup>. د ئەڦى ڦەكولينىدا ئەم دى بتنى ويىنەى ژ لايى پيىكھاتنى ڦە شروفەكەين وەكو خالەكا ھەڦبەش يا كو پىرانيا نقيسەر و رەخنەگران وەكو ئاراستەكى دياركرنا ويىنەى دياركرى.

## ۲ - ۳ - ۱ ويىنى ھۆزانى ژ لايى پيىكھاتنى ڦە:

### ۱ - ويىنى سادە " تاك / Singular Image

ويىنى سادە ھەر ژ نافى وى يى ديارە كو ويىنەكى سادەيە و دپيىكھاتا ويىنەيدا رولەكى گرنىگ دبىنىت، ھۆزانڦان ب ريكا ويىنى سادە ب شيوەكى دياركرى ديمەنەكى نيشا خواندەڦانى ددەت ژبەر ھندى وەكو سادەترين و بچيىكترين پيىكھاتا ويىنەگرتنى دناڦا تيىكستيدا دھيىتە دانان<sup>(۳)</sup>. ئانكو دڦيىت ((ئەڦ ويىنى سادە و تاك پشكدارىيى د بزاڦا گشتييا تيىكستيدا بكەت و دگەل ھزرو ھەستين گشتى بچيت، تاكو دگەھيىتە لوتكا گەشەكرن و پيىگەھشتنى))<sup>(۴)</sup>. ئەڦ جوړە ويىنە پيىكھە بو مە ويىنەيىن ليىكداى و گشتى دروست دكەن، جوړە ئورگانيزمەك د پەيوەنديا ئەواندا دياردبىت و ب ئەركى زەلالكرنا واتايى و ئاراستەكرنى رادبىت ((ويىنەكى چالاكە، بريىكا شروفەكرنا ئەوان، ويىنن گشتى و ليىكداى شروفە دبن و ئالوزيا وان ديار دبىت))<sup>(۵)</sup>. ئەڦ ويىنە ديسان دابەش دبىت بو چەند جوړەكان:

۱ - شيوازي پيىگۆھورينا دەربريان " The reciprocate style " أسلوب متبادل

أ - بەرجەستكرن " Anthro pomorphism " التجسيم

ب - ب كەلەخكرن " Embodi ment " تجسيد

ج - كەسايەتيىكرن " Diagnosis " التشخيص

۲ - شيوازي ليىكچواندن " Simile style " التشبيه في علم بلاغة

(۱) نەوزاد عبدالله حسن: ويىنى ھۆزانى دھۆزانين ڦوجاندا، گوڦارا پەيڦ، ژمارە ۷، ۱۹۹۸، ل ۴۶ - ۴۷.

(۲) د. نعمت لله حامد نھيلى: پراكتيزەكرنا رەخنا نوو يا ئەنگلو ئەمريكى لسەر تيىكستين گروپا نووكرن ھەر و ھەر، ل ۲۱۵.

(۳) د. ڦەرھاد قادر كەريم: بنياتى ويىنە لە شيعرەكانى ھەمدى دا، چاپى يەكەم، چاپخانەى روژھەلات، ھەولير، ۲۰۱۲، ل ۲۴۰.

(۴) محمد غنيمي هلال: النقد الادبي الحديث، دار النهضة مصر، القاهرة، ۱۹۷۷، ص ۴۲۲.

(۵) نعمت الله حامد نھيلى: دەرڦەك ژ رەخنى " رەخنە و ڦەكولين "، ل ۹۳.

### ب - وێنێ لیکدای " Compound Image " ڤۆرە مەربکە

ئەف جۆرە وێنە ژ ئەنجامی هەفگرتنا چەند وێنەکی سادە دروست دەبیت ژبۆ گەهاندا هزر و پەيامەکا مژدار ئەوا ژ خامی هۆزانقانی دزیت ((وێنە لیکدراو لە دوو وێنە تاک یا خود زیاتر پیک دیت شاعیر کاتی پەنا دەباتە بەر وێنە لیکدراو، کە نەتوانی بە وێنە سادە بیروکە ی چروپەر دەربیری)) (۲). ب ریکا ئەفی جۆری هۆزانقان ب هیری و کویری وێنەکی سەرەکی و چەند وێنەکی لاوەکی دروست دکەت ((ژبۆ دروستکرنا مژداریی و هەم ژى ژبۆی کو دەربیرینەکا رەهوانتر و هونەریت بەدەتە هەلوێستەکی ئەفی جوری وێنە بکار دئینیت)) (۳). واتە وێنەکی ئالوز د ئافرینیت ب هاریکاریا چەند وێنەکی لاوەکی و سادە، دیسان ئەف وێنە دابەشی چەند جۆرەکان دەبیت وەکو.

۱ - خرفەبوونا وێنێ تاک " Accumulation of Image " تراکم الصورة

۲ - وێنێ گشتی " Holistic Image " ڤۆرە شمولیە

۳ - وێنێ بازنەیی " Ringed structur " (۴) هیکل رنین

### ت - وێنێ گشتی " Holistic Image " ڤۆرە شمولیە

چیبوونا وێنەکی گشتی ب هەفگرتنا چەند وێنەکی سادە و لیکدایە، واتە خورتیا پەيوەندیا ئەفان وێنان دگەل ئیک دەبیتە ئەگەری ئافابوونا وێنەکی گشتی ((کومەکا وێنایە، خوە ددەنە ئیک و دبێ مەلبەندن، ئانکو هەر وێنەیک مەلبەندەکە ژ خوەرا ئەف جۆرە وێنە بیافی داریژتتا چەند هزرەکی دی یە)) (۵). هندی پەيوەندیا ئەفان وێنان د گەلک یا خورت و چر بیت دی شیانی ئافاکرنا وێنێ گشتی بەیژتر بیت و کریارا دارشتن و تیشک بەردانا سەر کویراتییا رەهەندی بابەتی دی یا بى سنور بیت، واتە هۆزانقان ب خەيالەکا بەرفرەتر خو بەردەتە ئافا پروسیسا ئافاکرنا وێنە ب هەفبەندیا هەمەلایەنیا جۆرین وێنە (۱). ئەف وێنە ژى دابەشی چەند جۆرەکان دەبیت

(۱) بو زانیاری زیدەتر بنیەر، سەردار ئەحمەد حەسەن گەردی: بنیاتی وێنە هونەری لە شیعری کوردی دا " ۱۹۷۰-۱۹۹۱، ل ۶۵ - ۷۷.

(۲) د. کەمال معروف: رەخنە نوێی کوردی، بەرپۆهەرایەتی چاپ و بلاوکرەوی سلیمانی، ۲۰۰۷، ل ۱۴.

(۳) نعمت الله حامد نھیلی: دەرافەک ژ رەخنێ " رەخنە و فەکولین"، ل ۹۸.

(۴) هەمان ژیدەر، ل ۹۸ - ۱۰۱.

(۵) نەوزاد عبدالله حسن: وێنێ هۆزانی دەهۆزانی قوچاندا، ل ۴۷.

(۶) عبدالقادر محمد أمين محمد: وێنە شیعری لە ریبازی رۆمانتیکی کوردی دا، نامە ماستەر، زانکوی سلیمانی، ۲۰۰۰، ل ۵۳.

- ١ - بنياتى واژويى/ پوستهري ( تهقيعى) " Signatue structure " هيكل التوقيع
- ٢ - بنياتى بازنهىي " Ring Structur " بنية الحلقة
- أ - بازنهىي گرتى " Closed Structur " بنية مغلقة
- ب - بازنهىي فهكرى " Open Structur " بنية مفتوحة
- ٣ - بنياتى پيچايى ( الحلزوني) " Spiral structure " بنية دوامة
- ٤ - بنياتى چيروكى " Nsrrative structur " <sup>(١)</sup> بنية السرد



---

<sup>(١)</sup> بنيّره، سهردار ئه حمهد حهسهن گهردى: بنياتى ويّنهى هونهري له شيعرى كوردى دا "١٩٧٠-١٩٩١"، ل ٨٢ - ١٠٧ .

پشکا سینی

## باسى ئىككى: كېش و رېتم و سەروا د داستانا " زەمبىلفروش " دا

### ۱- كېش و رېتم:

فەقىي تەيران ئىكە ژ ستېرېن ھۆزانا كەفنا كوردى، سەبارەت شىۋازى ھۆزانىن فەقى تەيران بوچونىن جودا ھەنە، كا گەلو ھۆزانىن ئەقى ھۆزانقانى لسەر رېچكا كلاسيكىنە يان ژى فۆلكلورى، واتە ئەف ھۆزانقائشە دناقبەينا نال و بزمارىن فەكولەراندا مايە ھندەك ب ھۆزانقائىنە كى كلاسيك و ھندكىن دن ژى ب ھۆزانقائىنە كى مللى و فۆلكلورى ل قەلەم ددەن. ئەف چەندە بويە ئەگەرى ئاراستىن جودا يىن رەخنەيى و شروقەكارى لسەر بەرھەمىن ئەوى ھەر ژبەر ھەمان ئەگەرى تا نوکە مژار و شىۋازى بەرھەمىن وى ئىك لانهبويە.

ئەف كەسىن فەقىي تەيران وەكو ھۆزانقائىنە كى مللى ل قەلەم ددەن، بەھانەيا ئەوان ئەوہ كو پەيىقېن سەك و سادە و زەلال دەھۆزانىن وى دا دېرپن و د ئەوى باوهرىدانە ((فەقىي تەيران ئىك ژوان ھۆزانقائىنە ب فۆلكلورى كاريگەربوين و گەلەك ژ بەرھەمىن وى نىزىكى ئەدەبى فۆلكلورى دىن))<sup>(۱)</sup>. لى باشتەر ئەوہ بېژىن كو گەلەك ژ داستانىن وى ژ ئەدەبى فۆلكلورىيە، ئەفەيە دبىتە خالا ناكوكىي د بىرئاردا ئىدا ژبەر كو د گەلەك جھاندا تىكستىن ئەوى ژئالىي كېش و رېتمى فە گوهورىن ب سەردا ھاتىنە، ئەف چەندە ژى ژبۇ وى يەكى فەدگەرىت كو فەقىي تەيران نە خودى ديوانەكا گشتگر و كومفەكرى بويە بەلكو ژ دەما فەھاندنى تا بەريا دەمەكە نىزىك بەرھەمىن وى ب سەر زارى ھاتىنە فەگوھاستن و بويە دەستخەت، ھەروەسا ئەف لەنگىە بۇ زىدە روونقىسكرا ديوانا وى يان بېژىن ھۆزانىن وى دزقرىت، فەقىي ژ وان ھۆزانقائىنە كو ھەلبەستىن وى ب رەنگەكى بەرفرەھتر ژ ھۆزانقائىنە ھەفسەردەمى وى ھاتىنە روونقىسكرا و بەلافكرن. لەورا دياردەكا ئاسايىە كو شاشى بگەفئە دناف ھۆزانىدا ل دەمى روونقىسكرا وىدا و ب بەرچاڧ وەرگرتنا نەبوونا چاپەمەنىي و دەستنىسكرا بەرھەمان ژ لايى گەلەك مەلا و فەقىان كو شەھرەزايەكا باش د زمانى كوردىدا نەبوويە. ئەفە ژى دبىتە ئەگەرى پەيدابوونا شاشيان ھەم دنافا نافەروكى دا و ھەم ژى دنالىي روخسار و فورمىدا، لەوما ئەم گەلەك لەنگى و نەھەفسەنگيا برگان د داستانا زەمبىلفروشدا دبىنن يا كو ئەفرو لبر دەستى مە.

ب دىتتا "محمد بكر" ((فەقىي تەيران ھۆزانقائىنە كى مللىيە نەكلاسيكىيە، چونكى ھۆزانقائىنە كلاسيك پىگىرىي ب كېشا عەرزووى دكەن، ژى لانادەن و شارازايىەكا بەرفرەھ دبواري عەروزيدا يا ھەي ، بەلى فەقىي تەيران دبواري عەرزووى دا يى شارەزا نىنە، ژبەر ھندى

<sup>(۱)</sup> بژار شىخ مەمى: بەراوردك دناقبەرا تىكستا كەلا دمدم يا فۆلكلورى و تىكستا كەلا دمدم يا فەقىي تەيران، گوڧارا پەيف،



ل دهف ئهوان راگرتنا ههفسهنگيا دنافههرا هژمارا برگين ديريڊا گرنگه، نه ريتما ديڙا<sup>(۱)</sup>. ئهف بووچونه دگهلهك جهان دا راست دهردهكفيت، بهلي ل بهرامبه رڙي كيشين عهرووزي رڙي دبه رهه مين فهف تهيران دا دهردهكفن نه ب شيويهكي هه رهمهكي بويه بهلكو ب پلان و زانين بويه، واته ئه وه لهنگين كهفتينه داستانا زهمبيلفروشيڊا نه د بنياتدا بويه، ئانكو هه بونا كوموكا دهسته تان رڙي بهلگهيي ئهف گوتني يه كو ب ريكا ئهوان دشيندايه ئه وه لهنگي يان رڙي ئه وه كيشين فولكلوري بهينه راسفه كرن ب ئهف رهنگي به رهم دي زفرته سه ر بهره بنياتي كيشا كلاسيك.

بو نمونه ئه گه ر ئه م ل ئهف چوارخسته كيا داستانا زهمبيلفروشي ژ ئاليي كيش و ريتما فه بنيرين. فهف دبيژيت:

جيرانه كي وان هاته سه ر

ئاگرهك ژوان خواست ب خه بهر

دهمما كو وان لي كر نه زهر

تري ته عامي جه نه تي ( د . ف : ل ۲۲۳ )

يا خالقي رحمه ت كه سير

يا عامي ب قه لب و زهمير

حه مي سران توي بي خه بير

فه تاحي بابي شه فقه تي ( د . ف : ل ۲۱۶ )

جـيـرـا / نـه / كـي / وـان / هـا / تـه / سـهـر /

\_\_\_\_\_

ئاـگـرـهـك / ژـوان / خـواـسـت / ب / خـه / بـهـر /

\_\_\_\_\_

دـهـ / مـمـا / كـو / وـان / لـي / كـر / نـه / زـهـر /

\_\_\_\_\_

تـري / تـه / عـامـي / جـه / نـه / تـي /

\_\_\_\_\_

مـوسـتـه فـعـيـلـون

مـوسـتـه فـعـيـلـون

<sup>(۱)</sup> چافپيکهفتنهك دگه ل د. محمد بكر، زانكوي دوهك، كوليزا نادابي، ل روزا دووشه مبيي ل ريكهفتي ۲۰۱۷/۲/۲۰ ل دهمژمير ۱۲:۰۰ نيڤرو هاتيه نهجامدان.

يا / خا / ل / قى / ره / ح / مه / ت / كه / سير /

يا / عال / ل / مى / ب / قه / ل / ب / و / زه / مير /

حه / مى / س / ران / توى / پى / خه / بير /

فه / تا / حى / با / بى / شه / ف / قه / تى /

موسته فاعيلون      موسته فاعيلون

دئەفان بەندىن چوارخشته كيدا فەقىي تەيران كيشا (رهجهزا سالم) بكارهينايه ب ئەفى رەنگ و شيوئ ل خوارئ.

ئاستئ كيشئ درسته ( ۸ = ۸ ) برگه

ئاستئ ريتمئ : رهجهزا ( ۴ ) تەفيعلا سالم

بئ گومان نه بتنئ دئەفان هەردوو چوارخشته كياندا كيشا عەرووزئ دەردكه فیت، بەلكو ئەم دشيئن د ئەفى خشتئ ل خوارئ دياركرى ريژهيا بكارهينانا كيشين عەرووزئ و فۆلكورئ و كيشين لەنگى تيدا دياربكهين.

هژمارا كوپلا	جوورئ كيشئ	هژمارا چوار خشته كيان	ريژهيا سەدى
65	كيشا عەرووزئ	41	٪63,7
	كيشا فۆلكورئ	5	٪7,69
	كيشين لەنگ	19	٪29,23

( ۱-۱ ) خشتئ ريژا سەدى يا كيشين بكارهاتين

ديسان ئەگەر بنيرينه كيشا فۆلكورئ ب رەنگەكى بەرچاف تيدا دياردبيت وەكو ئەف

چوارخشتكيا ل خوارئ دياركرى:

قان / چو / خه / لا / ف / بهر / ته / د / كم /

ته / تيك / را / سور / و / زهر / د / كم /

مس / ك / و / عم / بهر / ما / وهر / د / كم /

تو / بهس / ب / گر / قى / حو / جه / تى / ( د . ف : ل ۲۰۸ )

۴ + ۴

دەرکەتەنا کیشا فۆلکلۆری د نایف ھۆزانین فەقیدا یا بئ ئەگەر نەبویە فەقیی فیاپە پەيامین خۆ ب رەھوانی و ئاسان بگەھینتە خەلکی ((فەقی حەز دکەت پەیفین وی ئەوین مەعنایین وان کوور دناف خودا ھەلدگرت دسادەبن و بەر ب سادەیی فە بچن... فەقی ئاخفتنا خو بگەھینتە عامیان))<sup>(۱)</sup>. گەلەك جارەن بەرھەمەین ھۆزانقانی مینا فەقی تەیران کو ژ ئەدەبیاتا فۆلکلۆری زور دنیزیکن و نەبوونا دیوانەکا ھەفگرتی ژ بەرھەمەین وی ئالوزیەکی ل پاش خۆ دەیلن و تیکلەونەك دنافبەرا بەرھەمەین ئەوان و بەرھەمەین فۆلکلۆریدا پەیدادبیت، گەلەك ((نقیسینن فان نقیسەرا تیکەلی ئەدەبی فۆلکلۆری دبن و دناف دحەلیین و بەروفاژی ھندەك بەرھەمەین فۆلکلۆری ب بەرھەمەین وان دەینە دانان ئانکو تیکەلی و نیزیکبوون دنافبەرا بەرھەمەین وان و فۆلکلۆری دا دورست دبیت))<sup>(۲)</sup>. دیسان ئەگەرەکی دی ئەوہ کو ژیدەری ئیلھاما گەلەك بەرھەمەین ئەفان ھۆزانقانی ژ ئەدەبیاتا فۆلکلۆریە و بئ گومان دی کارتیکرنا کیشین فۆلکلۆری لسەر کیشین بەرھەمەین ئەوان ھەبیت، ھەرۆکو فەقی تەیران داستانا "کەلا دمدم" ژ چیروکا راستەقینە یا نایف گەلی کورد واتە ژ ئەدەبیاتا فۆلکلۆری وەرگرتی و کریە داستان ((فەقی تەیران جارا ئیکی بەیتا کوردی یا دەفکی ئیخستیه دقالبی بەیتا داستان (ملحمە) دنیایی دا))<sup>(۳)</sup>. کەواتە نیزیکبوونا فەقی تەیران ژکیشین فۆلکلۆری فەدگەریتە ئەوی خوشیا کو تەیرانی دایە دلی ھۆزانین خۆ و ب ئاوازیین سفک و خوش فەھاندین.

رەنگشەدانا ئەرینی یا ئەدەبیاتا فۆلکلۆری لسەر ھۆزانین ئەوی ھەبویە و ئەو سادەیی و سفکاتیا زمانی فۆلکلۆری ببو ھیفنی مەبەستین وی یین کویر، ھەرۆکو "رودینکو" دبیزیت: ((فەقی تەیران خاوەن چەندین بەرھەمی گەرۆدی ئەدەب و فەلسەفەییە، کەلە شیوہ و چوارچێوہی فۆلکلۆردا بو ئیمە ماوەتەوہ))<sup>(۴)</sup>. دیسان ئەگەر ژ ھەمیان کاراتر کو فەقی تەیران ژ رەفا ھۆزانقانی کلاسیزمی دورکەت، ئەو نەھەفسەنگیا د ھندەك دیرین ھۆزانین ویدا دیاردبیت. ھەبوونا گەلەك دەستخەت و تیکستین ھۆزانی کو ژلای کورت و دریزیا برگان و کیشی فە ژیک جودانە.

ژھەزیە بیژین ئەو فەقی بویە ھەفبەری جیزی دەھافیتنە بەریکا ھۆزانی دا ب زمان و فەلسەفەکە جوان پەسن و سالوخدانا جیزی دکەت، بئ گومان کەسەکی شارەزابویە دەھۆزان و کیشین ەرووزییدا، زانابویە د ھزر و باوہری و عەقیدین ئیسلامی و دنیا وی سەردەمی و

<sup>(۱)</sup> تەحسین ئیبراھیم دوسکی: عشقا حەقیقی و مەجازی دنافبەرا مەلای جیزی و فەقی تەیران دا، گوفاارا پەیف، ژ ۵۵، ۲۰۱۱، ل ۱۶.

<sup>(۲)</sup> بزار شیخ مەمی: بەراوردک دنافبەرا تیکستا کەلا دمدم یا فولکلوری و تیکستا کەلا دمدم یا فەقی تەیران، ل ۲۶.

<sup>(۳)</sup> سەعید دیرەشی: دیدار گوفاارا پەیف، ژ ۴۹، ۲۰۰۹ ل ۱۰۴.

<sup>(۴)</sup> د . عیزەدین مستەفا رەسول: میژووی ئەدەبی کوردی، بەرگی یەکەم ، بەریوہبەراتی گشتی کتیبخانەکان، سلیمان، ۲۰۱۲، ل ۴۹۵.

بناغى فەلسەفەيا ھەبوونى (ژىدەرى رەوشەنبىريا فەقىي تەيران و مەلایى جزىرى ھەتا ھەدەكى دەھەفېشكېوون))<sup>(۱)</sup>. ئانكو تەيران يى بويە ناسناڧ و موھرا خۆ ل ناف چاڧىن دىروكا ئەدەبىياتا كوردى كرى، زىدەبارى ھندى دانپىدانا "مەلایى جزىرى" بۇ فەقىي تەيران فى چەندى دگەھىنىت كو ھۆزانىن فەقى دناستەكى بلىدى تەكنىكىدا بووینە و گومان تىدا نینە كو لەنگى د ناستى كىشى دا نەبووینە، ئەگەر نە ھۆزانفانەكى وەك مەلایى جزىرى كو خۆ دگەل ھۆزانفانىن مینا "شیرازى" وىین فارسى بەراوھرد دكەت و ئەگەر خۆ ژ وان بلىتر نەبىت ژ وان كىمتر نابىت، ھەست ب كىماسىن فەقى بکەت و دانپىدانى پى بکەت و وى بىنىتە دناستى خۇدا. ھەتا وەكو پىشتى وى ھۆزانفانەكى مینا "ئەھمەدى خانى" ب چاڧەكى مەزن بەرى خو دایى و ل پال نافى جزىرى و ەلى ھەرىرى نافى وى بىنت و ((ئىك ژ شاعرىن "كەلامى مەوزوون" ھۇماریتە))<sup>(۲)</sup>. فەقىي تەيران ستىرا تورھيا سەردەمى خوبويە ئەگەر چ د ھۆزانىن وى دا نەھەفەسەنگيا برگان دياردبن ((ئانكو ھەسپى شعرا فەقى ھندەك جارن تووشى ھنگافتنان دبىت))<sup>(۳)</sup>. بەلى ئەف لەنگیە نە ژ نەزانىن و نەھايدارىا تەيرانىيە ژ كىشىن ەرووزى بەلكو ((ئەف شاشيا د ھۇمار برگاندا دزفرىن بو دەستنىسەرا ئەوین كو بەيتىن مینا زەمبىلفروش نڧىسىن يان بو شاشيا كەسىن فەگىراندى دزفرت))<sup>(۴)</sup>. بەلى تىشى مە دل رحەت كەت و نىزىكى راستى دكەت ھەبوونا گەلەك دەستخەتانه ژبو راستخەكرنا دىرىن داستانى ھەر وەكو دئەفى نموونى دا ئەو لەنگى دياردبىت.

ئەو لەطیفا رەش خومارە

جارى يەك ژۇرا ھنارە

توھەرە بېژى ب زارە

بىنە سەر مەصلەھەتى ( د . ف : ل ۲۰۳ - ۲۰۴ )

ئەو / لە / طی / فا / رەش / خو / ما / رە

جا / رى / يەك / ژۇر / دا / ھ / نا / رە

<sup>(۱)</sup> تەھسىن ئىبراھىم دوسكى: عشقا حەقىقى و مەجازى دناڧبەرا مەلایى جزىرى و فەقىي تەيران دا، ل ۱۵.

<sup>(۲)</sup> مسعود جەمىل: ديوانا فەقىي تەيران ديوانەكا ەرزوويە، گوڧارا مەتین، ژ ۱۵۷، ۲۰۰۷، ل ۸۸.

<sup>(۳)</sup> تەھسىن ئىبراھىم دوسكى: عشقا حەقىقى و مەجازى دناڧبەرا مەلایى جزىرى و فەقىي تەيران دا، ل ۱۶.

<sup>(۴)</sup> چاڧىكەڧتەنەك دگەل د. محمد بکر، زانكوييا دھوك، كوليزا ئادابى، ل روزا دووشەمبىي ل رىكەڧتى ۲۰۱۷/۲/۲۰ ل دەمژمىر

۱۲:۰۰ نىڧرو ھاتىيە ئەنجامدان.

تو/هه/ره/بی/ژی/ب/زا/ره/

بی/نه/سه/مه/ص/له/ه/تی/

فاعیلون فاعیلاتون

ئەگەر ل ئەفی چوارخشتهکیا زەمبیلفروشا فەقیی تەیران بنیڕین دئ بینین سی نیفه دیریئ دەستپیکئی ژدوو تەفعیلین دەریا رەمل "فاعیلاتون فاعیلاتون" پیکهاتیە ب ریتما ( ٤ + ٤ )، بەلی ئەگەر تەماشەیی نیفەدیرا چواری بکەین کیشا وی یا لەنگە و پەیفە "بینەسەر" کیشی تەمام ناکەت ئانکو دبیته "فاعیلون فاعیلاتون" ب ریتما ( ٣ + ٤ )، واتە برگە یا کیمە ئەفەژی هەفدژە دگەل یاسایین کیشا عەروروزی، ئەگەر ئەم ل دەستخەتی "خ" ژ دیوانا فەقیی تەیران بنیڕین هەمان چوارخشتهکی و هەمان نیفەدیڕ ب درستی کیشا وی دەردکەفیت. بۆ نمونە:

مابین سەر مصلە جەتی ( د . ف : ل ٢٠٤ )

ما/ب/بن/سەر/مه/ص/له/ه/تی/

فاعیلاتون فاعیلاتون

ئەفەژی بەلگەیه لسەر هەبوونا ئاریشا دکیشین داستانا زەمبیلفروش یا فەقیی تەیران دا، ئەگەر ژی ئەوه کو ((د گەلەك دەستنقیساندا ب هەله هاتیە تومارکرن، ئەگەر ئەم هەمی دەستنقیسان لیكبدەین تا رادەیهکی دئ دیوانا دروستا فەقیی تەیران بۆ هیته ئاشکارکرن))<sup>(١)</sup>. واتە ب کومکرن و راستهکرنا دەستنقیسیئ داستانا زەمبیلفروش یا فەقیی تەیران دئ گەلەك ئاریشیئ کیشی ژ هولی رابن، ل وی دەمی بی دوو دلی فەقیی تەیران دئ ب ئیک ژ شاکاریئ قوتابخانا کلاسیزی هیته هژمارتن. دیسان تشتی فەقیی تەیران ژ هۆزانقانیئ کلاسیزی جودا دکەت ب کارهینانا دوو کیشین دەریا عەروروزی نه دئیک داستاندا ئەفەژی دەرچونەکه ژ کیشین دەریا عەروروزی و یاسایین کلاسیزی، یا دورست ئەوه هۆزانقان پیگیریی ب ئیک دەریا بکەت د درپژیا نقیسینا هۆزانا خودا، بەلی فەقیی تەیران ئەو یاسا شکاندیه و نویاتیەك د داستانا زەمبیلفروش دا کریه، هەرچەندە ژبۆ فی جۆره مهسنهویئ دووبهیت ب کاردهین چونکی پتر ئازادیی ددنه بۆ هۆزانقانی د داریتن و درپژکرنا داستانی، فەقیی تەیران شیایه وی سنوری

<sup>(١)</sup> مسعود جمیل: دیوانا فەقیی تەیران دیوانەکا عەرزوویه، گوڤارا ، ل ١٩.

بشکینیت وەکو ئیکەم ھۆزانقانی کلاسیک ئەفی چەندی ئەنجام بەدەت د سەردەمی خودا<sup>(۱)</sup> . ل  
 قیژی پرسیارەك دەیتە پێش کا ئەری گەلو فەقیی تەیران ب زانین و مەرەم ئەف ھەردوو دەریا  
 دئیک داستاندا بکارھیناینە یانژی ژ ئەگەری کیم شیانی و نەھایداریا وی بویە لسەر فی یەکی،  
 لی "د. عیما وەسی" لسەر وی باوەریی بویە کو فەقی تەیران ب مەرەم و و ھایداری ئەف دوو  
 دەریا ب کارھیناینە ((ئەم بەکارھینانە دوو دەریا بی مەبەست نەبوو، بەلکو فەقی بو  
 گیرانەوھی ئەو رووداوانە کە وردە وردە بەرپووە دەچی سوود لەدەریایی رەجەز وەرگرتووە و  
 کاتی بەپەلەبوونی رووداوەکان، یان وەسفیکی پایەبەز – کەلەقالبی شانازی دابیت – شاعیر  
 سوودی لەکیشی رەمەل وەرگرتووە کە ئاوازەکە بەسوارترە لە کیشی رەجەزدا))<sup>(۲)</sup> . ئەف تەکنیکا  
 فەقیی تەیران ب کارھینایی بی گومان د گەلەک بەرھەمپن ویدا رەنگفەدایە، ھەر وەکو د  
 داستانا زەمبیلفروشدا دیاردبیت، فەقی ب شیوازەکی جوان سەرەدەری دگەل رویدانیین ناڤا  
 داستانێ کرێ، شیایە دنایبەرا دیالوگا زەمبیلفروش و خاتوونی دا مفای ژ ھەردوو دەریاییین  
 "رەمەل و رەجەز" وەرگرت ل دەمی رویدان گەرم دبن و ل دەمی ھیوربونا رویدانی، واتە  
 دەمی خاتوون ب ھەمی ھیژا خو ب ئەوی شانازیا وەکو ژن میرک ریکی خوش دکەت و پەسن و  
 سالوخدانا عەشقا خو ژبو زەمبیلفروشی دکەت دی بینین دەریایا "رەمەل" بکار دەینت وەکو  
 ئەفی نموونی:

### کچ دبی باقی خەیلان

وەرە نیف دوشەك و پالان ( د . ف : ل ۲۱۱ )

کچ / دبی / باقی / خە / یا / لان /

وەرە / نیف / دوشەك / و / پا / لان /

فاعیلاتون فاعیلاتون

ئاستی کیشی: درستە ( ۸ = ۸ ) برگە

ئاستی ریتمی: رەمەلا ( ۴ ) تەفعیلا سالم

<sup>(۱)</sup> عیما وەسی خالد: بەراووردکرنی داستانی (شیخی سەنعان)ی عەتتاری نیشابووری و فەقیی تەیران، نامە دکتورا ، زانکویی

دھوک، کولیزی ئاداب، ۲۰۰۸، ل ۱۱۷.

<sup>(۲)</sup> ھەمان ژێدەر، ل ۱۱۷.

ئەگەر ئەم سەھكىنە ھەر ھەمان تىكىستا داستانا زەمبىلفروشا فەقى و ل دەمى رويدان ب رەھەتى دەربازدېن، زەمبىلفروش وەكو كەسەكى بېھنفرەھ و دل پاقتۇ و نەرم، ب چافەكى كىم و ب سادەيى ل ئەولۇ زوريا لى دەھتەكرن ژلايى خاتوونىقە دنىریت و بتى پەنايى بو خودايى ئاسمانا دېت و دوعا دكەت.

وھق/تى/ب/ھيس/تى/نەو/خە/بەر

رۇن/دك/ژ/چا/قا/تى/نە/دەر

با/رىسن/ل/سەر/روو/بيد/وہ/زەر

گر/يا/مە/ژبو/حا/لى/خوہ/تى ( د . ف : ل ۲۰۷ )

مۇستەفعلون مۇستەفعلون

ئاستى كىشى: درستە ( ۸ = ۸ ) بىرگە

ئاستى رېتىمى: رەجەزا ( ۴ ) تەفەيلا سالم

كەواتە رىژيا ب كارئىنانا ئەفان دوو دەريايىن كىشا عەرووزى ب ئەفى رەنگى يە ھەرۈكە دخستى خوارى دا دياركرى.

رېژا سەدى	ھژمار چوارخستەكيان	دەريايىن كىشا عەرووزى	ھژمارا چوارخستەكيان
۶۵,۸۵%	۲۷	دەريا رەجەز	۴۱
۳۴,۱۴%	۱۴	دەريا رەمەل	

( ۱ - ۲ ) خستى بكارھاتنا دەريايىن كىشا عەرووزى

دەربارەى "موراخانى بايەزىدى" مورادخان ئىكە ژ ھۆزانفانىن كو ھەتا نوکە ئاگەھيىن مە دەربارەى ژيان و بەرھەمىن وى دكىم، د گەلەك ژىدەراندە ب گوتنىن سەرىپى وەكو ھۆزانفانەكى كلاسك ھاتىە ل قەلەمدان و نافی وى ل پال چەندىن ھۆزانفانىن كلاسكىن كورد ھاتىە، ژلايى "مەلا مەحمودى بايەزىدى" قە ھندەك زانىارى دەربارەى بوون و مرنا وى دياركرىنە و گوتىە ھندەك بەرھەمىن وى ھەنە دىبىریت: ((مورادخان كو دتارىخا ۱۱۵۰ ل بايەزىدى بويە، ئەو ژى مقدارەكى غەزەلىيات و ئەشعاران ب زمانى كورمانجى گوتىە، و د ۱۱۹۹ مەرحوم بوويە، د بايەزىدى مەدفونە))<sup>(۱)</sup>. ل گورى گوتنا مەلا مەحمودى بايەزىدى و دياربوونا چەند غەزەلەكىن وى، مورادخان ھۆزانفانەكى كلاسكە و شىايە چەند غەزەلەكان

<sup>(۱)</sup> تەحسىن ئىبراھىم دوسكى: موراخانى بايەزىدى و چوار غەزەلەكىن وى، گوفاارا نوبھار، ژ ۱۲۸، ل ۲۸.

لسەر كيشا عهرووزى بنقيست\* بهلى يا كو بالا مروفي دكيشيت كو بهروفازى گوتنا سهريه  
 نهوه كو داستانا زمبيلفروش يا مورادخانى بايهزىدى كو ب نافودهنگرتين بهرههمى وى دهيته  
 ههژمارتن لسەر كيشا عهرووزى نههاتيه نقيسين مينا داستانا زمبيلفروش يا فهقيى تهيران،  
 نهفه زى جهى گومانىيه، ژبهركو هوزانفانهكى كلاسيك و خودان غهزل و قهسيده و ب كيشين  
 عهرووزى هاتينه نقيسين و شارهزايى فهلسهفهيا ئيسلامى مينا هر كلاسيزمهكى كورد ل ژير  
 كاريگهريا زمانى عهرهبي و فارسى و باوهريين ئولى ب پهيف و زارافين ب سەنگ هوزانان  
 فهدهينت و داستانا خو يا زمبيلفروش ب نهفى سادهيى فه داريژت، هر چهنده داستانا  
 زمبيلفروش دنبهكوكا خوډا ژ بيدهرا نهدهبياتا فولكلوريه و يا پرى پهنده و فهلسهفهيه بهلى  
 ناوايى فههاندنا نهفى تيكتا لبر دهستى مه گوماني دنيخته سەر گرانيا بهرههمين  
 مورادخانى، دبیت نهو داستانا زمبيلفروش يا كو لسەر نافى مورادخانى نهفرو لبر دهستى مه  
 نه ب نهفى شيوهى هاتببته نقيسين، ژبهركو يا تووشى گوهارتنى بوى هم ژ لايى زارافى فه و  
 هم ژى ژلايى كيشى فه، نهف چهنده ژى يا بهرئافله ژبهركو نهف داستانا نهفرو لبر دهستى مه  
 ژلايى "گيوى موكرىانى" فه هاتيه راستهكرن و چاپكرن، و كارتىكرنا زارافى سورانى زور ب  
 زهقى دناف داستانىدا دياردكهت، چونكى شيوازي ئاخفتنا مورادخانى وهكو كورمانجهك و خهلكى  
 بايهزىدى زور جودايه ژ زارى سورانى دبیت نهف چهندهبیت بويه نهگهريى تيكدان و  
 نهههفسهنگيا كيشين وى.

**لاوك دبیت نهى خاتوونى**

**ناقيتن من مال دونى**

**قایل نابم ب گوتنى**

**دوورم نهزله قسيپت نهخوش ( ج . ز : ل ۱۹ )**

تيكهلبوونا هر دوو كيشين كلاسيك و فولكلور د داستانا زمبيلفروش يا موراخانى  
 بايهزىيدا ب شيوهكى نيكجار زور، دهستين فهكولهري گريدهن كو بريارى د بهرژهوهنديا نيك ژ  
 هر دوو كيشان بدهت، د ئاليهكيذا گوهورين يا زهق و دياره و دناليهكى دندا چ ل بهر دهست  
 نينه كو نه بشين نهفا هه پى راستهكهين.

پهيشين "دبیت، ناقيتن، مالی، به، له" دكرمانجى دا ب نهفى رهنگى ناهينه گوتن، نانكو  
 يا دياره دهستكاري يا تيدا هاتيهكرن هم ژلايى زمانى فه و هم ژى ژلايى سهروايى فه مينا

\* تهحسين ئيراهيم دوسكى: موراخانى بايهزىدى و جوار غهزلهين وى، گوڤارا نوبهار، ژ ۱۳۸، ل ۲۸.



په یقین "خاتوونی، دونی، گوتنی" لئ ژلای کیشی فه یا درسته ب ریتما ( ۴ + ۴ ) برکه. دهستکاریکرن د زاری داستانیدا دبنه نهگه ری تیکدانا کیشا درست یا نهوی داستانا کو ب هوزان هاتیه نفیسین. ژبهر کو مورادخانی چهند هوزان و غهزل لسهر کیشا عهرووزی هه نه لهورا دبیت دبنیاتدا نهف داستانه ب نهفی رنگی نهبیت یی نوکه لبر دهست، هر چهنده لسهر تهرزی چوارخشته کی هاتیه دارستن و وهکو قالبه کی کیشا عهرووزی، بهلی ژلایی کیشی فه هاتیه تیکدان و نه ههفسهنگیا برگان مینا دیاردهیه کی دنافا رهنگفهدت، نهفهژی خالهکا لاوازییا نهفی داستانی یه هر وهکی د نهفی نموونا ل خواری دیار دبیت:

- لاو / دبی / خا / تونی / خوش / مر / حم / تی ۱۰  
 ناگ / ری / خودی / ب / جانی / ته / که / تی ۱۰  
 قی / ا / مه / تا / له / دوو / پی / ی / مه / تی ۹  
 نهز / لهو / نا / کهم / خ / یا / نه / تی ۸

د نهفی چوارخشته کییدا کیش هاتیه تیکدان دنیقه دیرین نیکی و دووی دا (۱۰) برگه نه و نیقه دیرا سیییدا (۹) برگه یه و نیقه دیرا چواری (۸) برگه یه ، یادرست کیشا وی (۸) برگه یه. هر وهکی د نهفی خشته ییدا ریژا سهدی یا کیشا عهرووزی و کیشا فولکلوری دهر دکه فیت دگهل ریژا دیرین ژلایی کیشی فه دلننگ.

هژمارا چوارخشته کیان	دهربایین کیشا عهرووزی	هژمار چوارخشته کیان	ریژا سهدی
۱۲۸	کیشا عهرووزی	۱۹	%۱۴,۸۴۳
	کیشا خومالی	۵۰	%۳۹,۰۶۲
	کیشا لهنگ	۵۹	%۴۹,۰۹۳

( ۱ - ۳ ) خشته یی دیارکرنا کیشین ب کارهاتین

نهو چوار خشته کیین لسهر کیشا عهرووزی هاتینه دانان لسهر دهریا (رهجهز) هاتینه فهانندن. زوربه یا دیاردا لهنگی دکیشیدا، نه ژ سیمایین هوزانفانین کلاسیکه ژبهرکو نهو زور دهشیاربوون ل دهمی ب کارهینانا هر دهریا یه کا کیشا عهرووزی، نهو پرسا خو دهینته پیش کا نایا مورادخانی داستانا زهمبیل فروش ب کیشا عهرووزی نفیسیه یانژی ب کیشا فولکلوری، نهو خستی مه لسهری بهسگری بهرسقی ددهت. بهلی دهه مان دهمدا دبیت نهو بهرسقا خشته ی دایه مه یا درست نهبیت نهگه ر هات و دستخه ته کی درست یی مورادخانی ب که فیه بهردهستی مه، چونکی نهف شیوازی ساده یی داستانی هم ژ نالیی زمانی فه و هم ژ نالیی لاوازییا کیشی فه ناگونجن دگهل نهوان غهزله لین مورادخانی ههین و دناف نهده بیاتیدا به لاقبوین، بو نموونه نهگه ر ته ماشه ی نهفی غهزه لا وی بکهین:

ئى/رو/مە/ھى/نوو/رۇ/ژى/جە/بىن/ما/ھى/ب/نا/گوش			
غەب/غەب/شە/كە/رو/سى/ب/و/ذە/قەن/ئە/ھ/جە/ژ/قەن/دە <sup>(۱)</sup>			
مەفعوونو	مەفاعىيلو	مەفاعىيلو	فەعوونون
ئەخرەب	مەكفووف	مەكفووف	مەحزوف

ئاستى كىشى: درستە ( ۱۴ = ۱۴ ) بىرگە.

ئاستى رىتمى: ھەزەجا ( ۴ ) تەفعيلا ( ئەخرەب، مەكفووف، مەكفووف، مەحزوف ).

لەوما يا بەرئاقىل نىنە كو ھۆزئانفانەك شارەزايى عەررووزى بيت و خودان قەسىدە و غەزەلپىن كوك و كارابىت، داستانەكا ب بناف و دەنگ ب ئەقى لاوازا كو ھى بدانىت، ئەف لاوازيە ژى يا بى ئەگەر نىنە، ئەفجا چ ئەگەر دريژيا دەمى نەچاپوونا ئەقى ديوانى بيت يان ژى ئەگەرى دەستقەدان و دەستكارىيا ب مەرەم بيت، ھەر وەكو ئەوان پەيف و ئامرازىن ژ زارى سورانى كەفتىنە ناف زاردەقى بايەزىدى.

دەرئەنجان ئەم دىيىن ئەفان خالىن وەكەفئى و جوداھىن دناقبەرا زەمبىلفروشا فەقى تەيران و مورادخان بايەزىدى دا دياربەكەين.

#### خالىن وەكەفئى:

۱ - ئىلھاما ھەر دوو ھۆزئانفانان فۆلكلورە و كىشا فۆلكلورى دوو تىكستاندا دەيتە دىتن ، بەلى رىژا وان ژەھفا يا جودايە.

۲ - تىكچوونا كىشى د ھەردوو داستاندا ھەيە، ھەر چەندە رىژا وان يا جودايە، بەلى ھەردوو تىكست ژ دەستكارى دى بەھر نەبوينە، كو ب ئەقى رەنگى د زەمبىلفروشا تەيرانى دا چوارخستەكىن ژلايى كىشى قە دلەنگ (۲۹,۲۳%) يە، د زەمبىلفروشا مورادخانى دا (۴۹,۹%) يە. ئەفەژى رىژەيەكا ئىكجار زورە، دبىتە ئاستەنگ ھەمبەر بىراردانى كا ئايا موراد خانى چ جۆرە كىش ب كارھىنايە.

۳ - دوو ھۆزئانفانىن خودان ناف بەلى نەخودان ديوان، ھەر چەندە گەلەك بەرھەمىن ئەوان دياربويەنە و كەفتىنە لاپەرپىن ديوانەكى، بەلى نەبوونا ديوانەكا تەفگر بو دەمەكى دريژ كارتىكرن ل بەرھەمىن ئەوان كرىە. ھەروەسا مورادخان ژى تا نھا خوەدى داستانەكا بتنى يە ئەوژى ژلايى روخسار قە يا ھاتىە قەچراندن. دگەل دياربوونا چەند غەزەلەكان.

(۱) تەحسىن ئىبراھىم دوسكى: مورادخان بايەزىدى و جوار غەزەلپىن وى، ل ۲۹.

## خالپن جوداهيې:

- ۱ - فهقيې تهيران بهري مورادخاني ژيايه، نانكو بهرهه مې وي پيشي بهرهه مې مورادخانيه.
- ۲ - كيشا عهرووزي د ههر دوو داستاناندا دياردبيت، بهلي ريژا دياربووني يا جودايه د زمبيلفروشا فهقي دا ب ريژا (۶۳,۷٪) يه و نهگهر فهكولينهكا چرتر بكهين لسهر دهسخه تين لهر دهست دبیت نهف ريژه زوربلندتر لي بهيت، يا مورادخاني بايهزیدی ب ريژهيا (۱۴,۸۴٪) عهرووز تيډا دهردهكفیت، چ دهسخه تين باشتر ل بهردهست نين كو بشين راستفه كرنی لسهر بكهين.
- ۳ - هژمار چوارخسته كيپن د داستانا زمبيلفورشا تهیرانی دا (۶۵) ن، بهلي يا مورادخاني دگههيته (۱۲۸) چوارخسته كيان دگهل بهندا پيشي كو ژ سي نيغه ديپران پيك دهيت.
- ۴ - زماني زمبيلفروشا فهقي تهيران تام كورمانجيه، مهگهر حالتهك دوو ديارنه بن، بهلي د تيکستا مورادخاني دا زارئي سوراني ب رهنهگي كارتیكر لسهر زاله و بويه نهگهري گوهورينا كيش و سهروايا داستاني.
- ۵ - فهقي دوو دهريايين كيشا عهرووزي ب مههم بكارهينايينه نهوژي دهريا رهمل بريژا (۳۴,۴٪) و دهريا رهجهز ب ريژا (۶۵,۸۵٪). مورادخاني ب تني دهريا (رهجهز) بكارهينايه دبیت ل جههكي يان دو جهان (رهمل) بكارهيناييت.
- ۶ - ههبوونا كيشا فولكلوري د داستانا فهقي تهيران دا ريژا وي دگههيته (۷,۶۹٪) بهلي د داستانا مورادخاني بايهزیدی دا دگههيته (۳۹,۰۶٪) ي.

ئەگەر ئەم ژی ئالیی سەروایی قە ل داستانا زەمبیلفروش یا فەقیی تەیران بنییرین، لسه ر چوارخشتهکیا نه تەمام فەهاندينه، کو جورەکه ژ جورین چوارینئ. تەرزئ دارشتنا چوارخشتهکیی ب ئەفی رەنگی یه ((دەبی له هونراوهی چوارخشتهکیدا، چوارینەکان سی لەتی پێشەوهیان هاوسەروایی و لەتی چوارەمی هەموو چوارینەکان یهک سەروایان هەبی که چوارینەکا به یه که وه دەبەستیتەوه))<sup>(۱)</sup>. واتە سی نیقەدییرین ئیکئ ئیک سەروا هەیه و نیقەدییرا چواری ب رەنگەکی ریکخستی د هەر چوارخشتهکیهکی دا دووبارە دبیت، وهکو دنهفی نموونا زەمبیلفروشا فەقیی تەیراندا هاتی.

لاو دبی ترس ژ جهباری

دو حەرام بیینه یاری

ئاگرهک وی ل مه باری

ئەزو توبکهین توبهتی

کچ دبی باقی خەیا لان

وهه نیف دوشهک و پالان

بین بکه زولفان و خالان

دوووره روژا ئاخهرتی ( د . ف : ل ۲۱۰ - ۲۱۱ )

په یقیین سەروایی: دچوارخشتهکیا ئیکئ دا (جهباری، دیاری، باری)

دچوارخشتهکیا دووی دا (خەیا لان، پالان، خالان).

دەنگین سەروایی: دچوارخشتهکیا ئیکئ دا (ا، ر، ی).

دچوارخشتهکیا دووی دا (ا، ل، ن).

سەروا ئیکگرتی د هەر چوارخشتهکیهکی دا په یقا (تەوبهتی، ئاخهرتی)یه.

دەنگی سەروایی: (ه، ت، ی).

یا دیاره کو فەقی د داستانا زەمبیلفروشدا مفا ژ سەروایا ئیکگرتی وەرگرتیه و پابهندی

ئەفی سەروایی بویه هەتا دوماهیك چوارخشتهکی، ئانکو هەر (۶۵) چوارخشتهکیین وی ب ریژا

(۱۰۰٪) ب ئیک سەروا دارشتینه.

<sup>(۱)</sup> عەزیز گەردی: سەروا، چاپی یه که م، چاپخانهی وهزارهتی رهوشنبری، ههولیر، ۱۹۹۹، ل ۲۱۱.

مورادخانې بايه زيدي شيايه مفايي ژسهروايا نئىگرتى وهرگريت، بهلى بهرهوام نه بويه لسهر، ل گه لك جهان لهنگى كه تيه سهروايا وى و هاتيه گوهارتن ههر وهكى د ئه فى خشتهى دا ديار.

سهروا	هژمارا چوترخشتهكيان	ريژا سهدهى
سهروا نئىگرتى	۹۷	%۷۷,۳۴
سهروا گوهارت	۳۱	%۲۲,۶۵

( ۲ - ۱ ) خشتى دياركرنا ريژا سهروا نئىگرتى و گوهارتى.

د زمبيلفروشا فهقىي تهيراندا دى بينين په يقين سهروايي بين دووباره بوى دكيمن بو نمونه وهكو ئه فان په يقان:

په يقين سهروايي	هژمارا دووباره بونى
زه حمه تى	۶
ئاخره تى	۳
عنايه تى	۳
قيمه تى	۳

ئه گهر ئه م ته ماشه ي زمبيلفروشا مورادخانې بكهين دى بينين ئه ف دياردا دووباره بونا په يقين سهروايي ب رهنه كى بهرچا ف دهر دكه قيت، ئه ف چهنده ژى جوړه لاوازيه كه د سهروايي دا و سهنگا هوژانئ كي م دكه ت و تارادهيه كى موسيقا وى ژى لاوازدكه ت.

په يقين سهروايي	هژمارا دووباره بونى
خوش	۲۶
نه خوش	۲۲
فروش	۱۱
بوش	۷
خروش	۴
سهرجه م	۷۰

ئەگەر ئەم سەحكەينى ب مەرەما مفا وەرگرتنى ژ ئەفان (۵) پىنج پەيفان (۷۰) حەقتى جاران ب بكارهاتينه، ئەف چەند ژى جوړه لاوازيهكه د داستانى دا و دووباره بونهكه بپهيزكهره، ژئالين ريتم و موسيقا هوژانين فه وئ تام و خوشين نادەت ياکو سەروا پي رادبیت.

لەنگيا سەرواين وهکو ديارده دناف چوارخشتهکين داستانا زەمبيلفروش يا مورادخانى دا دياردبیت ئانکو دنيقه دپرين (۱، ۲، ۳) لەنگيا سەرواين دەرکەفیت، بو نمونه ئەگەر سەحكەينه چوارخشتهکيا ژماره (۸۴) ئى ژ زەمبيلفروشا مورادخانى ئەف چەنده دياردبیت.

### بکەين بحى گولخاتوونى

### لاوک ژ دەست چوو مابتهنى

### گري ژبەر دلسوتنى

ژ دەست دەرکەفت زەمبيلفروش ( چ . ز : ل ۲۳ )

سەروا دنيقه دپرا ئيکيدا کو دوماهيك دهيت ب دەنگى " ئ " و دهيتە گوهارتن بو دەنگى " ی " دەر دوو نيقه دپرين " دوو ، سى " دا، بى گومان ئەف شاشيه ل دەمى فهگيران و فهگوهاستنيدا روويدايه، چونكى ئەگەر ئەم ژ ئالين زمان و ديالينكى فه راستهكەين دفيت ئەو " ی " ببه " ئ " ئانکو دى بنه " بتهنى ، دلسوتنى " ل وى دەمى وهکو سەورا دى دروست بيت و ديسان وهکو زمانى رهسەنى داستانا زەمبيلفروش ژى راسته .

کهواته ژ لايى سەرواين فه زەمبيلفروشا فهقين تهيران و مورادخانى بايهزىدى لسەر شيوى چوارخشتهکيه " ا ا ب " ، بهل ل گورى هەردوو تيکستان جوداهى هەنه، ئانکو ئەم ديشين بيژين زەمبيلفروشا تهيرانى زورا ب ريک و پيکتره ژ ئالين سەرواين فه و پيگريا ب سەروا ئيکگرتى، بهل زەمبيلفروشا مورادخانى زور لەنگى تيدا د هەنه و شين تيلين دەستکاريى ل روين وئ ديارن.

ديسان ئەف سەرواين ئيکگرتى ژلاين فهقى فه ب " سەروا فهکرى " ب دوماهيك دهيت واته ب دەنگى فاوول " ئ " ب ريژهيا سەد ژ سەدى، بهل ئەف ريژهيه ل دەف مورادخانى يا نهگورنينه، و ب گەلەك دەنگين فاوول و کونسونانت دوماهيك دهيت هەر وهكى د ئەفى خشتهيدا ديار .

سەروا ئيکگرتى	هژمار	ريژا سەدى
دەنگين کونسونانت	۱۰۹	%۸۵,۱۵
دەنگين فاوول	۱۹	%۱۴,۸۴

( ۲ - ۲ ) خشتى دەنگين سەرواين.

دەرئەنجام:

سەرۆایا ئیگرتی دچارچوئی چوارخشتهکییدا ژ لایئ هەردوو ھۆزانقنانقە ب رەنگین جودا ب کارهاتیه، بەلئ ریژا ب کارهینانئ و ریک و پیک و درستیا وئ وەکو زانستی سەرۆایئ و ریتەم و موزیک ژیک جودانە، ئانکو د زەمبیلفروشا فەقیئ تەیران دا سەرەدەرپەکا زانستی و دروست دگەل سەرۆایا ئیگرتی کریه، بەروفازئی تیگستا مورادخانی کو لەنگی و لاوازی تیدا د زۆرن و ل گەلەک جەهان شکەستن کەتینە تیدا، ھەرۆسا ب کارهاتنا دیاردا دووبارەبوونا گەلەک پەیفین سەرۆایئ دگەلەک چوارخشتهکیاندا جۆرە بیزارپەکی پەیدادکەت، ھەیبەتا ھۆزانئ و شیانی ھۆزانقانی کیم دکەت. دیسان بکارهینانا سەرۆایئ د ھەر سئ نیقە دیڕین (۱، ۲، ۳) دا ب شیۆپەکی دورست د زەمبیلفروشا فەقی دا دەر دکەفیت، بەلئ دزەمبیلفروشا مورادخانی دا نمونین شکەستنا سەرۆایئ یان دەنگئ سەرۆایئ تیدا د زورن.

فەقیئ تەیران پەیفین سەرۆایا ئیگرتی ب سەرۆایا فەکری "قاوول" ب دوماھیک دەینت، ئەوژی دەنگئ "ئ" یە، ئەف چەندە د زەمبیلفروشا مورادخانی دا دەیتە گوھورین، ریژەیا ب کارهینانا سەرۆا فەکری دگەھیتە (۸۴، ۱۴٪) و سەرۆایا گرتی دگەھیتە (۸۵، ۱۵٪).

## باسى دووى: زمان و ويڭنەيڭن ھونەرى د داستانا "زەمبىلفروش" دا.

### ۱- شروفەكرنا بنياتى زمانى و ئاستىن وى:

زمان ئىكەم پىنگافە كو ھۆزانقان بنياتى تىكىستى خۇ لسەر ئاقدكەت و دبىتە ئامرازى دەربرىنى ب تەرزىن جودا، ھۆزانقان ل گورى جور و شىوازى بەرھەمى خۇ زمانى ب كاردھىنت. سەرھەراي رەوشەنبىرى و مەودايى ھەزرى و شىيانىن زمانى. داكو ئەم بشىين زمانى ھەر دوو داستانا ژلايى خوەديين وانقە ديار و روھن و بەرجەستە بکەين ئەم دى لەر سى ئاستان فەكولينا خو ئەنجامدەين.

### ۱-۱ ئاستى مورفولۇزى:

سەرھەدەريا ھۆزانقانى دگەل پەيفان يا تايبەتە ھۆزانقانەك ژبو بەرجەستەكرنا رامانان سىمايىن تايبەت ددەتە پەيفان، ل گورى پىدقيايتيا خۇ دەستكارىي د پەيفاندا دكەت يان پەيفان دەھلبزىريت.

۱-۱-۱ بكارھىنانا پەيفىن بيانى: ئەگەر ئەم سەھكەينە فەقىي تەيران دى بينين وەكو ھۆزانقانىن سەردەمى خۇ ھەولا بكارھىنانا زمانەكى ب سەنگ و پەيفىن بژارە و تىر رامان كرىە، كو گرېدايى فەلسەفە و باوەريين ئولى بن، پەيفىن بيانى ب تايبەت پەيفىن زمانى عەرەبى و زارقىن ئىسلامى بكارھىنانە بۇ نمونە دەما دبىزىت:

يا خالقى رحمت كەسیر

يا عالمى ب قەلب و زەمیر

ھەمى سران تو پى خەبیر

فەتاحى بابى شەفەتى ( د . ف : ل ۲۰۸ )

بكارھىنانا پەيفىن بيانى ب تايبەت يىن ئىسلامى ئىك ژ سىمايىن ھۆزانا كلاسيكە، ل فېرى فەقىي تەيران ب پەيفىن "خالق، رحمت، كەسیر، عالم، قەلب، زەمیر، خەبیر، فەتاح و شەفەت" دئىك كوپلەدا بكاردھىنت و ھەمان رولى سوفىنزمى لسەر ھزرا وى يا ديارە، ھەر چەندە وى قىايە ويڭنەكى بيختە بەرچاقين مە كو پەنابرنە بۇ خالقى يى كو ھەر تشت ددەستاندا و زانا ب ھەر تشتى، واتە فەقى ل ژىر كاريگەريا باوەريا ئىسلامى و و بكارھىنانا پەيفىن عەرەبى داستانا خۇ فەھاندىە، بەلى ئەگەر ئەم تەماشەى داستانا مورادخانى بکەين ئەوژى نەيا بى بەھرە ژ سىمايىن باوەريين ئولى و پەيفىن عەرەبى، بەلى رىژا بكارھىنانا وان يا جودايە، چونكى فەلسەفەيا دارشتنا زەمبىلفروشا فەقى ئۇلا ئىسلاميە، بەلى مورادخان د ئەفى رېدا ھندەكى جودايە و زمانى ناف زەمبىلفروشا وى ژى پتر زمانەكى كوردى پەتى دياردكەت بۇ نمونە ب كارھىنانا پەيفىن بيانى د ئەفى چوارخستەكيدا ب ئەفى رەنگى دەردكەفن:





## ۱-۱-۲ دووبارەكرن:

دووبارەبوون مینا دیاردەیهکا سروشتی رولەکی گرنگی بەردەوامیی دایە ژیانئ دەھمی بواراندا وەکو خالەکا ئەرینی و جاران ژى وەکو خالەکا نەرینى رەنگفەدەت، یا مە دفتت دیارکەین رەنگفەدان و بکارهینانا دیاردا دووبارەکرنا یەکەیی زمانی یە ژبو دارشتنا بەرھەکی ئەدەبی و ھونەری یە (( ئەف دووبارەکرنە بو ب ھیزکرنئ دەیتە ب کارهینان، دیسان ھۆزانفان ب ریکا ئەوی پتر جەختی ل سەر ئەوی تشتی دکەت ئەوی دفتت بگەھینت، ئەفە ژ لایەکیفە ژلایەکیفە جوړە جوانیەکی ددەتە ھۆزانئ))<sup>(۱)</sup>. نانکو دووبارەکرن ب مەرەمئ جودا ب کار دەین ھەم بو تەمامبوونا کیشئ و ھەفسەنگی و ھەم ژى بو جەختکرنا لسەر مەبەستەکی، یان جاران ژ ئەنجامئ لاوازییا ھۆزانفانی ھندەک پەیف و ناف دووبارەدبن بیئ کو ھزر دەندئ دا بکەت.

پەیف د ئاستئ زمانیدا کاریگەرترین یەکەیا زمانی یە، کو ھۆزانفان سەرەدەریەکا باش دگەل دکەت و خالا سەرەکییە ژبو داتاشینا زمانئ فەرھەنگی بو واتایەکا نوی دچارچوئ ژانەرکی ئەدەبیدا ئانکو شکاندنا واتایا فەرھەنگی ژبو دارشتنا مەبەستئ تایبەت و جوان ب تام و چيژا ھونەری ((شاعر وشەکان بەرجەستە دەکات و سیمای جیاوازیان پی دەبەخشیت جیا لەو سیمایە کەلە فەرھەنگ و فسەکردنی ئاساییدا ھەیانە))<sup>(۲)</sup>. دناقبەرا فەقی و مورادخانئ دا جوداھییئ دووبارەکرنا پەیفان ژ لایئ ریژە و شیوازی ب کارهینانئ فە ھەیە. بو نمونە ئەگەر ئەم ل ھەردوو داستانان بنیرین دئ بینین پەیفئ مینا "زەمبیلفروش، خاتوون، سەلک، جاری، لاوہک، میر، ناخرەت، خودئ" کو پەیفین گەوھەری یئ داستانا زەمبیلفروشی نە، ژلایئ ھەر دووکانفە ب کارھاتینە لئ ھەلبەت ب ریژەیهکا جودا، ھەر وەکو ب ئەفی رەنگئ ل خواری دیارکری.

<sup>(۱)</sup> ھدی صدیق احمد: بنیاتی ھونەری د ھۆزانئ (عبدالرحمن مزوری) دا، ناما ماستەرئ، زانکویا دھوک، کولیژا ئاداب، ۲۰۱۳، ل ۲۰.

<sup>(۲)</sup> محمەد عەبدوڵکەریم ئیبراھیم: پیکھاتەیی زمانی شیعی لەرەوانگە ی رەخنە ی ئەدەبی نوێو، چاپی یەکەم، چاپخانە ی موکریانی ھەولێر، ۲۰۱۲، ۱۱۸.

پهيف	ههژمارا بكارهينانئ ژلايئ فھقئ فھ	ههژماربكارهينانئ ژلايئ مورادخاني فھ
زھمبيلفروش	۳	۲۳
خاتوون	۳	۲۸
سھلك	۱۰	۷۰
لاوھك	۲۲	۹
مير	۹	۱۷
خوڊئ	۴	۱۶

( ۱ - ۲ ) خشتئ بكارهينانا پهيفئڼ دووبارهكړئ

ل فيړئ ريژا ب كارهينانا ئهفان پهيفان زور جوډايه هر چهنده ژماره چوارخستهكيڼ زھمبيلفروشا مورادخاني دووجارا هندي زھمبيلفروشا تهيراني يه بهلئ دگهل هندي ژئ ئهف ريژا بومه دياربوي زيډهتر لايئ مورادخاني فھ ب كارهاتيه و ئهف دووبارهكړن گهلهك جارن دببته ئهگهري بيژاريئ ههروسا هندهك پهيف د زھمبيلفروشا مورادخاني دا زور دووبارهبونه كو دزھمبيلفروشا تهيراني دا ناهين ديتن بو نمونه

پهيفئڼ دووباره بووي	هژمار
خوش	۲۶
نهخوش	۲۲

( ۱ - ۳ ) خشتئ پهيفئڼ زور دووباره بووين ل دهف مورادخاني

هر چهنده ئهف پهيفه وهكو سهروا ئيگرتي بكارهاتينه بهلئ ژ ئاليئ دووبارهكړئ فھ ريژهيهكا بهرچاف يا ههئ و ئهف چهنده ژئ ب دوو رھنگان لاوازيه ئيک وهكو سهروا و دوو واتاياكه دووبارهكړئ، بهلئ ئهگهري ئهه ماشهئ فھقيئ تهيران بكهين بهروفازئ مفا ژ ئهفئ ديارڊئ وهرگرتيه و ئهف دووبارهكړن ئيخستيه دخزمهتا پيکمهگرئډانا چوارخستهكيڼ ناف داستانئډا. بو نمونه ئهگهري ئهه ل ئهفان چوارخستهكيان بنيړين.

زھمبيل فروش لاوي فھقيره

دصنعهتي خودا ئهسيره

دائما حهق ل بيړه

راست ب كه رستي صنعهتي

که رستی صنعه تی طه به ق بوو

دائمی راست و حهق بوو

قیمه تا سه لکان وهرق بوو

پی ددی رت کولفه تی ( د . ف : ل ۲۰۱ )

وهکی ئەم دبیین گریډانهک دناڤهرا ههردوو چوارخشتهکیاندا ههیه واته ب داوی بوونا ریژکا بهندا ئیکی ب هه مان پهیفا داوی ریژکا ئیکی ژبهندا دبندا دهستپیکریه ب ئەفی رنگی هم گریډانهکا بهیتی دورست بوویه هم زی یا موزیکی و رامانی. ئەف دیارده ل دهف گهلهک هۆزانفانان ههیه فهقی زی ب ریکا ئەفی تهکنیکی زهنگینییهک دایه تیکستا خو وهکو جوهرکی سنعهتکاری، مهودایی مهبهستی و ی یین کویر پی دیاردبن و ئەف چهنده د تیکستا مورادخانیدا ناهیهته دیتن.

دیشان دووبارهبوونا پهیقان ب رنگی ستونی دناڤ چوارخشتهکیین زهمبیلفروشا مورادخانیدا وهکو حالهت دهردکهفن، بهلی دزههمبیلفروشا تهیرانی دا ناهینه دیتن، بو نمونه دهمی دبیزیت:

دهگریت ژترسا خودی

دترسیت ژبه ر خهوفی یه

دلنابهت ملکی دونی یه

قهوی دلتهنگ و بی هوش ( چ . ز : ل ۱۴ )

\* \* \*

پهیفا "ترسا، دترسیت" دووبارهبوینه و دنیقه دیرا ئیکی و دووی دا، دیشان د نیقه دیرین سی و چواردا پهیفا "دل" دوو جارن بکارهاتیه وهکو پیشگر جارهکی وهکو کار "دلنابهت" جارهکی زی وهکو هقالناڤ "دلتهنگ"

خاتوونی ئه ری خاتوونی

توبه ژن داری زهیتونی

چاڤ وهکوو اگرا ویتوونی

ترسا من ژروژا نه خوش ( چ . ز : ل ۲۰ )

"خاتوونی، خاتوونی" د نیقه دیرا ئیکی دا دووبارهبوینه و ب شیوازی راگههاندنی ههفهیهیخی دگهل دکهت. ئەف ناوایی دووبارهکرنی ژبو گهلهک مهردمان ب کاردهیت ژلایی هۆزانفانی فه، ههرد وهکو د چوارخشتهکیا دوویدا پهیفا "خاتوونی" ب ئەفی رنگی هاتیه

"خاتوونى ئەرى خاتوونى" ئانكو ب شىۋازى راگەھاندنى ھەقىقەتچىنى بەردەوام دىكتە ژبۇ ئاراستەكرنا پەيامى و سالوخذانىن ھەمەرەنگ ھەر وەكى دىبىژت:

### خاتوونا شەنگ و شە پالە

چاقرەشايى چاقرەغزالە ( چ . ز : ل ۲۱ )

ب رىكا دووبارەكرنا پەيىفا (چاقرە) شىايە پەسنين جوان بەدەتە خاتوونى.

۱-۱-۳ بكارهينانا پەيىقن ھەقواتا:

ھەقواتا وەكو دياردەيەكا زمانى دناف ھەر زمانەكىدا دەيتە ديتن ژبۇ ژيانا روزانە مفا ژى ھاتىە وەرگرتن ((بريتىە لە دوو وشە يان زياتر كە يەك واتايان ھەبىت))<sup>(۱)</sup>. ديسان ئەف دياردا زمانى رولى داھىنانى د زمانى ئەدەبىياتىدا ژى ھەيە، ھۆزئانغان گرنگىەكا باش پىدايە ژبۇ ئاراستەكرنا رامانىن خۇ دناف تىكىستىدا.

ئەف دياردە دەھردوو تىكىستىن زەمبىلفروشا فەقى و مورداخانىدا دەينە ديتن، ژبۇ رازاندن و گەھاندنا مەبەستىن خۇ ب ئىستاتىكى و ھۆنەرى مفا ژ ئەف دياردى وەرگرتىە، د كرىارا بنىات دانانا بەرھەمىن ئەدەبى ھۆزئانغان ھەولا ب دەستخستنا پەيىف و ئامازەيىن كايگەر و نوى دايە بۇ گرىدانا واتايى ب لايەنىين ئىستاتىكىقە، دا كو كرىارا كارتىكرنى و گەھاندنى يا كارتىكەر بىت، بكارهينانا پەيىقن ھەقواتا دتىكستا ئەدەبىدا بەگرەوندى رەوشەنبىرى و شارەزايىا زمانى و كونترول ھۆزئانغانى دياردەكتە. ئەگەر ئەم ل ئەف چوارخستەكيا فەقى بنىرىن يا كو دىبىژىت:

كەرستى صنەت طە بە ق بوو

دائىما راست و ھەق بوو

قىمەتتا سەلكان وەرق بوو

پى دىبىژت كولفەتى ( د . ف : ل ۲۰۱ )

ل قىرى فەقى "طەبەق و سەلك" ب كارهينانىنە ھەر چەندە دنافەپروكىدا ھەردوو يەك رامان ددەن لى ھەلبەت د دوو زمانىن جودادا، لى درويى رۇخسارىدا ژ ھەف دجودانە، ھەروەسا پەيىقن "قىمەت و كولفەت" ژى ب ھەمان شىۋە ب كارهينانىنە ژبۇ زانىنا بەھايى سەلكان، واتە فەقى ب مفا وەرگرتن ژ ھەقواتايىن پەيىقان زەنگىنىەك دايە دىرىن داستانا خۇ د ئالىي خوشيا خواندنى و رامانىدا. د زەمبىلفروشا مورادخانىدا ئەف دياردا ب كارهينانا پەيىقن ھەقواتا دياردەبىت ھەر وە ك دئەف چوارخستەكيا ل خوارىدا ديار:

(۱) د . عەبدولواھىد موشىر دزەيى: واتاسازى وشە و رستە، چاپى دوووم، چاپخانەى ماردىن، ھەولير، ۲۰۱۱، ل۱۳۹.

## خاتوونا دل به عاجزی

میردی ته ژدوورقه هاتی

قهوی دل تهنگ و تاری

زیده دل تهنگ و نه خوش ( چ . ز : ل ۲۳ )

د ئەفئ چوارخشتهکیدا مورادخانی فیاپه ئەوی دلتەنگیا د دلی خاتوون و میریدا دیاربکەت، هەرچەند ئەگەر و بابەتی دلتەنگیا ئەوان ژ هەف یا جوداپه بەلی ب ریکا بکارهینانا پەیفین هەفواتا شیایه بەحسا هەردووکان بکەت وەکو دوو کەسین خەمگین. پەیفین " عاجزی، دلتەنگ " ب دوو فۆرمین جودا لی ژبو یەك رامن و مەبەست ب کارهاتینه، پەیفین " قهوی، زیده " وەکو هەفواتا و تەمامکەری واتایی ب کارهاتینه کو ئاماژەنه بو زۆریا ئەوی حالەتی. دنموونەیهکا دی دا دبێژت:

بێژن ئەوا گەرەن زێرین

بـلا ژمن ببت ئەمین

نەشیتەم ئەز نەهار و دین

لە پێش خودی خو بکەم شەرمین ( چ . ز : ل ۲۸ )

پەیفنا " شیت ، هارودین " نیک رامن هەیه لی وەکو جەختکرن لسهر بابەتی دووباره بوینه، ژبو ئارامبوونا خاتوون لسهر فەشارتەنا ئەوی نەینیا دنافهرا واندا. کەواته هەر دوو هۆزانفانان مفا ژ پەیفین هەفواتا وەرگریه و شیایه دخرمهتا داهینانا بەرهەمی ئەدەبی دا ب کاربینن، ئەف چەندە ژی ژپێخەمەت بەیزکرنا لایەنی دهلایی داستانێ بویه.

### ۱-۲ ئاستی سینتاکس (رسته‌سازی):

هەموو یەکەیین بچوووک و مەزنیین ژ فۆنیمی هەتا کو پەیفی ئیکدوو دگرن داکو رستهکی دورست بکەن، ئەفەژی ئەرکی سەرەکی دورستبوونا ریزمانی یه بی گومان گرنگیا ئەفئ یەکەیا واتادار نه بتنی دناف زمانی دا هەیه، بەلکو دژانرین ئەدەبیدا رولهکی گرنگی داهینانی دگرت، هەلبەت هۆزانفان هەولا شکاندنا یاسایین ریزمانی ژ پێخەمەت دارشتنا یاسایین تیکستی دکەت ((داهینەر به پیوه‌رکانی ریزمان بریار نادات، بەلکو به پیوه‌رکانی شیعر کاردەکات، پیوه‌رکای شیعریش ریگه دەدەن بو ئەوهی زمانیکی نووی بو خوی دورستبکات، بو پیکهینان و ته‌واوکردنی کردە (داهینانه‌کی))<sup>(۱)</sup>. واتە هۆزانفان ب ئازادانه سەرەدەریی دگەل زمانی دکەت، دا ژفەید و زنجیرییت یاسایین زمانی دەرچیت بو ئافاکرنا بنیاته‌کی نوی، بەلی نه

<sup>(۱)</sup> د.سافیە محمد ئەحمەد: لادان لەشیعری هاوچەرخ کوردیدا، چاپخانه‌ی حاجی هاشم، هەولێر ۲۰۱۳، ل ۱۱۹.

ب مەرەما ياريكرن ب زمانى و زىدە و كىمكرنا يەكەيەك يان رەگەزەكى زمانى بەلكو ((بو ئەوھى لەدرىژەبرى دەرچىت، يان بو پاراستنى وزە و لكاندنكى توند و تۆل، يان لەبەر نەبوونى و ھەندى كەرسەى نامادە لەزمانەكەدا خۆى وشە دادەتاشى))<sup>(۱)</sup> ژبەر ھندى سىما و ئەدگارېن تىكستى ئەدەبى دەينە گوھورېن دكارېن رەخنەييدا چ پېقەرېن نەگور نين ژبو پىقانا شعريەت و ئەدەبىياتا تىكستى ھوزانى. كەواتە لادان ژ ياسايېن زمانى ب لادانا سينتاكسى دەيتە زانين.

۱-۲-۱ ئاستى رېكخستنا زمانى:

۱-۲-۱-۱ بى شكاندنا ياسايېن زمانى:

ھوزانقان سەردەريەكا دروست ژ ئالىي ياسايېن رېزمانى فە دكەت، بى لادان (ترازان) يېن زمانى ئەو ويئەي مەبەستدارب رىكا رستەكا رىك و پىك دروست دكەت. بو نمونە

مەجەتە كچ موبتە لاكر

سەرل جاريا ئاشكرا كر

لاوھكى فەلبەم جوداكر

من ژ عشقان خەونەتى ( د . ف : ل ۲۰۳ )

ب شيوئ راگەھاندنى چوارخستەكېين خۆ داريتينه د پىكھاتا رستين ئەفى چوار خستەكېيدا رىزبەنديا ياسايا سەرەكيا رېزمانى كو پىك دەيت ژ " بکەر + بەرکار + کار " تىكەندايە، واتە ب چەند رستين سادە داريتيه، كو دەرپىنى ژ ھەلچوونين دەروونى و ناخى پرى ئەفین دكەت. موراخان دبیژت:

خاتوونا شەنگ و شە پالە

چاقرەشايە چاقرە غزالە

روو سوورە گەردەن بە خالە

من بەردە داچمە مالە ( چ . ز : ل ۲۱ )

رېكخستنا ياسايېن رېزمانى نەھاتيه شكاندن د ئەفى چوارخستەكېيدا، ھوزانقانى ياسايا " بکەر + بەرکار + کار " پەيرەوكرىە بى لادان. ئەف خرقەبونين سالوخذانين ھاتينه

<sup>(۱)</sup> محمد عەبدولكەرىم ئىبراھىم: پىكھاتەى زمانى شىعرى لەرەوانگەى رەخنەى ئەدەبى نوپو، ل ۱۹.

رېځخستن د چارچوقې ياسايا زمانى دا رېځ و پېښى و جوانيه كې ددهنه داستانى، هوزانقانى ب مەرهما جوانكارى و بهر فرههكرنا واتايى ټهو سالوخذان داينه پال خاتونى.

۱ - ۲ - ۲ - ۱ لادان ژياسايپن زمانى:

لادان وهكو تهكنيكا زمانى ټهدهبى، د ههمى ئاستين زمانيدا دهپته ديتن، ژ ټه نجامى ټيكله بونو سوز و ههستين هوزانقانى دگهل ياسايپن زمانى ههقبه نديهك دروست دبیت، ټهو ههقبه ندى دبیته بنگهه ټافابونا زمانى ټهدهبى يى كو دهسته هلاتا ټيكتى زال دكته ب سهر رپرهوى زمانى يى بهر نياسدا، ههروهسا پشت بهستنى لسهر هيزا ئيستاتيكى و هونهرى دكته، ژبو ئافراندا شيوازين نوى يين دهربرينى؛ ټهو دهربرين شيوازين زمانينه و زمان بخو ژى دبیته بابته ((زمانى ټهدهبى نه دژى زمانى ئاسايى يه، بهلكو " زمانه كى دى يه، يى دوپرو فارى يه ژ زمانى ئاسايى" كو دشياندايه بيژين ټهدهب ژ زمانى دزيت وهكو " زمانه كى دى ژ زمانى"))<sup>(۱)</sup>. زمانى ټهدهبى پيكلهتهكى بو هزرا هوزانقانى ئافادكته، دا كو ژ سياقى زمانى ئاسايى دوپركته و ټهدهبييهت و شعريهت لسه ټهوى بهرهه مى زال كته ب مەرهما گه هاندنا په ياما ټهدهبى و هونهرى ((لادان به دوو جوړ دهردهكه وپت: يان به دهرچوون له بهكاره ينانى ئاسايى زمان، يان به دهرچوون له خودى سيسته مى زمانه وانى، له ههر دوو حاله تدا شكاندنى پيوهره... ټهمهش بهايه كى زمانى و ئيستيتيكى ده داتى و بهرز دهبيته وه بو ئاستى كردهيه كى شيوازى))<sup>(۲)</sup>.

كهواته ټه دهستكاريا زمانى دبیته شيوازى ټهدهبى و شيوازى خودى هوزانقانى، خالا سهره كيا وهرگرتنا چيژا ټهدهبى ژ فيرى دهستپيدكته، فهريژا ټهقى زمانى وپنين هونهرى وزمانى ټهدهبى پهيدا دبن، ټانكو بى ټهق كرياتر هزرو ههست دى د چارچوقه كرين و چ ټيكتين ټهدهبى بهايه ك نامينيت ههمى پيشه رپن جوانى و چيژا ټهدهبى و په يامين هوزانقانى دى سنوردارين.

دهرباره فهقى تهيران و و چاوانيا بكاره ينانا زمانى، وهكو ههر هوزانقانه كى ب مەرهما ب هيزكرنا واتايى و دارشتنا بهرهه مى ټهدهبى د سياقه كى بهر فرهه ټهزرى و جوانكار ييدا دگهل هه بونو لايه نين رهوانبيژى لادانين سينتاكسى ټه نجام داينه دكو سه ننگه كى بدهته هوزانى، ټهق چهنده ژى ب پيش و پاش ئيخستنا يه كه يين زمانيه؛ ټانكو ټيكدانا ياسايا رپزمانى وهكو ټهقى نمونى.

(۱) عسمهت خابور: ټهدهبييهت و رهنكفه دانا وى د ههفتيناما (په يمان) دا، چاپا ئيكي، چاپخانا زانكؤيا دهوك، دهوك، ۲۰۱۲، ل ۳۶.

(۲) د . سافيه محمهد ټهحمهد: لادان له شيعرى هاوچهرخى كورديدا، ل ۲۲ .



## لاو دبی ترسم ژجهباری

### دو حهرام بینه دیاری

### ئاگرهك وی له باری

ئەزوتوبكن تەوبەتیی ( د . ف : ل ۲۱۰ )

هۆزانقانی ریزبەندیاسا ریزمانی د هەر نیقه دیرهکیدا تیکدایه بۆ نمونە دفیابا د نیقه دیرا ئیکیدا گوتبا " لاو دبی ژ جهباری د ترسم " بەلی ژبو ریڅخستنا سەرۆایی و دەوله مەندکرنا دەلالەتا پەیفان، ئەف پیئش و پاشه کریه؛ ئانکو بزافی دکەت مفای ژ رهگەزین زمانی وەرگریت ژبو ریڅخستنا ریتەم و سەرۆایا هۆزانئ. داکو کریارا گەهانندا پەییامئ و چیژا هونەری دنیک دەمدا بگەهینیت.

مورادخان دبیژیت:

### حکم گیرا دەرەك زەمان

### وی خزمەتـکـر زۆر ب ئەمان

### مرن بە کەس نادەت پەیمان

هەمو فیکرا دیچین جههك خوش ( چ . ز : ل ۲۹ )

زمان د ئاستئ سینتاکسیدا لادانه، ئەف لادانه بنیاتی دانان و نەخشاندا تیکستییه و هۆزانقان ب ئازادانه هەلبژارتنا پەیف و ئاماژەو دەربرینان دکەت. دنهفی کویلا سەریدا هۆزانقانی د ریزا ئیکیدا " بکەر " کو زەمبیلفروشه لادایه، خو ژ دووبارهکرنا بکەری دویر ئیڅخستیه و ئەفە ژی ب مەرەما لادانا دووبارهکرین بپهیزکەرە، دگەل هندئ واتایا رستئ تیکنەچوو، بکارهینانا لادانین ریزمانی و پیکگوهارتنا جهئ " کار، بەرکار " ژبو داکوکیکن لسهر بەرهه مئینانا دەلالەتین ئەدەبی هاتیه کرن.

بەرهمین ئەدەبیاتان بەردەوام د گوهورینئ دانه، تیکست کیانهکه زمان تیدا رولئ سەرەکی دگیریت، ئانکو سیستمەکی نەگور نینه، چونکی ئەو هەردەم یئ د نوپکرنهکا بەرچافدا و هەقبەندیئ دناقبەرا گوتارا ئەدەبی و ریزهویئ زمانیدا دروست دکەت، بەردەوام د ئافاکرن و پەیدابوونیادیه<sup>(۱)</sup>، ل گوری شیوازین نفیسینی و ریبازین ئەدەبیاتی زمان دهیتە بکارهینان و گوهورین و هەر شیوازه دبیتە خودئ هۆزانقانی.

دیارکرنا ریزهیا بکارهینان و لادانا یاسایین ریزمانی د هەر چوارخشتهکیهکیدا ب تەمامی دهر دوو داستاناندا ب ئەفی رهنگی ل خوارییە.

(۱) نعمت الله حامد نهیلی: شیوازگەری ( تیوری و پراکتیک فەکۆلینهکه دبیافی هۆزانئ دا)، ل ۱۶۵.

هۆزاقان	هژمارا	ه. چوارخشتهكیڤن	رڤڤا بكارهینانا	رڤڤا لادان ژ
فهی	٦٥	٤	٦,١%	٩٣,٩%
مورادخان	١٢٨	٥	٣,٩٠%	٩٦,٠٩%

خشتی (١ - ٤) یی دیارکرنا رڤڤهیا بکارهاتن و لادانا یاسایڤن رڤڤمانی

دەرئەنجام بۆ مه دیار بو کو لادان ژ یاسایڤن زمانی بخو وهکو یاسایهکڤیه کو هۆزاقان یی پڤگیره، چونکی ئەدهب و ئەدهبیهت د خوازیته هندی کو زمانهکی بلندتر و جوانتر د تڤکستیدا بکار بهیت؛ ئەو زمان ژ ی پەیدا نابیت ئەگەر ژ چارچوڤی ئەوان یاسایڤن زمانی دەرئەکهفیت. ئەفه ژ ی هیزا کارتڤکرنا پهیامی زالدکهت ب سەر سوز و ههست و دەرووونیدا ژ فه رڤڤا شیانڤن بیرمهندی و بیرتڤریا هۆزاقانیه، ئانکو فارڤبون ژ یاسایڤن زمانی، زمانهکی نویه کو هر ژ زمانی دایک دزیت و سیسته مهکه پڤه رڤن جوانی و دووباره ئافا کرنا بهرهمهکی ئەدهبی ب ئاستڤن بلند دئافرنیت هر وهکو "بارت" دبڤڤیت: ((ئەدهب مومارسه کرنا نهی یا زمانی نه ئیکسه ره))<sup>(١)</sup>. جۆره لاسایکرنه که رهنگفه دانا وی د هوندری بهرهمی ئەدهبیدا دهردهکهفیت.

١ - ٣ ئاستی سیمانتیکی:

ئاستی سیمانتیکی وهکو زانستهکی زمانانی پهیوهندیهکا پڤکهاتهیی و خورت دگهل ئاستی مورفولۆژی و سینتاکسی ههیه ژبو گه هاندنا دهلالهتڤن جودا گرنگیا ئەفی ئاستی نهراوهستایه دهبازی بیاف و زانستڤن جودا بویه.

ئەف ئاسته ب رهنگهکی بهر فرهه ئەدهبیا تی هه مڤزدکهت و ب کریار گه هاندن و ئاراسته کرنا واتایڤن راسته وخوو و نه راسته وخوو رادبیت ((زاراوهکه بهتهنیا له زمانه وانیدا بهکارناهیت بهلکو له زور بابتهتی زانستی تریشدا وهک واتاسازی فهلسه فهیی که لایه نیکی عملی ههیه))<sup>(٢)</sup>. ئانکو شیایه پراکتیزه ببیت د چاچوڤی شروفه کرڤن ئەدهبیدا و دبواری رهخنڤدا کار لسه فه دیتنا پهیف و ناماژڤڤن فهشارتی و مژداربکهت. گرنگیهکا زور پڤ هاتیه دان ژبو شروفه کرنا دهلالهتڤن ناڤا تڤکستڤ ئەدهبی، دهرفهیی سیسته می فه رهنگی یی سنورڤن زمانی دهستڤنشانکرڤن.

(١) عسمهت خابوور: ئەدهبیهت و رهنگفه دانا وی د ههفتیناما (پهیمان) دا، ل ٣٩.

(٢) محمد معروف فتاح: زمانه وانی، چاپخانه ی دار الحکمه، ١٩٩٠، ل ١٥٦. تاکیدا ژڤدهری

### ۱-۳-۱ بکارهینانا سمبولان (جهفهنگ):

دەربارەى زارافى سمبول ((لەزمانى ئىنگلىزى و ئەلمانى دا "Symbol" لەزمانى  
فەرەنسى دا "Symbole" لەزمانى ئىسپانى دا "Symbolo" لەزمانى عەرەبى دا "الرمز"  
لەزمانى كوردیدا "رەمز، هېما، جهفهنگ" بەكار دەھێنریت))<sup>(۱)</sup> زارافى جهفهنگ دئەدەبیاتی دا ب  
ئەفى رەنگى هاتیه پێناسەكەرن، ((پههقهكه كو دهلالهتێ ژ تشتهكێ ههستهپێكرى و  
ههستهپێنهكرى دكهت ب رهنهگهكێ ورد و جياواز و بى سنور ب وردیقه و جياواز لدویف خه یالا  
ئەدەبى كو خواندهفان دجياوازان دخواندنا وى دا ل دیف رهوشهنبیری و ههستیاری یاخو))<sup>(۲)</sup>.  
سمبول وهكو بنهنامهیهكێ گرنكێ ئیستاتیكا هۆزانى ئاسو و مهودایی دهلالى دناف تیکستیدا  
بهرفرهه دكهت ب رولى لادانا واتایی ئانكو "واتا فرههنگی" رادبیت، واته ((ههر كاتیک ئەو  
پهیهوهندیهی لهنیوان دال و مهدلول ههیه، دهستکاری كرا ئەو واتایه ی كۆمهلگا لهسهرى  
رێككهوتوو دهگوریت))<sup>(۳)</sup>. ئهركێ سمبول بهخشینا واتیهكا فهشارتیه ل پشت واتایا فرههنگی  
و حهقیقی، ئانكو ژبلی رمانا تابهت ئامژه بو رمانهكا دی یا لاوهكى یه، یا كو هوزانقانی پى  
مهبهست بۆ نمونه "كوتر" دواتایا خو یا فرههنگیدا جوړه گیاندارهكه، بهلى وهكو سمبول  
ئامژهیه بۆ ئازادیی. ئهگەر ئەم تهماشهكهینه ههردوو داستانین زهمبیلفروش یا فهقى و  
مورادخانى دى بینین كو كومهكا جهفهنگا ب كارهینایینه، چ وهكو جوړ چ وهكو بابتهى  
جهفهنگی بوینه ئالافین نهخشاندا مهبهستین ئەوان.

بهرى ئەم تیکستین ههردوو داستانان ههشكفین و ئەوان هېما و سمبولان دهربیخین،  
دقیقیت ئامژه بدینه پهیفا "زهمبیلفروش" كو ئهوبخو ژئالیی واتاییقه شیایه چارچووهكێ  
بهرفرهه یی دهلالى بخو پهیدابكهت وهكو سمبول جهی خو دیتییه؛ زهمبیلفروش وهكو سمبولی  
پاقریا رهوشتی و دینداریی دهیته پيش چاف مینا وانهكا رهوشتی پهروهدهیه لسهر ئالیی  
جفاكى و گوهورینا كهساتیا خو رادوهستیت. مرن و ترسا مرنی دبنه هاندهرى وى كو  
دهستبهردارى ژيانا دهستهلاتداریی ببیت و دهست دهته كارى ساده و پاقر و كهدا دهستی خو  
بخوت<sup>(۴)</sup>. ئەف دانایی و فهلسهفهیا زهمبیلفروشی بویه ئهگەر كو نافى وى ببیته جهفهنگ ژبو  
دهلالهتین پاقری و دلپاکی و راستگویی و ههم ژى وهكو سمبولهكێ نهتهوايهتى دهیته پيش.

<sup>۱</sup> عیماد وهیسی خالد: جهفهنگ دهوزانا ریالیستیكا كوردی دا (دهفهره بههیدینان ۱۹۷۰ - ۱۹۹۱، چاپخانا وهزارهتا پهرومردی،  
ههولێر ۲۰۰۴، ل ۸۱.

<sup>(۲)</sup> خهمان ژیدەر و لاپهره.

<sup>(۳)</sup> د.سافیه محمهد نهحمهد: لادان لهشعیری هاوچهرخى كوردیدا، ل ۱۷۹.

<sup>(۴)</sup> سمینار: د. فاضل عمر: زهمبیلفروش وهكو یوتوپیایهكا كوردی، بارهگایی ئیکهتیا نفیسهرین كورد تایی دهوك، ریکهفتی  
۲/۳/۲۰۱۷، رۆژا پینچ شهمی، دهمژمیر ۴:۳۰.

فهقیی تهیران دنالیی بکارهینانا سمبولاندا گهلهك جور بکارهیناینه و مفا ژ سمبولین  
 ناینی وهرگریه ب تایبته زاراقین فهلسهفهیا ئیسلامی بو نمونه دبیزیت:

### بانگ کره پادشاهی مبین

گویا دلیل الحائرین ( د . ف : ل ۲۱۶ )

پهیقین "پادشاهی مبین ، دلیل الحائرین" بکارهیناینه یا ئیکی وهکو پادشاهی دیار و  
 حازر ههمی گاغا مهبهستا وی "خودایی" ل ئاسمانیه بانگ و هاوار ههر بو تهیه و توی ب  
 ههر تشتهکی زانایی "دلیل الحائرین" ئانکو ریژانی نهزانا. دیسان ل جههکی دی دبیزیت:

لاو دبی نهز نهی نه خیرم

زیپر و مال چ ب خوه نه دیرم

ژترسانی حهق نهویرم

دهست بهمه هیلاکتهتی ( د . ف : ل ۲۱۳ )

پهیفا "هیلاکتهت" سمبولا بو گونههکاریی و ژنافچوونی واته چوونا دوژدهی و روژا  
 حسابی، ههردیسان ل جههکی دی و دگهرمه گهرما دیالوگا دنافبهرا زهمبیلفروش و خاتوونی دا  
 دبیزیت:

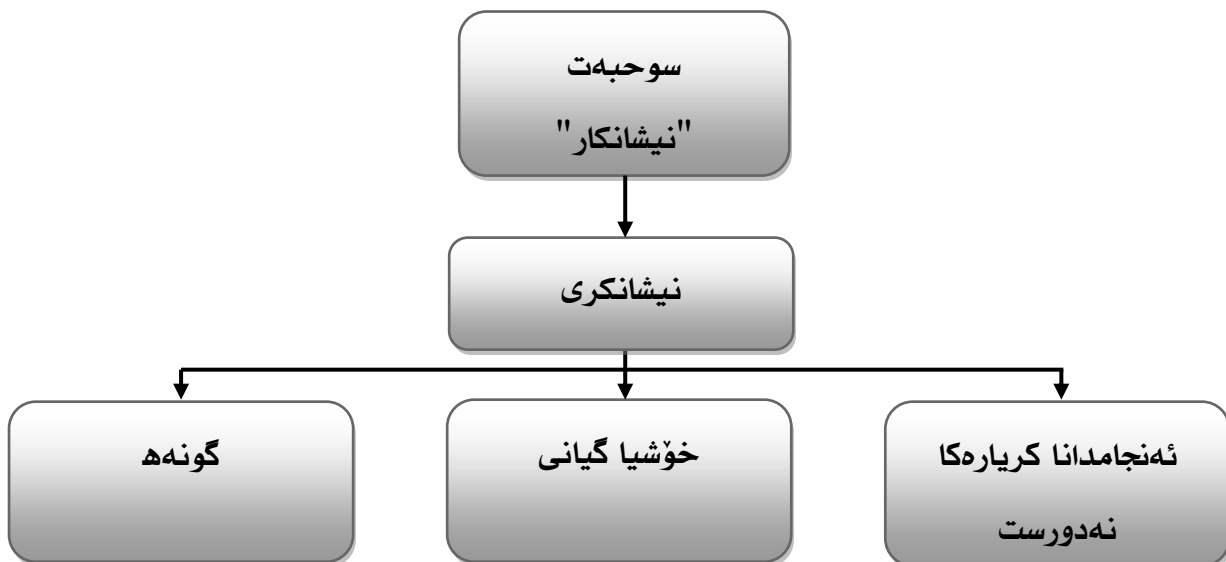
لاوی دبی یا بسک ههریره

ئهوه و دپیروژین ل میره

چ حهدی لاوی فهقیره

دهست بهته فی سوحبهتی ( د . ف : ل ۲۱۱ )

پهیفا "سوحبهت" نه ب مهره ما گوتن و ئاخفتن هاتیه، بهلکو ئامازهیه بو ئهوان کارو مهرجین  
 خاتوونی هافیتینه بهر زهمبیلفروشی ژبو تیگفه دانا لهشی و خوشیا گیانی، ئانکو کرنا  
 کریارهکی کو یا دورست نینه بهیته نهجامدان ب چ رهنگان.



ل جههکۆ دی تهیران ب کارهینانا سمبولین ئاینی ب تایبته ئیسلامی، ههست و نهستین زهمبیلفروشی دهبارهی ئه و پېشها تا كهفتیه تیدا دیاردکته وهکو بابهتهکۆ ئاینی و فهلسهفی بیره خو ل چهند سهربوران دهینیت کو رهههندی خوراگری و بیهنفرههی بو مه دیاردکته وهکو دبیزیت:

جهرجیس ب مشارن بر

ئه یوب وهکو کرمان درێ

یوسف وهکی عه بان کری

ته ئینا سه ره سه لظه نه تی ( د . ف : ل ۱۱۶ - ۱۱۷ )

په یقین " جرجیس، ئه یوب، یوسف " نافین ئه وان پیغه مبه رانه ئه وین کو گه له ک سه بر کیشایی لسه ر ئه وان ئیش و نازار و ئاسته نگین كهفتینه ریکا ئه وان و ل دوماهی دبیزیت: " ته ئینا سه ر سه لظه نه تی " مه به ست پی گه هشتنا دهسته لاتئ یه و هوکمرانیئ ئه فه ژی پاداشتی ئه وئ بیهنفره هی و هه دارا ئه وانه کو د ریکا حه قیئ دا کیشایی ژپه خه مت راسته رییا ئولی و رازیکرنا خودایی.

دهبارهی مورادخانئ بایه زیدی ئه وژی ب هه مان شیوه سمبولین ئاینی و فهلسه فی بکارهینانه، دگه ل هندئ مژارا بابه تی وی پتر دچیته سه ر ئالیین ژیا نا جفاکی و قوناغین جو دایین گوه ورینا كه ساتیا زهمبیلفروش و دیسان وهکو وانیه کا په روه رده یی و ره وشتی و ئابوری تیکه ل ب ره هه ندین ئیسلامی دیاردبیت بو نمونه دبیزیت:

کو ده رکه فه تونه ئی پیش

هه ره لدونی ببه ده رویش

نه هیله قه ت روژ و نشیژ

ببه فه قیره ک خه رقه پوش ( چ . ز : ل ۱۲ )

په یقا " خه رقه " سمبوله بو جلکه کۆ پیروژ، تایبته تا خو هه یه د ئولین جو دادا واته نه بتنی د ناف ئولدارین ئیسلامیدا هه یه به لکو هه بوونا وی دنا ف ئاینین مینا ئیزدیياندا ژی یا پیروژه و به شه ک ژئولدارین ئیزدیيان دکه نه به رخو ب تایبته چینا " فه قیرا "، هه لبه ت نه فه قیرین ماددی، تا ئیرو روژ هه بوونا وی مایه و پیروژیا خو هه یه ((نیشانه یه بو خو ستاره کرنی و فه شارتنی و شکاندنا خو مه زکرنی و بلن دبوونی، هه ر که سه کی خه قه دبه ر خو کر دبه ته ده رویش و زاهد و هه ژیکه ریئ ئاخه رتی پتر ژ دنیا یی))<sup>(۱)</sup>. مورادخانئ بایه زیدی ئه ف سمبولی پیروژی ئاینی ب مه ره ما ل خو زقرینی و پیداجوونه کا ته مام د ژیا نا زهمبیلفروشی دا

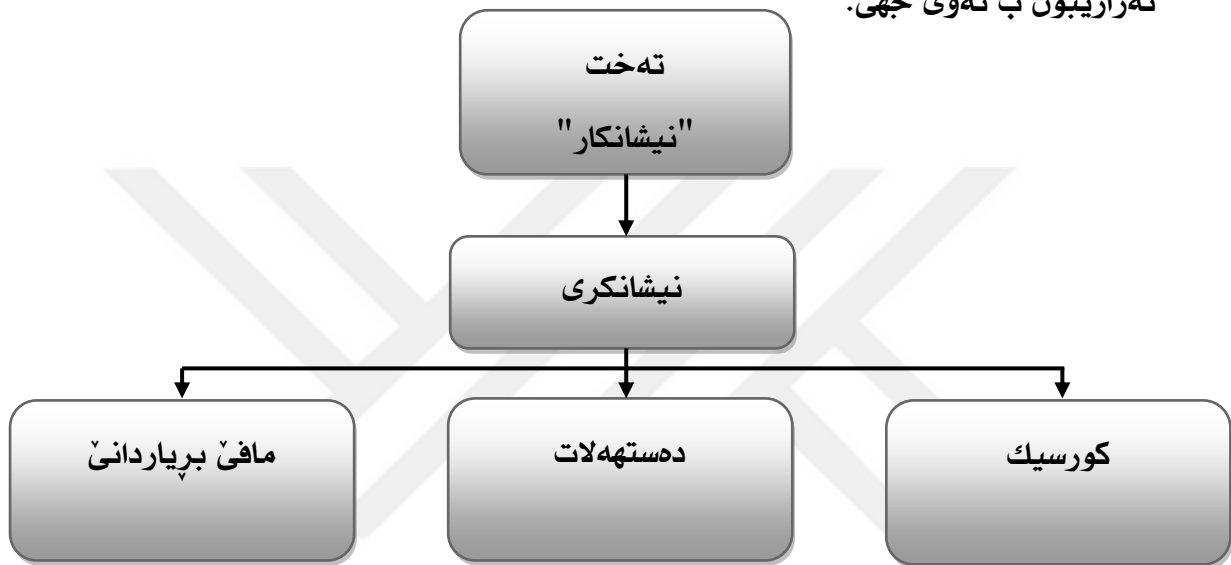
<sup>(۱)</sup> شمال خمو خضر: پراکتیزه کرنا تیورا وهرگرتنی د ئه ده بیاتا ئولی یا ئیزدیياندا ، ناما ماسته ری، زانکویا ماردین ئارتکلو ل ۱۱.

ب کارهینایه، دستپیکهکا نویه ژبو ژیانهکا پر ئاسوودهیی دیسان پهیقین "دهرویش، خهرقه" دوو سمبولین کهلتووری دیروکی نه دناق جفاکی کوردیدا. مورادخان ل جههکی دی دبیژت:

**سوندی دخوم به نهنیا بابی**

**نارونیم نهزلسه رتهختی ( چ . ز : ل ۱۶ )**

هۆزانقانی ب هینانا پهیقا "تخت" ژبو حوکمرانی و گرتنا دستهلالاتی بکارهینایه نه ب واتایا فه رههنگی "لیکسیکی" یا زمانی رۆژانه، هۆزانقانی نهف هیمایه ژبو نهوی جهی گرنگ ئینایه دهه مان دهمدا بهرسقدانهکا نه ریئی ژلای زهمبیلفروشی فه دیارگریه وهکو نه رازیبون ب نهوی جهی.



**رابه زوو وه ره سه رتهختی**

**تیكشه ده نهف جانی سپی**

**دلی من وی بوته سوتی**

**ناچی توبی بهزمهکا خوش ( چ . ز : ل ۲۰ )**

هۆزانقانی پهیقا "سوتی" وهکو هیما ژبو چهزین خاتوونی بکارهینایه، دا کو ده ربینئی ژناخی تژی چهز و هیقی بکته، چونکی فیانا وی بهرامبه زهمبیلفروشی مینا ناگرهکی جهرگی وی دسووت، نهفهژی بیرا مه ل سه رهاتیا یوسف و زولیاخیی دهینت، هۆزانقانی ههولا وی چهندی دایه رهههندین دیروکی و ههلهچونین دهروونی ب دهته هۆزانا خو، دهلالهتین بهرفره بکته دهخمهتا لایهنین ئیستاتیکادا. ژبهرکو بابتهی سه رهکییی زهمبیلفروش د ههردوو داستاناندا ئیکه، بکارهینانا جوړ و بابتهین سمبولان د ههردوو تیگستاندا لیک دنیزیکن، هه رچهنده ژنالیی نافهروکی فه زهمبیلفروشا مورادخانی یا کوریرتره و پتر رهههندین جفاکی و سه ربورپین ژیانئی تیدا ههنه، بهلی باوه ریپین ئاینی و سوفیگه ری و دینداری بالا خو لسه ر مژارا سه رهکی دکیشن و رهنگه دانا هیزا خوراگریی و

رەشت بەرزىيى و پەنا بو خودى دىبىتە كاكلا ئەفان ھەردوو بەرھەمان لەوما دىبىنن ژئالى  
بكارھىنانا سمبولان جوداھىيىن بابەتى زور دكىمن.

### ۱ - ۳ - ۲ لادان و شكاندنا نەرىتېن جفاكى:

مەبەست ژلادانا داب و نەرىتان، شكاندنا سنورىن شەرمى و ھندەك دابىشېن رەوشتېيە د  
ناف جفاكى كوردېدا، گەلەك جارن سانسور ھەنە چ دىباقي نەرىتېن بەربەلافا دنافا خەلكىدا يان  
وھكو باوھرىيىن ئولى يان ژى شكاندنا ھندەك لايەنېن پىروزېن كەلتورى دابىت. ل فىرى  
ھۆزىنقان بەھسى داستانەكا پىر سەربور دكەت كو كەسەك دكەفىتە داقېن ئەفينا دلى مىرەكى  
يان ژى بىژىن " ژن مىرەكى " ئەف يەك ژى ب دوو رەنگان دكەفىتە بەر پىلېن رەخنەيىن  
جفاكى، ئىك وھكو ھەلالى و ھەرامى ئەف ژن مىرە نە ھەلالا زەمبىلفروشه و ناگونجەت دگەل  
ياسايىن ئولى و ل گورى نەرىتېن جفاكى ژى ب تىن دناقبەرا ژن و مىرادا رەوايە ژ دەرفەى  
ئەوى سنورى دىبىتە دھمەن پىسى، واتە ھەم ل گورى ياسايىن ئولى و ھەم ژى ل گور عورف و  
نەرتېن جفاكى ئەو كارى خاتوونى ژ زەمبىلفروشى داخوازكرى كارەكى نە درىدابوو. دھەر  
دوو داستاناندا فەقى و مورادخانى ھەردوو يان بەھسى ئەوان بويەرا كرىە ئەويىن دناقبەرا  
ئەواندا رووداين، بى گۆھدانان ئەوان سانسوران سالوخدانا رويدانىن داستانى و مرازېن دلى  
خاتوونى دكەن ب بەيتىن ھۆزانى ھەز و فىانا وى ب ئازادانە دەردېن بو نمونە فەقى  
دىبىژت:

كچ دىبى لاوى قەرىشان

وەرە نافرە يحان و سىشان

شەكرى بىمىژ ب لىشان

شېھى جاما شەربەتى ( د . ف : ل ۲۱۱ - ۲۱۲ )

"سىف" ب واتا فەھەرنكى : ( فىقى ) \_\_\_\_\_ (سىف) ب رامانا جەفەنگى: (مەمك) .

ل فىرى فەقى ب ئاوايەكى راستەوخو و ب ئازادانە ژ ھندەك سانسورا لادايە ژبو گەھاندنا

پەياما دلى خاتوونى و كەلەژانا ھەزىن وى. رەگەزى خواستنى بكارھىنایە داکو شىانېن

بەخشىنا چىژا ھۆنەرى بدەت و لئاندنا ھەستان كارا بکەت. ھەردىسان ئەگەر ئەم ل ئەقى

نمونا مورادخانى بنىرىن:

خاتوون دىبى ئەى وەكى خۇ

نەبە سېبى ھە پسا خۇ

ھولۇ بۆقە تىنە شولا خۇ

بە خوشى ئىبى دەبىن بى ھوش ( چ . ز : ل ۲۶ )

چەند مورادخان بەحسا پاکزادەبیا زەمبیلفروش دکەت وەسان ئاشکرا و ب زەلالی بەحسا مرادا دلی خاتوونی دکەت. مرادا کو د نالیی جفاکی و رهوشتی دا دووری داب و نهریتین گشتیه . بهلی ب رهنگهکی نهراسته خو هوزانقانی دهربرین ژ ههستین نافخوییا دهروونی خاتوونی کریه.

۲- بهرجهستکرا وینین هونهری د داستانا "زەمبیلفروش" دا:

۲- ۱- وینه ژ لای پیکهاتنی فه:

۲- ۱- ۱- وینی ساده (تاک):

وینی ساده ب وینی لاوهکی ژی دهیته نیاسین ئەف وینی بچیک و چالاک دبیتە بنیاتی ئافابوونا وینین ئەدەبی و هونهری دتیکستین ئەدەبیدا و رۆلهکی سەرەکی دبیین د شروفه کرنا وینین لیکدای و گشتی دا. فهقی دبیزیت:

زەمبیلفروش لاوهکی رهواله

ب کولفەت و ئەهل و عەباله

حوسنا یوسفی ل باله

حەق رضایی قسەتی

زەمبیلفروش لاوهکی فهقیره

د صنعهتی خودا ئەسیره

دائمی حەق ل بیره

راست ب کهرستی صنعهتی ( د . ف : ل ۲۰۰ - ۲۰۱ )

ل فییری هوزانقانی ل سەر بنه مایی سالو خدان و پهسنا زەمبیلفروش چەند وینیهەک ئافراندینه داکو سەرەنجا مه بو خو بکیشیت و کارتیکرنی ل ههستین مه بکەت و مه گرێبدهت ب سەر بۆرپین ئەو دی به حسکەت دناف داستانیدا کو ب ئەفی رهنگی و ب شیوهیهکی گشتی ئەف وینه تیدانه:

- زەمبیلفروش خودان خیزانه و کەسهکی ههزاره.

- کەسهکی ههزاره راست دەسته دکاری خودا.

- جوانه وەکو جوانیا یوسف پیغه مبه

- کەسهکی راسته و هەمی دەما خودی ل بیره

- راستیه به رهه می هەر کارهکی

ئەف وینین بکارهاتین ژبو گه هاندنا وینیهکی سەرەتاسه ریه کو ئەوژی زەمبیلفروش

کەسهکی جوان و خودیناسه. موراخانی بایه زیدی دبیزیت:



زەمبىلفروش كورى مىرانه  
لاوه كو بـه ژن رىحانه  
خودانا كو چك و ديوانه  
له كه يف و سهيران شه ق و روژ

\*\*\* \*\*\* \*\*\*

شه ق و روژ كه يف خوشيه  
به عيشق و رقص و شاهيه  
چوو عاجزى دلددا نيه

نه ديتيه ساعتك نه خوش ( چ . ز : ل ۱۱ )

مورادخان د دهستپىكا داستانيپدا سالوخدانا زەمبىلفروشى دكەت ب رەنگەكى جودا و بهروفاژى ئەوان و پىنن فەقى داينه كەسايەتيا زەمبىلفروشى، دەربارەى ژيان و كەساتى و پلە و پايى وى دناف جفاكيدا. مورادخان ب ئەفى رەنگى بو مه زەمبىلفروشى ددەتە نياسين.

- زەمبىلفروش نه هەزاره و خودان خانه دانه.

- جوان خشكوكه.

- ژيانا وى كه يف و خوشى بوو.

- چ كارين ب زەحمەت نه كەربوون.

- يى بى خەم بويه ژبو ب دەستقەئينا رزقى.

ئەف و پىنه هەمى دبنه بنەمايى دورستبوونا و پىنهكى سەرەكى و گشتى دھزرا مروفيدا ئەوژى زەمبىلفروش " كورە ميرە " هەر تشت ددەستيدايە، خانه دانه و خودان هيزه. ئەف چەندە ژى بهروفاژى ئەوئ دەستپىكا فەقييه ياكو دايه داستانا خو ددرحەقى پەسەندا و سالوخدانا زەمبىلفروشى.

۲ - ۱ - ۲ و پىنى ليكداى:

ب هەفگرتنا چەند و پىنه كين سادە و پىنه كى ليكدايى دورست دبیت ئەو و پىنى ليكداى

جودايە ژ و پىنن دى وەكو فەقى دبىژيت:

بانگ كره پادشاهى مبین

گويا دليل الحائرين

تو شادكهى قه لىبى حەزين

خە لاس كهى ژزەحمەتى ( د . ف : ل ۲۱۶ )

ئەو ويىنن ئەوى دايىنە بەرئىك ئەم دىيىن ب ئەفى رەنگى دياربكهين:

- دوعاكرن ژخوڧى.

- ريزانى نەزانا مەبەست پى خودى يە.

- تو دلخوشى د دەيه بەندىن خو.

- قورتالكرنا من ب دەستى تەيه.

ئەگەر ئەم تەماشەى ئەفان سالوخذانىن ھۆزانقانى بكهين كو چەند ويىنەكىن سادە ليىكداينە ژبو ئافاكرنا ويىنەكى ليىكداى كو مەبەستا وي پى ويىنەكى دن د خەيالا مەدا دورستبكهت ئەوژى " رزگاربونە ژ دەستى خاتوونى "

ديسان مورادخانى ب ھەمان ئاوايى ب تىكەلكرنا چەند ويىنەكەيان، ويىنەكى ليىكدايى دنافرينت، داكو رولى كارتىكرنا بويەرى ل سەر ھزر و خەيالا مە بەرجەستە بكهت وەكو ئەفى نمونا ل خواري:

**خاتوونا گەردەن ب موورى**

**دەم وەكو سورگولا سوورى**

**سینگ و بەرژجەددى بورى**

**تەرسا من ژرەبى ژوورى ( چ . ز : ل ۲۰ )**

ب ئەفان پەيف و رامانىن كو د ئەفى چوارخستەكيدا ھاتين كومهكا پەسن و سالوخذانىن جوانن چەند ويىنەيك بو دياردين وەكو:

- سوراتيا ليىفان مينا گولپن سور.

- سینگەكى مەزن ئانكو مەمكىن مەزن و بالكيش.

- خاتوونەك يا ھەيى، كو دستوويى ويدا خرخال و مورينە.

- مروقهكى ژ خودى ترس ب تاعەت.

ئەف چەند ويىنن سادە ھاتينە ب كارھينان ژبو تەمامكرنا ئەوى ويىنەى ھۆزانقانى قيايى نيشامە بدەت، ئەوژى ويىن سەرکەيىە ھەمبەر راوەستيانا ھەزپن خاتوونى واتە نە ئەنجامدانا كرياتا سكسى.

۲ - ۱ - ۳ ويىن گشتى:

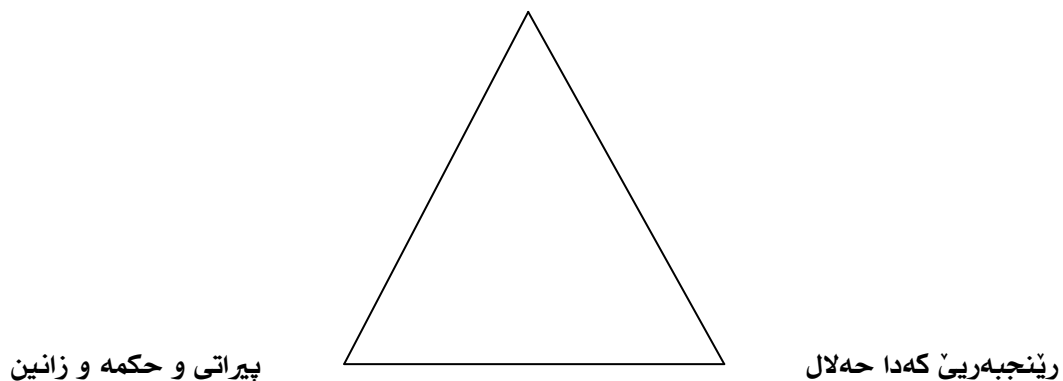
دھۆزانين كلاسكيدا ئەف ويىن گشتى زور ناھيىتە ديتن، گەلەك ژ رەخنەگران وەكو ويىنەكى لاواز ددەنە دياركرن ژبەر ((پەيرەوكردى يەكيتى بابەت لەناوشەرەكانى كلاسكيدا، ويىنەكان ھەر لە قالبى ويىنەى لاوھكيدا بەكاردين ، ھەندى جاريش ئەم ويىنە لاوھكياىنە لە قالبى

وہسف، یان داستاندا یهك دهگرن و وینهکی گهورهتر پیکدهینن))<sup>(۱)</sup>. لی ژبهرکو دناف داستانیدا جوړه نیکهتیهکا بابهتی دیاردبیت، هوژانقان ههولا پیکفه گریدانا چهند وینهکین لاهوکی دکهت ژبو ئافاکرنا وینهکی بازنهیی ب مهرما گهاندنا وینهکی گشتی، ههر وهکو د ههر دوو داستانین زهمبیلفروشیدا نهف چهنده هاتیه پراکتیزهکرن، د زهمبیلفروشا فهقیدا چهند وینهک بکارهاتینه دهلالهتی ژ نهوی وینی گشتی یی د هزارا هوژانفانیدا ههی و دفتیت ب گههینت کو زهمبیلفروش کریه سمبولهک ژبو جفاکی و کاریزما گهاندنا پهیاما گشتی یه.



نهف چهند وینین لاهوکی دناف داستانیدا دبنه هیقینن ئافابوونا وینن سرهکی و گشتی، نهو وینن کو سهربوړهکا رهوشتی و خودیناسی ددنه مه، رههاندین سوفینزمی و قوناغین دهربازبوون ژ نهزموونا پاقربوونا دهروونی و لهشی دیاردبن دگهل کهدا خواها نهنی. مورادخانی ب ههمان شیوه نهفی وینهکی دئیخیه چارچهفهکی بهرفرهتر و چهند وینهکین دن یین لاهوکی کرینه د خزمهتا پهیاما خودا و قوناغین زهمبیلفروش تیدا دهربازبووی بو مه وینه دکهت ، ههتا کو ل دوماهیکی دگههیته نهوی قوناغا کهسایهتیا وی دهیته گوهورین.

دناف ههر دوو داستاناندا رههاندین نهتهوهیی و مروقیهتی و خودیناسیی دزورن گهنجاتی ( ههژاری )

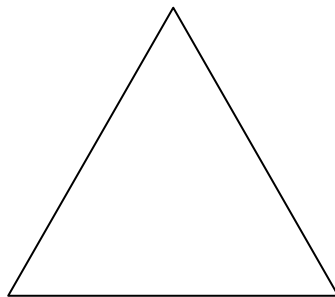


<sup>(۱)</sup> عیماد ویسی خالد: بهراوردکرنی داستانی (شیخی سهنعان)ی عهتتاری نیشابووری و فهقیی تهیران، ل ۱۱۳.



مورادخان ب ئاوايهکی بەرفرەهتر زەمبیلفروشی دناڤ جفاکیدا ددەتە نیاسین، هەولدايه د ئەفان وینەیاندا چەند وانەکی خوراگری بەرامبەر حەز و غەیزەین کورە یین مروفان بدەتە مە، د هەر دوو داستاناندا هۆزانقان پەسەندییا ئەوی چەندی دگەن کا زەمبیلفروش چەند کەسەکی ب رەوشت و خوراگربویه ل بەرامبەر ئەوان حەز و قیانی ددلی خاتوونی دا، ب خوراگریا خو شیا ببیت وانەیهکا رەوشتی ب ریکا ئەفی وانى شیا ببیتە کەسەکی کاریگەر و ب ئەفی کاریگەربوونا خو بو نمونەیهکا بلند د پەرورده و رەوشتی جفاکیدا، خەلك ب ناگەه و راستەری کرن و دەروونی ئەوان پتر د راستا حەزین ئەوان یین کورەدا بی دەنگکرن. ئەف هەموو سەرھاتی یین بوینە بنیاتی وینەکی گشتی ئەوژی "پاکزادەیییا زەمبیلفروش" ییە، ریکا راستە و دورستا ئافابوونا کەساتیەکا خودان زانین و حکمە.

گەنجاتی ( میر )



میر و حکمە و زانین و دەستەلات

رینجەریی کەدا حەلال

## ۲-۲ وینین رونیژی تیگهه و پیناسه:

دەربارەى تیگههى زانستى رونیژیى ((ئەو بنەما و یاسانە یین ئینانا رامانەكى ب تنى بریکین جودا بو ئاشکراکرا رامانین هزرى دهینه دیارکرن))<sup>(۱)</sup>. ئەف لقی زانستی یی رەوانیژیی لسه گرنگیا رامان و کارتیکرنا پهیف و بیژەیان رادوستیت، ب مەرەما دورستکرنا وینین جۆراوجۆر و واتایین نوی، واتە رونیژی دهیته پیناسهکرن ((فهگواستنا بیژەیی ژ رامانا راستی بو رامانا خوازەییه))<sup>(۲)</sup>. ئەف چەندە دپلا ئیکیدا فهگواستنا دەلالەتین لوجیکینه، ب شیوازەکی کو دەربرینی ژ ئەوا د میشکی مروفیدا بکەت واتە ((ناقە بو هەر تشتهکی ماسکی واتایی دیاربکەت، راستیا وی بگههینته گوهداری، چونکی ل فییری یا گرنگە ل فییری ئەوه تیگههشتن و مەبهستا دناقبەرا ئاخفتنکەری و گوهداری دایه))<sup>(۳)</sup>.

### ۲-۲-۱ وینی هۆنەری د هۆنەرین رونیژیییدا:

### ۲-۲-۱-۱ لیچواندن (وهکهفکرن):

دەربارەى لیچوتندى زور پیناسه بو هاتینه کرن، هەر هەموو پیناسه د ئیک بازنەدا دزقرن و دەربرینی ژ یهک مەبهست دکەن، د سادەترین پیناسا خودا وەها هاتیه کو ((لیچواندن تشتهکی ب تشتهکی دی تر))<sup>(۴)</sup>. ئەف کریاره ب ریکا ئەفا رهگەزان دهیته ئەنجامدان " لیچوو، لهوچوو، ئامراز، رووی لیچوونی" ئەگەر ئەم سهکەینه هەر دوو هۆزانفانان مفا ژ ئەفی هۆنەری وەرگریه:

فهقیی تەیران دبیرت:

زەمبیل فروش لاوهکی رهواله

ب کولفەت و ئەهل و عەیانە

حوسنا یوسفی ل باله

حەق رچایی قسەتی ( د . ف : ل ۲۰۰ )

لیچواندن : جوانیا یوسف پیغه مبهەر.

لیچوو: یوسف.

لهوچوو: زەمبیل فروش.

ئامراز: ل.

<sup>(۱)</sup> مەسعوود یاسین چەلکی: رۆئی هونەرین رونیژیی د چیکرنا وینی هۆزانی کوردیدا، ل ۳۲.

<sup>(۲)</sup> هەمان ژیدەر، ل ۳۳.

<sup>(۳)</sup> ژیمان صبری نعمه: روائ لادانین رەوانیژییج د شعریهتا هوزانییدا دیوانا ( ئەحمەد خانى ) وهك نمونه: نامه ماستەری،

زانکویا دهوك، پشکا زمانى كوردی، دهوك، ۲۰۱۵، ل ۶۲.

<sup>(۴)</sup> حسین ئوسمان زیوهی: رولی (پارادوکس)ی دپیکهاتا وینی هوزانییدا، چاپا ئیکى، چاپخانا خانى، دهوك، ۲۰۰۸، ل ۱۱۱

د ئهقی نموونا فهقیدا ب کارهینانا هوڤنه ری لیکچواندنې وینه کی بو مه دکیشیت و سالوخدانا زهمبیلفروشی دکهت ب ئیک ژ سمبولین جوانی کو نهوژی یوسف پیغه مبه ره. زهمبیلفروش ژبلی کو کهسه کی ژ خودی ترس و خودان ئیمانکه که کوک و کاره و رهوشته کی بهرزی کوردینی ل باله، دهه مان دمیدا خودان کولفهت و عه یاله، نهفهژی دبیته نهگهره کی دن کو دوور رابگرت ژ نهوی ئاریشا بو وی هاتیه پیش، واته نهو وینه دایه مه کو زهمبیلفروش خیزانداره و خودی زاروکه. موراد خان دبیزیت:

**خاتوونا گهردهن ب مووری**

**دهم وهکو سورگولا سووری**

**سینگ و بهر ژ هدی بووری**

**ترسا من ژره بی ژووری ( چ . ز : ل ۲۰ )**

لیکچواندن : سوارتیا دهقی.

لیچوو: سورگول.

لهوچوو: دهم

نامراز: وهکو.

مورادخان وینه کی ب دهستین زهمبیلفروشی چیدکهت، ههرچهنده زهمبیلفروش وهکو کهسه کی خودیناس و سهه رای خو دویرکنا وی ژ هز و ئارزوین نه دورستین خاتوونې. بهلی دبه رسفدانا زهمبیلفروشیدا ب سالوخدانا جوانی و بالکیشی بهرسفا خاتوونې ددهت و وینه کی دهینته بهرچافین مه کو بالکیشیا خاتوونې تیدا دیارببیت.

وهسفدانا زهمبیلفروش بو خاتوونې ب نهوان په یقین د بهیتین داستانیدا هاتین، وهدهکته کو نهو وینه کی جوداتر ژ وینین کو لسهر زهمبیلفروش هاتینه گوتن بکیشین، ژبه رکو نهو په یف ژ دهقی کهسی ناهین دهر نهگهر ل پشت نهوان په یفا دنیا په کا هز و خه یالا و فیانه کا گهرم و گور نه بیت، واته دبیت نه نهجامدانا نهقی کاری دگهل خاتوونې نهگهرین خو هه بن، وهکو هه بوونا ترسی ژ ره بی تعالا، ترسا جفاکی،... کورت کورمانج دهرویش و سوفی دبنیاتدا خو ژ لهقره تا دنیا و دیمه نین بالکیش محروم کریه، ههر ژبه ر هندی ژی زوو ب زوو ب سهردانانچن، واته خودان هزین مرینه دنالیی ئارزوین دنیا ییدا، لی بهروفازیا فی یه کی دکه ساتیا زهمبیلفروشدا دهیته دیتن ژبه ر کو لسهر زاری زهمبیلفروش وهسفن خاتوونې هاتینه کرن جوړه وهسفه ک ب تنی ژ دل و کهزین سوتی دهر دکه فیت، نهجامدانا نهوی هزی یان نه نهجامدانا وی بابه ته کی دیه.

بکارهینانا په یفه کۆ ل جهی په یفه کۆ ب مه رهما واتایه کانا نوی، ئانکو خوازە ((بریتی یه له به کارهینانی ووشه یه ک بو دهربرینی گوزاره یه کی تر بیجگه له گوزاری تایبه تی خوی))<sup>(١)</sup>.  
 ئەف رهگه زه یی هاریکاره ژبو ئافا کرنا وینین جوان و گه له ک جارن هه لگرا ره خه نه یین  
 ره و شه نهیری و که لتورییه و ئاسویین به رفره هترین زانینی ل پیشیا مروفی وینه دکه ت ب  
 رامانین جوان و کورتکری.  
 فهقی دبیریت:

لاوژ خاتوونی دبیرته

تومه خوازە یا دل دقیرته

داژحه ق نه بن فهیرته

روو سپی بن ل قیامه تی ( د . ف : ل ٢٠٩ )

په یفا خوازە: روو سپی.

په یفا درست: سه رفه رازی.

به لگه: فهیرت و روژا قیامه تی.

ژبلی ئەوا کو خاتوون دبیریت، به روفاژی نه ریت و عورفی جفاکییه و فاریبوونه ژ  
 که لتوری، دهه مان دهه مان شه رمه زارییه به رامبه ر ره بی تعالا ل روژا ئاخه رتی، واته وینه کی روژا  
 ئاخه رت و حسابی دناف د ئەفی چوارخسته کییدا پیشکیشی مه کریه، واته بارگرانیا ئەفی  
 فهیرتی یا دوو ئالیه فهیرتی و روره شه یا جفاکی و هه روه سا یا ئولی ژی.  
 مو راد خان دبیریت:

سوند دخوم ب نه نیا بابی

نارونیم نه ز سه ر ته ختی

لکه س ناکه م غدر و ظلمه تی

دی بم فه قیره ک خه رقه پوش ( چ . ز : ل ١٦ )

په یفا خوازە: ته خت

په یفا دروست: ده سته لات

به لگه: غدر و ظلم

<sup>(١)</sup> عه زیز گه ردی: ره وانبیری له ئەدهبی کوردی دا، به رگی یه که م، به غداد، ١٩٧٢، ل ٦٢.

مه بهست پي نه گرتنا ته ختي دهسته لاتييه و خوديركرنه ژ سنورين كو وي نيزيكي خه له تپي دكهن. ژيډهري ئهفي وينه ي ژتريس و لاوازبوونا وي بهرامبهر خودي هاتيه، نانكو دهست بهردان ژ ژيانا ميرانه و رازيبوون ب ژيانا ساده و فه قيري ژ پيخه مهت رازيبووتا خوداي، دگهل هندي " فه قيري خه رقه پوش". خه رقه جل و باوه رنامه يه كا تايبه تا زاهد و دهر و يش و فيانين نولي و ناخره تي يه.

هه بوونا دهسته لاتي ددهستي عه بداندا واته هه بوونا زولم ل عه بده كي دن، نه فجا چ ب مه بهست وچ بي مه بهست، نه فيانا زه مبيلفروش ژبو گرتنا دهسته لاتي و دانپيدانا وي ب زولم و زورداريا كو مير دكهن، وينه كي ددنه مه كو كي م حاكم مير هه نه دبي زولم و زور د درحه قي خه لكيدا، نه ف ژلايه كي و ژلايه كي دنفه هه بوونا دهسته لاتي وه دكته كو هه ر تشت لبه ر دهستي دهسته لاداري بيت، نه فه زي دببته نه گه ري هندي كو مرو ف ب دنيا داري و خوشين ويفه مژويل بببب و ناخره ت و ئيمانن ژبببكه ت، كورت و كورمانچ هوزانفاني دماوي داستانا زه مبيلفروش دا فيايه وي وينه ي بده ته مه يي كو دهسته لاتدارا هه ي ل بهرامبهر زي وينه كي دي دايه مه، يي كو زاهد و دهر و يش و فه قير حالا هه ي.

۲- ۱- ۳ خواستن:

خواستن ((بكارهينانا بيژه يه كييه نهل جه ي وي، ژبه ر په يوه دنيا ليكچواندنن دنافه را رامانا ژي فه گوهاستيدا و رامانا تيډا هاتيه بكارهينان، ل گهل به لگه يه كي ژ رامانا دورست دويربكه فيت))<sup>(۱)</sup>. كه واته خواستن دهرچوونه ژ رامانا فه ره نكي و بكارهينانا نافي يان تشته كي ژبو نافه ك يان تشته كي دي، واته گرنگي ب رامانن دده ت نه ب په يقي. ره گه زين وي " خواستن، ژي خاستي، بو خاستي". فه قي دبببببب:

دهمـا كو دل كه ركري

دل شهوتي نه و پر گري

روو دا نه فراز فكري

بانگ كره شاهي قودره تي ( د . ف : ل ۲۱۵ )

<sup>۱</sup> السيد احمد الهاشميك جواهر البلاغة، علق عليه و دققه: سليمان الصالح، الطبعة الثانية، دار المصرفة بيروت، لبنان، ۲۰۰۷،



دل لیکچوواندنه ب ئاگری، بەلئ پەیفئا ئاگر نەئینایە تشتەک ژ ئەنجامئ روودانا ئاگری  
ئینایە ئەوژی "سوتن" ە.  
ل جەهەکی دن فەقی دبیژیت:

**کچ دبی لاوی قەرئشان**

**وەرە ناقریجان و سیقان**

**شەکرئ بمیژە ب لیقان**

**شبهی جاما شەربەتی ( د . ف : ل ۲۰۱۱ - ۲۱۲ )**

بو خواستی: لیقین خاتوونئ

ژئ خواستی: شەکر

خرفەبوون: شریناهی

بەلگە: بمیژە ب لیقان

هۆزانقانی وینەکی نە ئیکسەر یئ دورستکری، ب هاریکارا خواستنئ شیایە وینەکی پەر  
رامان ژ فیانا دلئ خاتوونئ ب کیشیت، سالوخدانا لیف و سینگ و بەرین وئ بکەت، داکو بالا  
زەمبیلفروش بکیشیت بو گەشتنا مرزا خاتوونئ.

خاتوونئ ب گوتنئ خو، بەحس ل سەرنج راکیشترین جەین بەدەنا خو کریه، ئەو جەین  
حەزین زەلامی بی ئیکدوو دنارزینن، هەر هەموو ژبەر خاترا هندی نە کو زەمبیلفروش  
بکەفیتە دافین ئەوان گوتنئ وئ یئ شرین و خوش، ئەو گوتنئ کو هەر زەلامەک نەشیت خو  
لەبەر رابگرت حەزین خو کونترول بکەت.

۲ - ۱ - ۴ - ۲ درکە:

درکە ((بریتی یە ژ بکارهینانا واتایاکا ئاشکرا ل شوینا واتایا فەشارتی کو مەرەم پی  
واتایا بەرزەهیە))<sup>(۱)</sup>. درکئ رولەکی گرنگ هەیه د ئاراستەکرنا رامانئ فەشارتیدا ئانکو وینئ  
درکئ وینەکی مژدارە و گوتن ژبو رامانەکا فەشارتی بکاردهیت ((ئەو دەربرینە ئەوا مروفا پی  
دناخفیت و مەرەمەکا دی پی هەی))<sup>(۲)</sup>. ئانکو ب ریکا وئ مروفا دەرپازی ناخی تیکستی و رستی  
دبیت داکو بگەهیتە مەرەما سەرەکیا هۆزانقانی، ئەرکی ئەفی رەگەزی ئەو مە هزین مە  
بەرەف ئەوان واتایین کویر بیت.

<sup>(۱)</sup> حسین ئوسمان زیوہیی: رولئ (پارادوکس)ئ دبیکھاتا وینئ هوزانیدا، ل ۱۱

<sup>(۲)</sup> السيد احمد الهاشميک جواهر البلاغة، علق عليه و دققه: سليمان الصالح، ص ۲۹۵.

خاتوون دىبى چاره تونينه

شەرم مەكە وەرە نقىنە

من ب تە داىه ئەقىنە

دا ب بىنم ژتە لەزەتى ( د . ف : ل ۲۱۰ )

پەيڧا "نقىنە" دركەيه و ئامازەيه بۆ جوتبوون و كرىارا سىكىسى، ھۆزانقانى قىايە دىالوكا دناقبەرا خاتوونى و زەمبىلفروشيدا گەرمتر بكتە و داخازيا خاتونى ب رەنگەكى نەراستەخو ب گەھىنتە مە ھەر وەكو دنىقەدىرا چوارىدا پەيڧا "لەزەت" ب رامانا وى يا فەشارتى كوكا خوشيى و جوتبوونىيە.

مورادخان دىبىژىت:

نازەنن مىرى دبىنيت

رونوكا خونى دبارىنيت

لەزدكەت و دلەزىنيت

داك و بابان پى بچەسىنيت ( چ . ز : ل ۱۳ )

پەيڧا "رونوكا خونى" دركەيه بۆ گرىهكى زور و بى راوەستىان مورادخانى ب رىكا وىنەكى دركەيى دەپرىنى ژ ھەست و نە ئاراميا دەروونى زەمبىلفروشى دكەت. كەواتە ھەر دوو ھۆزانقانى ب مەرەما ئاقراندنا وىنن ھۆنەرى و مەبەستدار مفا ژ رەگەزىن رونبىژىيى وەرگرتىنە و ب رەنگەكى بەچاڧ بكارھىناينە.



**نُه نجام**

## نه‌نجام

هه‌بوونا ئه‌جامين هه‌ر فه‌كولينه‌كی گريډاي ئه‌وان هه‌موو راو‌بو‌چونين زانستی يه،  
ئه‌وين د درحه‌قی نافي و نيشانه‌کی دياركري دا هاتينه گوتن دگهل ئه‌وان و تيبيني و  
هزروبيرين مروفي و ئه‌وين كو ل گوري ئه‌وان راو بو‌چونا هاتينه هه‌بووني.

### نه‌نجامين گشتي:

۱- داستان ئالافي فه‌گيرانا هزر و ميتولوجی و ديروك و سه‌رهاتيا ژيانا جفاكيا گه‌لانه، داستان  
هه‌م مه‌يدانا پيشاندانا هي‌زا شهر و شور و كه‌ساتين خوه‌دی شيانين راده‌به‌ده‌ر و هه‌م ژي  
فه‌گيرانا سه‌رپه‌هاتين تال و شرينين ئه‌فيني يه. نفيسينا داستاني سه‌ره‌راي گوهورينين كو ب  
سه‌رداهاتين يا به‌رده‌وام بو‌يه (داستان، شعره داستان، داستانا نفيسي) هه‌تاكو رومان بو‌يه  
جه‌گرا وي د ئه‌فرودا.

۲- هه‌موو خال و پيشه‌رين داستانبوون و نه‌داستانبووني (هي‌زين راده‌به‌ده‌ر، خوداوهندينم خير  
و شه‌را و قاره‌مانين ئه‌فسانه‌یی ... ) د داستانا كورديدا ناهين ديتن.

۳- هه‌بوونا كه‌ساتيا قاره‌مانی مينا هي‌فينه‌کی د هه‌می جور و پولينين داستانيدا ده‌يته ديتن،  
واته لسه‌ر بنه‌مايي كه‌سي قاره‌مان داستان خو و چه‌ق و تايين خو گه‌شه دكه‌ت.

۴- باوه‌ريين هزري و ئولي و نه‌ريتين جفاكي گه‌وه‌ري ده‌ستپيكرنا داستاني بو‌ينه، واته ب ريبا  
داستاني كاريگه‌ريا هزرا ئولي به‌لافبو‌يه و پي هاتيه پاراستن، لي كارتيكرن و گوهورينا باوه‌ريين  
ئولي نه‌بو‌يه ئه‌گه‌ري بنركرنا هزرين دزه ئولي يين كو دناف داستانا خو‌ماليدا هه‌ين.

۵- داستانه شعر دناف ريبازا كلاسيزمي‌دا ژ رويي دارشتن و فه‌گيرانی فه وه‌كو يه‌كه‌م ميراتگر و  
جه‌گرا داستاني ده‌يته ديتن.

### نه‌نجامين تايبه‌ت:

۶- داستانا زه‌مبيلفروش وه‌كو به‌يت و سه‌رهاتيه‌كا پيروژ هاتيه ديتن، ژبه‌ركو يا پره ژ بابه‌تين  
ده‌رويشيي و ره‌وشي و شيره‌تكري و لافه‌كرنی ژ خوداي.

۷- كه‌سين يه‌كه‌م زه‌مبيلفروش كرية تي‌كسته داستان ل گوري ژيده‌رين به‌رده‌ستين فه‌قيي  
ته‌يران و مرادخاني بايه‌زیدی بو‌ينه، ژبلي گه‌وه‌هه‌ر و نافي و نيشاني داستاني، ئه‌و د ئاليي  
هورگه‌ليين بابه‌تي و دريژيا تي‌كستی ژه‌ه‌فجودانه.

۸- داستان و نه‌داستانبوونا زه‌مبيلفروش ري‌كه‌فتنه‌كا نه‌بر و بن بر لسه‌ر نه‌هاتيه‌كرن لي  
زوربه‌يا هه‌ره زور ژ ئه‌كاديمي و فه‌كوله‌رين ئه‌ده‌بياتا كوردي وه‌كو داستان ل قه‌له‌م دده‌ن، ئه‌فه  
ژي بو نه‌بوونا پيشه‌رين داستانبوونا داستاني كوردي دزفريت.

- ۹- بهیت و داستان ژ ئیک ژیدەرن، داستان گشتیبوونا بویهرین هوروگرین داستانییه، بهلی بهیت فهگیرانا گوههرو کورتیا بویهرین داستانییه.
- ۱۰- تیکهلیا فهقی دگهل پهیفا سفق و ساده و فۆلکلۆری و نههفسهنگیا هندەك دیرین هۆزانین وی ئەگەرن، کو هنده فهکولەر ب هۆزانفانهکی دوری کلاسیکی بزانی، ب تایبەت د داستانا زەمبیلفروشدا.
- ۱۱- پهسندانا فهقی ژ لایی خانی فه کو ژ شاهه هۆزانفانین کلاسیکین کورده، مه پشت راست دکەت کو فهقی ئەو مەبەستین خو یین کویر و فهلسەفی ب پهیقین ساده و سفق د قابلهکی کلاسیکدا دارشتینه. دریزیا سەردهمی و شاشییین کەسین فهگیر وهکریه لهنگی بکهفنه داستانا وی یا زەمبیلفروش.
- ۱۲- فهقیی تەیران ل گوری گەرماتی و ساریاتیا بویهرین داستانا زەمبیلفروش، دوو جوړه دەریایی کیشا عەرووزی بکارهیناينه، ئەفه بخو ژى نوياتیهکه بو فهقی دهیته ههژمارتن.
- ۱۳- ل گوری ژیدەرین کەفن و گوتنا مەلا مەحمودی بایهزیدی و پهیدابوونا چەند غەزەلهکیین وی "مرادخان" ئیک ژ هۆزانفانین کلاسیکه. ئی مەزنتین بەرهەمی وی یی ل بەردهستی مه کو زەمبیلفروشه ئەفی چەندی پهسەند ناکەت.
- ۱۴- ئیلهاما هەردوو هۆزانفانان فۆلکلۆره، داستانا فهقی کیمتر کەتیه بەر گەفا گوهورینی، لهوما ریزا لهنگیا کیشی کیمتره ژ مورادخانی، دهه مان دەمدا داستانا زەمبیلفروشا فهقی تام کورمانجیه ئی یا مورادخانی کاریگەریا سورانی لسەر دیاره.
- ۱۵- د ئالیی سەرواییدا فهقیی تەیران چ لهنگی نهکرینه، هەر ئەف چەنده ئەگەر بویه کو کەسین فهگیر ب هەمان سەلیقه بەدنه هەقدو، چونکی سەروا ئیک ژ ئەگەرین سەرەکی بو خوش ژبەرکنا تیکستی، ئی تیکستی مرادخانی ب بەراورد دگهل تیکستا فهقی لهنگ و لاوازیهکا زۆر پیقه دیاره.
- ۱۶- د ئالیی زمانیدا هەرنیک ژ فهقی و مورادخانی هەم پهیقین عەرەبی بکار هیناينه و هەم ژى پهیقین گریدای خودیناسیی و سوفینیزمی، ئی ریزا زۆرتەر د داستانا تەیرانیدا دهیته دیتن، ب رادهیهکی وەسا کو مروف دکاریت بیژیت فهقی د فهاندنا ئەفی داستانییدا بویه دەرویش.
- ۱۷- فهقی دووباره بکارهینانا هەمان پهیف ئیخستیه د خزمەتا جهختکرنی و خوشیا خواندنیدا گریدانهکا واتایی و موزیکی دایه دیرین داستانا خو، ئی مرادخانی ب شیوهکی ئەوهنده زور دووبارهکرن کریه کو دبیته جهی بیزاربوونا خواندنی و لاوازی تیکستی داستانی.
- ۱۸- د هەردوو داستاناندا هەرتشت کەفتیه د خزمەتا باشترکنا ئەدەبیهتا داستانا زەمبیلفروشی وهکو شکاندنا یاسیایی زمانی و بکارئینانا جهقهنگان "سمبول"، لادان ژ سنورین شەرمی بو وینهکرا بویهران.

۱۹- زمبيلفروش ژبهر ئهوان ههمی جهفهنگین ئولی، ئهویڤن کو دناف خودا جهواندین بهرفرهتر  
ژ داستانہکی دہیتہ دیتن، واتہ زمبيلفروش نہ ب تنی داستانہکہ و تہاوا، بہلکو وەك  
تیکستہکی پیروز ژی دہیتہ دیتن.



# لیستا چاقکانیان

ئیک: چاقکانی ب زمانی کوردی

دوو: چاقکانی ب زمانی عەرهبی

## ١ - چافكانى ب زمانى كوردى

### أ - بهرتوك:

- ١ - ئەرستو: هونەرى شيعر، وەرگىرانى: عەزىز گەردى، چاپخانەى گەنج، سلېمانى، ٢٠٠٤.
- ٢ - ئىبراھىم باجەلان و ھەردەوئىل كاكەيى: ھەلبىزاردەيەك لە ھونراوہى فولكلورى كوردى، ناوچەى گەرميان، بەرگى سىيەم، چاپى يەكەم، چاپخانەى شقان، سلېمانى، ٢٠٠٤.
- ٣ - ئىدىرىس عەبدووللا: رەنگدامەوہى (زەمبىل فروش) لە ئەدەبى مىللى كوردىدا، وەزارەتى رەوشەنبىرى، ھەولئىر، ٢٠٠٩.
- ٤ - ئىدىرىس عەبدووللا: ئەدەبى مىللى و فولكلورى، بەرگى سىيەم، چاپخانەى حاجى ھلشم، ھەولئىر.
- ٥ - جەلىلى جەلىل و ئۆردىخاننى جەلىل: زارگوتنا كوردا، ئەنستىتوتيا كەلەپورى كوردى، چاپا يەكەم، چاپخان ئاراس، ھەولئىر، ٢٠٠٨.
- ٦ - حەجى جندى: دمدەم، چاپا يەكەم، بەلاكراوہى ئاراس، ھەولئىر ٢٠٠٧.
- ٧ - خالد جوتيار: داستانى قەلەى دم دم، سەماى ئەجندەن حەكايەت و لىكۆئىنەوہ، چاپخانەى سىما، ھەولئىر، ٢٠٠٦.
- ٨ - دلشاد عەلى: دىلان شاعىر و نازادىخواز، چاپخانەى كورى زانىارى عىراق، بەغدا، ١٩٨١.
- ٩ - رىكئىش ئامىدى: حەيرانوكىت كوردى، بەرگى ئىكى، چاپا ئىكى، چاپخانەى خانى، دھوك، ٢٠١٠.
- ١٠ - سافىيە مەمەد ئەمەد: لادان لەشيعرى ھاوچەرخى كوردىدا، چاپخانەى حاجى ھاشم، ھەولئىر ٢٠١٣.
- ١١ - سامان عىزەدىن سەعدون: بنىاتى ھونەرى لە شيعرەكانى (لەتيف ھەلەت) دا، چاپخانەى كەمال، سلېمنى ٢٠٠٩.
- ١٢ - سەردار ئەمەد حەسەن گەردى: بنىاتى وئىنەى ھونەرى لە شيعرى كوردى دا "١٩٧٠-١٩٩١" دەزگای چاپ و پەخشى سەردەم، سلېمانى، ٢٠٠٤.
- ١٣ - سەعید دىرەشى: دىوانا فەقىي تەيران، چاپا ئىكى، چاپخانەى وەزارەتا پەروەردى، ھەولئىر، ٢٠٠٥.
- ١٤ - سەعید دىرەشى: كەلھىن ئافا (كومەكا فەكولین و تىكستىن كلاسكى)، چاپا ئىكى، چەپخانەى وەزارەتا پەروەردى، ھەولئىر، ٢٠٠٥.
- ١٥ - سەنگەر شىخ مەمەد حاجى: بنىاتى گىپرانەوہ لە داستانى (مەم زىن) ى ئەمەدى خانى و رۆمانى (شارى موسىقارە سپىهەكان) ى بەختيار عەلى دا، چاپا ئىكى، چاپخانەى خانى، دھوك، ٢٠٠٩.
- ١٦ - صادق بەاء الدىن ئامىدى: ژفولكلورى كوردى، چاپى يەكەم، چاپخانەى وەزارەتى پەروەردە، ھەولئىر، ٢٠٠٢.



- ۱۷ - چنار صدیق غازی: ئاراستین تهکنینکی دشعرا نوی یا کوردی دا- دهقەر بههدینان - بهدرخان سندی وهکو نمونه، چاپا ئیکۆ، چاپخانا حه جی هاشم، ههولیر ۲۰۰۸.
- ۱۸ - عهباس جهلیلیان (ئاکوۆ): زهرین و سیمینه (کومه لیک تیکستی فولکلوری ناوچهی کرماشان، چاپی یه کهم، چاپخانهی ئاراس، ههولیر، ۲۰۰۹.
- ۱۹- عبدالرزاق بیمار: کیش و موسیقای هه ئه بهستی کوردی، چاپی یه کهم، چاپخانهی "دار الحریه" بهغداد، ۱۹۹۲.
- ۲۰ - عبدالقادر حمه امین محمد: بنیاتی کارنامهیی له دهقی نوئی کوردیدا، چاپی یه کهم، چاپخانهی تیشک، سلیمانی، ۲۰۰۸.
- ۲۱ - عبدالرهمان ئادا: دهستیپیکا ئه ده بیاتا کوردی یا کلاسیک، چاپا یه کهم، ئالی ئوغلو ماتبه عاجلک، ئسته مبول، ۲۰۱۳ .
- ۲۲ - عهزیز گهردی: سه روا، چاپی یه کهم، چاپخانهی وهزارهتی رهوشه نیری، ههولیر، ۱۹۹۹.
- ۲۳ - عهزیز گهردی: کیش و شعر کلاسیکی، چاپی یه کهم، چاپخانهی وهزارهتی رهوشه نیری، ههولیر، ۱۹۹۹.
- ۲۴ - عه لئه ددین سه ججادی: میژووی ئه ده بی کوردی، به لاوکردنه وهی کوردستان (انتشارات کردستان)، سنه، ۱۳۹۱.
- ۲۵ - عسمهت خابوور: ئه ده بییهت و رهنگه دانا وی د حه فتهیناما (پهیمان) دا، چاپا ئیکۆ، چاپخانا زانکویا دهوک، دهوک، ۲۰۱۲.
- ۲۶ - عیزه ددین مسته فتا رهسول: ئه ده بی فولکوری کوردی، چاپخانهی (دار الجاحظ)، بهغدا، ۱۹۷۰.
- ۲۷ - عیماد وهیسی خالد: جهفهنگ دهوزانا ریالیستیکا کوردی دا (دهقهر بههدینان ۱۹۷۰ - ۱۹۹۱، چاپخانا وهزارهتا پهروهردی، ههولیر ۲۰۰۴.
- ۲۸ - فهریاد فازل عومهر: ئه ده بی کوردی، چاپی دووم، بهرلین، ۱۹۸۶.
- ۲۹ - فهراهاد قادر کهریم: بنیاتی وینه له شیعرهکانی حهمدی دا، چاپی یه کهم، چاپخانهی روژههلات، ههولیر، ۲۰۱۲.
- ۳۰ - کامیران ده رباز هروری و شقان شگری هروری: ستران و دیلان، چاپا ئیکۆ، چاپخانا خهبات، دهوک، ۲۰۰۱.
- ۳۱ - کامهران موگری ( محمه د ئه حمه د تهها) : ئه ده بی فولکلوری کوردی ، بهشی یه کهم ، ۱۹۸۴ .
- ۳۲ - کامیران بهرواری: پهروا چیا، چاپا ئیکۆ، ریقه بهریا چاپخانا رهوشه نیری و لاوان، بهغداد ۱۹۸۶.
- ۳۳ - کهمال معروف: رهخنه ی نوئی کوردی، بهریوه بهرایهتی چاپ و بلاوکه وهی سلیمانی، ۲۰۰۷.
- ۳۴ - گوران: بههشت و یادگار، چاپی دووم، چاپخانهی کامهرانی، سلیمانی، ۱۹۷۱.
- ۳۵ - مارف خهزنه دار: میژووی ئه ده بی کوردی، چاپخانهی ئاراس، چاپی دووم، ههولیر، ۲۰۱۰.

- ۳۶- مارف خهزنهدار: میژووی ئەدەبی کوردی، بەرگی دووم، چاپی ئەکەم، دەزگای ئاراس، چاپخانەى وهزارەتى پەرورده، ههولیر، ۲۰۰۲ .
- ۳۷ - مسعوود یاسین چەلکی: رۆلئ هونەرین روونبیزی د چیکرنا وینئ هۆزانئ کوردیدا، چاپخانەى حاجی هاشم، ههولیر، ۲۰۱۲ .
- ۳۸ - محمد امین دۆسکی: شروقه کرنا دیوانا مه لایئ جزیری، بهرگی، چاری، چاپا ئیکئ، چاپخانەى حجی هاشم، ههولیر، ۲۰۰۷ .
- ۳۹ - محمەد ئەمین هه ورامانی: لهیلئ و مه جنوون، مطبعة علاء، بغداد، ۱۹۸۵ .
- ۴۰ - محمد ئەمینئ ئوسمان: دیوانا مه لان، ژبه لاقرنیئ، ئەمینداریا گشتیا رهوشه نبیری و لاوان، ۱۹۸۶ .
- ۴۱ - محمەد بهکر: په خشانه شیعی کوردی، چاپی یه کهم، چاپخانەى وهزارەتى پەرورده، ههولیر، ۲۰۰۴ .
- ۴۲ - محمەد بهکر: کیش و ریتمی شیعی فولکلوری کوردی، چاپی یه کهم، چاپخانەى وهزارەتى پەرورده، ههولیر، ۲۰۰۴ .
- ۴۳ - محمەد عه بدولسلام كه فائئ: ئەدەبی بهراوردکاری، چاپی یه کهم، چاپخانەى رۆژهلات، ههولیر، ۲۰۱۱ .
- ۴۴ - محمەد عه بدولکه ریم ئیبراهیم: پیکهاتهیی زمانی شیعی له رهوانگه ی رهخنه ی ئەدەبی نوپوه، چاپی یه کهم، چاپخانەى موکریانى ههولیر، ۲۰۱۲، ۱۱۸ .
- ۴۵ - محمد معروف فتاح: زمانه وانى، چاپخانەى دار الحکمه، ۱۹۹۰ .
- ۴۶ - مرادخانئ بایه زیدی: چیروکی زه مبیل فروش، چاپا دووی، ههولیر، ۲۰۰۲ .
- ۴۷ - مسته فا دلئ دلئ : داستانی به دیعلمه لهک و به دیعلجه مال، ئاماده رکن هه رده ویل کاکه یی ئینستیتیوتی که له پوووری کورد، چاپ یه کهم، چاپخانەى که مال، ۲۰۱۳ .
- ۴۸ - مسعود جمیل: قوناغین کیشناسییا هوزانا کوردی، چاپا ئیکئ، چاپخانەى خانئ، دهوک، ۲۰۱۴ .
- ۴۹ - معروف خهزنهدار: کیش وقافیه له شعیری کوردی دا، چاپخانەى (الوفاو)، به غدا، ۱۹۶۳ .
- ۵۰ - موحسین ئەحمەد عومەر: فه رههنگی ئەدەبی، چاپخانەى حه مدی، سلیمانی، ۲۰۱۲ .
- موراد خانئ بایه زیدی: چیروکی زه مبیل فروش، چاپا دووی، ۲۰۰۲، کوربه ندا کاوه یا رهوشه نبیری کوردی، ههولیر .
- ۵۱ - ح . موسه نه ن: هه لبژارده پهک له گورانی فولکلوری ناوچه ی ئەرده لان، چاپی دووهم، چاپخانەى ئاراس، ههولیر، ۲۰۰۸ .
- ۵۲ - نعمت لله حامد نهیلئ: پراکتیزه کرنا رهخنا نوو یا ئەنگلو ئەمیریکی لسهر تیگستین گروپا نووکرن هه ر و هه ر، چاپا ئیکئ، چاپخانەى هاوار، دهوک، ۲۰۱۳ .

- ۵۳ - نعمت الله حامد نهیلی : دهرافهك ژ رهخنی ( رهخنه و فهكولین )، چاپا ئیكی، چاپخانا هاوار، دهوك، ۲۰۱۰.
- ۵۴ - نعمت الله حامد نهیلی: شیوازگهري(تیووری و پراكتیک فهكولینهك د بیافئ هۆزانئ دا)، چاپا ئیكی، چاپخانا حه جی هاشم، ههولیر، ۲۰۰۷.
- ۵۵ - نووری فارس حه مه خان: عهرووی كوردی، چاپی یه كه م، بلاوكراره ی ئاراس، ههولیر، ۲۰۰۴.
- ۵۶ - هاوژین سلویه عیسا: بنیاتی وینه ی هونه ری له شیعی شیركو بیكه سدا، دهزگای سه رده م، سلیمانی، ۲۰۰۹.
- ۵۷ - هه فال سه لیم ته یب: بونیادگه ری دنا ف رهخنا كوردی دا(ژده ستیكی هه تا سالا ۲۰۰۳)ی، چاپا ئیكی چاپخانا حه جی هاشم، ههولیر، ۲۰۰۶.
- ۵۸ - هومیرۆس: ئیلیاده، و: حه مه كه ریم عارف، چاپی یه كه م، دهزگای چاپ و په خشی سه رده م، سلیمانی، ۲۰۰۹.
- ۵۹ - وه صفی حه سه ن ردینی: به یئا زه مبیل فروش، چاپا ئیكی، چاپخانا حه جی هاشم، ههولیر، ۲۰۰۸.
- ۶۰ - یاسرئ حه سه نی : بنیاتی ریتمی دشعرا نوویا كوردی دا، چاپا ئیكی ، چاپخانا حه جی هاشم، ههولیر، ۲۰۰۷.

#### ب - گوڤار و روژنامه:

- ۶۱ - بژار شیخ مه می: بهراوردك دناقبهرا تیكستا كه لا دمدم یا فولكلوری و تیكستا كه لا دمدم یا فهقیئ تهیران، گوڤارا په یف، ژماره ۵۰، ۲۰۰۹.
- ۶۲ - ته حسین ئیبراهیم دوسکی: عشقا حه قیقی و مه جازی دناقبهرا مه لایی جزیری و فهقیئ تهیران دا، گوڤارا په یف، ژ ۵۵، ۲۰۱۱.
- ۶۳ - ته حسین ئیبراهیم دوسکی: موراخانی بایه زیدی و چوار غه زهلین وی، گوڤارا نوبهار، ژ ۱۳۸.
- ۶۴ - جلال مصطفی: بنیادگه ری و ئه ده ب، گوڤارا په یف، ژماره ۳۰، دهوك ۲۰۰۴، ل ۳۶.
- ۶۵ - سه عید دیره شی: دیدار گوڤارا په یف، ژ ۴۹، ۲۰۰۹.
- ۶۶ - علی صلیبی المرسومی: ته کنیکا وینئ شعری ژ دیمه نی بو كه فالی، گوڤارا مه تین، کانینا دووی، ۲۰۰۹، خولا ۴، ژماره ۱۷۶.
- ۶۷ - کامران ابراهیم مشه ختی: بهراوردیک له نیوان داستانی زه مبیل فروش و به سه رهاته کانی ژانی بوژا، گوڤارا په یف: ژماره ۴۱، دهوك، ۲۰۰۷.
- ۶۸ - كه ریم شاهزا: وینه ی شیعی له هونراوه ی كوردیدا چۆن دروست ده بی و به چ هه ستیک وهرده گیری، گوڤاری رمان، ژماره ۹، هه وایر، ۱۹۹۷.

- ٦٩ - مسعود جميل: ديوانا فەقيي تەيران ديوانەكا عەرزوو، گوفارا مەتین، ژ ١٥٧، ٢٠٠٧.
- ٧٠ - نەوزاد عبدالله حسن: ويئي هوزاني دهوزاني قوچاندا، گوفارا پەيف، ژمارە ٧، ١٩٩٨.

### ج - نامين ئەكاديمي:

- ٧١ - ئيبراهيم حەسەن ئەحمەد: شيخ رەزاي تالەباني ١٨٣٥ - ١٩١٠ و زمانی شيعره كوردیيه کانی، نامە ماستەر، بەشی کوردی، کولێژی پەرورده، زانکوی سەلاحەدين، ٢٠٠٢.
- ٧٢ - سروە طاهر عەلی: بنياتي هونەری لەکومەل چيروکی "هەئۆ پووف بێگەرد" دا، نامە ماستەر، زانکوی سلیمانی، سلیمانی، ٢٠١٥.
- ٧٣ - شەهلە کریم حوسین: کاریگەری ئەدەبی فۆلکلۆر لە شيعره کانی (مەدحەت بێخەو) دا، نامە ماستەر، زانکوی سەلاحەدين، هەولێر، ٢٠٠٧.
- ٧٤ - شەفان جرجیس عبدالله: ئەرك و رەگەزین ئەفسانێ د چوار رۆمانین دەفەرا بەهەدیناندا، نامە ماستەری، زانکویا دھوک، ٢٠١٢، نەبەلافکریه.
- ٧٥ - عبدالقادر محمد أمين محمد: ويئە شيعری لە ریبازی رۆمانتیکی کوردی دا، نامە ماستەر، زانکوی سلیمانی، ٢٠٠٠.
- ٧٦ - عەبدولواحید موشیر دزەبی: واتاسازی وشە و رستە، چاپی دووهم، چاپخانە ی ماردین، هەولێر، ٢٠١١.
- ٧٧ - عەزیز سامور: داستانا زەمبیلفروش و گولخاتون، زانینگەها ماردین ئارتوکلۆ، نامە ماستەری، ٢٠١٢.
- ٧٨ - عیقاد ویسی خالد: بەراووردکرنی داستانی (شیخی سەنعان) ی عەتتاری نیشابووری و فەقیی تەيران، نامە دکتورا، زانکوی دھوک، کولێژی ئاداب، ٢٠٠٨.
- ٧٩ - کانیاو عوسمان مستەفا: لیکولینەوہیەکی شیکاری لە شيعره کوردیيه کانی (راجی) دا، نامە ماستەر، زانکوی سەلاحەدين، هەولێر، سالی ٢٠١٠.
- ٨٠ - ماکوک موکود حەویژ: لیکولینوہیەک لە شيعره کانی هەزار، نامە ماستەر، زانکوی سەلاحەدين، هەولێر، ٢٠٠٨.
- ٨١ - مەهەمەت شەرین فلز: خەباتەک لەسەر داستانا دەرویشی عەفدی، نامە ماستەری، زانینگەها ماردین ئارتوکلۆ، ٢٠١٤.
- ٨٢ - نەوزەت ئەحمەد عوسمان زیباری: رەگەزەکانی چيروک لە داستانی (مەم و زین) ی خانی دا شیکردنەوہ، ٨٣ نامە دکتورا، کولێژی پەرورده ی (ابن الرشد)، زانکوی بەغدا، بەغدا، ١٩٩٩.
- ٨٣ - هودا صديق احمد: بنياتي هونەری دهوزاني (عبدالرحمن مزوری) دا، نامە ماستەری، زانکویا دھوک، ٢٠١٣.

٨٤ - نازاد عبدالواحد كريم، نوپكردنه وه له شيعرى كوردى دا، دواى جهنگى جيهانى يه كه م، ناهى ماستهر، زانكوى به غدا، كوليزى پهروه دهى - ئين روشد، به غدا، ١٩٩٥.

#### د - سمينار:

٨٥ - فاضل عمر : سمينار: زه مبيلفروش وهكو يوتوپيا يه كا كوردى، باره گايى ئي كه تيا نفيسه رين كورد- تايى دهوك، ري كه فتى ٢/٣/٢٠١٧، روزا پينج شه مبي، ده مزمير ٤:٣٠.

#### ه - چاڤي كه فتن:

٨٦ - چاڤي كه فتنه ك دگهل د. محمد بكر، زانكوى دهوك، كوليزا نادابى، دووشه مبي ل ري كه فتى ٢٠١٧/٢/٢٠، ل ده مزمير ١٢:٠٠ نيڤرو.

#### ٢ - چاڤكانى ب زمانى عه رهي:

##### أ - په رتوك:

٨٧ - أنطونيوس بطرس: الادب (تعريف ، انواعه ، مذاهبه)، المؤسسة الحديثة للكتاب، طرابلس - لبنان، ٢٠٠٥.

٨٨ - اوستن ورين، رينية ويليك: نظرية الادب، ت: محي الدين صبحي، مطبعة خالد الطرابيشي، دمشق، ١٩٧٢.

٨٩ - جابر أحمد عصفور: الصور الفنية، الطبعة الثالثة، المركز الثقافي العربي، بيروت، ١٩٩٢.

٩٠ - جان كوهين: بنية اللغة الشعرية، ترجمة: محمد الولي و محمد العمري، الطبعة الاولى، دار توبقال للنشر، ١٩٨٦.

٩١ - حناء عبود: من التاريخ الروية، دراسة ، من المنشورات اتحاد الكتاب لعرب، دمشق، ٢٠٠٢.

٩٢ - صلاح فضل: نظرية البنائية في النقد الادبي، الطبعة الثالثة، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ١٩٨٧.

٩٣ - طراد الكبيسي: كتاب المتنزلات (منزلة الحداثة) مجلد الاول، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ١٩٩٢.

٩٤ - طلال حرب : اولية النص، نظرات في النقد و الاسطورة و الادب الشعبي، الطبعة الاولى، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر و التوزيع، بيروت، ١٩٩٩.

٩٥ - طه باقر: مقدمة في ادب العراق القديم، دار الحرية للطباعة. بغداد، ١٩٧٦.

- ٩٦ - عبدالوهاب محمد علي الصدواني: الضرورة الشعرية، مطبعة التعليم العالي، موصل، ١٩٩٠.
- ٩٧ - علي الجزيري: الأدب الشفاهي الكردي، الطبعة الثانية، مطبعة اوفيست، اربيل، ٢٠٠٠ .
- ٩٨ - ف. تشيتشيرن: الافكار و الاسلوب: ترجمة: الدكتورة حياة شرارة، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد .
- ٩٩ - فائق مصطفى و د. عبد الرضا علي: في النقد الأدبي الحديث ( منطلقات و تطبيقات)، طبعة الاولى، دار الكتب للطباعة والنشر، موصل، سنة ١٩٨٩.
- ١٠٠ - محمد غنيمي هلال: النقد الادبي الحديث، دار النهضة مصر، القاهرة، ١٩٧٧، ص ٤٢٢.
- ١٠١ - محمد غنيمي هلال: النقد الأدبي الحديث، نهضة مصر للطباعة، طبع بمطابع شركة سادس من أكتوبر، مصر، ابريل ١٩٩٦، ص ٩١.
- ١٠٢ - محمد نبيل نوفل و فاروق حافظ القاضي: ملحمة جلجاميش، دار المعارف، مصر، ١٩٧٠.
- ١٠٣ - مصطفى الصاوي الجويني: في الأدب العالمي(القصة - الرواية - السيرة)، مطبعة عصام جابر، مصر، ٢٠٠٢.
- ١٠٤ - ميشال عاصي: الفن والأدب، مؤسسة نوفل، الطبعة الثالثة، بيروت، ١٩٨٠.
- ١٠٥ - نصرت عبدالرحمن: في النقد الحديث، دراسة في مذهب نقدية حديثة و اصولها الفكرية، عمان، ١٩٧٩.
- ١٠٦ - نظرية الأدب: تأليف عدد من الباحثين السوفييت المختصين بنظرية الأدب و الأدب العلمي، ترجمة: د. جميل نصيف التكريتي.
- ١٠٧ - وحيد صبحي كباية: الصورة الفنية في الشعر الطائيين بين الانفعال و الحس، منشورات اتحاد كتاب العرب، دمشق، ١٩٩٩.

#### ب - كوفار و روژنامه:

- ١٠٨ - أحمد محمد الشحاذ: الملاحم و السير الشعبية، مجلة التراث الشعبي، دار الشؤون الثقافية العامة بغداد، ١٩٨٦.

#### ج - نامين نه كاديمي:

- ١٠٩ - شاهو سعيد فتح لله: دلالات البناء الايقاعي في الشعر، رسالة ماجستير، جامعة السليمانية، كلية اللغات، السليمانية، ١٩٩٩.



**Republic of Turkey**

**Mardin Artuklu University**

**Institute of Living Languages**

**Dept. of Kurdish Language and Culture**

**The Artistic Basis in the Epic of Zembil Frosh by  
“Feqiye Teyran and Muradkhane Bayezidi”**

**BY:**

**JEGR NAJEB ABDULRAZAQ**

**14711003**

**SUPERVISED BY:**

**Asis.Prof.Dr.Mustafa Ozturk    Asis.Prof.Dr. Imad Waisi Khalid**

**MARDIN 2017**